

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Dokumentation | Documentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

Vorschau | Perspective |

Bibliothèque du Parlement

Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Wintersession 2017

Session d'hiver 2017

Sessione invernale 2017

PDF: www.parlament.ch

DH 938

Stand | Etat | Stato

15.11.2017

Dokumentation | Documentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnr. in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unita servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

- **You trouverez la version française de la table des matières à la page III**
- **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|---------------|---|----|
| 14.034 | ZGB. Beurkundung des Personenstands und Grundbuch..... | 1 |
| 14.440 | Pa.Iv. Flach. Artikel 8 UWG. Missbräuchliche Geschäftsbedingungen..... | 5 |
| 15.033 | ZGB. Kinderschutz | 6 |
| 15.301 | Kt.Iv. BL. Zusätzliche Aufstockung des Grenzwachtkorps und angemessene Verteilung der Ressourcen auf die Regionen | 12 |
| 15.315 | Kt.Iv. BL. Ausweitung des Electronic Monitoring (elektronische Fussfessel)..... | 16 |
| 15.324 | Kt.Iv. BL. Dringliche Nachbesserungen der Schweizerischen Strafprozessordnung..... | 18 |
| 15.407 | Pa.Iv. Fraktion RL. Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung | 20 |
| 15.486 | Pa.Iv. Amstutz. Feldschiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen..... | 24 |
| 16.035 | Um- und Ausbau der Stromnetze. Bundesgesetz..... | 26 |
| 16.045 | Stabilisierungsprogramm 2017-2019 | 33 |
| 16.048 | StGB und MStGB. Umsetzung von Art. 123c BV | 37 |
| 16.074 | Für krisensicheres Geld: Geldschöpfung allein durch die Nationalbank! (Vollgeld-Initiative). Volksinitiative | 44 |
| 16.302 | Kt.Iv. BE. Erfolgsmodell Schlichtungsverhandlung ausbauen..... | 50 |
| 16.313 | Kt.Iv. SG. Straffung der Bewilligungsverfahren bei Bauten ausserhalb der Bauzone..... | 52 |
| 16.400 | Pa.Iv. RK. Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Ausserordentliche individuelle Anpassungen und Überprüfung des Lohnsystems..... | 54 |
| 16.421 | Pa.Iv. Nidegger. Fall Perinçek gegen die Schweiz. Artikel 261bis StGB soll mit den Menschenrechten vereinbar sein | 57 |
| 16.433 | Pa.Iv. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Klare Unterscheidung zwischen Prozessanwältinnen und -anwälten einerseits und Geschäftsanwältinnen und -anwälten andererseits | 59 |
| 16.457 | Pa.Iv. SPK. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts | 61 |
| 16.464 | Pa.Iv. Galladé. Bedürfnisnachweis für Waffen..... | 67 |
| 16.467 | Pa.Iv. Giezendanner. Keine Versicherungspflicht für illegale Aufenthalter..... | 69 |
| 16.472 | Pa.Iv. Carobbio Gusetti. Der Wettbewerb darf sich nicht negativ auf die Qualität der Spitalbehandlungen und auf die Kosten auswirken | 70 |
| 16.476 | Pa.Iv. Quadri. Das Recht auf Notwehr verstärken..... | 71 |
| 16.477 | Pa.Iv. Addor. Den Kampf gegen Schlepperbanden verstärken | 72 |
| 16.481 | Pa.Iv. Bü. Zeitgemässe Informations- und Dokumentationsangebote des Parlamentes | 73 |
| 17.023 | Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle. Volksinitiative | 76 |
| 17.031 | Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung in den Jahren 2018-2020 | 78 |
| 17.034 | WTO-Ministerbeschluss über Ausfuhrwettbewerb. Aufhebung der Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte | 84 |
| 17.035 | Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich. Rahmenabkommen mit Frankreich | 90 |

| | | |
|---------------|---|-----|
| 17.040 | Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Partnerstaaten ab 2018/2019 | 93 |
| 17.041 | Voranschlag 2018 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2019-2021 | 99 |
| 17.042 | Voranschlag 2017. Nachtrag II | 106 |
| 17.045 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Lettland..... | 109 |
| 17.049 | Kantonsverfassungen Thurgau, Tessin, Wallis und Genf. Gewährleistung | 111 |
| 17.054 | Beiträge an internationale Sportanlässe 2020/2021 und Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASA 4)..... | 114 |
| 17.055 | Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe. Änderung..... | 117 |
| 17.311 | Kt.Iv. SG. Aufstockung des Grenzwachtkorps..... | 120 |
| 17.415 | Pa.Iv. Addor. Waffenträger auch für Bürgerinnen und Bürger | 122 |
| 17.421 | Pa.Iv. Addor. Schalldämpfer zur Verringerung der Lärmbelastung | 122 |
| 17.422 | Pa.Iv. Addor. Angaben über die Religion der Armeeangehörigen | 124 |
| 17.426 | Pa.Iv. Galladé. Jede Schweizer Waffe registrieren..... | 125 |
| 17.427 | Pa.Iv. Schmid-Federer. Jede Schweizer Waffe registrieren..... | 125 |
| 17.428 | Pa.Iv. Bertschy. Jede Schweizer Waffe registrieren..... | 125 |

Technische Probleme bewirken, dass beim Anklicken von Links innerhalb von Medienmitteilungen unter Umständen eine falsche Sprachversion geöffnet wird. Wir arbeiten an einer Lösung dieses Problems. Wir danken für Ihr Verständnis.

Table des matières

| | | |
|---------------|---|-----|
| 14.034 | CC. Enregistrement de l'état civil et registre foncier | 1 |
| 14.440 | Iv.pa. Flach. Article 8 LCD. Conditions commerciales abusives | 5 |
| 15.033 | CC. Protection de l'enfant | 6 |
| 15.301 | Iv.ct. BL. Nouvelle augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière et répartition adéquate des ressources entre les régions | 12 |
| 15.315 | Iv.ct. BL. Extension de la surveillance électronique (bracelet électronique) | 16 |
| 15.324 | Iv.ct. BL. Modification urgente du Code de procédure pénale suisse | 18 |
| 15.407 | Iv.pa. Groupe RL. Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme | 20 |
| 15.486 | Iv.pa. Amstutz. Tirs en campagne et tirs historiques. Préservons notre patrimoine culturel au-delà de 2020 | 24 |
| 16.035 | Transformation et extension des réseaux électriques. Loi | 26 |
| 16.045 | Programme de stabilisation 2017-2019 | 33 |
| 16.048 | CP et CPM. Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst. | 37 |
| 16.074 | Pour une monnaie à l'abri des crises: émission monétaire uniquement par la Banque nationale! (Initiative Monnaie pleine). Initiative populaire..... | 44 |
| 16.302 | Iv.ct. BE. Pour le développement du modèle des audiences de conciliation | 50 |
| 16.313 | Iv.ct. SG. Bâtiments situés hors des zones à bâtir. Simplifier les procédures d'autorisation | 52 |
| 16.400 | Iv.pa. CAJ. Traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Adaptations individuelles exceptionnelles et réexamen du système salarial..... | 54 |
| 16.421 | Iv.pa. Nidegger. Affaire Perinçek contre Suisse. Rendre l'article 261bis CPS compatible avec les droits de l'homme | 57 |
| 16.433 | Iv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Pour une distinction claire entre les avocats judiciaires et les avocats d'affaires..... | 59 |
| 16.457 | Iv.pa. CIP. Modifications diverses du droit parlementaire | 61 |
| 16.464 | Iv.pa. Galladé. Armes. Preuve du besoin | 67 |
| 16.467 | Iv.pa. Giezendanner. Supprimer l'obligation de s'assurer pour les personnes en séjour illégal..... | 69 |
| 16.472 | Iv.pa. Carobbio Gusetti. La concurrence ne doit pas se traduire par une baisse de la qualité des soins hospitaliers et une augmentation des coûts | 70 |
| 16.476 | Iv.pa. Quadri. Extension de la légitime défense | 71 |
| 16.477 | Iv.pa. Addor. Renforcer la lutte contre les réseaux de passeurs | 72 |
| 16.481 | Iv.pa. Bu. Créer les bases légales répondant à l'évolution des outils d'information et de documentation du Parlement | 73 |
| 17.023 | Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous. Initiative populaire | 76 |
| 17.031 | Encouragement de la mobilité internationale en matière de formation durant les années 2018-2020..... | 78 |
| 17.034 | Décision de l'OMC en matière de concurrence à l'exportation. Suppression des contributions à l'exportation pour les produits agricoles transformés | 84 |
| 17.035 | Coopération sanitaire transfrontalière. Accord-cadre avec la France | 90 |
| 17.040 | Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 États partenaires à partir de 2018/2019 | 93 |
| 17.041 | Budget 2018 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2019-2021 | 99 |
| 17.042 | Budget 2017. Supplément II | 106 |
| 17.045 | Double imposition. Convention avec la Lettonie | 109 |

| | | |
|---------------|---|-----|
| 17.049 | Constitutions des cantons de Thurgovie, du Tessin, du Valais et de Genève. Garantie..... | 111 |
| 17.054 | Subventions destinées aux manifestations sportives internationales 2020/2021 et installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 4) | 114 |
| 17.055 | Loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Modification | 117 |
| 17.311 | Iv.ct. SG. Renforcement du Corps des gardes-frontière..... | 120 |
| 17.415 | Iv.pa. Addor. Pour un port d'arme citoyen..... | 122 |
| 17.421 | Iv.pa. Addor. Des silencieux pour réduire les nuisances sonores | 122 |
| 17.422 | Iv.pa. Addor. Données sur la religion affichée par les militaires | 124 |
| 17.426 | Iv.pa. Galladé. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse | 125 |
| 17.427 | Iv.pa. Schmid-Federer. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse..... | 125 |
| 17.428 | Iv.pa. Bertschy. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse | 125 |

**En raison d'un problème technique, il se peut que lorsque vous cliquez sur un lien dans un communiqué de presse, la page souhaitée s'affiche dans une autre langue. Nous recherchons actuellement une solution.
Merci de votre compréhension.**

Contenuto

| | | |
|---------------|--|-----|
| 14.034 | CC. Atti dello stato civile e registro fondiario | 1 |
| 14.440 | Iv.pa. Flach. Articolo 8 LCSI. Condizioni commerciali abusive..... | 5 |
| 15.033 | CC. Protezione dei minorenni | 6 |
| 15.301 | Iv.ct. BL. Potenziare ulteriormente il corpo delle guardie di confine e ripartire equamente le risorse tra le regioni | 12 |
| 15.315 | Iv.ct. BL. Estensione della sorveglianza elettronica (cavigliera elettronica) | 16 |
| 15.324 | Iv.ct. BL. Adeguamenti urgenti del Codice di procedura penale | 18 |
| 15.407 | Iv.pa. Gruppo RL. Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo..... | 20 |
| 15.486 | Iv.pa. Amstutz. Rendere possibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020 | 24 |
| 16.035 | Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche. Legge federale | 26 |
| 16.045 | Programma di stabilizzazione 2017-2019..... | 33 |
| 16.048 | CP e CPM. Attuazione dell'art. 123c Cost..... | 37 |
| 16.074 | Per soldi a prova di crisi: emissione di moneta riservata alla Banca nazionale! (Iniziativa Moneta intera). Iniziativa popolare..... | 44 |
| 16.302 | Iv.ct. BE. Sviluppo di un modello per le udienze di conciliazione | 50 |
| 16.313 | Iv.ct. SG. Razionalizzazione della procedura di autorizzazione per edifici fuori della zona edificabile | 52 |
| 16.400 | Iv.pa. CAG. Retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Adeguamenti individuali eccezionali e verifica del sistema salariale | 54 |
| 16.421 | Iv.pa. Nidegger. Causa Perinçek contro la Svizzera. Per un articolo 261bis del Codice penale compatibile con i diritti umani | 57 |
| 16.433 | Iv.pa. Sommaruga Carlo. Panama Papers. Per una distinzione chiara fra avvocati ausiliari della giustizia e avvocati d'affari..... | 59 |
| 16.457 | Iv.pa. CIP. Diverse modifiche del diritto parlamentare..... | 61 |
| 16.464 | Iv.pa. Galladé. Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi | 67 |
| 16.467 | Iv.pa. Giezendanner. Nessun obbligo assicurativo per soggiornanti illegali | 69 |
| 16.472 | Iv.pa. Carobbio Gussetti. La concorrenza non deve portare a un peggioramento della qualità delle cure ospedaliere e ad un aumento dei costi | 70 |
| 16.476 | Iv.pa. Quadri. Potenziare il diritto alla legittima difesa..... | 71 |
| 16.477 | Iv.pa. Addor. Rafforzare la lotta contro le reti di passatori | 72 |
| 16.481 | Iv.pa. Uf. Offerte d'informazione e documentazione del Parlamento al passo con i tempi..... | 73 |
| 17.023 | Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti. Iniziativa popolare..... | 76 |
| 17.031 | Promozione della mobilità internazionale nella formazione negli anni 2018–2020..... | 78 |
| 17.034 | Decisione ministeriale dell'OMC sulla concorrenza all'esportazione. Eliminazione dei contributi all'esportazione per prodotti agricoli trasformati | 84 |
| 17.035 | Cooperazione sanitaria transfrontaliera. Accordo con la Francia | 90 |
| 17.040 | Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati partner dal 2018/2019..... | 93 |
| 17.041 | Preventivo 2018 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2019-2021 | 99 |
| 17.042 | Preventivo 2016. Aggiunta II..... | 106 |
| 17.045 | Doppie imposizioni. Convenzione con Lettonia | 109 |

| | | |
|---------------|--|-----|
| 17.049 | Costituzioni dei Cantoni di Turgovia, Ticino, Vallese e Ginevra. Garanzia | 111 |
| 17.054 | Contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4)..... | 114 |
| 17.055 | Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare. Modifica | 117 |
| 17.311 | lv.ct. SG. Rafforzare il Corpo delle guardie di confine | 120 |
| 17.415 | lv.pa. Addor. Per un porto di armi ai cittadini | 122 |
| 17.421 | lv.pa. Addor. Silenziatori per ridurre le emissioni sonore | 122 |
| 17.422 | lv.pa. Addor. Dati sulla religione forniti dai militari..... | 124 |
| 17.426 | lv.pa. Galladé. Registrare tutte le armi in Svizzera..... | 125 |
| 17.427 | lv.pa. Schmid-Federer. Registrare tutte le armi in Svizzera | 125 |
| 17.428 | lv.pa. Bertschy. Registrare tutte le armi in Svizzera | 125 |

A causa di problemi tecnici, cliccando sui link all'interno dei comunicati stampa può succedere che il testo cercato appaia in un'altra lingua. Stiamo lavorando per risolvere il problema.

14.034 ZGB. Beurkundung des Personenstands und Grundbuch

Botschaft vom 16. April 2014 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Beurkundung des Personenstands und Grundbuch) (BBI 2014 3551)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.04.2014

Zivilstandsregister und Grundbuch werden modernisiert

Mit der Modernisierung des Zivilstandsregisters und des Grundbuchs will der Bundesrat auch in Zukunft einen sicheren und effizienten Rechtsverkehr sicherstellen. Er hat am Mittwoch die Botschaft zur erforderlichen Änderung des Zivilgesetzbuchs (ZGB) verabschiedet.

Für das elektronische Zivilstandsregister wird zukünftig der Bund allein verantwortlich sein. Diese Neuerung wird von den Kantonen einstimmig unterstützt. Im Gegenzug erwarten sie, dass der Betrieb der Datenbank klar von der Oberaufsicht des Bundes über die Kantone getrennt wird und dass der Bund die Kantone technisch und fachlich unterstützt. Diese beiden Anliegen konnten bereits ohne Gesetzesänderung umgesetzt werden.

Die Änderung des ZGB wird eine angemessene Kostenregelung zwischen Bund und Kantonen sowie den Einbezug der Kantone bei der Weiterentwicklung der Datenbank gewährleisten. Die Datenbank wird künftig als zentrales Personen-Informationssystem geführt, was einen weiteren Ausbau der elektronischen Zusammenarbeit zwischen den Behörden ermöglicht. Diese Neuerungen kommen direkt den Bürgerinnen und Bürgern zugute, die von einfacheren und kostengünstigeren Verwaltungsabläufen profitieren werden.

Bessere Datenqualität dank Personenidentifikator

Das Grundbuch wird künftig gestützt auf die AHV-Versichertennummer geführt, was die Qualität und Aktualität der Daten verbessert wird. Heute sind natürliche Personen in gewissen Fällen (z.B. bei unterschiedlichen Schreibweisen oder infolge Namensänderung) im Grundbuch nicht eindeutig bezeichnet.

14.034 CC. Enregistrement de l'état civil et registre foncier

Message du 16 avril 2014 concernant la modification du code civil (Enregistrement de l'état civil et registre foncier) (FF 2014 3395)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.04.2014

Modernisation du registre de l'état civil et du registre foncier

Le Conseil fédéral entend moderniser le registre de l'état civil et le registre foncier pour permettre, à l'avenir également, des transactions juridiques sûres et efficaces. Il a approuvé mercredi le message sur la modification du code civil (CC) requise par cette modernisation.

A l'avenir, la Confédération portera l'entièvre responsabilité du registre électronique de l'état civil. Les cantons ont soutenu ce changement à l'unanimité, tout en exigeant une séparation nette de l'exploitation de la banque de données et de la haute surveillance que la Confédération exerce sur eux. Ils attendent également une assistance technique et des conseils spécialisés de la part de la Confédération. Ces deux souhaits ont pu être réalisés sans modifier la loi.

La modification du CC proposée permettra quant à elle une répartition des coûts appropriée entre la Confédération et les cantons et conférera à ces derniers le droit de participer aux décisions concernant le développement de la banque de données. La transformation de celle-ci en un « système d'information central pour la tenue du registre de l'état civil » permettra de développer davantage la collaboration électronique entre les autorités, source de simplifications et d'économies dans les processus administratifs, dont les citoyens profiteront directement.

Un identifiant des personnes pour une meilleure qualité des données

On recourra à l'avenir au numéro AVS dans la tenue du registre foncier, pour améliorer la qualité et l'actualité des données. Il arrive en effet qu'on ne puisse pas identifier une personne physique de manière unique dans le re-

14.034 CC. Atti dello stato civile e registro fondiario

Messaggio del 16 aprile 2014 concernente la modifica del Codice civile svizzero (Atti dello stato civile e registro fondiario) (FF 2014 3059)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.04.2014

Modernizzazione dei registri dello stato civile e fondiario

Il Consiglio federale intende modernizzare il registro dello stato civile e il registro fondiario, affinché possano garantire anche in futuro rapporti giuridici sicuri ed efficienti. Mercoledì ha adottato il messaggio sulle necessarie modifiche del Codice civile (CC).

In futuro la sola responsabile del registro elettronico dello stato civile (registro informatizzato «Infostar») sarà la Confederazione. Questa novità raccoglie il consenso unanime dei Cantoni. In contropartita, essi attendono che la gestione della banca dati sia chiaramente separata dall'alta vigilanza della Confederazione sui Cantoni e che quest'ultima fornisca loro il sostegno tecnico e specialistico necessario. Queste due richieste sono già state soddisfatte senza dover modificare la legge. La modifica del CC garantirà una ripartizione adeguata dei costi fra Confederazione e Cantoni e il coinvolgimento cantonale nello sviluppo della banca dati. Questa sarà gestita come un sistema centrale d'informazione sulle persone, il che consentirà di rafforzare la collaborazione elettronica tra le autorità. Tali innovazioni vanno a vantaggio diretto dei cittadini, i quali potranno approfittare di procedure amministrative più semplici ed economiche.

Migliore qualità dei dati grazie all'identificatore per le persone

In futuro, il registro fondiario sarà tenuto in base al numero d'assicurato AVS, il che consentirà di migliorare la qualità dei dati e di aggiornarli costantemente. Attualmente vi sono casi in cui una persona fisica non è indicata in modo inequivocabile nel registro fondiario (p. es. perché ci sono diversi modi di scrivere il nome o perché è stato cambiato il co-

Der Personenidentifikator ermöglicht namentlich die landesweite Suche nach Grundstücken.
Schliesslich stellt eine neue Bestimmung klar, dass ein Unternehmen im Rahmen des elektronischen Grundstückinformationssystems eGRIS in Zusammenarbeit mit den Kantonen bestimmte Dienstleistungen erbringen kann. Vorgesehen sind der Zugriff auf die Daten des Grundbuchamts im Abrufverfahren, die Auskunft über Daten des Hauptbuchs, die ohne Interessennachweis einsehbar sind, sowie der elektronische Geschäftsverkehr mit dem Grundbuchamt.

gistre foncier, par exemple parce que son nom a plusieurs graphies ou parce qu'elle a changé de nom. L'identifiant des personnes permettra aussi d'effectuer des recherches d'immeubles sur l'ensemble du pays.
Une nouvelle disposition légale précisera qu'une entreprise pourra fournir certaines prestations en collaboration avec les cantons dans le cadre du système électronique d'informations foncières eGRIS. Ces prestations concerneront l'accès aux données du registre foncier selon une procédure en ligne, l'accès public aux données du grand livre consultables sans justification d'un intérêt et les communications et transactions électroniques avec l'office du registre foncier.

gnome). L'identificatore per le persone è impiegato segnatamente per la ricerca nazionale di fondi.

È stata inoltre proposta una normativa chiarificatrice secondo cui i Cantoni, nell'ambito del sistema elettronico di informazione fondiario eGRIS, possono incaricare un'impresa di realizzare, in collaborazione con i Cantoni stessi, determinate prestazioni relative all'accesso ai dati del registro fondiario mediante procedura di richiamo, alle informazioni sui dati del libro mastro consultabili senza dover far valere un interesse, e alle pratiche elettroniche con l'ufficio del registro fondiario.

Verhandlungen

Entwurf 1
Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Beurkundung des Personenstands und Grundbuch) (BBl 2014 3587)
26.04.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
14.12.2016 SR Abweichend.
31.05.2017 NR Rückweisung an die Kommission.

Entwurf 2
Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Elektronischer Zugriff auf das Grundbuch) (Entwurf der RK-N vom 12. Mai 2016)
14.06.2016 NR Rückweisung an den Bundesrat.
14.12.2016 SR Nichteintreten.
31.05.2017 NR Rückweisung an die Kommission.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 31.05.2017

Der Nationalrat hat die Vorlage zur Modernisierung des Grundbuchs an die Rechtskommission zurückgewiesen. Grund waren Einzelanträge und die Eingaben verschiedener Kantone. Umstritten ist vor allem die Verwendung der AHV-Nummer für die Identifikation von Personen. Der Ständerat hatte letzten Dezember beschlossen, eine zentrale Datenbank über die im Grundbuch ge-

Délibérations

Projet 1
Code civil suisse (Enregistrement de l'état civil et registre foncier) (FF 2014 3429)
26.04.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
14.12.2016 CE Divergences.
31.05.2017 CN Renvoi à la commission.

Projet 2
Code civil suisse (Accès électronique au registre foncier) (Projet de la CAJ-N du 12 mai 2016)
14.06.2016 CN Renvoi au Conseil fédéral.
14.12.2016 CE Ne pas entrer en matière.
31.05.2017 CN Renvoi à la commission.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 31.05.2017

Registre foncier - Le National temporise sur la modernisation
La modernisation du registre foncier attendra encore. Face à l'opposition du Conseil des Etats, le National a renoncé mercredi à exiger le renvoi d'un point du dossier au Conseil fédéral. Mais il l'a tacitement retourné à la commission préparatoire.
Cette décision doit apaiser les choses

Deliberazioni

Disegno 1
Codice civile svizzero (Atti dello stato civile e registro fondiario) (FF 2014 3095)
26.04.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
14.12.2016 CS Divergenze.
31.05.2017 CN Rinvio alla commissione.

Disegno 2
Codice civile svizzero (Registro fondiario) (Disegno della CAG del 12 maggio 2016)
14.06.2016 CN Rinvio al Consiglio federale.
14.12.2016 CS Non entrare in materia.
31.05.2017 CN Rinvio alla commissione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 31.05.2017

Il Consiglio nazionale ha tacitamente rinviato in commissione il progetto di modifica del Codice civile che mira a modernizzare i registri di stato civile e fondiario. In dicembre il Consiglio degli Stati aveva deciso la creazione di un registro fondiario centralizzato gestito dall'Ufficio federale di giustizia. I cantoni, competenti in materia, non erano però stati consultati. Il rinvio del dossier

führten Personen zu schaffen. Diese soll die AHV-Nummer verwenden, aber nur intern. Für andere Zwecke soll den in der Datenbank verzeichneten Personen eine Grundbuchidentifikationsnummer zugeteilt werden. Zunächst war die Kommission damit einverstanden, in der Ratssitzung beantragte sie dann aber selber die Rückweisung.

après diverses pressions et permettre de revoir en particulier l'article identifiant les personnes dans le registre foncier, a expliqué Philippe Bauer (PLR/NE). La commission a fait cette proposition après l'intervention de divers cantons et le dépôt de plusieurs propositions individuelles de droite.

Un UDC, un PLR, un PDC et un PBD exigeaient le renvoi en commission. Selon eux, de nombreux cantons sont préoccupés par la solution retenue par le Conseil des Etats qui créerait un registre centralisé des propriétaires géré par l'Office fédéral de la justice.

Les cantons n'ont pas été consultés alors qu'ils sont très directement concernés puisque la gestion des registres fonciers est de leur compétence. Cela doit être corrigé, écrivaient-ils.

alla commissione preparatoria - chiesto da UDC, PLR, PPD e PBD - permetterà di correggere questa lacuna.

Controverse sur le numéro AVS

Il y a un an, le National avait opté pour le renvoi du volet sur l'accès électronique au registre foncier au Conseil fédéral. Il ne voulait pas de l'utilisation du numéro AVS pour identifier les personnes dans le registre foncier. Le Conseil des Etats a toutefois précisé entretemps qu'il faudrait utiliser un autre identifiant sectoriel des personnes.

Le National avait aussi des doutes par rapport au fait que les cantons puissent confier la gestion du registre foncier informatisé à des délégataires privés. Finalement, sa commission préparatoire est arrivée à la même conclusion que le Conseil des Etats : une transposition de ces délégataires dans un organisme de droit public n'est pas envisageable.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.10.2017

Die Kommission hat sich im Rahmen der erneuten Befassung mit der Vorlage zur Modernisierung des Grundbuchs ([14.034](#)) mit 15 zu 10 Stimmen für die Verwendung der AHV-Nummer im Grundbuch ausgesprochen. Nachdem der Nationalrat die Vorlage anlässlich der Sondersession vom Mai 2017 der Kommission zur erneuten Vorprüfung zurückgewiesen hatte, musste sich die Kommission ein weiteres Mal mit der Frage der Einführung eines Personendiftikators im Grundbuch befassen.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.10.2017

La commission s'est penchée une nouvelle fois sur le projet visant à moderniser le registre foncier ([14.034](#)); par 15 voix contre 10, elle approuve l'utilisation du numéro AVS dans ce registre. A la session spéciale de mai 2017, le Conseil national avait renvoyé le projet à la commission pour qu'elle procède à un nouvel examen préalable. La commission a donc réexaminé la question particulièrement controversée de l'introduction d'un identifiant des personnes dans le registre foncier. Elle a dû

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.10.2017

Nell'ambito dell'ulteriore trattazione del progetto concernente la modernizzazione del registro fondiario ([14.034](#)), con 15 voti contro 10 la Commissione si è espressa a favore dell'utilizzazione del numero AVS nel registro fondiario. Dopo che in occasione della sessione straordinaria del maggio 2017 il Consiglio nazionale aveva rinvia il progetto alla Commissione perché lo riesaminasse, la Commissione si è dovuta chinare ancora una volta sulla questione concernente l'introduzione di un identificatore

Streitig war insbesondere die Frage, ob die verschiedenen Grundbuchämter die AHV-Nummer als Personenidentifikator verwenden dürfen, wie dies der Bundesrat in seiner Botschaft vom 16. April 2014 vorgeschlagen hatte, oder ob der Bund einen sektoriellen Personenidentifikator schaffen sollte, der ausschliesslich im Bereich des Grundbuchs verwendet werden dürfte - für diese Lösung hatte sich der Ständerat entschieden. Die Lösung des Ständerates wurde jedoch von den Kantonen, die zwischenzeitlich zu der Frage konsultiert worden waren, einheitlich abgelehnt. Es wurde insbesondere moniert, dass die ständerrätliche Variante nicht nur teurer und umständlicher sei, sondern auch keinen Mehrwert im Bereich des Datenschutzes aufweisen würde. In Kenntnis eines neuen [Gutachtens](#), das der Eidgenössische Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragte und das Bundesamt für Justiz gemeinsam in Auftrag gegeben hatten, entschied sich die Kommission schliesslich für die Freigabe der Verwendung der AHV-Nummer durch die Grundbuchämter. Eine Minderheit der Kommission gewichtet jedoch die Vorteile eines sektoriellen Identifikators nach wie vor höher. Vor dem Hintergrund des erwähnten Gutachtens verabschiedete die Kommission zudem ein Kommissionspostulat [17.3968](#), mit dem der Bundesrat beauftragt werden soll, noch innerhalb der laufenden Legislatur darzulegen, wie den Risiken begegnet werden kann, die sich mit der Verwendung von Personenidentifikatoren verbinden.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

choisir entre deux options: donner la possibilité aux offices du registre foncier d'utiliser le numéro AVS comme identifiant des personnes, ainsi que le Conseil fédéral l'a proposé dans son message du 16 avril 2014, ou charger la Confédération de créer un identifiant sectoriel des personnes utilisé exclusivement dans le registre foncier, comme le souhaitait le Conseil des Etats. Entre-temps consultés sur ce point, les cantons ont unanimement rejeté la solution du Conseil des Etats. Ils ont notamment critiqué le fait que cette solution non seulement était plus chère et plus compliquée, mais n'apportait aucune plus-value en matière de protection des données. Après avoir pris connaissance d'une nouvelle [expertise](#) demandée conjointement par le préposé fédéral à la protection des données et à la transparence et l'Office fédéral de la justice, la commission a finalement opté pour la solution consistant à autoriser les offices du registre foncier à utiliser le numéro AVS. Une minorité de la commission continue de penser que la solution d'un identifiant sectoriel présente plus d'avantages. A la lumière de l'expertise précitée, la commission a également déposé un postulat ([17.3968](#)) chargeant le Conseil fédéral de montrer dans un rapport, pendant la législature en cours, de quelle manière il est possible de faire face aux risques liés à l'utilisation d'identifiants des personnes.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

nel registro fondiario. Era controversa in particolare la questione se i diversi uffici del registro fondiario potessero utilizzare il numero AVS come identificatore, come proposto dal Consiglio federale nel suo messaggio del 16 aprile 2014, oppure se la Confederazione dovesse creare un identificatore settoriale utilizzabile esclusivamente nell'ambito del registro fondiario, soluzione per la quale aveva optato il Consiglio degli Stati ma che i Cantoni, consultati in merito nel frattempo, avevano respinto compatti. Ha sollevato critiche in particolare il fatto che la variante proposta dal Consiglio degli Stati fosse non soltanto più costosa e complicata, ma anche che non apportasse alcun valore aggiunto nell'ambito della protezione dei dati. Dopo aver preso atto di una nuova [perizia](#), commissionata congiuntamente dall'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza e dall'Ufficio di giustizia, la Commissione ha infine deciso di ammettere l'utilizzazione del numero AVS da parte degli uffici del registro fondiario. Una minoranza della Commissione continua tuttavia a ritenere maggiori i vantaggi presentati da un identificatore settoriale. In considerazione della perizia menzionata, la Commissione ha inoltre adottato un postulato commissionale [17.3968](#) che incarica il Consiglio federale di illustrare, ancora entro la legislatura corrente, come affrontare i rischi correlati all'utilizzazione di identificatori personali.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**14.440 Pa.Iv. Flach. Artikel 8 UWG.
Missbräuchliche Geschäftsbedingungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG) ist dahingehend zu ändern, dass die Verwendung allgemeiner Geschäftsbedingungen, die in Treu und Glauben verletzender Weise zum Nachteil der anderen Vertragspartei ein erhebliches und ungerechtfertigtes Missverhältnis zwischen den vertraglichen Rechten und den vertraglichen Pflichten vorsehen, in jedem Fall als unlauter gilt.

Gesetzlich umgesetzt werden kann dies am einfachsten, indem Artikel 8 UWG wie folgt geändert wird:

Art. 8

Unlauter handelt insbesondere, wer allgemeine Geschäftsbedingungen verwendet, die in Treu und Glauben verletzender Weise ein erhebliches und ungerechtfertigtes Missverhältnis zwischen den vertraglichen Rechten und den vertraglichen Pflichten vorsehen.

Verhandlungen

25.06.2015 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

02.02.2016 RK-SR Zustimmung.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.10.2017

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 12 zu 12 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten Jean Christophe Schwaab (SP), die Frist zur Ausarbeitung eines Erlassentwurfs im Sinne der parlamentarischen Initiative Flach **14.440** «Artikel 8 UWG. Missbräuchliche Geschäftsbedingungen» bis zur Winteression 2019 zu verlängern. Eine Minorität beantragt, die Initiative abzuschreiben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**14.440 Iv.pa. Flach. Article 8 LCD.
Conditions commerciales abusives**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale contre la concurrence déloyale (LCD) sera modifiée afin que l'utilisation de conditions générales qui, en contradiction avec les règles de la bonne foi, prévoient au détriment de l'autre partie au contrat une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations découlant du contrat, soit considérée systématiquement comme déloyale. La façon la plus simple de mettre en oeuvre cette exigence est de modifier l'article 8 LCD comme suit :

Art. 8

Agit de façon déloyale celui qui, notamment, utilise des conditions générales qui, en contradiction avec les règles de la bonne foi prévoient une disproportion notable et injustifiée entre les droits et les obligations découlant du contrat.

Délibérations

25.06.2015 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

02.02.2016 CAJ-CE Adhésion.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.10.2017

Par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante de son président Jean Christophe Schwaab (PSS), elle propose à son conseil de prolonger jusqu'à la session d'hiver 2019 le délai imparti pour élaborer un projet d'acte allant dans le sens de l'iv. pa. Flach **14.440** «Article 8 LCD. Conditions commerciales abusives». Une minorité propose de classer l'initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**14.440 Iv.pa. Flach. Articolo 8 LCSI.
Condizioni commerciali abusive**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare la legge federale contro la concorrenza sleale (LCSI) in modo tale che l'utilizzazione di condizioni commerciali generali che, violando il principio della buona fede, comportano a detrimento dell'altra parte contraente un notevole e ingiustificato squilibrio tra i diritti e gli obblighi contrattuali sia considerato in ogni caso sleale.

Il modo più semplice per tradurre in legge questa proposta è quello di modificare l'articolo 8 della LCSI come segue:

Art. 8

Agisce segnatamente in modo sleale chiunque utilizza condizioni commerciali generali che, violando il principio della buona fede, comportano un notevole e ingiustificato squilibrio tra i diritti e gli obblighi contrattuali.

Deliberazioni

25.06.2015 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.

02.02.2016 CAG-CS Adesione.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.10.2017

Con 12 voti contro 12 e il voto decisivo del suo presidente Jean Christophe Schwaab (PSS), la Commissione propone alla propria Camera di prorogare fino alla sessione invernale 2019 il termine per l'elaborazione di un progetto di atto normativo come proposto dall'iniziativa parlamentare Flach **14.440** «Articolo 8 LCSI. Condizioni commerciali abusive». Una minoranza propone di togliere dal ruolo l'iniziativa.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

15.033 ZGB. Kinderschutz

Botschaft vom 15. April 2015 zur Änderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Kinderschutz) (BBI 2015 3431)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.04.2015

Mehr Kinderschutz dank erweiterter Melderechte und Meldepflichten
Der Bundesrat will die Meldepflichten bei Verdacht auf Kindeswohlgefährdungen auf berufliche Fachpersonen ausdehnen und so den Kinderschutz stärken. Er hat dazu am Mittwoch von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen und die Botschaft für eine entsprechende Änderung des Zivilgesetzbuches verabschiedet.

Bereits heute haben Personen in amtlicher Tätigkeit (etwa Lehrer oder Sozialarbeiter) die Pflicht, bei Verdacht auf eine Kindeswohlgefährdung Meldung an die Kinderschutzbehörde (KESB) zu erstatten. Neu soll die Meldepflicht für alle Fachpersonen gelten, die beruflich regelmäßig mit Kindern Kontakt haben und deshalb eine besondere Beziehung zu ihnen pflegen. Zu denken ist etwa an Fachpersonen aus den Bereichen Betreuung, Bildung, Religion oder Sport. Mit diesem Vorschlag erfüllt der Bundesrat den Auftrag der Motion Aubert (08.3790).

Ausdehnung der Meldepflicht auf berufliche Fachpersonen

Die Ausdehnung der Meldepflicht soll gewährleisten, dass die Kinderschutzbehörde rechtzeitig die nötigen Massnahmen zum Schutz eines gefährdeten Kindes treffen kann. Es gilt zu verhindern, dass Kinder alleine in einer Situation gelassen werden, die ihnen langfristig gravierende Schäden zufügen könnte.

Allerdings sollen entgegen dem Vernehmlassungsentwurf ausdrücklich nur solche Fachpersonen eine Meldepflicht haben, die beruflich mit Kindern arbeiten. Personen, die lediglich im Freizeitbereich tätig sind (etwa ehrenamtliche Sporttrainerinnen und -trainer), sollen von der Meldepflicht ausgenommen werden. Damit wird der Kreis der Mel-

15.033 CC. Protection de l'enfant

Message du 15 avril 2015 concernant la modification du code civil (Protection de l'enfant) (FF 2015 3111)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.04.2015

Renforcement de la protection de l'enfant grâce à l'extension des droit et obligation d'aviser
Le Conseil fédéral veut étendre aux professionnels l'obligation d'aviser en cas de soupçon que le bien d'un enfant est menacé afin de renforcer la protection de l'enfant. Il a pris acte mercredi des résultats de la procédure de consultation et adopté le message concernant la modification du code civil.

Aujourd'hui, les personnes exerçant une fonction officielle, comme les enseignants ou les travailleurs sociaux, sont tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) que le bien d'un enfant leur semble menacé. L'objectif du Conseil fédéral est que l'obligation s'applique à tous les professionnels qui sont en contact régulier avec des enfants dans l'exercice de leur activité professionnelle. Ces personnes travaillent par exemple dans les domaines de la prise en charge, de l'éducation, de la religion ou du sport. La proposition du Conseil fédéral concrétise la motion Aubert (08.3790).

Extension de l'obligation d'aviser aux professionnels

L'extension de l'obligation d'aviser vise à garantir que les APEA puissent prendre à temps les mesures qui s'imposent pour protéger l'enfant menacé. Il s'agit d'empêcher que des enfants soient laissés à eux-mêmes dans une situation qui pourrait gravement leur nuire à long terme.

Contrairement à ce que prévoyait le texte envoyé en consultation, seuls les professionnels qui travaillent avec des enfants sont tenus d'aviser. Les personnes qui évoluent avec des enfants dans le domaine des loisirs, tels les entraîneurs bénévoles, en sont exemptées. Le cercle des personnes assujetties se limite donc aux professionnels, qui de-

15.033 CC. Protezione dei minorenni

Messaggio del 15 aprile 2015 concernente la modifica del Codice civile svizzero (Protezione dei minorenni) (FF 2015 2751)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.04.2015

Maggiore protezione del minore grazie all'estensione dei diritti e degli obblighi di avviso

Per rafforzare la protezione del minore, il Consiglio federale intende estendere l'obbligo di avvisare le autorità competenti anche ai casi in cui gli specialisti sospettano che il bene del minore sia esposto a pericolo. Mercoledì il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della procedura di consultazione e ha adottato il messaggio sulla pertinente modifica del Codice civile.

Già attualmente le persone che svolgono un'attività ufficiale (p. es. insegnanti oppure operatori sociali) sono tenute ad avvisare l'autorità di protezione dei minori (APMA) se sospettano che il bene del minore sia in pericolo. Il disegno intende estendere l'obbligo di avviso a tutti gli specialisti che, avendo un contatto professionale regolare con minori, intrattengono un rapporto particolare. Si tratta, ad esempio, degli specialisti che operano nei settori dell'assistenza, dell'istruzione, della religione o dello sport. Con la normativa proposta il Consiglio federale adempie la richiesta della mozione Aubert (08.3790).

Estendere l'obbligo di avviso agli specialisti che hanno contatti con minori a titolo professionale

Lo scopo dell'estensione dell'obbligo di avviso è di garantire che l'autorità di protezione dei minori possa adottare tempestivamente le misure necessarie per proteggere il minore in pericolo, evitando così di lasciare i minori soli in una situazione da cui possono risultare danni gravi e durevoli.

Al contrario di quanto proposto dall'avamprogetto, il disegno prevede l'obbligo di avvisare le autorità competenti soltanto per gli specialisti che hanno contatti con minori a titolo professionale. Le persone che intrattengono contat-

depflichtigen auf Fachpersonen beschränkt, welche in der Lage sein sollten, Kindeswohlgefährdungen einzuschätzen. Die Meldepflicht besteht zudem nur dann, wenn die Fachperson dem Kind nicht im Rahmen ihrer eigenen Tätigkeit helfen kann.

Melderecht trotz Berufsgeheimnis
Für Personen, die dem Berufsgeheimnis des Strafgesetzbuches unterstehen (Art. 321 StGB), soll ein Melderecht gelten. Auf eine Meldepflicht wird verzichtet, weil eine Meldung die Vertrauensbeziehung zum betroffenen Kind oder zu Dritten unnötig gefährden und somit kontraproduktiv wirken könnte. Im Unterschied zum Vernehmlassungsentwurf wird das Melderecht für alle Berufsgeheimnisträger vorgesehen. Meldeberechtigt sind neben Ärzten oder Psychologen unter anderem auch Anwälte. Vom Melderecht sollen jedoch neu ausdrücklich die Hilfspersonen von Berufsgeheimnisträgern ausgenommen werden, also zum Beispiel Praxisassistenten oder Rechtspraktikanten.

vraient être en mesure d'évaluer le risque pesant sur l'enfant. De plus, le professionnel n'est tenu d'aviser que s'il ne peut pas aider l'enfant dans le cadre de son activité.

Droit d'aviser malgré le secret professionnel

Les personnes qui sont soumises au secret professionnel en vertu du code pénal (art. 321 CP) disposeront d'un droit d'aviser. L'idée de les obliger à aviser a été abandonnée parce qu'une communication pourrait menacer inutilement la relation de confiance qu'elles entretiennent avec l'enfant ou avec des tiers et s'avérer contreproductive. A la différence du projet envoyé en consultation, le projet soumis au Parlement prévoit que le droit d'aviser s'appliquera à toutes les personnes astreintes au secret professionnel, comme les médecins et les psychologues, mais aussi les avocats. Les auxiliaires des personnes en question sont pour leur part exclues expressément du droit d'aviser. Il s'agit notamment des assistants de médecins ou des stagiaires juridiques.

ti con minori unicamente nel loro tempo libero (p. es. allenatori sportivi attivi a titolo volontario) non soggiacciono invece a tale obbligo. Così facendo si limita la cerchia delle persone tenute ad avvisare agli specialisti capaci di valutare se un minore è in pericolo. L'obbligo di avviso sussiste inoltre solo se lo specialista, nell'ambito della sua attività, non è in grado di porre fine alla messa in pericolo del minore.

Diritto di avviso anche per chi soggiace al segreto professionale

Le persone tenute a un segreto professionale tutelato dal Codice penale (art. 321 CP) possono avvisare le autorità di protezione dei minori. Si rinuncia tuttavia ad assoggettarle a un obbligo di avviso, poiché potrebbe deteriorare inutilmente il rapporto di fiducia istaurato con il minore interessato o con terzi e quindi rivelarsi controproducente. Rispetto all'avamprogetto, il disegno prevede un diritto di avviso per tutte le persone tenute a serbare il segreto professionale, quindi anche per medici, psicologi e avvocati. Con la nuova normativa sono invece esplicitamente esonerati dall'obbligo di avviso gli ausiliari delle persone soggette al segreto professionale, quali ad esempio assistenti di studi medici oppure giuristi praticanti.

Verhandlungen

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Kinderschutz) (BBl 2015 3469)
26.04.2016 NR Nichteintreten.
29.09.2016 SR Eintreten und
Beschluss abweichend vom Entwurf
des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
29.09.2016

Ständerat will Meldepflicht an Kinderschutzbehörden ausweiten
Wer beruflich regelmäßig Kontakt zu Kindern hat, soll bei Verdacht auf Gefährdung des Kindeswohls die Behörden informieren müssen. Der Ständerat hat sich für eine Ausweitung der Meldepflicht ausgespro-

Délibérations

Code civil suisse (Protection de l'enfant) (FF 2015 3147)
26.04.2016 CN Ne pas entrer en matière.
29.09.2016 CE Entrer en matière et décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
29.09.2016

Maltraitance : pour renforcer l'obligation de dénoncer
L'obligation de dénoncer les cas de maltraitance sur les enfants pourrait être renforcée au niveau fédéral. Le Conseil des Etats soutient cette révision du code civil. Le National, qui avait refusé de justesse

Deliberazioni

Codice civile svizzero (Protezione dei minorenni) (FF 2015 2787)
26.04.2016 CN Non entrare in materia.
29.09.2016 CS Entrare in materia e decisione divergente del disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
29.09.2016

«Sì» a estensione protezione dei minori
Il Codice civile svizzero necessita di un rafforzamento per quel che riguarda la protezione dei minorenni. È quanto ha deciso questa mattina il Consiglio degli Stati, con 33 voti contro 5 e 4 astenuti. Il dossier ritor-

chen. Betroffen sind beispielsweise Angestellte von Kinderkrippen.

Der Ständerat hiess die Gesetzesänderungen am Donnerstag mit 33 zu 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen gut. Nun ist wieder der Nationalrat am Zug, der gar nicht auf die Vorlage eingetreten war. Sagt er ein zweites Mal Nein, ist diese vom Tisch. Im Ständerat stellten sich nur die Vertreter der SVP dagegen. Hannes Germann (SVP/SH) warnte vor Denunziantentum: «Wenn ein Kind mal blaue Flecken hat, wird es vorsorglich gemeldet.» Was «Kindeswohl» bedeutet, sei nicht definiert. Daher sei es eine Frage der subjektiven Wahrnehmung, wann dieses gefährdet sei. Die Beurteilung sei gesellschaftlichen Veränderungen unterworfen.

Peter Föhn (SVP/SZ) versicherte, auch er sei gegen Missbrauch. Aber er sei geschlagen worden als Kind, und es habe ihm nicht geschadet. Im Muotathal sei das eben anders als in Zürich. «Man kann die Kinder gleich in die Wiege des Staates legen. Ich glaube nicht, dass es besser herauskommt», sagte Föhn.

Hin- statt Wegschauen

Justizministerin Simonetta Sommaruga sprach von einem Irrtum auf Seiten der Gegner. Schon heute habe jede Person das Recht, den Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB) etwas zu melden. Nicht jede Meldung führe zu einem Eingreifen. Es gehe um das Hinschauen. Das Parlament habe in den letzten Jahren bei den Tätern angesetzt. Das sei wichtig. Um Straftaten zu verhindern, müsse aber sichergestellt werden, dass jemand hinschaut.

Sommaruga erinnerte an die grosse Zahl von Misshandlungen. 2014 hätten die Kinderkliniken 1400 Fälle gemeldet. Fast die Hälfte der betroffenen Kinder sei unter sechs Jahre alt gewesen, ein Viertel unter zwei Jahre. Das seien Misshandlungen, die Spitalbehandlungen nötig machten, betonte die Justizministerin. Es gehe nicht um einen «Chlapf».

Kinder nicht allein lassen

Daniel Jositsch (SP/ZH) räumte ein, dass die Fragen heikel seien. Mit der Ausweitung der Meldepflicht steige aber die Wahrscheinlichkeit, dass Behörden von Missbrauchsfällen Kenntnis erhielten und hinschauen könnten. Das grosse

d'entrer en matière, devra se prononcer à nouveau.

Le but de cette révision est de mieux protéger les enfants contre les abus en unifiant la pratique au niveau national. Tous les professionnels qui travaillent avec des enfants, les personnes travaillant dans les domaines de la garde, de l'éducation, de la religion ou du sport, auront l'obligation de signaler les maltraitances ou soupçons.

Aujourd'hui, seules les personnes exerçant une fonction officielle, comme les enseignants ou les travailleurs sociaux, sont tenues d'annoncer les cas suspects. Ce thème ne devrait pas être soumis à des règles différentes selon les cantons. Il y a actuellement trop de diversité. Il s'agit donc d'une harmonisation, pas d'une centralisation, a plaidé Fabio Abate (PDC/TI) au nom de la commission des affaires juridiques.

« Pomme avec le bour »

Les cantons devraient garder la main dans ce domaine. La sensibilité n'est pas la même partout, a affirmé Peter Föhn (SZ). L'actuelle obligation de dénoncer suffit. Et le projet de révision est trop vague, on risque de voir une augmentation de fausses dénonciations ou d'exagérations, selon son collègue de parti Hannes Germann (SH).

Certains cantons, comme Vaud et le Valais, connaissent une obligation de dénoncer depuis longtemps, y compris pour les médecins. « Nous risquons de nous retrouver 'pomme avec le bour' parce que nous allons déjà plus loin et ne pourrons plus le faire », a reconnu Géraldine Savary (PS/VD).

Mais l'argument fédéraliste ne suffit pas, cela ne doit pas empêcher d'agir a admis la Vaudoise. Il faut donc accepter la révision et préciser la question de ces cantons plus tard.

Cas dans l'ombre

Au final, il faut donner la possibilité aux autorités d'intervenir. « Si nous ne faisons rien, nous abandonnons des enfants, nous laissons des cas dans l'ombre », a dit Daniel Jositsch (PS/ZH). Dénoncer ne signifie en plus pas que le cas va être traité, mais cela permettra d'enquêter en cas de soupçons.

En 2014, 1400 enfants ont été admis à l'hôpital pour des maltraitances ou des abus en Suisse. La moitié avait moins de

na al Nazionale che in aprile aveva bocciato l'entrata in materia per 96 voti a 88.

Attualmente la disciplina in materia prevede che gli specialisti che hanno regolarmente contatti con i minorenni sono tenuti ad avvisare le autorità se hanno il sospetto che il bene dei bambini sia in pericolo.

Tuttavia, questo obbligo riguarda solamente coloro che esercitano un'attività ufficiale. Nella proposta di modifica si sottolinea che anche altre categorie professionali, non di diritto pubblico, si rendono spesso conto già in fase precoce di un pericolo per il minore.

Proprio per questo motivo il disegno vuole estendere l'obbligo di avvisare le autorità a tutti gli specialisti che hanno regolari contatti professionali con minori.

«Lo scopo di questa revisione del codice civile è di meglio proteggere i bambini dagli abusi, oltre che unificare le pratiche a livello nazionale», ha spiegato Fabio Abate (PLR/TI), a nome della commissione.

Taluni «senatori» democristiani - e in particolare Hannes Germann (UDC/SH) che proponeva la non entrata in materia - hanno sostenuto in aula che il diritto attualmente in vigore è sufficiente. Molti cantoni hanno inoltre già legiferato, e unificare la prassi a livello nazionale non aiuterebbe i minori, specialmente con una disposizione meno incisiva di alcune esistenti a livello cantonale.

«È illusorio credere che si possa evitare ogni tipo di maltrattamento», ha affermato invano Peter Föhn (UDC/SZ). Secondo il «senatore» svizzese, il progetto farebbe semplicemente aumentare le false denunce.

Sinistra, PPD, PLR e PBD si sono invece detti d'accordo per un inasprimento delle norme, così come proposto dal Consiglio federale. «I casi di abusi non sono un fenomeno isolato. Nel 2014, 1400 bambini sono stati ammessi in ospedale per maltrattamenti o abusi in Svizzera. La metà aveva meno di sei anni, e un quarto meno di due anni», ha ricordato la ministra della giustizia Simonetta Sommaruga.

«Il progetto è moderato e permetterà di individuare i maltrattamenti meno visibili», ha aggiunto Stefan Engler (PPD/GR), che per una volta ha detto di

Problem seien nämlich die Fälle, die im Dunkeln blieben. Sage der Rat Nein, lasse er die Kinder allein mit ihrem Schicksal.

Auch Stefan Egler (CVP/GR) befand, jede Bemühung, den Kinderschutz zu verbessern, sei gerechtfertigt. Fabio Abate (FDP/TI) erinnerte im Namen der Kommission daran, dass das Parlament dem Bundesrat den Auftrag für die Gesetzesänderung erteilt habe. Die unterschiedlichen kantonalen Regeln seien ein Hindernis, um die Kinder wirksam schützen zu können.

Angestellte von Krippen

Von den neuen Regeln betroffen wären Personen, die beruflich regelmässig Kontakt zu Kindern haben - beispielsweise professionelle Sporttrainer, Musiklehrer, Angestellte von Kinderkrippen und Tagesmütter. Sie sollen bei den Kinderschutzbehörden Meldung erstatten müssen, wenn sie den Verdacht haben, dass das Wohl eines Kindes gefährdet ist.

Heute müssen nur Personen in amtlicher Tätigkeit - beispielsweise Lehrer oder Sozialarbeiter - den Behörden grundsätzlich mitteilen, wenn ein Verdacht auf Gefährdung des Kindeswohls besteht. Neu soll diese Pflicht auch für Fachpersonen aus Betreuung, Bildung, Religion oder Sport gelten. Die Änderung würde aus Sicht der Befürworter zu einer Sensibilisierung beitragen.

Melderecht bei Berufsgeheimnis

Untersteht eine Person dem Berufsgeheimnis, soll sie nach dem Vorschlag des Bundesrates nicht verpflichtet, aber berechtigt sein, sich an die Kinderschutzbehörde zu wenden. Das betrifft etwa Ärztinnen, Psychologen und Anwälte. Heute dürfen diese nur Meldung erstatten, wenn eine strafbare Handlung vorliegt. Künftig sollen sie vorher einschreiten können.

Eine Meldung soll jedoch nur dann erfolgen, wenn die Fachperson nach Abwägung der Interessen zum Schluss kommt, dass das dem Wohl des Kindes dient. Personen, die dem Berufsgeheimnis unterstehen, sollen der Kinderschutzbehörde auch bei der Abklärung des Sachverhalts helfen, wenn die vorgesetzte Behörde oder die Aufsichtsbehörde sie auf Gesuch der Kinderschutz-

six ans, un tiers moins de deux ans, a rappelé la ministre de la justice Simonetta Sommaruga.

« Qui s'est penché sur ces cas avant que le drame n'arrive, qui a pu enquêter », a-t-elle lancé. La révision ne permettra pas d'éviter tous les abus, mais on peut améliorer la situation pour quelques cas.

Au vote, ces arguments ont convaincu une large majorité des sénateurs. Seule une poignée de sénateurs UDC a voté contre.

Secret professionnel

La révision prévoit des exemptions dans l'obligation de dénoncer, notamment pour les personnes qui évoluent avec des enfants dans le domaine des loisirs - tels les entraîneurs bénévoles. Des exceptions seraient aussi prévues pour les personnes soumises au secret professionnel, comme les médecins, les ecclésiastiques ou les avocats.

Ces personnes pourraient de toute façon aviser des cas dont elles ont connaissance. Mais elles n'y seraient pas tenues absolument, afin de maintenir la relation de confiance avec la victime.

La Chambre des cantons a par ailleurs décidé de maintenir le droit en vigueur en ce qui concerne l'obligation de collaborer qui incombe aux avocats : le fait d'être délié du secret professionnel ne doit pas obliger ces derniers à divulguer des faits qui leur ont été confiés.

preferire una soluzione «più centralistica» anziché «federalista».

Il progetto non prevede alcun obbligo, ma solamente il diritto di avvisare l'autorità competente, ha aggiunto la Simonetta Sommaruga.

Niente multe

Nella discussione dettagliata si era in presenza di una proposta di Daniel Jostsch (PS/ZH) che chiedeva di «punire con una multa chiunque violi l'obbligo di avvertire l'autorità o di collaborare».

Fabio Abate, a nome della commissione, ha tuttavia rilevato che la proposta sarebbe risultata controproducente. Dello stesso avviso Robert Cramer (Verdi/GE), il quale ha sottolineato che «l'introduzione di sanzioni del diritto penale nel diritto civile avrebbe posto problemi giuridici non di poco conto». Alla fine il «senatore» socialista si è detto convinto di queste considerazioni nonché dalle rassicurazioni del governo e ha ritirato la sua proposta.

behörde vom Berufsgeheimnis entbunden hat. Nach dem Willen des Ständerates soll das allerdings für Anwälte nicht gelten. Hier soll das Berufsgeheimnis vorgehen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 12.05.2017

Nachdem die Kommission und der Nationalrat anlässlich der ersten Beratung der Vorlage [15.033](#) (ZGB. Kinderschutz) Nichteintreten beschlossen haben, ist die Kommission nun mit 13 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen auf ihren Entcheid zurückgekommen und auf die Kinderschutzvorlage eingetreten.

Die Kommission folgt damit dem Beschluss des Ständerates, welcher die Vorlage mit geringfügigen Änderungen angenommen hat. Ausschlaggebend für den Meinungsumschwung der Kommissionsmehrheit war die Tatsache, dass mit der Vorlage eine Lücke für den Schutz von Kleinstkindern geschlossen werden soll. Im Gegensatz zu Schulkindern kommen diese nämlich selten in Kontakt mit Personen in amtlicher Tätigkeit (etwa Lehrer oder Sozialarbeiter), welche bereits heute die Pflicht haben, bei Verdacht auf eine Kindeswohlgefährdung Meldung an die Kinderschutzbhörde (KESB) zu erstatten. Neu soll die Meldepflicht für alle Fachpersonen gelten, die beruflich regelmäßig mit Kindern Kontakt haben und deshalb eine besondere Beziehung zu ihnen pflegen. Zu denken ist bei Kleinstkindern etwa an Betreuungspersonen in der KITA. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten. Sie ist der Ansicht, dass manche Kantone in diesem Bereich bereits gesetzgeberisch tätig geworden sind und eine Vereinheitlichung des einschlägigen Bundesrechts keinen besseren Kinderschutz ermöglicht.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.10.2017

Die Kommission hat die Kinderschutzvorlage [15.033](#) in der Gesamtabstimmung

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 12.05.2017

En première lecture, la Commission des affaires juridiques du Conseil national et le Conseil national n'étaient pas entrés en matière sur l'objet [15.033](#) (CC. Protection de l'enfant). Aujourd'hui, la commission a changé d'avis et décidé, par 13 voix contre 10 et 2 abstentions, d'entrer en matière sur ce projet. La commission se rallie ainsi à la décision du Conseil des Etats, qui a adopté le projet moyennant quelques modifications mineures. Le revirement de la majorité de la commission s'explique par le fait que le projet permet de combler une lacune dans la protection de la petite enfance. Contrairement aux enfants qui vont à l'école, les plus petits sont rarement en contact avec des personnes exerçant une fonction officielle (comme les enseignants ou les travailleurs sociaux), lesquelles sont aujourd'hui déjà tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) si le bien d'un enfant leur semble menacé. Désormais, cette obligation s'applique à tous les professionnels qui, dans l'exercice de leur activité, sont en contact régulier avec des enfants et qui ont donc une relation particulière avec eux. Pour les plus jeunes enfants, elle peut concerner les personnes qui travaillent dans les crèches. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet. Elle estime que certains cantons ont déjà légiférés dans ce domaine et qu'unifier le droit fédéral sur ce thème ne permet pas une meilleure protection de l'enfant. La commission entamera la discussion par article à l'une de ses prochaines séances.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.10.2017

La commission a adopté le projet relatif à la protection de l'enfant ([15.033](#)) au

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 12.05.2017

Dopo che, in occasione delle prime deliberazioni, la Commissione e il Consiglio nazionale avevano deciso di non entrare in materia sul progetto [15.033](#) (CC. Protezione dei minorenni), la Commissione è ritornata sui suoi passi, decidendo l'entrata in materia con 13 voti contro 10 e 2 astensioni.

La Commissione si allinea dunque alla decisione del Consiglio degli Stati che ha accolto il progetto con leggere modifiche. Determinante per questo dietro-front della maggioranza della Commissione è stato il fatto che con il progetto si colmerebbe una lacuna per quanto concerne la protezione dei bambini più piccoli. Infatti, contrariamente ai bambini in età scolastica, i più piccoli hanno raramente contatti con persone che svolgono un'attività ufficiale (p. es. insegnanti oppure operatori sociali) già oggi tenute ad avvisare l'autorità di protezione dei minori (APMA) se sospettano che il bene del minore sia in pericolo. L'obbligo di avviso deve ora essere esteso a tutti gli specialisti che, avendo un contatto professionale regolare con minori, intrattengono con loro un rapporto particolare. Per i bambini più piccoli si tratta ad esempio delle persone che si occupano di loro negli asili nido. Evidenziando che alcuni Cantoni si sono già attivati a livello legislativo in questo settore, una minoranza propone invece di non entrare in materia poiché ritiene che un'uniformazione del diritto federale pertinente non consenta di migliorare la protezione dei minorenni. La Commissione continuerà in una delle sue prossime sedute la deliberazione di dettaglio sul progetto.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.10.2017

Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato, con 15 voti con-

mung mit 15 zu 8 Stimmen angenommen. Anlässlich der ersten Beratung der Vorlage hatten die Kommission und der Nationalrat noch Nichteintreten beschlossen. Die Kommission ist aber im zweiten Anlauf auf ihren Entscheid zurückgekommen und auf die Kindeschutzvorlage eingetreten. Sie hat die Detailberatung nun zu Ende geführt und einige Differenzen zum Ständerat geschaffen.

Die Kommission hat beschlossen den Begriff «Wohl eines Kindes» in der Vorlage zu konkretisieren und hat sich darauf geeinigt, dass die Melderechte und Meldepflichten gegenüber der Kindeschutzbehörde dann zum Zug kommen sollen, wenn die körperliche, psychische oder sexuelle Integrität einer minderjährigen Person gefährdet erscheint. Die Meldepflicht soll überdies auch dann als erfüllt gelten, wenn eine meldepflichtige Fachperson die Meldung an die vorgesetzte Person richtet. Bereits heute bestehen in manchen Kantonen weitergehende Meldepflichten, als die Kindeschutzvorlage 15.033 vorsieht. Die Kommission ist der Ansicht, dass man die Kantone, die gute Erfahrungen damit gemacht haben, nicht zwingen sollte hinter den heutigen Stand zurückzukehren. Sie möchte deshalb den Kantonen im Gegensatz zum Ständerat die Möglichkeit offen lassen, weitergehende Meldepflichten gegenüber der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde vorzusehen. Eine Minderheit erachtet die Zielsetzung der Vereinheitlichung der Meldepflichten durch die Vorlage als gewichtiger. Die Kommission folgt bezüglich der Mitwirkungspflicht von Anwältinnen und Anwälte der Lösung des Ständerates und beantragt beim geltenden Recht zu bleiben: Die Entbindung vom Berufsgeheimnis soll diese auch zukünftig nicht zur Preisgabe von Anvertrautem verpflichten. Es wurden mehrere Minderheitsanträge zu diversen Fragen eingereicht.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

vote sur l'ensemble, par 15 voix contre 8. En première lecture, la commission et le Conseil national avaient décidé de ne pas entrer en matière. La commission est finalement revenue sur sa décision. Elle a achevé la discussion par article, créant plusieurs divergences avec le Conseil des Etats.

La commission a décidé de préciser dans le projet la notion de « bien de l'enfant », s'accordant sur le fait que les droits et obligations d'aviser l'autorité de protection de l'enfant sont applicables dès lors que l'intégrité physique, psychique ou sexuelle d'une personne mineure semble menacée. En outre, il faut considérer que l'obligation a été respectée lorsqu'un professionnel transmet l'information à son supérieur direct. Actuellement, plusieurs cantons prévoient des obligations d'aviser l'autorité plus étendues que celles qui sont visées dans le projet 15.033 relatif à la protection de l'enfant. La commission estime qu'il ne faut pas obliger les cantons ayant fait des expériences positives en la matière à revenir à une réglementation moins stricte. Par conséquent, contrairement au Conseil des Etats, elle souhaite permettre aux cantons de prévoir des obligations d'aviser plus étendues. Une minorité estime que l'objectif consistant à harmoniser les obligations est plus important. En ce qui concerne l'obligation de collaborer qui incombe aux avocats, la commission se rallie au Conseil des Etats et propose de maintenir le droit en vigueur : le fait d'être délié du secret professionnel ne doit pas obliger ces derniers à divulguer des faits qui leur ont été confiés. Plusieurs propositions de minorité relatives à différentes questions ont été déposées lors de l'examen.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

tro 8, il progetto concernente la protezione dei minorenni 15.033. In occasione della prima deliberazione dell'oggetto, la Commissione e il Consiglio nazionale avevano deciso di non entrare in materia. In un secondo momento la Commissione è tuttavia ritornata sui suoi passi e ha deciso di entrare in materia. Ha ora concluso la deliberazione di dettaglio in cui sono emerse alcune divergenze rispetto al Consiglio degli Stati.

La Commissione ha deciso di concretizzare nel progetto il concetto di «bene di un minorenne» e ha convenuto che i diritti e gli obblighi di avviso nei confronti dell'autorità di protezione dei minori saranno applicati quando l'integrità fisica, psichica o sessuale di un minorenne è ritenuta in pericolo. L'obbligo di avviso è da considerarsi inoltre adempiuto anche quando uno specialista soggetto all'obbligo di avviso indirizza la comunicazione al superiore. In alcuni Cantoni esistono già oggi obblighi di avviso più estesi di quanto prevede il progetto concernente la protezione dei minorenni 15.033. La Commissione ritiene che non si dovrebbero costringere i Cantoni che hanno fatto buone esperienze in materia a ritornare indietro dallo stato attuale. Vorrebbe perciò, contrariamente al Consiglio degli Stati, lasciar loro la possibilità di prevedere obblighi di avviso più estesi rispetto all'autorità di protezione dei minori e degli adulti. Per una minoranza, invece, l'obiettivo di uniformare gli obblighi di avviso mediante il progetto è più importante. Per quanto riguarda l'obbligo di collaborare degli avvocati, la Commissione approva la soluzione proposta dal Consiglio degli Stati e propone di mantenere il diritto in vigore: anche in futuro lo scioglimento dal segreto professionale non li obbligherà a divulgare quanto è stato loro confidato. Sono state presentate diverse proposte di minoranza in merito a diverse questioni.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

15.301 Kt.lv. BL. Zusätzliche Aufstockung des Grenzwachtkorps und angemessene Verteilung der Ressourcen auf die Regionen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesbehörden werden dringend ersucht, das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation in guter Qualität und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.

Verhandlungen

16.12.2015 SR Der Initiative wird Folge gegeben.

26.01.2016 SiK-NR Zustimmung.

15.301 Iv.ct. BL. Nouvelle augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière et répartition adéquate des ressources entre les régions

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Les autorités fédérales sont instamment priées de doter le Corps des gardes-frontière de suffisamment d'effectifs sur tous ses sites pour qu'il puisse accomplir ses tâches de façon satisfaisante en fonction de la situation locale et des besoins de la population en matière de sécurité.

Délibérations

16.12.2015 CE Décidé de donner suite à l'initiative.

26.01.2016 CPS-CN Adhésion.

15.301 Iv.ct. BL. Potenziare ulteriormente il corpo delle guardie di confine e ripartire equamente le risorse tra le regioni

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Basilea Campagna presenta la seguente iniziativa:

Le autorità federali sono incaricate di potenziare urgentemente il corpo delle guardie di confine in tutte le sue sedi in modo da permettergli di svolgere efficacemente il compito assegnatogli, tenuto conto dei pericoli per la sicurezza e delle esigenze di difesa della popolazione.

Deliberazioni

16.12.2015 CS All'iniziativa è dato seguito.

26.01.2016 CPS-CN Adesione.

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Ständerat,
16.12.2015**

**Délibérations au Conseil des Etats,
16.12.2015**

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
16.12.2015**

Ständerat setzt Zeichen für mehr Grenzwächter
Das Grenzwachtkorps soll aufgestockt werden. Der Ständerat hat am Mittwoch ein weiteres Signal gesendet und zwei gleichlautende Standesinitiativen aus Basel-Stadt und Basel-Landschaft angenommen.

Die beiden Basel ersuchen die Bundesbehörden, «das Grenzwachtkorps an allen Standorten personell so auszustatten, dass es seine Aufgaben nach Massgabe der jeweils bestehenden Sicherheitssituation in guter Qualität und entsprechend den Sicherheitsbedürfnissen der Bevölkerung wahrnehmen kann.»

Das Anliegen war in der kleinen Kammer zwar unbestritten. Die vorberatende Kommission hatte sich aber dagegen ausgesprochen, weil es sich aus ihrer Sicht um blosse Symbolpolitik handelt. Alex Kuprecht (SVP/SZ) erinnerte im Namen der Kommission daran, dass das Parlament bereits eine Motion des Tessiner CVP-Nationalrats Marco Romano

Gardes-frontière - Le Conseil des Etats veut augmenter les effectifs
Les effectifs des gardes-frontières doivent être renforcés, estime le Conseil des Etats. Il a donné suite à deux initiatives de Bâle-Campagne et Bâle-Ville qui demandent au Conseil fédéral de légiférer en ce sens. National doit encore se prononcer.

Les deux textes, quasiment identiques, ont été nettement approuvés, par respectivement 31 voix contre 8 et 31 voix contre 9. Pour faire face à «l'augmentation alarmante» de la criminalité transfrontalière, le canton de Bâle-Campagne réclame notamment qu'une partie des 24 postes supplémentaires créés en 2013 par le Conseil fédéral lui soit attribuée.

Le gouvernement avait décidé que les nouveaux agents seraient affectés en priorité à la Suisse romande. Le Tessin et le nord-ouest de la Suisse bénéfieraient «dans une moindre mesure» de ce renforcement, critique Bâle-Campagne.

Aumentare gli effettivi delle guardie di confine
Gli effettivi del Corpo delle guardie di confine vanno aumentati. Ne è convinto il Consiglio degli Stati che oggi ha approvato due iniziative cantonali di Basilea Campagna e Basilea Città che chiedono al Consiglio federale di legiferare in tal senso. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

I due testi, praticamente identici, sono stati accolti rispettivamente con 31 voti contro 8 e 1 astenuto e con 31 voti contro 9. Per far fronte all'«incremento alarmante» della criminalità transfrontaliera, i due Basilea chiedono in particolare che una parte dei 24 posti supplementari creati nel 2013 dal Consiglio federale siano loro attribuiti.

Il governo aveva deciso che le nuove guardie di confine sarebbero assegnate prioritariamente alla Svizzera romanda. Il Ticino e il nord-ovest della Svizzera beneficerebbero «in misura minore» di questo rafforzamento, hanno criticato Laufen e Basilea.

angenommen hat, welche eine Aufstockung des Grenzwachtkorps (GWK) verlangt.

Aufstockung um insgesamt 130 Stellen
Der Bundesrat habe den Handlungsbedarf erkannt, sagte Kuprecht. In den letzten Jahren sei das GWK um über 80 Stellen aufgestockt worden. Im Sommer habe der Bundesrat weitere 48 Stellen genehmigt. Bis 2017 würden insgesamt gegen 130 Stellen neu geschaffen.

Die Mehrheit im Rat befand jedoch, das Parlament müsse nachdoppeln. Die bisher angekündigten Massnahmen genügten nicht, sagten Claude Janiak (SP/BL) und Werner Luginbühl (BDP/BE). Thomas Minder (parteilos/SH) wies auf die Flüchtlingskrise und die grenzüberschreitende Kriminalität hin. Eine markante Aufstockung des GWK sei mehr als dringend, stellte er fest.

Widersprüchliche Entscheide des Parlaments

Anita Fetz (SP/BS) gab zu bedenken, dass der Bundesrat das GWK schon mehrmals habe aufzustocken wollen. Doch jedes Mal habe das Parlament die Entscheide durch generelle Personalkürzungen bei den Budgetberatungen wieder kassiert. Auch in der aktuellen Debatte zum Budget 2016 stünden Querschnittskürzungen zur Diskussion, die das Grenzwachtkorps 7 Millionen Franken kosten würden. Das sei in höchstem Maße unseriös, kritisierte Fetz.

Der Ständerat stimmte schliesslich beiden Standesinitiativen zu, mit 31 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung beziehungsweise 31 zu 9 Stimmen.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 19.02.2016

Mit 12 zu 11 Stimmen (2 Enthaltungen) beantragt die FK dem Nationalrat, der Standesinitiative des Kantons Basel-Stadt, Aufstockung des Grenzwachtkorps ([15.311](#)), keine Folge zu geben. Der Ständerat hat der Initiative in der Wintersession Folge gegeben. In einem Mitbericht hat die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) mit 13 zu 12 Stimmen bean-

Pas besoin de légiférer

La majorité de la commission approuve pleinement le but des deux initiatives, car il faut remédier aux problèmes de sécurité dans les zones frontalières. Elle estime toutefois qu'il n'est pas nécessaire de légiférer, a expliqué son rapporteur Alex Kuprecht (UDC/SZ). Ces initiatives ne constituent pas la procédure adaptée pour résoudre le problème. Il vaut mieux intervenir lors de l'examen du budget, selon la commission. Il n'incombe en outre pas au Parlement de donner des directives au Corps des gardes-frontière sur le déploiement des effectifs.

La commission rappelle aussi qu'une motion allant dans le même sens a déjà été acceptée par le Parlement. Enfin, le Conseil fédéral a décidé en juin de cette année de créer 48 postes supplémentaires au sein du Corps des gardes-frontière.

Donner un signal

Les élus bâlois Claude Janiak (PS/BL) et Anita Fetz (PS/BS) n'ont rien voulu savoir et ont défendu les initiatives afin de donner un signal au Conseil fédéral. Ils ont été soutenus par des représentants d'autres cantons frontaliers, à l'image de Robert Cramer (Verts/GE) et Filippo Lombardi (PDC/TI). Le plenum les a largement suivis.

Nessun bisogno di legiferare

La maggioranza della commissione è favorevole all'obiettivo delle due iniziative, poiché occorre rimediare ai problemi di sicurezza nelle zone frontaliere. Tuttavia essa ritiene che non sia necessario legiferare, ha spiegato Alex Kuprecht (UDC/SZ).

A suo avviso, tali iniziative non costituiscono la maniera adeguata per risolvere il problema. Sarebbe meglio intervenire durante l'esame del preventivo, ha spiegato Kuprecht a nome della commissione. Non è poi compito del Parlamento imporre direttive al Corpo delle guardie di confine.

Inoltre, il democentrista svizzese ha ricordato che le iniziative riprendono in gran parte i concetti di una mozione del consigliere nazionale Marco Romano (PPD/TI), che è già stata accolta dal Parlamento. Infine, lo scorso giugno, il Consiglio federale ha deciso di creare ulteriori 48 posti supplementari per le guardie di confine.

Dare un segnale

Queste spiegazioni non hanno convinto i «senatori» basiliensi Claude Janiak (PS/BL) e Anita Fetz (PS/BS), i quali hanno difeso le due iniziative al fine di dare un segnale al governo. Altri rappresentanti dei cantoni frontalieri, quali Robert Cramer (Verdi/GE) e Filippo Lombardi (PPD/TI), li hanno sostenuti. Alla fine il plenum ha deciso a larga maggioranza di dar seguito ai due testi.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 19.02.2016

Par 12 voix contre 11 et 2 abstentions, la CdF-N propose au Conseil national de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Bâle-Ville intitulée « Renforcer les effectifs du Corps des gardes-frontière » ([15.311](#)). Les Conseils des Etats a donné suite à cette initiative à la session d'hiver. Dans un co-rapport, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national a proposé, par 13 voix

Comunicato stampa della commissione delle finanze (CF) del Consiglio nazionale del 19.02.2016

Con 12 voti contro 11 e 2 astensioni la CdF ha proposto al Consiglio nazionale di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Basilea Città sull'aumento degli effettivi del Corpo delle guardie di confine ([15.311](#)). Da parte sua, il Consiglio degli Stati ha dato seguito all'iniziativa nella sessione invernale. In un corrispondente la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) ha

tragt, der Initiative Folge zu geben. Die SiK-N hatte ihrerseits am 26. Januar 2016 die praktisch gleich lautende Standesinitiative des Kantons Basel-Landschaft (15.301) behandelt und dieser mit 13 zu 12 Stimmen Folge gegeben. Nicht in Frage gestellt wurde in der FK, dass das Grenzwachtkorps (GWK) angesichts der Situation an der Grenze personell aufgestockt werden muss. Umstritten war jedoch, ob eine Standesinitiative der richtige Weg sei, da das Parlament die Möglichkeit hat, den Bestand des GWK über den Voranschlag oder Nachtragskredite aufzustocken. Die Mehrheit hält die gewählte Vorgehensweise über eine Standesinitiative für nicht zielführend, für die Minderheit ist es wichtig, dass nun auch über diesen Weg eine verbindliche Aufstockung angestrebt wird.

contre 12, de donner suite à l'initiative. Le 26 janvier 2016, elle avait examiné une initiative du canton de Bâle-Campagne dont la teneur est quasi semblable (15.301) et à laquelle elle avait donné suite par 13 voix contre 12 également. La CdF-N ne remet pas en question le fait que les effectifs du Corps des gardes-frontière (Cgfr) doivent être augmentés au vu de la situation qui règne aux frontières. Ce dont elle doute, c'est de savoir si l'initiative d'un canton est la voie appropriée, car le Parlement a la possibilité d'accroître les effectifs du Cgfr au moyen du budget ou de crédits supplémentaires. La majorité de la commission estime ainsi que l'initiative d'un canton n'est pas pertinente en l'espèce, tandis que la minorité juge important d'imposer un renforcement des effectifs du Cgfr à l'aide de cet instrument.

proposto con 13 voti contro 12 di dare seguito all'iniziativa. Inoltre, il 26 gennaio 2016 la CPS-N ha trattato un'iniziativa del Cantone di Basilea Campagna dal tenore praticamente uguale (15.301) e ha proposto di darle seguito con 13 voti contro 12. In seno alla CdF non è stato messo in discussione il fatto che, data la situazione alle frontiere, gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf) debbano essere aumentati. La controversia verteva tuttavia sulla questione se l'iniziativa cantonale fosse il modo giusto di procedere, poiché il Parlamento ha la possibilità di aumentare l'effettivo del Cgcf mediante il preventivo o i crediti aggiuntivi. La maggioranza della Commissione ritiene che il modo di procedere tramite l'iniziativa cantonale non sia adeguato; per la minoranza è invece importante che si persegua l'aumento vincolante dell'effettivo, anche seguendo questa via.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.10.2017

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) ortet an der Landesgrenze ein Sicherheitsproblem und beantragt, das Grenzwachtkorps (GWK) um 30 Stellen aufzustocken. Diesen Entscheid fällt sie im Rahmen der Behandlung der Standesinitiativen des Kantons Basel-Landschaft (15.301) und des Kantons St. Gallen (17.311), die sie damit als erfüllt betrachtet. Aus diesem Grund beantragt die SiK-N, die Initiativen abzuschreiben bzw. ihr keine Folge zu geben.

Den Entscheid, im Voranschlag 2018 und im Finanzplan 2019-21 das Globalbudget der Eidgenössischen Zollverwaltung um 30 Vollzeitstellen zugunsten des GWK zu erhöhen, fällt die SiK-N mit 16 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung. Ihren Antrag wird sie der Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) stellen. Sollte die FK-N den Antrag ablehnen, wird die SiK-N ihren Antrag direkt im Nationalrat einreichen. Für die Mehrheit besteht angesichts des Sicherheitsproblems in den Grenzgebieten, namentlich wegen der grenzüberschreitenden Kriminalität, der irregulären Migration und des Schmuggels, eindeutig Handlungsbedarf. Sie erachtet es deshalb als

Communiqué de presse de la commission politique de sécurité du Conseil national du 10.10.2017

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national fait état d'un problème de sécurité aux frontières et propose d'augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière de 30 postes. Elle en a décidé ainsi dans le cadre de l'examen des initiatives 15.301 du canton de Bâle-Campagne et 17.311 du canton de Saint-Gall et considère que l'objectif de ces deux initiatives est ainsi atteint. C'est pourquoi elle propose à son conseil de classer la première nommée et de ne pas donner suite à la seconde.

Par 16 voix contre 6 et 1 abstention, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose d'augmenter, dans le cadre du budget 2018 et du plan financier 2019-2021, l'enveloppe budgétaire de l'Administration fédérale des douanes de manière à doter le Corps des gardes-frontière (Cgfr) de 30 postes à plein temps supplémentaires. Elle soumettra sa proposition à la Commission des finances du Conseil national (CdF-N). Si la CdF-N rejette cette proposition, la CPS-N la déposera directement au Conseil national. Pour la majorité de la commission, il est évident que des mesures

Comunicato stampa della commissione politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.10.2017

Secondo la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) lungo i confini nazionali vi è un problema di sicurezza. Essa chiede pertanto di aumentare di 30 posti gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Questa decisione è stata presa nel quadro dell'esame delle iniziative presentate dal Cantone di Basilea Campagna (15.301) e dal Cantone di San Gallo (17.311), che la Commissione considera di conseguenza adempiute. Per questo motivo, la CPS-N chiede di togliere dal ruolo le iniziative o di non dar loro seguito.

La CPS-N ha deciso, con 16 voti contro 6 e 1 astensione, di aumentare gli effettivi del Cgcf di 30 posti a tempo pieno e dunque gli importi corrispondenti nel preventivo dell'Amministrazione federale delle dogane contenuto nel preventivo 2018 e nel piano finanziario 2019-21. La CPS-N presenterà la sua proposta alla Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N). Qualora la CdF-N respingesse la proposta, la CPS-N sotterrà la proposta direttamente al Consiglio nazionale. Alla luce dei problemi di sicurezza riscontrati nelle zone di frontiera, in particolare della criminalità tran-

notwendig, das GWK aufzustocken, damit es künftig an allen Standorten personell so ausgestattet wird, dass es seine Aufgaben der jeweiligen Sicherheitssituation angepasst wahrnehmen kann. Die Minderheit lehnt den Aufstockungsantrag ab, weil zuerst die vom Parlament beschlossene Plafonierung des Bestandes des Bundespersonals rückgängig gemacht und von linearen Kürzungen Abstand genommen werden soll. Auch müssten primär die Kantone ihre Polizeikräfte aufstocken. Schliesslich braucht es eine Gesamtsicht unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen des GWK. Vor diesem Hintergrund unterstützt die SiK-N die Stossrichtung der Standesinitiativen [15.301](#) und [17.311](#). Mit den nun beantragten Stellen erachtet die SiK-N die Anliegen der Standesinitiativen aber als erfüllt. Deshalb beschloss sie einstimmig ihrem Rat zu beantragen, die Standesinitiative [15.301](#) (2. Phase) abzuschreiben. Mit 19 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt sie, der Standesinitiative [17.311](#) (1. Phase) keine Folge zu geben.

doivent être prises au vu du problème de sécurité constaté dans les régions frontalieres, notamment en raison de la criminalité transfrontalière, de l'immigration illégale et de la contrebande. Par conséquent, elle estime qu'il est nécessaire d'augmenter les effectifs du Cgfr afin que celui-ci dispose désormais de suffisamment de personnel sur tous ses sites pour pouvoir accomplir ses tâches en fonction des différentes situations sécuritaires respectives.

La minorité rejette la proposition d'augmenter les effectifs du Cgfr. D'une part, elle souligne qu'il faudrait au préalable abandonner le plafonnement fixé par le Parlement pour le personnel de la Confédération et mettre fin aux réductions linéaires. D'autre part, elle est d'avis que ce sont en priorité les cantons qui devraient renforcer leurs effectifs policiers. Enfin, il faudrait disposer d'une vue d'ensemble tenant compte des conditions de travail du Cgfr. Dans ce contexte, la CPS-N approuve l'orientation générale des initiatives [15.301](#) et [17.311](#). Avec les postes supplémentaires qui sont proposés, la commission estime que les objectifs de ces initiatives déposées par les cantons de Bâle-Campagne et de Saint-Gall sont atteints. C'est pourquoi elle a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil de classer l'initiative [15.301](#) (2e phase) et, par 19 voix contre 1 et 1 abstention, de lui proposer de ne pas donner suite à l'initiative [17.311](#) (1re phase).

sfrontaliera, dell'immigrazione irregolare e del contrabbando, la maggioranza della CPS-N ritiene che occorra chiaramente intervenire. Pertanto ritiene necessario potenziare il Cgcf in modo tale che in futuro tutti i posti di frontiera siano dotati di sufficiente personale per svolgere i loro compiti adeguatamente, tenuto conto dei pericoli per la sicurezza. La minoranza respinge invece la proposta di rafforzamento innanzitutto perché ne risulterebbe invalidata la limitazione degli effettivi del personale della Confederazione decisa dal Parlamento e si dovrebbero abbandonare le riduzioni lineari. Inoltre, sarebbero in primo luogo i Cantoni a dover potenziare le proprie forze di polizia. Infine è necessaria una visione globale che tenga conto delle condizioni lavorative del Cgcf.

In questo contesto la CPS-N appoggia le richieste delle iniziative cantonali [15.301](#) e [17.311](#). Con i posti ora richiesti, la CPS-N ritiene che le iniziative cantonali siano adempiute. Pertanto decide all'unanimità di proporre alla propria Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa cantonale [15.301](#) (2a fase). Con 19 voti contro 1 e 1 astensione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale [17.311](#) (1a fase).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

15.315 Kt.lv. BL. Ausweitung des Electronic Monitoring (elektronische Fussfessel)

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein:

Artikel 79b Absatz 1 StGB sei wie folgt zu ändern:

Artikel 79b

Elektronische Überwachung

Abs. 1

Die Vollzugsbehörde kann auf Gesuch des Verurteilten hin den Einsatz elektronischer Geräte und deren feste Verbindung mit dem Körper des Verurteilten (elektronische Überwachung) anordnen:

Bst. a

für den Vollzug einer Freiheitsstrafe oder einer Ersatzfreiheitsstrafe von fünf Tagen bis zu drei Jahren; oder

Bst. b

anstelle des Arbeitsexternates oder des Arbeits- und Wohnexternates für die Dauer von mindestens einem Monat bis höchstens zwei Jahren.

...

Verhandlungen

14.12.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
14.12.2016**

Bundesrat soll Einsatz elektronischer Fussfesseln evaluieren
Ab dem 1. Januar 2018 können die Strafvollzugsbehörden in der ganzen Schweiz elektronische Fussfesseln einsetzen. Der Ständerat bestellt bereits jetzt eine Evaluation. Er hat am Mittwoch ein entsprechendes Postulat an den Bundesrat überwiesen.

Der Bundesrat wird damit beauftragt, die Praxiserfahrungen mit dem Electronic Monitoring während den ersten drei Jahren nach Inkraftsetzung des Sanktionenrechts zu evaluieren und anschließend einen Bericht vorzulegen. Er soll insbesondere prüfen, ob die Erfahrun-

15.315 Iv.ct. BL. Extension de la surveillance électronique (bracelet électronique)

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'article 79b alinéa 1 du Code pénal doit être modifié comme suit :

Art. 79b Surveillance électronique

Al. 1

A la demande du condamné, l'autorité d'exécution peut ordonner l'utilisation d'un appareil électronique fixé au condamné (surveillance électronique) :

Lett. a

au titre de l'exécution d'une peine privative de liberté ou d'une peine privative de liberté de substitution de cinq jours à trois ans ; ou

Lett. b

à la place du travail externe ou du travail et logement externes, pour une durée de un mois au minimum à deux ans au maximum.

...

Délibérations

14.12.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.12.2016**

Evaluer le bracelet électronique avant d'étendre son utilisation
Dès 2018, des détenus pourront purger une peine de courte durée en étant surveillés par un bracelet électronique. Alors que le canton de Bâle-Campagne demande d'ores et déjà une extension de ce régime, le Conseil des Etats préfère attendre une évaluation avant de trancher.

Il a tacitement transmis un postulat de sa commission des affaires juridiques qui charge le Conseil fédéral d'évaluer l'utilisation de ces systèmes durant les trois années suivant l'entrée en vigueur de la réforme. Le gouvernement, favorable au postulat, devra alors présenter

15.315 Iv.ct. BL. Estensione della sorveglianza elettronica (cavigliera elettronica)

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Basilea Campagna presenta la seguente iniziativa:

L'articolo 79b capoverso 1 CP dev'essere modificato come segue:

Art. 79b

Sorveglianza elettronica

Cpv. 1

A richiesta del condannato, l'autorità d'esecuzione può ordinare l'impiego di apparecchi elettronici e la loro applicazione fissa sul corpo del condannato (sorveglianza elettronica):

Lett. a

per l'esecuzione di una pena detentiva o pena detentiva sostitutiva da cinque giorni a tre anni; o

Lett. b

in luogo del lavoro esterno o del lavoro e alloggio esterni, per una durata di almeno un mese fino a un massimo di due anni.

...

Deliberazioni

14.12.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.12.2016**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente trasmesso un postulato della sua commissione degli affari giuridici che incarica il governo di valutare l'uso della sorveglianza elettronica da parte dei criminali durante i tre anni che seguiranno l'entrata in vigore, nel 2018, della riforma del diritto sanzionatorio. Il governo, che si è detto favorevole all'atto parlamentare, dovrà presentare un rapporto.

gen eine Ausweitung des Einsatzbereichs der elektronischen Fussfesseln nahelegen.

Das Postulat hatte die Rechtskommission des Ständerates eingebracht. Sie nahm damit ein Anliegen des Kantons Basel-Landschaft auf, der mit einer Standesinitiative eine Ausweitung des Anwendungsbereichs der elektronischen Fussfessel forderte. Die Kommission möchte die Frage jedoch erst auf Basis der Erfahrungen mit dem geänderten Sanktionenrecht prüfen. Der Ständerat folgte dieser Argumentation und lehnte die Standesinitiative ab.

un rapport.

Les sénateurs ont en revanche décidé tacitement de ne pas donner suite à une initiative du canton de Bâle-Campagne qui demande une extension du champ d'application de la surveillance électronique, avant même son entrée en vigueur au plan national. Le canton se base sur un essai pilote au bilan positif. L'initiative demande dès lors d'étendre la durée des arrêts domiciliaires par rapport à ce que prévoit la réforme du code pénal. Alors que le nouveau droit des sanctions prévoit d'y recourir pour une durée entre 20 jours et une année, Bâle-Campagne préconise le bracelet pour des peines de 5 jours à trois ans. Le Conseil des Etats n'y est pas opposé sur le fond, mais il estime que le moment est inopportun. A ses yeux, réviser une disposition avant même que cette dernière soit entrée en vigueur et qu'elle ait pu déployer ses effets ne serait pas sérieux et nuirait à la crédibilité du Parlement. Le Conseil national doit encore donner son avis.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.11.2017

Die Kommission hat mit je 21 Stimmen bei 2 Enthaltungen zwei Standesinitiativen des Kantons Basel-Landschaft abgelehnt. Mit den Initiativen sollte der Einsatz der elektronischen Fussfessel im Strafvollzug (electronic monitoring) ausgeweitet ([15.315](#)) und die Strafprozessordnung noch vor der vorgesehnen Revision geändert werden ([15.324](#)). Auch der Ständerat hat den beiden Standesinitiativen keine Folge gegeben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.11.2017

Par 21 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à deux initiatives déposées par le canton de Bâle-Campagne. Ces initiatives visent à étendre l'utilisation du bracelet électronique (surveillance électronique) dans le domaine de l'exécution des peines ([15.315](#)) et à modifier le code de procédure pénale avant la révision prévue en la matière ([15.324](#)). Le Conseil des Etats n'avait, lui non plus, pas donné suite à ces initiatives.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.11.2017

Con 21 voti a favore e 2 astensioni la Commissione ha respinto due iniziative del Cantone di Basilea Campagna che propongono l'estensione dell'impiego della cavigliera elettronica (electronic monitoring) nell'esecuzione delle pene ([15.315](#)) e la modifica del Codice di procedura penale prima ancora della sua prevista revisione ([15.324](#)). Anche il Consiglio degli Stati non ha dato seguito alle due iniziative cantonali.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

15.324 Kt.Iv. BL. Dringliche Nachbeserungen der Schweizerischen Strafprozessordnung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Basel-Landschaft folgende Standesinitiative ein:

1. Artikel 147 Absatz 4 StPO sei wie folgt zu ergänzen (neuer zweiter Satz): 4 Beweise, die in Verletzung der Bestimmungen dieses Artikels erhoben worden sind, dürfen nicht zulasten der Partei verwertet werden, die nicht anwesend war. Aussagen zulasten einer Partei sind verwertbar, wenn diese wenigstens einmal während des Verfahrens hinreichend Gelegenheit hatte, ihr Fragerrecht auszuüben.

2. Artikel 78 StPO sei wie folgt zu ändern:

a. es sei auf geeignete Weise klarzustellen, dass bei Einsatz technischer Hilfsmittel die Pflicht zur unmittelbaren, gleichzeitigen Protokollierung nicht besteht;

b. es sei in Artikel 78 Absatz 5bis StPO die Passage «im Hauptverfahren» ersatzlos zu streichen, damit klar wird, dass diese Regelung auch für das Vorverfahren gilt;

c. es sei auf geeignete Weise klarzustellen, dass vorbehältlich Artikel 78 Absatz 3 StPO auch Transkriptionen sich wie direkte Protokollierungen auf die wesentlichen Elemente beschränken können.

3. Artikel 221 Absatz 1 Buchstabe c StPO sei wie folgt zu ändern:

«durch Verbrechen oder schwere Vergehen die Sicherheit anderer erheblich gefährdet, (nachdem sie bereits früher gleichartige Straftaten verübt hat.)»

Verhandlungen

15.12.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
15.12.2016**

Der Ständerat bleibt bei seiner Haltung zur neuen Strafprozessordnung. Er will die beim Bundesrat bestellte Gesamtüberprüfung abwarten, bevor er

15.324 Iv.ct. BL. Modification urgente du Code de procédure pénale suisse

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Bâle-Campagne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

1. L'article 147 alinéa 4 du Code de procédure pénale (CPP) est complété comme suit (nouvelle deuxième phrase) :

4 Les preuves administrées en violation du présent article ne sont pas exploitables à la charge de la partie qui n'était pas présente. Les dépositions faites à la charge d'une partie sont exploitables si celle-ci a au moins une fois eu l'occasion d'exercer pleinement son droit de poser des questions durant la procédure.

2. L'article 78 CPP est modifié comme suit :

a. il est précisé de manière appropriée que, en cas d'utilisation de moyens techniques, il n'y a pas d'obligation d'établir immédiatement et simultanément un procès-verbal ;

b. à l'alinéa 5bis, le passage «,durant les débats,» est biffé de sorte qu'il soit clair que cette disposition s'applique également à la procédure préliminaire ;

c. il est précisé de manière appropriée que, sous réserve de l'alinéa 3, les transcriptions peuvent, tout comme les procès-verbaux directs, se limiter aux éléments essentiels.

3. L'article 221 alinéa 1 lettre c CPP est modifié comme suit :

«qu'il compromette sérieusement la sécurité d'autrui par des crimes ou des délits graves (après avoir déjà commis des infractions du même genre)» .

Délibérations

15.12.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
15.12.2016**

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative de Bâle-Campagne demandant des modifications du code de procédure pénale et une initiative du

15.324 Iv.ct. BL. Adeguamenti urgenti del Codice di procedura penale

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Basilea Campagna presenta la seguente iniziativa.

1. L'articolo 147 capoverso 4 CPP è modificato come segue (nuovo secondo periodo) :

4 Le prove raccolte in violazione del presente articolo non possono essere utilizzate a carico della parte che non era presente. Le deposizioni a carico di una parte possono essere utilizzate se quest'ultima ha avuto la facoltà, almeno una volta durante il procedimento, di esercitare in modo appropriato il proprio diritto di porre domande.

2. L'articolo 78 CPP va modificato come segue :

a. va specificato in modo adeguato che in caso di impiego di dispositivi tecnici non vi è l'obbligo di stendere direttamente e simultaneamente un verbale;

b. nell'articolo 78 capoverso 5bis CPP l'espressione «nella procedura dibattimentale» va stralciata, in modo che sia chiaro che la regola si applica anche alla procedura preliminare;

c. va specificato in modo adeguato che, fatto salvo l'articolo 78 capoverso 3 CPP, al pari delle verbalizzazioni dirette anche le trascrizioni possono limitarsi agli elementi essenziali.

3. L'articolo 221 capoverso 1 lettera c CPP va modificato come segue :

«minacci seriamente la sicurezza altrui commettendo gravi crimini o delitti (dopo aver già commesso in precedenza reati analoghi)».

Deliberazioni

15.12.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.12.2016**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato un'iniziativa cantonale di Basilea Campagna che chiede puntuali modifiche al nuovo Codice di procedura

Änderungen in Erwägung zieht. Deshalb hat er eine Standesinitiative des Kantons Basel-Landschaft abgelehnt. Deren Anliegen stehe die Kommission nicht negativ gegenüber, sagte Sprecher Daniel Jositsch (SP/ZH). Aus Sicht der Kommission seien die Änderungen, welche die Initiative fordere, jedoch nicht dringend. Nötig sei ein Gesamtkonzept.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.11.2017

Die Kommission hat mit je 21 Stimmen bei 2 Enthaltungen zwei Standesinitiativen des Kantons Basel-Landschaft abgelehnt. Mit den Initiativen sollte der Einsatz der elektronischen Fussfessel im Strafvollzug (electronic monitoring) ausgeweitet ([15.315](#)) und die Strafprozessordnung noch vor der vorgesehnen Revision geändert werden ([15.324](#)). Auch der Ständerat hat den beiden Standesinitiativen keine Folge gegeben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

canton de Berne proposant des modifications du code de procédure civile. Dans les deux cas, les sénateurs ont voulu attendre les propositions de révision que fera le Conseil fédéral d'ici fin 2018. Les deux codes de procédure ne sont entrés en vigueur qu'en 2011.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.11.2017

Par 21 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à deux initiatives déposées par le canton de Bâle-Campagne. Ces initiatives visent à étendre l'utilisation du bracelet électronique (surveillance électronique) dans le domaine de l'exécution des peines ([15.315](#)) et à modifier le code de procédure pénale avant la révision prévue en la matière ([15.324](#)). Le Conseil des Etats n'avait, lui non plus, pas donné suite à ces initiatives.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

penale. Pur non opponendosi per principio alle proposte basili, la maggioranza ritiene tali rivendicazioni non così importanti e urgenti da non poter attendere i risultati dei relativi lavori parlamentari già in corso.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.11.2017

Con 21 voti a favore e 2 astensioni la Commissione ha respinto due iniziative del Cantone di Basilea Campagna che propongono l'estensione dell'impiego della cavigliera elettronica (electronic monitoring) nell'esecuzione delle pene ([15.315](#)) e la modifica del Codice di procedura penale prima ancora della sua prevista revisione ([15.324](#)). Anche il Consiglio degli Stati non ha dato seguito alle due iniziative cantonali.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

15.407 Pa.Iv. Fraktion RL. Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein: Das Strafgesetzbuch sei wie folgt zu ergänzen:

Art. 260sexies

Terrorismus

Abs. 1

Wer ein Gewaltverbrechen begeht, um die Bevölkerung einzuschüchtern oder einen Staat oder eine internationale Organisation zu einem Tun oder Unterlassen zu nötigen,

wer sich an einer Gruppe oder Organisation beteiligt, die den Zweck verfolgt, die nach dem ersten Lemma mit Strafe bedrohten Handlungen zu begehen, sie personell oder materiell unterstützt, für sie oder ihre Ziele Propagandaaktionen organisiert, für sie anwirbt, ihre Aktivitäten auf andere Weise unterstützt oder fördert oder zu einem terroristischen Gewaltakt anstiftet,

wird mit Freiheitsstrafe nicht unter einem Jahr bestraft.

Abs. 2

In schweren Fällen, namentlich, wenn durch die Tat viele Menschen verletzt oder getötet werden oder werden sollen, wird der Täter mit lebenslänglicher Freiheitsstrafe oder Freiheitsstrafe nicht unter zehn Jahren bestraft.

Abs. 3

Wer einen terroristischen Gewaltakt öffentlich verherrlicht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.

Abs. 4

Strafbar ist auch der Täter, der die Tat im Ausland verübt. Artikel 4 ist anwendbar.

Abs. 5

Der Richter kann die Strafe mildern (Art. 48a), wenn der Täter mit den Behörden aktiv zusammenarbeitet, um die weitere terroristische Tätigkeit der Gruppe oder der Organisation, der er angehört hat oder die er auf andere Weise unterstützt oder gefördert hat, zu verhindern.

15.407 Iv.pa. Groupe RL. Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous demandons que le Code pénal soit complété comme suit:

Art. 260sexies

Terrorisme

Al. 1

Quiconque commet un acte de violence criminelle visant à intimider une population ou à contraindre un Etat ou une organisation internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque, quiconque s'associe à un groupe ou à une organisation poursuivant le but de commettre des actes réprimés à l'alinéa 1, met à sa disposition des ressources humaines ou matérielles, organise des actions de propagande en sa faveur ou en faveur de ses objectifs, recrute des adeptes, soutient ou encourage ses activités de toute autre manière ou provoque un acte de terrorisme, sera puni d'une peine privative de liberté d'un an au moins.

Al. 2

Dans les cas graves, notamment lorsque l'acte a provoqué ou était destiné à provoquer les blessures ou la mort d'un grand nombre de personnes, l'auteur sera puni d'une peine privative de liberté à vie ou d'une peine privative de liberté de dix ans au moins.

Al. 3

Quiconque fait publiquement l'apologie d'un acte de terrorisme sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

Al. 4

Est également punissable l'auteur qui agit à l'étranger. L'article 4 est applicable.

Al. 5

Le juge pourra atténuer librement la peine (art. 48a) à l'égard de celui qui aura activement collaboré avec les autorités afin d'empêcher la poursuite de l'activité terroriste du groupe ou de l'organisation à laquelle il a appartenu ou qu'il a de toute autre manière soutenu ou encouragée.

La disposition supposerait l'adaptation des normes suivantes:

15.407 Iv.pa. Gruppo RL. Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, il gruppo liberale-radicale presenta la seguente iniziativa parlamentare:

Conformemente agli articoli 160 capoverso 1 della Costituzione e 107 della legge sul Parlamento, chiediamo che il Codice penale sia completato come segue:

Art. 260sexies

Terrorismo

Cpv. 1

Chiunque commette atti di violenza criminali volti a intimidire la popolazione o a costringere uno Stato o un'organizzazione internazionale a fare o ad omettere un atto,

chiunque si associa a un gruppo o a un'organizzazione avente lo scopo di commettere atti puniti nel primo comma, mette a sua disposizione risorse umane o materiali, organizza azioni di propaganda a suo sostegno o a sostegno dei suoi obiettivi, recluta adepti, sostiene o incoraggia le sue attività in qualsiasi altro modo o incita ad atti di terrorismo,

è punito con una pena detentiva di almeno un anno.

Cpv. 2

Nei casi gravi, segnatamente quando l'atto ha provocato o era destinato a provocare il ferimento o la morte di molte persone, l'autore è punito con una pena detentiva a vita o con una pena detentiva di almeno dieci anni.

Cpv. 3

Chiunque in pubblico fa l'apologia di un atto di terrorismo è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria.

Cpv. 4

È punito anche chi agisce all'estero. Si applica l'articolo 4.

Cpv. 5

Il giudice può attenuare la pena (art. 48a) se l'agente ha collaborato attivamente con le autorità per impedire la prosecuzione dell'attività terroristica del gruppo o dell'organizzazione di cui ha fatto parte o che ha sostenuto o incoraggiato in altro modo.

L'articolo di cui sopra presuppone l'ade-

Der neue Artikel 260sexies macht die Anpassung folgender Normen nötig:
Art. 4 StGB
Verbrechen oder Vergehen im Ausland gegen den Staat
Abs. 1
Diesem Gesetz ist auch unterworfen, wer im Ausland ein terroristisches Verbrechen (Art. 260sexies) oder ein Verbrechen oder Vergehen gegen den Staat und die Landesverteidigung (Art. 265-278) begeht.
...
Art. 260bis StGB
Strafbare Vorbereitungshandlungen
Abs. 1
Mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe wird bestraft, wer planmäßig konkrete technische oder organisatorische Vorkehrungen trifft, deren Art und Umfang zeigen, dass er sich anschickt, eine der folgenden strafbaren Handlungen auszuführen:
...
gbis. Terrorismus (Artikel 260sexies);
...

Verhandlungen

05.10.2015 SiK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
15.11.2016 SiK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 06.10.2015

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat der parlamentarischen Initiative der FDP-Liberalen Fraktion (15.407) Folge gegeben. Sie spricht sich damit für eine bessere Verankerung der Terrorismusbekämpfung im Schweizerischen Strafgesetzbuch aus. Mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates entschieden, der parlamentarischen Initiative 15.407 «Schaffung einer Strafbestimmung» zur Terrorismusbekämpfung in einer ersten Phase Folge zu geben. Die Initiative wurde im März dieses Jahres eingereicht und nimmt die Idee der Schaffung einer allgemeinen Terrorismusstrafnorm wieder auf, welche der Bundesrat im Jahre 2002 vorgeschlagen hatte und vom Parlament abgelehnt wurde (Vgl.

Art. 4 CP
Crimes ou délits commis à l'étranger contre l'Etat
Al. 1
Le présent code est applicable à qui-conque commet à l'étranger le crime de terrorisme (art. 260sexies) ou un crime ou un délit contre l'Etat et la défense nationale (art. 265 à 278).
...
Art. 260bis CP
Actes préparatoires délictueux
Al. 1
Est puni d'une peine privative de liberté de cinq ans au plus ou d'une peine pécuniaire quiconque prend, conformément à un plan, des dispositions concrètes d'ordre technique ou organisationnel, dont la nature et l'ampleur indiquent qu'il s'apprête à passer à l'exécution de l'un des actes suivants:
...
gbis. terrorisme (article 260sexies);
...

Délibérations

05.10.2015 CPS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
15.11.2016 CPS-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 06.10.2015

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national a donné suite à l'initiative parlementaire 15.407, déposée par le groupe libéral-radical. Elle entend ainsi mieux encadrer la lutte contre le terrorisme au niveau pénal. Par 15 voix contre 9 et 1 abstention, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national a décidé de donner suite, dans une première phase, à l'initiative parlementaire 15.407 «Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme», déposée en mars 2015. Cette initiative reprend l'idée proposée en 2002 par le Conseil fédéral et rejetée par le Parlement de créer une norme pénale générale contre le terrorisme (cf. objet 02.052). En mettant en oeuvre l'initiative, la commission entend rendre explicite-

guamento delle seguenti disposizioni:
Art. 4 CP
Crimini o delitti commessi all'estero contro lo Stato
Cpv. 1
Il presente Codice si applica anche a chiunque commette all'estero il crimine di terrorismo (art. 260sexies) oppure un crimine o un delitto contro lo Stato o la difesa nazionale (art. 265-278).
...
Art. 260bis CP
Atti preparatori punibili
Cpv. 1
È punito con una pena detentiva sino a cinque anni o con una pena pecuniaria chiunque prenda, conformemente a un piano, concrete disposizioni tecniche od organizzative la cui natura ed estensione mostrano che egli si accinge a commettere uno dei seguenti reati:
...
gbis. Terrorismo (art. 260sexies);
...

Deliberazioni

05.10.2015 CPS-CN All'iniziativa è dato seguito.
15.11.2016 CPS-CS Non accettata

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 06.10.2015

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale ha dato seguito all'iniziativa parlamentare del gruppo liberale radicale (15.407). Essa si è quindi dichiarata favorevole a sancire espressamente una norma antiterrorismo nel Codice penale svizzero. Con 15 voti contro 9 e 1 astensione, la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale ha deciso di dare seguito in una prima fase all'iniziativa parlamentare 15.407 «Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo». L'iniziativa è stata depositata nel marzo di quest'anno e riprende l'idea dell'elaborazione di una norma penale generale contro il terrorismo che il Consiglio federale aveva già proposto nel 2002 e che il Parlamento aveva respinto (cfr. oggetto 02.052).

Geschäft 02.052).

Mit der Umsetzung der Initiative will die Kommission die Vorbereitungshandlungen sowie die Propaganda von Terrorismus explizit unter Strafe stellen - dies wird in den jetzigen gesetzlichen Grundlagen zu wenig berücksichtigt. Im Vorfeld zur Diskussion über die parlamentarische Initiative hat sich die Kommission über den Stand der Arbeiten der Task-Force TETRA zum dschihadistisch motivierten Terrorismus in der Schweiz orientieren lassen. Insbesondere auch angesichts der zunehmenden Bedeutung von sogenannten Dschihadreisenden befürwortet die Kommission eine erneute Überprüfung und eine Erweiterung der gesetzlichen Grundlagen zur Terrorismusbekämpfung. Die Kommission möchte mit ihrem Entscheid ein starkes Zeichen zur Eindämmung und Prävention von terroristischen Aktivitäten jeglicher Art setzen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständersates vom 16.11.2016

Die Kommission spricht sich mit 8 zu 4 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative 15.407 «Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung» aus. Sie verweist auf bestehende rechtliche Grundlagen, die terroristische Handlungen bereits unter Strafe stellen sowie auf laufende Arbeiten beider Rechtskommissionen und des Bundesrats. Zusätzliche gesetzgeberische Tätigkeiten in diesem Bereich würden aus Sicht der SiK-S zu Koordinationsproblemen führen. Zudem kann dem Terrorismus eher durch die zügige Umsetzung des NDG als durch strafrechtliche Bestimmungen präventiv entgegengewirkt werden.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.01.2017

Die Kommission liess sich von Bundesrätin Simonetta Sommaruga sowie vom Direktor des Nachrichtendienstes des Bundes Markus Seiler umfassend über die laufenden Arbeiten im Bereich der Terrorismusbekämpfung informieren. Sie hatte dies an ihrer letzten Sitzung im

ment punissables les actes préparatoires délictueux ainsi que l'apologie du terrorisme, faits dont les bases légales en vigueur ne tiennent pas assez compte. Lors des discussions préliminaires, la commission a suivi l'évolution des travaux menés par la task-force TETRA sur la lutte contre le terrorisme djihadiste en Suisse. Etant donné l'augmentation croissante du nombre de candidats au djihad, la commission est favorable à un nouveau réexamen et à une extension des bases légales en matière de lutte contre le terrorisme.

Par sa décision, la commission entend donner un signal fort pour prévenir et limiter les activités terroristes de toute nature.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 16.11.2016

Par 8 voix contre 4, la commission se prononce contre l'initiative parlementaire « Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme » (15.407). Elle rappelle qu'il existe déjà des bases légales qui rendent les actes terroristes pénalement répréhensibles et souligne que les Commissions des affaires juridiques et le Conseil fédéral se penchent actuellement sur la question. Pour ces raisons, elle estime que toute activité législative supplémentaire risquerait d'entraîner des problèmes de coordination. En outre, elle estime que la prévention du terrorisme passe davantage par la mise en oeuvre rapide de la LRens plutôt que par l'adoption de dispositions pénales.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 31.01.2017

La conseillère fédérale Simonetta Sommaruga et le directeur du Service de renseignement de la Confédération, M. Markus Seiler, ont présenté en détail à la commission les travaux en cours dans le domaine de la lutte contre le terrorisme. La commission avait en effet for-

Con l'attuazione dell'iniziativa, la Commissione intende sanzionare espressamente gli atti preparatori e la propaganda del terrorismo, che nelle attuali basi legali sono poco considerati. Nell'imminenza della discussione sull'iniziativa parlamentare, la Commissione ha chiesto informazioni alla task-force TETRA sullo stato dei lavori inerenti al terrorismo di matrice jihadista in Svizzera. Anche alla luce della crescente importanza degli spostamenti di jihadisti, la Commissione è favorevole a un riesame e un'estensione delle basi legali in materia di lotta al terrorismo.

Con questa decisione, la Commissione desidera dare un chiaro segnale per contenere e prevenire le attività terroristiche di qualsiasi natura.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 16.11.2016

Con 8 voti contro 4 la Commissione si oppone infine all'iniziativa parlamentare 15.407 «Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo», rilevando che le basi legali vigenti già prevedono una pena per atti terroristici e che a questo riguardo sono in corso lavori presso le Commissioni degli affari giuridici e il Consiglio federale. Secondo la CPS-S, ulteriori passi legislativi in questo campo farebbero sorgere problemi di coordinamento. Al fine di contrastare il terrorismo con misure preventive, invece di emanare nuove disposizioni penali occorre piuttosto procedere speditamente con l'attuazione della nuova LAIn.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 31.01.2017

La Commissione è stata ampiamente informata dalla consigliera federale Simonetta Sommaruga e dal direttore del Servizio delle attività informative della Confederazione, Markus Seiler, sulle attività in corso nell'ambito della lotta al

Zusammenhang mit der Behandlung der parlamentarischen Initiative [15.407](#) «Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung» beantragt. Die Kommission nahm zur Kenntnis, dass der Bund in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen bei der Prävention und der Strafverfolgung bereits einige Schritte unternommen hat oder plant (bspw. im Nationalen Aktionsplan gegen Radikalisierung und gewalttätigen Extremismus). Sie möchte die Arbeiten des Bundesrates in der kommenden Zeit weiterhin aufmerksam verfolgen und entschied vor diesem Hintergrund, ihren Beschluss über die parlamentarische Initiative [15.407](#) bis zum Oktober 2017 zu vertagen.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.10.2017

Die SiK-N hat eine ausführliche Diskussion über Terrorismusbekämpfung geführt. Dabei hat sie ihren Entscheid vom 5. Oktober 2015 mit 16 zu 8 Stimmen bestätigt, der parlamentarischen Initiative der FDP-Liberalen Fraktion ([15.407](#)) «Schaffung einer Strafbestimmung zur Terrorismusbekämpfung» Folge zu geben und wird ihrem Rat einen entsprechenden Antrag stellen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

mulé ce souhait à sa dernière séance, lors de l'examen de l'initiative parlementaire [15.407](#) « Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme ». Elle a ainsi pris acte du fait que la Confédération avait déjà, en étroite collaboration avec les cantons, pris certaines mesures et prévoyait d'en prendre encore d'autres, aussi bien en matière de prévention qu'en matière de poursuite pénale (par ex. dans le cadre du plan d'action national contre la radicalisation et l'extrémisme violent). La commission entend continuer de suivre attentivement les travaux du Conseil fédéral à l'avenir, raison pour laquelle elle a décidé de reporter sa décision sur l'initiative parlementaire [15.407](#) au mois d'octobre 2017.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.10.2017

La CPS-N a mené une discussion approfondie sur la lutte contre le terrorisme. Par 16 voix contre 8, elle a confirmé sa décision du 5 octobre 2015 de donner suite à l'initiative parlementaire [15.407](#), déposée par le groupe libéral-radical et intitulée « Adoption d'une disposition pénale réprimant le terrorisme », et fera une proposition en ce sens à son conseil.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

terrorismo, tema dell'iniziativa parlamentare [15.407](#) «Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo» discussa nel corso della sua ultima seduta. La Commissione ha preso atto che la Confederazione, in stretta collaborazione con i Cantoni, ha già intrapreso o previsto (segnatamente in seno al piano d'azione nazionale contro la radicalizzazione e l'estremismo violento) alcuni passi sia nella prevenzione sia nel perseguimento penale. Prossimamente intende continuare a seguire con attenzione i lavori del Consiglio federale e, sulla base di queste premesse, ha deciso di rinviare al mese di ottobre 2017 la sua decisione in merito all'iniziativa parlamentare [15.407](#).

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.10.2017

La CPS-N ha discusso in modo approfondito sulla lotta al terrorismo. Con 16 voti contro 8 ha ribadito la sua decisione del 5 ottobre 2015 volta a dare seguito all'iniziativa parlamentare del gruppo liberale radicale ([15.407](#)) «Adozione di una disposizione penale che reprima il terrorismo» e presenterà alla propria Camera una proposta in questo senso.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

15.486 Pa.Iv. Amstutz. Feldschiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Das Umweltschutzgesetz, insbesondere Artikel 32e, ist so abzuändern, dass der Bund Sanierungen von belasteten Standorten auch nach dem 31. Dezember 2020 finanziell unterstützt, sofern es sich um Orte handelt, an denen jährlich höchstens ein Schiessanlass stattfindet (Feldschiessen, historische Schiessen usw.).

15.486 Iv.pa. Amstutz. Tirs en campagne et tirs historiques. Préservons notre patrimoine culturel au-delà de 2020

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
La loi sur la protection de l'environnement, en particulier son article 32e, doit être modifiée de sorte que la Confédération continue à soutenir financièrement l'assainissement des sites pollués au-delà du 31 décembre 2020, pour autant que ceux-ci soient utilisés pour une manifestation de tir (tir en campagne, tir historique, etc.) au plus par an.

15.486 Iv.pa. Amstutz. Rendere possibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge sulla protezione dell'ambiente, segnatamente l'articolo 32e, va modificata in modo tale che la Confederazione sostenga finanziariamente il risanamento di siti inquinati anche dopo il 31 dicembre 2020, nella misura in cui si tratti di luoghi in cui si svolge tutt'al più una manifestazione di tiro all'anno (tiro in campagna, tiro storico ecc.).

Verhandlungen

07.11.2016 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

19.01.2017 UREK-SR Zustimmung.

Délibérations

07.11.2016 CEATE-CN

Décidé de donner suite à l'initiative.

19.01.2017 CEATE-CE

Adhésion.

Deliberazioni

07.11.2016 CAPTE-CN

All'iniziativa è dato seguito.

19.01.2017 CAPTE-CS

Adesione.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.01.2017

Die parlamentarische Initiative **15.486** von Nationalrat Amstutz («Feldschiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen») verlangt, das Umweltschutzgesetz so zu ändern, dass der Bund Sanierungen von belasteten Standorten auch nach dem 31. Dezember 2020 finanziell unterstützt, sofern es sich um Orte handelt, an denen jährlich höchstens ein Schiessanlass stattfindet. Die Kommission hat der Initiative mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge gegeben.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.01.2017

L'initiative parlementaire Amstutz «Tirs en campagne et tirs historiques. Préservons notre patrimoine culturel au-delà de 2020» (**15.486**) vise à modifier la loi sur la protection de l'environnement de manière à ce que la Confédération continue à soutenir financièrement l'assainissement des sites pollués au-delà du 31 décembre 2020, pour autant que ceux-ci soient utilisés pour une manifestation de tir au plus une fois par an. La commission lui a donné suite par 7 voix contre 4 et 1 abstention.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 29.08.2017

La loi sur la protection de l'environnement dispose que l'assainissement des sites pollués aux abords des stands de tirs est subventionné à condition qu'il ne soit plus tiré dans le sol après 2020.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 20.01.2017

L'iniziativa parlamentare Amstutz «Rendere possibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020» (**15.486**) chiede che la legge sulla protezione dell'ambiente sia modificata in modo tale che la Confederazione continui a sostenere finanziariamente il risanamento di siti inquinati anche dopo il 31 dicembre 2020, nella misura in cui si tratti di luoghi in cui si svolge tutt'al più una manifestazione di tiro all'anno. La Commissione ha dato seguito all'iniziativa con 7 voti contro 4 e 1 astensione.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 29.08.2017

La legge sulla protezione dell'ambiente stabilisce che il risanamento dei siti inquinati nei pressi degli stand di tiro sia sovvenzionato a condizione che non si spari più nel suolo dopo il 2020. L'iniziativa parlamentare **15.486** (Rendere pos-

schiessen und historische Schiessen auch nach 2020 ermöglichen) verlangt, dass diese Frist für historische Schiessen und Feldschiessen, die nur einmal jährlich stattfinden, verlängert wird. Nachdem die Umweltkommissionen beider Räte dieser Initiative Folge gegeben hatten, befasste sich nun die UREK-N mit deren Umsetzung. Sie hält fest, dass historische Schiessen und Feldschiessen aufgrund der hohen Teilnehmerzahl eine massive Belastung der Umwelt mit Blei und Antimon zur Folge haben. Deshalb sollte man in ihren Augen nicht von der Frist von 2020 abrücken. Die Kommission weist zudem darauf hin, dass es heute technische Massnahmen (mobile und fest installierte Kugelfangsysteme) gibt, mit welchen solche Verseuchungen verhindert werden können, und dass Feldschiessen in entsprechend ausgestatteten Schiessanlagen durchgeführt werden können. Schliesslich hebt sie hervor, dass bei fast der Hälfte der rund zwanzig verzeichneten historischen Schiessen solche Systeme bereits verwendet werden. Aus diesem Grund ist sie der Meinung, dass es dem Vorsorge- wie auch dem Verursacherprinzip zuwiderlaufen würde, Veranstaltungen zu unterstützen, für welche die nötigen Schutzmassnahmen noch nicht getroffen worden sind. Deshalb beantragt die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen, die Initiative abzuschreiben. Die Minderheit spricht sich gegen die Abschreibung der Initiative aus.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

L'initiative parlementaire **15.486** (Tirs en campagne et tirs historiques. Préserverons notre patrimoine culturel au-delà de 2020) demande de repousser ce délai pour les tirs historiques ou les tirs en campagne qui n'ont lieu qu'une fois par année. Après que les deux commissions ont donné suite à cette initiative, la CEATE-N s'est penchée sur sa mise en oeuvre. Elle constate que les tirs historiques et les tirs en campagne engendrent des pollutions massives par le plomb et l'antimoine en raison du nombre important de participants. Elle est par conséquent d'avis que le délai de 2020 doit être maintenu. Elle observe par ailleurs qu'il existe aujourd'hui des mesures techniques (récupérateurs de balles, fixes et mobiles) permettant d'éviter de telles contaminations et que les tirs en campagne peuvent être organisés dans des stands de tirs équipés. Elle constate enfin que sur la vingtaine de tirs historiques répertoriés, près de la moitié utilisent déjà de tels équipements. C'est pourquoi elle est d'avis qu'il ne serait pas conforme au principe de précaution et au principe du pollueur-payeur de favoriser les manifestations pour lesquelles les mesures de protection nécessaires n'ont pas encore été adoptées. Elle propose donc par 13 voix contre 11 de classer l'initiative. La minorité s'oppose au classement de l'initiative.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

sibile il tiro in campagna e il tiro storico anche dopo il 2020) chiede di prorogare questo termine per i tiri storici o i tiri di campagna che si svolgono soltanto una volta all'anno. Dopo che le due Commissioni hanno dato seguito a quest'iniziativa, la CAPTE-N si è occupata della sua attuazione. Consta che, dato l'elevato numero di partecipanti, i tiri storici e i tiri di campagna causano un forte inquinamento da piombo e antimonio. Ritiene di conseguenza che sia necessario mantenere la scadenza del 2020. Osserva peraltro che oggi esistono misure tecniche (sistemi di recupero dei proiettili, fissi e mobili) che permettono di evitare una simile contaminazione e che i tiri di campagna possono essere organizzati negli stand di tiro equipaggiati. Consta infine che per quasi la metà della ventina di tiri storici repertoriati è già stato fatto il necessario. Per questo motivo ritiene che non sarebbe conforme né al principio di precauzione né al principio del «chi inquina paga» favorire manifestazioni per le quali non sono ancora state adottate le necessarie misure di protezione. Propone dunque con 13 voti contro 11 di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare. La minoranza si oppone a questa proposta.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

16.035 Um- und Ausbau der Stromnetze. Bundesgesetz

Botschaft vom 13. April 2016 zum Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Änderung des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes) (BBI 2016 3865)

16.035 Transformation et extension des réseaux électriques. Loi

Message du 13 avril 2016 relatif à la loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (Modification de la loi sur les installations électriques et la loi sur l'approvisionnement en électricité) (FF 2016 3679)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.04.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Strategie Stromnetze
Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Strategie Stromnetze) verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Die Vorlage, die Änderungen des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes beinhaltet, verbessert die Rahmenbedingungen und damit die Voraussetzungen für die Optimierung und die rechtzeitige und bedarfsgerechte Entwicklung der schweizerischen Stromnetze.

Im Schweizer Übertragungsnetz bestehen heute Engpässe, die sich durch den stockenden Netzausbau weiter akzentuieren werden. Die vermehrt dezentrale Energieversorgungsstruktur stellt zudem erhöhte Anforderungen an die Verteilnetze und an das Zusammenwirken von Übertragungsnetz und Verteilnetzen. Diese Herausforderungen erfordern eine Optimierung sowie eine rasche Entwicklung und Flexibilisierung des Stromnetzes.

Aus diesem Grund hatte der Bundesrat im Mai 2012 den Entscheid gefällt, eine Strategie zur Entwicklung der Stromnetze (Strategie Stromnetze) erarbeiten zu lassen. Das Detailkonzept wurde im Juni 2013 vom Bundesrat verabschiedet, worauf das UVEK eine Gesetzesvorlage ausarbeitete, die vom 28. November 2014 bis 16. März 2015 in der Vernehmlassung war. Dazu gingen insgesamt 134 mehrheitlich zustimmende Stellungnahmen ein. Aufgrund der detaillierten Rückmeldungen wurde die Vorlage in einzelnen Punkten überarbeitet und präsentiert sich nun insbesondere in den Bereichen Netzplanung

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.04.2016

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la stratégie Réseaux électriques

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message relatif à la loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (stratégie Réseaux électriques) et l'a transmis au Parlement pour qu'il en débatte. Le projet prévoit de modifier la loi sur les installations électriques et la loi sur l'approvisionnement en électricité afin d'optimiser le cadre réglementaire en vue d'une amélioration et d'un développement des réseaux électriques suisses en temps voulu et conformément aux besoins.

Le réseau de transport suisse présente aujourd'hui des congestions qui vont encore s'accentuer suite au développement hésitant du réseau. La structure d'approvisionnement en énergie de plus en plus décentralisée place en outre les réseaux de distribution et le fonctionnement conjoint du réseau de transport et des réseaux de distribution face à des exigences croissantes qui requièrent une optimisation ainsi qu'un développement et une flexibilisation rapide du réseau électrique.

C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé en mai 2012 de mandater l'élaboration d'une stratégie pour le développement des réseaux d'électricité (stratégie Réseaux électriques). Le concept détaillé a été adopté par le Conseil fédéral en juin 2013. Il a servi de base au DETEC pour l'élaboration d'un projet de loi mis en consultation du 28 novembre 2014 au 16 mars 2015. Les 134 prises de position reçues au total sont majoritairement favorables au projet. Sur la base des résultats détaillés,

16.035 Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche. Legge federale

Messaggio del 13 aprile 2016 concernente la legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Modifica della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico) (FF 2016 3393)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.04.2016

Il Consiglio federale approva il messaggio sulla Strategia Reti elettriche
In data odierna il Consiglio federale ha approvato il messaggio relativo alla legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche (Strategia Reti elettriche) e lo ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. L'avamprogetto, contenente le modifiche della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico, migliora le condizioni quadro e, di conseguenza, le premesse per l'ottimizzazione e lo sviluppo tempestivo delle reti elettriche svizzere in funzione delle esigenze.

Attualmente la rete di trasporto svizzera presenta carenze di capacità che continueranno ad accentuarsi a causa dei ritardi nell'ampliamento della rete. La struttura dell'approvvigionamento energetico, sempre più decentralizzata, pone inoltre maggiori requisiti alle reti di distribuzione e all'interazione tra queste e la rete di trasporto. Tali sfide richiedono l'ottimizzazione, nonché il rapido sviluppo e la flessibilità della rete elettrica.

Per questo motivo, a maggio 2012 il Consiglio federale aveva preso la decisione di far elaborare una strategia mirata allo sviluppo delle reti elettriche (Strategia Reti elettriche). Nel giugno del 2013, il Collegio ha approvato un piano dettagliato, in seguito al quale il DATEC ha messo a punto un avamprogetto, che è stato in consultazione dal 28 novembre 2014 al 16 marzo 2015. A riguardo, sono pervenute complessivamente 134 prese di posizione, prevalentemente favorevoli. Sulla base delle reazioni dettagliate, l'avamprogetto è stato rivisto in determinati punti e ora, in particolare

und Kommunikation schlanker und mit einem reduzierten Umsetzungsaufwand.

Die vier Kernpunkte der Strategie Stromnetze

1. Vorgaben für die Optimierung und Entwicklung der Schweizer Stromnetze

Vorgehen und Instrumente werden definiert und der Prozess der Netzentwicklung besser strukturiert. Ein energiewirtschaftlicher Szenariorahmen wird erarbeitet. Die ElCom bestätigt den Bedarf für Leitungsvorhaben des Übertragungsnetzes (Netzebene 1) vorab. Netzbetreiber und Behörden werden zur Koordination verpflichtet sowie Planungsgrundsätze für Netzbetreiber festgelegt. Mit der gesetzlichen Verankerung des NOVA-Prinzips (NetzOptimierung vor Verstärkung vor Ausbau), sollen Netzoptimierungen mittels intelligenten Netzlösungen vor Netzverstärkungen bzw. Netzausbauten realisiert werden.

2. Optimierung Bewilligungsverfahren für Leitungsprojekte

Die Verfahrensdauer für Leitungsvorhaben auf Netzebene 1 soll von heute durchschnittlich 5 bis 13 Jahren auf 4 bis 8 Jahre verkürzt werden. Es werden Regelungen der räumlichen Koordination festgelegt. Die Vorlage beinhaltet auch die Möglichkeit, verwaltungsexterne Personen mit der Durchführung von Plangenehmigungsverfahren (ohne Entscheidungsbefugnis) zu beauftragen sowie auf Antrag des Netzbetreibers Projektierungszonen und Baulinien festzulegen.

3. Kriterien und Vorgaben für Entscheidungsfindung «Kabel oder Freileitung»

Es werden Kriterien für den Technologieentscheid im Übertragungsnetz (Netzebene 1) festgelegt. Weiter sind Leitungsvorhaben auf der Verteilnetzebene (Netzebenen 3-7) grundsätzlich als Erdkabel auszuführen, sofern sie einen bestimmten Mehrkostenfaktor (Mehrkosten gegenüber einer

certains points du projet ont été remaniés. Ce dernier a notamment été allégé dans les domaines de la planification du réseau et de la communication et présente des coûts de mise en oeuvre moins importants.

Les quatre aspects essentiels de la Stratégie Réseaux électriques

1. Règles d'optimisation et de développement des réseaux électriques suisses

Des procédures et des instruments sont définis et la procédure de développement du réseau est mieux structurée. Elle comprend l'élaboration d'un scénario-cadre dans le domaine de l'économie énergétique. Les besoins concernant les projets de lignes du réseau de transport (niveau de réseau 1) sont confirmés au préalable par l'ElCom. Les gestionnaires de réseau et les autorités sont tenus de coordonner leurs actions et des principes de planification sont définis pour les gestionnaires de réseau. Le principe ORARE (Optimisation du Réseau avant Renforcement avant Extension) est ancré dans la loi. Il accorde la priorité à l'optimisation du réseau grâce à des solutions de réseau intelligentes plutôt qu'à son renforcement ou à son extension.

2. Optimisation des procédures d'autorisation pour les projets de lignes
La durée de la procédure concernant les projets de lignes du niveau de réseau 1 doit passer de 5 à 13 ans en moyenne actuellement à 4 à 8 ans. Des règles de coordination territoriale sont fixées. Le projet prévoit également qu'il soit possible de mandater des personnes extérieures à l'administration pour exécuter des procédures d'approbation des plans (sans pouvoir de décision) ainsi que de fixer des zones réservées et des alignements à la demande d'un gestionnaire de réseau.

3. Critères et règles pour le processus de choix entre lignes souterraines et lignes aériennes

Des critères de décision concernant

negli ambiti della pianificazione della rete e della comunicazione, si presenta più veloce e con un onere di attuazione ridotto.

I quattro punti chiave della Strategia Reti elettriche

1. Disposizioni per l'ottimizzazione e lo sviluppo delle reti elettriche svizzere

Si definiscono le procedure e gli strumenti, si struttura in modo migliore il processo di sviluppo della rete e si elabora uno scenario di riferimento in materia di economia energetica. La ElCom conferma preventivamente la necessità dei progetti di linee della rete di trasporto (livello di rete 1). Le autorità e i gestori di rete sono tenuti a coordinarsi e vengono definiti i principi di pianificazione per questi ultimi. Con l'integrazione a livello di legge del principio NOVA (Ottimizzazione della rete prima del suo potenziamento e del suo ampliamento), prima di effettuare potenziamenti o ampliamenti si dovrà procedere a ottimizzazioni mediante soluzioni di rete intelligenti.

2. Ottimizzazione della procedura di autorizzazione di progetti relativi a linee

La durata della procedura per i progetti di linee al livello di rete 1 dovrà essere ridotta dalla media attuale compresa tra i 5 e i 13 anni, a un periodo di 4-8 anni. Verranno stabilite regole di coordinamento territoriale. L'avamprogetto include anche la possibilità di incaricare persone esterne all'Amministrazione federale dello svolgimento della procedura di approvazione dei piani (senza potere decisionale) e di determinare zone riservate e allineamenti su richiesta dell'operatore di rete.

3. Criteri e disposizioni per il processo decisionale «Cavi o linee aeree»

Definizione di criteri per la scelta della tecnologia nella rete di trasporto (livello di rete 1). In seguito, i progetti di linea a livello delle reti di distribuzione (livelli di rete 3-7)

Freileitung, siehe unten) nicht überschreiten.

4. Verbesserung der Akzeptanz und Transparenz von Leitungsprojekten Das Bundesamt für Energie (BFE) informiert die Öffentlichkeit über die Netzentwicklung und die Möglichkeiten zur Mitwirkung in den Verfahren. Die Kantone informieren über wichtige regionale Aspekte der Netzentwicklung in ihrem Kantonsgebiet. Die nationale Netzgesellschaft Swissgrid orientiert über die Notwendigkeit und Begründung der Projekte im Übertragungsnetz und über deren Stand.

Mehrkostenfaktor

Die Strategie Stromnetze führt den Mehrkostenfaktor ein. Dieser wird vom Bundesrat festgelegt und kann maximal 3,0 betragen. Die Gesamtlänge der zu verkabelnden Leitungskilometer und die daraus entstehenden Kosten hängen massgeblich vom Mehrkostenfaktor ab. Bei einer weitgehenden Verkabelung der Netzebenen 3 und 5 (Annahme Mehrkostenfaktor 3,0) fallen bis 2050 Kosten von rund 7,2 Milliarden Franken an. Bei einer weniger umfangreichen Verkabelung (Annahme Mehrkostenfaktor 1,5) ergeben sich bis 2050 Mehrkosten von rund 5,0 Milliarden Franken.

Netzkosten

Durch den Ausbau der dezentralen Stromproduktion, der mit der Umsetzung der Energiestrategie 2050 weiter ansteigen würde, fallen in den Verteilnetzen Mehrkosten von rund 12,7 Milliarden Franken an. Gleichzeitig würden jedoch die in der Energiestrategie 2050 vorgesehenen Effizienzmassnahmen den Lastzuwachs und damit die Kosten in den Verteilnetzen um 3,4 Milliarden Franken senken. Weitere Kosten von rund 1,3 Milliarden ergeben sich durch die Einführung intelligenter Messsysteme bis 2050.

Die Mehrkosten, welche sich durch den Ausbau der dezentralen Produktion und die vorliegende Gesetzesvorlage insgesamt ergeben können, belaufen sich damit inklusive der Verkabelungskosten von rund 7,2 Milliarden Franken

la technologie pour les lignes de transport (niveau de réseau 1) sont fixés. Les lignes électriques des réseaux de distribution (niveaux de réseau 3 à 7) doivent en principe être enfouies, pour autant qu'elles ne dépassent pas un facteur de surcoût donné (surcoût par rapport à une ligne aérienne, voir ci-dessous).

4. Amélioration de l'acceptation et de la transparence des projets de lignes
L'Office fédéral de l'énergie (OFEN) informe le grand public du développement du réseau et des possibilités de participation à la procédure. Les cantons doivent informer des aspects régionaux importants du développement du réseau sur leur territoire. La société nationale du réseau de transport (Swissgrid) informe de la nécessité et de la justification des projets au niveau du réseau de transport ainsi que de leur avancement.

Facteur de surcoût

La stratégie Réseaux électriques introduit un facteur de surcoût qui est fixé par le Conseil fédéral et peut s'élever au maximum à 3. Le kilométrage total des lignes à enfouir et les coûts nécessaires à cet effet dépendent dans une mesure déterminante du facteur de surcoût. L'enfouissement d'une large part des niveaux de réseau 3 et 5 (en supposant un facteur de surcoût de 3,0), entraînera des coûts pour environ 7,2 milliards de francs d'ici à 2050. En cas d'enfouissement moins généralisé (hypothèse d'un facteur de surcoût de 1,5), les coûts supplémentaires d'ici 2050 sont de l'ordre de 5 milliards de francs.

Coûts du réseau

Le développement de la production décentralisée d'électricité, qui devrait encore s'accentuer avec la mise en oeuvre de la Stratégie énergétique 2050, se traduit par des coûts supplémentaires de quelque 12,7 milliards de francs pour les réseaux de distribution. Les mesures d'efficacité prévues dans la Stratégie énergétique 2050 devraient toutefois réduire l'augmentation de la charge et donc les coûts des réseaux de distribu-

dovranno essere essenzialmente effettuati sotto forma di cavi interrati, nella misura in cui non superino un determinato fattore dei costi aggiuntivi (costi aggiuntivi rispetto a una linea aerea, cfr. sotto).

4. Miglioramento dell'accettazione e della trasparenza dei progetti relativi alle linee
L'Ufficio federale dell'energia (UFFE) informa la popolazione in merito allo sviluppo della rete e alle possibilità di partecipazione al processo. I Cantoni forniscono informazioni relative ad aspetti regionali rilevanti per quanto riguarda lo sviluppo della rete nel proprio territorio. La società nazionale di rete Swissgrid offre chiarimenti sulla necessità e la motivazione dei progetti nella rete di trasporto e sul loro stato.

Fattore dei costi aggiuntivi

La Strategia delle reti elettriche introduce il fattore dei costi aggiuntivi, che viene determinato dal Consiglio federale e può ammontare a un massimo di 3,0. Il numero complessivo di chilometri di linee da interrare e i costi che ne derivano dipendono in maniera determinante da questo fattore. Nel caso di un ampio interramento dei livelli di rete 3 e 5 (ipotesi fattore dei costi aggiuntivi = 3,0), i costi fino al 2050 saranno di circa 7,2 miliardi di franchi. Qualora l'interramento sia di minore entità (ipotesi fattore = 1,5), i costi aggiuntivi che risulteranno fino al 2050 si attesteranno intorno ai 5,0 miliardi di franchi.

Costi di rete

Attraverso l'ampliamento della produzione di energia elettrica decentralizzata, che dovrebbe continuare ad aumentare con l'attuazione della Strategia energetica 2050, nelle reti di distribuzione i costi aggiuntivi ammonteranno a circa 12,7 miliardi di franchi. Tuttavia, le misure volte a garantire l'efficienza, previste dalla Strategia energetica 2050, dovrebbero al contempo ridurre l'aumento dell'onere, e quindi i costi nelle reti di distribuzione, di 3,4 miliardi di franchi circa. Ulteriori costi per un importo che si aggira intorno a 1,3 miliardi risulteranno dall'introduzione, entro il 2050, di sistemi di misurazione intelli-

(bei Mehrkostenfaktor 3.0) auf rund 18 Milliarden Franken bis 2050. Diese Kosten variieren je nach Szenario des Zubaus erneuerbarer Energien und je nach Höhe des Mehrkostenfaktors.

tion de 3,4 milliards de francs. D'autre part, l'introduction de systèmes de mesure intelligents d'ici 2050 a pour conséquence des coûts de l'ordre de 1,3 milliard.

Les coûts supplémentaires pouvant globalement résulter du développement de la production décentralisée d'électricité et du présent projet de loi s'élèvent donc - en tenant compte des coûts de près de 7,2 milliards de francs liés à la réalisation de lignes souterraines (avec un facteur de surcoût de 3) à environ 18 milliards de francs d'ici à 2050. Ces coûts varient selon le scénario de développement des énergies renouvelables et le niveau du facteur de surcoût.

gente.

Nel complesso, i costi aggiuntivi che possono risultare dall'ampliamento della produzione decentralizzata e dal presente avamprogetto, si attesteranno pertanto a circa 18 miliardi di franchi entro il 2050, inclusi i costi di interramento, indicativamente pari a 7,2 miliardi di franchi (in presenza del fattore dei costi aggiuntivi 3,0). Tali costi varieranno a seconda dello scenario del potenziamento delle energie rinnovabili e in base all'ammontare del fattore dei costi aggiuntivi.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Um- und Ausbau der Stromnetze (Änderung des Elektrizitätsgesetzes und des Stromversorgungsgesetzes) (BBl 2016 3947)

08.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

29.05.2017 NR Beginn der Diskussion

30.05.2017 NR Abweichend.

13.09.2017 SR Abweichend.

25.09.2017 NR Abweichend.

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Stromversorgung (Stromversorgungsgesetz, Strom-VG) (Antrag Wasserfallen)

30.05.2017 NR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2017

Haushalte sollen von günstig einkauftem Strom profitieren

Konsumenten und KMU sollen davon profitieren, wenn ihr Stromversorger günstigen Strom im Ausland einkauft. Das hat der Nationalrat am Montag bei der Beratung der Stromnetzstrategie beschlossen.

Es handelt sich um den zentralen Streitpunkt zwischen den Räten. Der Stände-

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la transformation et l'extension des réseaux électriques
(Modification de la loi sur les installations électriques et de la loi sur l'approvisionnement en électricité)
(FF 2016 3765)

08.12.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

29.05.2017 CN Début du traitement

30.05.2017 CN Divergences.

13.09.2017 CE Divergences.

25.09.2017 CN Divergences.

Projet 2

Loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité (Loi sur l'approvisionnement en électricité, LApEl) (Proposition Wasserfallen)

30.05.2017 CN Entrée en matière et renvoi à la commission.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2017

Les Chambres continuent de s'opposer sur l'aide aux barrages

Le soutien aux producteurs d'électricité ne doit pas se faire sur le dos des ménages et des PME. Le National a tacitement maintenu lundi son opposition au Conseil des Etats sur ce point du projet sur la transformation et l'extension des réseaux électriques.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche
(Modifica della legge sugli impianti elettrici e della legge sull'approvvigionamento elettrico) (FF 2016 3477)

08.12.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

29.05.2017 CN Inizio della discussione

30.05.2017 CN Divergenze.

13.09.2017 CS Divergenze.

25.09.2017 CN Divergenze.

Disegno 2

Legge sull'approvvigionamento elettrico (Proposta Wasserfallen)

30.05.2017 CN Entrare in materia e rinvio alla commissione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2017

Reti elettriche, eliminate alcune divergenze

Il sostegno alle imprese elettriche non deve andare a scapito dei consumatori finali, economie domestiche e piccole e medie imprese. Lo ha ribadito oggi la Camera del popolo esaminando per la seconda volta il progetto sulla trasformazione e l'ampliamento delle reti elettriche.

rat will Stromunternehmen wieder erlauben, die Kosten der Eigenproduktion und der langfristigen Bezugsverträge vollständig den gebundenen Kunden in der Grundversorgung anzulasten.

Von günstig zugekauftem Strom würden damit nur die Grosskunden profitieren. Das Bundesgericht hatte diese Praxis 2016 gestoppt und die Stromversorger zur Durchschnittspreismethode verpflichtet. Der Nationalrat lehnte es nun zum zweiten Mal ab, diese aus dem Gesetz zu streichen. Der Entscheid fiel einstimmig.

Doch auch für den Nationalrat ist die heutige Rechtslage nicht in Stein gemeisselt. Seine Kommission hatte eine Abnahmegarantie für Strom aus Wasserkraft vorgeschlagen. Diese lagerte der Nationalrat in eine separate Vorlage aus. Die Kommission muss nun abklären, was die Folgen eines solchen Schrittes wären. Der Ständerat lehnte diese Teilung der Vorlage ab.

Zustimmung nötig

Eine weitere Differenz betrifft intelligente Steuer- und Regelsysteme. Der Nationalrat hält daran fest, dass die Betroffenen dem Einbau solcher Anlagen vorab zustimmen müssen. Der Ständerat will ihnen nur ein Widerspruchsrecht einräumen. Zudem will der Nationalrat das Messwesen nicht als Teil des Elektrizitätsnetzes behandeln. Die Frage nach der Zuständigkeit dafür will er ebenfalls in einer späteren Vorlage behandeln.

Eingelenkt hat der Nationalrat bei den Ausnahmen von der Plangenehmigungspflicht, bei den Bussen für fahrlässige Verstösse oder bei der Öffentlichkeitsarbeit.

Le National préfère étudier séparément la question de l'aide aux producteurs d'électricité, hydraulique notamment. Il a ainsi renvoyé en mai ce point en commission afin de se donner le temps de trouver les mesures adéquates. Le Conseil fédéral soutient cette position, d'autant plus que rien ne presse.

Dès le 1er janvier, les barrages recevront 120 millions de francs par an à travers la prime pour la grande hydraulique. La Confédération prévoit de son côté un soutien pour les barrages. Le Conseil fédéral a mis en consultation en juin une réduction de la redevance hydraulique de 2020 à 2022. Cantons et communes devraient y perdre 150 millions par an. Les sénateurs veulent abolir la méthode du prix moyen. Celle-ci prévoit que le bénéfice que les gestionnaires de réseau tirent de l'accès au marché libéralisé doit être répercuté proportionnellement sur les consommateurs finaux. Les producteurs d'électricité pourraient dès lors à nouveau répercuter tous leurs coûts de production sur les ménages. Le Tribunal fédéral avait interdit cette pratique.

L'introduction d'un effet rétroactif par le Conseil des Etats n'est pas non plus au goût des députés. Cela reviendrait à favoriser les entreprises qui ont triché et se sont fait condamnées par le Tribunal fédéral, a critiqué Yannick Buttet (PDC/VS), au nom de la commission.

Question de libéralisation

La Chambre du peuple a également maintenu les deux autres divergences. Faisant un pas en direction du Conseil des Etats, elle renonce à libéraliser immédiatement la mise en place de réseaux intelligents pour économiser l'énergie.

L'installation de systèmes de commande et de réglage intelligents devrait cependant requérir le consentement explicite des consommateurs finaux. Le National tient à préciser ce point, alors les sénateurs le jugent superflu : il est déjà réglé dans le droit d'opposition prévu.

Finalement, il a refusé la définition du réseau électrique remaniée par le Conseil des Etats dans le but d'éviter une libéralisation partielle précipitée du marché des services énergétiques.

Il dossier ritorna al Consiglio degli Stati.

La Camera del popolo intende studiare separatamente il tema dell'aiuto ai produttori di energia, specie idraulica, in crisi a causa del basso prezzo della corrente. Per questo motivo, col sostegno del Consiglio federale, questo aspetto della riforma in corso è stato rinviato in commissione già nel maggio scorso.

Da gennaio, le grandi centrali idroelettriche riceveranno 120 milioni di franchi l'anno. La Confederazione prevede anche di sostenere queste imprese. Ha per esempio messo in consultazione una riduzione dei canoni d'acqua, molto contestata, che dovrebbe sfociare su minori introiti per i Cantoni e Comuni pari a 150 milioni per il periodo 2020-2022.

I «senatori» vorrebbero dal canto loro anche abolire il cosiddetto «metodo del prezzo medio». Esso prevede che l'utile che il gestore della rete trae dall'accesso al mercato (acquistando per esempio elettricità a basso costo alla borsa dell'energia) venga ridistribuito ai consumatori finali. Per la Camera dei Cantoni, invece, le imprese elettriche devono di nuovo poter ripercuotere integralmente i costi della loro produzione sulle economie domestiche e le PMI. ma il Tribunale federale ha respinto una simile pratica.

Seppur mantenendo questa divergenza maggiore, nel corso della discussione odierna il Nazionale ha eliminato alcune altre differenze con gli Stati rinunciando per esempio a liberalizzare immediatamente l'installazione di reti intelligenti per risparmiare energia.

**Medienmitteilung der Kommission
für Umwelt, Raumplanung und
Energie des Ständerates vom
10.11.2017**

Die Kommission hat die dritte Runde der Differenzbereinigung zur Vorlage «Umwand Ausbau der Stromnetze» (16.035) beendet. Sie kommt dem Nationalrat im zentralen Punkt der Durchschnittspreismethode (Art. 6 StromVG) entgegen und schlägt einen Kompromiss vor. So soll die Durchschnittspreismethode grundsätzlich weiterhin angewandt werden. Elektrizitätsunternehmen müssen also Preisvorteile aus ihren Einkäufen am Markt anteilmässig ihren gebundenen Kunden weitergeben. Neu soll dies aber nicht mehr gelten, wenn es sich um Elektrizität aus erneuerbaren Energien handelt und diese aus eigenen oder verbundenen Kraftwerken im Inland stammt. Diese Kompromissversion beschliesst die UREK-S mit 6 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass die Durchschnittspreismethode weiterhin ohne Einschränkungen gelten sollte. Auf die Übergangsbestimmungen in Art. 33b StromVG verzichtet die Kommission. Sie präzisiert aber stattdessen in Art. 6 StromVG, dass Preisvorteile, die nicht mehr als 5 Jahre zurückliegen, über Tarifanpassungen weitergegeben werden müssen.

Bei den beiden weiteren verbliebenen Differenzen hält die Kommission an ihren Beschlüssen fest. So möchte sie, dass das Messwesen im Gesetz explizit als Teil des Netzbetriebs genannt wird. Damit soll eine überstürzte Teilliberalisierung im Bereich der Messsysteme verhindert werden. Ein Bundesgerichtsentscheid vom vergangenen Juli hatte diesbezüglich für Unsicherheit gesorgt. Mit 6 zu 4 Stimmen bleibt die Kommission auch bei ihrem Beschluss hinsichtlich der Zustimmung zum Einsatz von intelligenten Steuer- und Regelsystemen (Art. 17b Abs. 3 StromVG). Sie will den Betroffenen lediglich ein Widerspruchsrecht einräumen, da sie das Einholen der aktiven Zustimmung für zu bürokratisch und nicht praktikabel hält. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass in beiden Punkten dem Nationalrat zu folgen sei.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 10.11.2017

La commission a achevé la troisième phase de la procédure d'élimination des divergences relative au projet de loi sur la transformation et l'extension des réseaux électriques (16.035). Sur la question centrale de la méthode du prix moyen (art. 6 LApEl), elle fait un pas en direction du Conseil national et propose un compromis. La méthode en question devra en principe continuer à être utilisée. Les entreprises électriques devront donc répercuter proportionnellement sur leurs clients captifs les bénéfices obtenus du fait de leur libre accès au marché. Cette règle ne s'appliquera toutefois pas lorsqu'il s'agit d'électricité issue d'énergies renouvelables provenant des centrales de l'entreprise concernée ou de centrales liées suisses. La commission a adopté ce compromis par 6 voix contre 2 et 1 abstention. Une minorité est d'avis que la méthode du prix moyen doit continuer à s'appliquer sans aucune restriction. Par ailleurs, la commission renonce aux dispositions transitoires de l'art. 33b LApEl. Elle précise en revanche à l'art. 6 LApEl que les bénéfices datant de moins de cinq ans devront être répercutés au moyen d'adaptations tarifaires.

S'agissant des deux autres divergences qui subsistaient, la commission maintient ses décisions. Elle souhaite ainsi que les systèmes de mesure figurent explicitement dans la loi en tant que partie intégrante de l'exploitation du réseau. Cette proposition vise à éviter une libéralisation partielle précipitée dans le domaine des systèmes de mesure. Un arrêt du Tribunal fédéral rendu en juillet dernier avait suscité des incertitudes à ce sujet. En outre, par 6 voix contre 4, la commission maintient sa décision concernant l'utilisation de systèmes de commande et de réglage intelligents et le consentement des utilisateurs finaux (art. 17b, al. 3, LApEl). Elle souhaite accorder à ces derniers un droit d'opposition uniquement, car elle est d'avis que requérir leur consentement explicite entraînerait une surcharge administrative et ne serait pas

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 10.11.2017

La CAPTE-S ha concluso il terzo incontro per appianare le divergenze relative al progetto di «Trasformazione e ampliamento delle reti elettriche» (16.035). Sulla questione centrale del metodo detto del «prezzo medio» disciplinato nell'articolo 6 LAEI, fa un passo verso il Consiglio nazionale e propone un compromesso. In tal modo questo metodo dovrebbe di principio poter continuare ad essere applicato. Le imprese elettriche devono così ripercuotere proporzionalmente sui loro clienti vincolati i benefici che traggono dall'acquisto dell'elettricità sul mercato. Ora questo non dovrebbe però più valere se l'elettricità è generata da fonti rinnovabili ed essa proviene da centrali proprie o vincolate site in Svizzera. La CAPTE-S ha proposto questo compromesso con 6 voti contro 2 e un'astensione. Una minoranza vuole invece che il metodo del «prezzo medio» continui a valere senza limitazioni.

La Commissione ha rinunciato alle disposizioni transitorie previste nell'articolo 33b LAEI. Per contro ribadisce nell'articolo 6 LAEI che i benefici devono essere concessi mediante adeguamenti tariffali se non risalgono a più di cinque anni. Per quanto riguarda le rimanenti due divergenze la Commissione ha mantenuto le sue decisioni. Essa vuole che la metrologia sia esplicitata nella legge quale parte dell'esercizio della rete, così da evitare una precipitosa liberalizzazione parziale nel settore dei sistemi di misura. Una sentenza del Tribunale federale dello scorso luglio aveva creato una situazione di incertezza a questo riguardo. Con 6 voti contro 4 la Commissione mantiene la sua decisione anche per quanto riguarda l'approvazione dell'impiego di sistemi di controllo e di regolazione intelligenti (art. 17b cpv. 3 LAEI). Vuole concedere agli interessati unicamente il diritto d'opposizione, poiché ritiene troppo burocratico e impraticabile dover ottenere il consenso attivo dei consumatori. Una minoranza considera invece che su questi due aspetti si debba seguire il Consiglio nazionale.

réalisable. Une minorité estime que, sur les deux points considérés, il faut se rapprocher au Conseil national.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

16.045 Stabilisierungsprogramm 2017-2019

Botschaft vom 25. Mai 2016 zum Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 sowie zum Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (BBI 2016 4691)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019

(...)

Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht

Neben dem Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 soll im Rahmen dieser Vorlage ein neues Gesetz für die Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht in eine öffentlich-rechtliche Anstalt verabschiedet werden. Dadurch wird der Bundeshaushalt zusätzlich jährlich um rund 650'000 Franken entlastet.

16.045 Programme de stabilisation 2017-2019

Message du 25 mai 2016 relatif à la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 et à la loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations (FF 2016 4519)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2016

Le Conseil fédéral adopte le message sur le programme de stabilisation 2017-2019

(...)

Externalisation de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations

Outre la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019, ce projet comprend une nouvelle loi prévoyant d'externaliser l'Autorité fédérale de surveillance des fondations et de la transformer en un établissement de droit public.

Cela permettra d'alléger le budget fédéral de quelque 650 000 francs par an.

16.045 Programma di stabilizzazione 2017-2019

Messaggio del 25 maggio 2016 concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 e la legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (FF 2016 4135)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019

(...)

Externalizzazione dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni

Oltre alla legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019, nel quadro del presente progetto deve essere approvata una nuova legge per esternalizzare l'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni in un istituto di diritto pubblico. In questo modo, il bilancio della Confederazione beneficerà di un ulteriore sgravio di circa 650 000 franchi all'anno.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 (BBI 2016 4825)

28.09.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

28.11.2016 NR Beginn der Diskussion

29.11.2016 NR Fortsetzung

30.11.2016 NR Abweichend.

12.12.2016 SR Abweichend.

27.02.2017 NR Abweichend.

09.03.2017 SR Abweichend.

14.03.2017 NR Abweichend.

15.03.2017 SR Beschluss gemäss

Antrag der Einigungskonferenz.

15.03.2017 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz.

17.03.2017 SR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

17.03.2017 NR Das Bundesgesetz wird in der Schlussabstimmung angenommen.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 (FF 2016 4655)

28.09.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

28.11.2016 CN Début du traitement

29.11.2016 CN Suite

30.11.2016 CN Divergences.

12.12.2016 CE Divergences.

27.02.2017 CN Divergences.

09.03.2017 CE Divergences.

14.03.2017 CN Divergences.

15.03.2017 CE Décision

conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

15.03.2017 CN Décision

conforme à la proposition de la Conférence de conciliation.

17.03.2017 CE La loi est adoptée au vote final.

17.03.2017 CN La loi est adoptée au vote final.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 (FF 2016 4269)

28.09.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

28.11.2016 CN Inizio della discussione

29.11.2016 CN Continuazione

30.11.2016 CN Divergenze.

12.12.2016 CS Divergenze.

27.02.2017 CN Divergenze.

09.03.2017 CS Divergenze.

14.03.2017 CN Divergenze.

15.03.2017 CS Decisione secondo la proposta della Conferenza di conciliazione.

15.03.2017 CN Decisione secondo la proposta della Conferenza di conciliazione.

17.03.2017 CS La legge è adottata nella votazione finale.

17.03.2017 CN La legge è adottata nella votazione finale.

Entwurf 2

Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (ESAG)
(BBI 2016 4833)

13.06.2017 SR Nichteintreten.

Projet 2

Loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations (Loi sur l'Autorité fédérale de surveillance des fondations, LASF) (FF 2016 4665)

13.06.2017 CE Ne pas entrer en matière.

Disegno 2

Legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (LAVF) (FF 2016 4279)

13.06.2017 CS Non entrare in materia.

Entwurf 2

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
13.06.2017**

Ständerat will Stiftungsaufsicht nicht ändern

Die Eidgenössische Stiftungsaufsicht (ESA) soll vorerst nicht in eine öffentlich-rechtliche Anstalt mit eigener Rechnung ausgelagert werden. Der Ständerat hat sich am Dienstag dagegen ausgesprochen. Mit 31 zu 8 Stimmen bei 4 Enthaltungen beschloss er, nicht auf eine Vorlage des Bundesrates einzutreten. Er folgte damit seiner vorberatenden Kommission. Diese sieht zwar Handlungsbedarf im Stiftungsrecht, wie Sprecher Fabio Abate (FDP/TI) sagte. Sie will sich aber im Rahmen einer Gesamtschau damit befassen.

Die Kommission störte sich insbesondere daran, dass der Bundesrat die Auslagerung der ESA im Rahmen des Stabilisierungsprogramms vorgeschlagen hatte. Die Auslagerung der ESA sollte den Bundeshaushalt entlasten.

Mit der neuen Rechtsform als öffentlich-rechtliche Anstalt würde die ESA eine eigene Rechnung ausserhalb des Bundes führen. Ihre Aufgaben würde sie ausschliesslich über bei den Stiftungen erhobenen Gebühren und Abgaben finanzieren.

Kritik der Finanzkontrolle

Vor kurzem hat die Eidgenössische Finanzkontrolle in einem Bericht die Stiftungsaufsicht kritisiert. Sie wies auf Interessenskonflikte hin und empfahl, dass Gemeinden nicht mehr für die Aufsicht zuständig sein sollten. Allgemein stellt sie fest, im Stiftungswesen fehle es an Transparenz - insbesondere zur Steuerbefreiung.

Projet 2

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
13.06.2017**

Fondations - Le Conseil des Etats temporise sur la surveillance

La surveillance des fondations soulève quelques problèmes. Le Conseil des Etats refuse toutefois à ce stade d'externaliser l'Autorité fédérale compétente et de la transformer en établissement de droit public. Par 31 voix contre 8, il a refusé mardi d'entrer en matière.

Le Conseil fédéral avait lancé l'idée avec le programme d'économies 2017-2019 et comptait à ce titre pouvoir libérer 650'000 francs. Cette décision ne devrait pas être prise dans ce cadre, a fait valoir Fabio Abate (PLR/TI) au nom de la commission.

Des questions doivent encore être éclaircies, notamment sur les moyens financiers, les émoluments auprès des fondations et les besoins de nouveaux effectifs pour surveiller des fondations toujours plus nombreuses.

Il faudrait en outre modifier le code civil et la compétence des communes en la matière, ce qui nécessiterait une procédure de consultation en bonne et due forme, a ajouté Robert Cramer (Verts/GE).

Selon la majorité, le gouvernement devrait attendre de disposer d'un aperçu plus global avant de proposer un éventuel projet. Entretemps le Parlement entend continuer de suivre l'affaire. La gauche ne voyait quant à elle aucune raison de temporiser.

La question reviendra vite sur la table, a averti le conseiller fédéral Alain Berset. Le but principal n'est pas de réaliser des économies mais d'assurer l'indépendance de l'autorité de surveillance ainsi

Disegno 2

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
13.06.2017**

Vigilanza sulle fondazioni non deve essere esternalizzata

L'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (AFV) non deve essere esternalizzata e trasformata in un istituto di diritto pubblico separato. Il Consiglio degli Stati ha bocciato oggi - con 31 voti contro 8 e 4 astensioni - questa proposta inizialmente contenuta nel messaggio governativo riguardante la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019. Il dossier passa ora al Nazionale.

Il Consiglio federale aveva sottoposto alle Camere il progetto di scorporo dell'AFV nel programma di stabilizzazione. Puntava così a ridurre di circa 650'000 franchi le uscite annue della Confederazione. Tale decisione non dovrebbe essere presa in questo ambito, ha sottolineato Fabio Abate (PLR/TI) a nome della commissione.

La maggioranza dei «senatori» non esclude la necessità di legiferare, ma diverse questioni devono essere chiarite, in particolare sui mezzi finanziari, gli emolumenti presso le fondazioni e la necessità di nuovi effettivi per sorvegliare un numero sempre maggiore di donazioni.

Occorrerebbe inoltre modificare il Codice civile e la competenza dei Comuni in materia, ciò che necessiterebbe una procedura di consultazione, ha aggiunto Robert Cramer (Verdi/GE).

Secondo la maggioranza, un eventuale progetto legislativo dovrebbe inoltre essere presentato solo quando ci sarà una visione globale. La proposta del Consiglio federale invece tratta unicamente

Die geplante Ausgliederung der ESA aus der zentralen Bundesverwaltung begrüsste die Finanzkontrolle indes. Darauf wiesen die Befürworter der Vorlage hin. Dass der Bundesrat diese im Rahmen des Stabilisierungsprogramms vorgeschlagen habe, sei kein Grund, sich dagegen zu stellen, sagte Christian Levrat (SP/FR).

Zu wenig unabhängig

Bundesrat Alain Berset stellte fest, das Hauptziel sei es, die Unabhängigkeit der Stiftungsaufsicht zu gewährleisten. Es gehe um ein seit langem geplantes Projekt. Persönlich habe er nichts dagegen, dass die Aufsicht in seinem Departement angesiedelt sei, versicherte er. Das sei aber ein echtes Gouvernanz-Probleml, widerspreche also der guten Regierungsführung.

Die Gegner befanden hingegen, die Stiftungsaufsicht funktioniere gut, es gebe keine Missstände. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat. Tritt auch er nicht darauf ein, ist sie vom Tisch. Über das Stabilisierungsprogramm hatte das Parlament bereits im Frühjahr entschieden.

Mit den Beschlüssen müssen im Jahr 2018 rund 755 Millionen und im Jahr 2019 rund 820 Millionen Franken gespart werden. Der Bundesrat wollte den Bundeshaushalt gegenüber dem Finanzplan etwas stärker entlasten, um 898 Millionen beziehungsweise 978 Millionen Franken.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.10.2017

Die Kommission beantragt dem Nationalrat mit 13 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht auf die Vorlage einzutreten, welche die Auslagerung der eidgenössischen Stiftungsaufsicht in eine öffentlich-rechtliche Anstalt vor sieht ([16.045](#)). Wie bereits der Ständerat kann auch die nationalrätliche Kommission die möglichen Vorteile einer Auslagerung nicht erkennen, zumal das gegenwärtige System der Stiftungsaufsicht nach Meinung der Kommission gut funktioniert. Eine Minderheit der Kommission ist jedoch der Meinung, dass die Aufgabe der Stiftungsaufsicht im Interesse der Corporate Governan-

que son autofinancement, a-t-il souligné. Selon lui, il n'y a pas besoin d'une large consultation et il n'existe pas beaucoup d'autres chemins que celui proposé par le Conseil fédéral.

Critiques

Le Contrôle fédéral des finances a récemment soulevé des critiques à l'encontre de la surveillance des fondations. Il soutient une externalisation qui assurerait une plus grande autonomie à l'autorité fédérale.

L'organe de contrôle plaide aussi pour une centralisation aux niveaux des cantons ainsi que pour une surveillance plus systématique au niveau fédéral avec une banque de donnée plus complète.

Multiplication des fondations

Les fondations poussent comme des champignons et disposent de plus de 100 milliards de francs de patrimoine. La Suisse comptait, fin 2015, 13'075 fondations d'utilité publique distribuant environ 2 milliards de francs par an. La législation permet de les exonérer d'im- pôts directs.

La transparence est toutefois faible. Il n'existe aucun registre des fondations centralisé. La surveillance est en outre fragmentée. Elle peut incomber à l'autorité fédérale de surveillance des fondations, à l'une des 19 autorités cantonales ou à quelque 360 autres organes - au niveau des communes ou plus rarement des districts.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.10.2017

Par 13 voix contre 6 et 1 abstention, la commission propose au Conseil national de ne pas entrer en matière sur le projet visant à externaliser l'Autorité fédérale de surveillance des fondations et à en faire un établissement de droit public ([16.045](#)). Tout comme le Conseil des Etats, la commission ne voit pas quels pourraient être les avantages d'une externalisation, d'autant que le système actuel fonctionne bien à ses yeux. Une minorité estime que, pour que les critères du gouvernement d'entreprise soient vraiment respectés, il importe que la surveillance des fondations incombe non pas à une unité adminis-

l'aspetto dell'organizzazione della vigilanza sulle fondazioni.

Dal canto suo, una minoranza capeggiata da Christian Levrat (PS/FR) era favorevole a entrare in materia sull'oggetto per consentire un esame di dettaglio. La questione ritornerà ben presto sul tavolo, ha avvertito il consigliere federale Alain Berset. Lo scopo principale non è realizzare risparmi ma assicurare l'indipendenza dell'autorità di vigilanza nonché il suo autofinanziamento, ha sottolineato invano il ministro socialista.

A suo avviso, non occorre un'ampia consultazione e non sussistono molte altre strade rispetto a quella proposta dal Consiglio federale. Ma la Camera dei cantoni non ha seguito le raccomandazioni di Berset e ha bocciato l'entrata nel merito.

Rimane tuttavia aperta la questione dell'aumento esponenziale delle fondazioni, che dispongono di un patrimonio di oltre 100 miliardi: con una crescita effettiva annua del loro numero di circa 140 unità, negli ultimi anni la mole di lavoro dell'AVF è aumentata costantemente.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.10.2017

La Commissione, con 13 voti contro 6 e 1 astensione, propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia sul progetto che prevede di esternalizzare l'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni e di trasformarla in un istituto di diritto pubblico ([16.045](#)). Com'è già stato il caso per il Consiglio degli Stati, anche la Commissione del Consiglio nazionale non vede come un'eventuale esternalizzazione possa apportare qualche vantaggio, considerato anche il buon funzionamento dell'attuale sistema di vigilanza sulle fondazioni. Una minoranza della Commissione è tuttavia dell'idea che la vigilanza sulle fondazioni

ce-Kriterien nicht von einer Verwaltungseinheit, sondern von einer ausgelierten Institution wahrgenommen werden soll, weshalb sie ein Eintreten auf die Vorlage begrüssen würde.

trative, mais à une institution externe. Elle espère donc que le Conseil national entrera en matière sur le projet.

sia un compito che, nell'interesse dei criteri di corporate governance, debba essere svolto non da un'unità amministrativa, ma da un ente esternalizzato; per questa ragione auspica che si entri in materia.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.048 StGB und MStGB. Umsetzung von Art. 123c BV

Botschaft vom 3. Juni 2016 zur Änderung des Strafgesetzbuchs und des Militärstrafgesetzes (Umsetzung von Art. 123c BV) (BBI 2016 6115)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2016

Lebenslängliches Tätigkeitsverbot für pädophile Sexualstraftäter
Verurteilte Pädophile dürfen künftig ausnahmslos nicht mehr mit Kindern arbeiten. Dies sieht die Botschaft zur Umsetzung der Pädophilen-Initiative vor, die der Bundesrat am Freitag zu Handen des Parlaments verabschiedet hat. Um einem zentralen rechtsstaatlichen Anliegen zu entsprechen, das im Abstimmungskampf zum Ausdruck gekommen war, sind insbesondere für Fälle von sogenannten **Jugendlieben Ausnahmen vom Tätigkeitsverbot möglich.**

Am 18. Mai 2014 haben Volk und Stände die Volksinitiative «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» angenommen. Damit wurde die Bundesverfassung mit dem neuen Artikel 123c ergänzt: «Personen, die verurteilt werden, weil sie die sexuelle Unverschriftheit eines Kindes oder einer abhängigen Person beeinträchtigt haben, verlieren endgültig das Recht, eine berufliche oder ehrenamtliche Tätigkeit mit Minderjährigen oder Abhängigen auszuüben». Dieses Tätigkeitsverbot muss durch eine Revision des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes konkretisiert werden.

Der Bundesrat orientiert sich in seiner Botschaft eng am Wortlaut der neuen Verfassungsbestimmung. Demnach soll das Gericht bei Verurteilungen von Erwachsenen wegen Sexualdelikten an Minderjährigen und anderen besonders schützenswerten Personen grundsätzlich unabhängig von den Umständen des Einzelfalls zwingend ein lebenslängliches Tätigkeitsverbot anordnen. Besonders schützenswert sind auch Personen, die namentlich aufgrund des Alters oder einer Krankheit hilfsbedürftig sind sowie Personen, die vom Täter abhängig, zum Widerstand unfähig oder ur-

16.048 CP et CPM. Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst.

Message du 3 juin 2016 concernant la modification du code pénal et du code pénal militaire (Mise en oeuvre de l'art. 123c Cst.) (FF 2016 5905)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2016

Interdiction à vie d'exercer une activité pour les délinquants pédosexuels
Les pédophiles condamnés n'auront plus le droit de travailler avec des enfants, sans exceptions. C'est ce que prévoit le message sur la mise en oeuvre de l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants» que le Conseil fédéral a adopté vendredi à l'intention du Parlement. Pour répondre à une préoccupation importante concernant les principes de l'Etat de droit qui avait été soulevée pendant la campagne de votation, des exceptions seront néanmoins possibles dans les cas relevant d'amours adolescentes.

Le 18 mai 2014, le peuple et les cantons ont accepté l'initiative populaire «Pour que les pédophiles ne travaillent plus avec des enfants». L'art. 123c inscrit dans la Constitution prévoit que qui-conque est condamné pour avoir porté atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante est définitivement privé du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole en contact avec des mineurs ou des personnes dépendantes. Sa mise en oeuvre doit passer par une révision du code pénal et du code pénal militaire.

Le message du Conseil fédéral se fonde étroitement sur le texte constitutionnel. Le juge prononcera systématiquement une interdiction à vie d'exercer une activité contre les personnes frappées d'une peine ou d'une mesure pour avoir commis une infraction sexuelle sur des mineurs ou d'autres personnes particulièrement vulnérables. Il ne tiendra pas compte des circonstances du cas. Sont considérées comme particulièrement vulnérables les personnes qui ont besoin de l'assistance d'autrui en raison de leur âge ou d'une maladie, celles qui sont

16.048 CP e CPM. Attuazione dell'art. 123c Cost.

Messaggio del 3 giugno 2016 concernente la modifica del Codice penale e del Codice penale militare (Attuazione dell'art. 123c Cost.) (FF 2016 5509)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2016

Interdizione a vita di esercitare un'attività per i condannati pedofili
Nessun pedofilo condannato per reati sessuali potrà più lavorare a contatto con minorenni; questo è quanto prevede il messaggio sull'attuazione dell'iniziativa sui pedofili, adottato venerdì dal Consiglio federale e ora sottoposto al Parlamento. Per tener conto di uno dei capisaldi dello Stato di diritto, discusso nella campagna precedente la votazione, è stata introdotta una disposizione derogatoria applicabile in particolare ai cosiddetti casi di relazioni adolescenziali.

Il 18 maggio 2014 Popolo e Cantoni hanno accettato l'iniziativa popolare «Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli». Il nuovo articolo costituzionale 123c adottato di conseguenza ha pertanto il tenore seguente: «Chi è condannato per aver leso l'integrità sessuale di un fanciullo o di una persona dipendente è definitivamente privato del diritto di esercitare un'attività professionale od onorifica a contatto con minorenni o persone dipendenti». Tale interdizione va concretizzata mediante una revisione del Codice penale e del Codice penale militare.

Nel suo messaggio, il Consiglio federale si attiene fedelmente al tenore della nuova disposizione costituzionale, secondo cui il giudice, a prescindere in linea di massima dalle circostanze del caso concreto, deve obbligatoriamente pronunciare l'interdizione a vita di esercitare un'attività nei confronti di un adulto condannato per un reato sessuale su un minorenne o su una persona particolarmente vulnerabile. È particolarmente vulnerabile non solo chi, a causa dell'età o di una malattia, necessita di aiuto ma anche chi ha un rapporto di dipendenza con l'autore del reato, è inetto a resistere oppure incapace di di-

teilsunfähig sind. Der umfassende Deliktskatalog enthält neben Verbrechen und Vergehen auch Übertretungen gegen die sexuelle Integrität (z.B. sexuelle Belästigung). Auch wenn der Täter schuldunfähig ist und zu einer Massnahme verurteilt wird, soll das Gericht zwingend ein lebenslängliches Tätigkeitsverbot anordnen.

Der Bundesrat will zugleich den ebenfalls in der Bundesverfassung verankerten rechtstaatlichen Grundsätzen - insbesondere dem Verhältnismässigkeitsprinzip - Rechnung tragen. Er sieht deshalb eine Ausnahmebestimmung und die Möglichkeit einer nachträglichen Überprüfung vor, die aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse noch enger ausgestaltet worden sind. Zum einen kann das Gericht in besonders leichten Fällen auf ein zwingend lebenslängliches Tätigkeitsverbot verzichten. Dies gilt namentlich für Fälle von Jugendliebe, was auch einem Anliegen der Initiantinnen und Initianten entspricht. Zum anderen kann das Tätigkeitsverbot unter bestimmten Voraussetzungen nach frühestens zehn Jahren auf Gesuch der verurteilten Person überprüft und allenfalls eingeschränkt oder aufgehoben werden.

Keine Ausnahmen für Pädophile

Bei pädophilen Straftätern im Sinne der Psychiatrie sind allerdings weder Ausnahmen noch Überprüfungen möglich. Für sie muss das Gericht zwingend und immer ein lebenslängliches Tätigkeitsverbot anordnen. Damit setzt der Bundesrat das Hauptanliegen der Initiative um, das deren Titel «Pädophile sollen nicht mehr mit Kindern arbeiten dürfen» zum Ausdruck gebracht hatte.

Das lebenslängliche Tätigkeitsverbot soll mit zwei Instrumenten durchgesetzt werden. Mit dem Auszug aus dem Strafregister und dem neuen Sonderprivatauszug können Arbeitgeber, Organisationen und Bewilligungsbehörden prüfen, ob gegen einen Bewerber oder einen Mitarbeitenden ein Verbot ausgesprochen worden ist. Zudem sollen diese Täter in der Regel durch die Bewährungshilfe überwacht und betreut werden.

dans une relation de dépendance avec l'auteur et celles incapables de résistance ou de discernement. Le juge prononcera l'interdiction suite à toute condamnation pour un crime, un délit ou une contravention contre l'intégrité sexuelle (par ex. en cas de harcèlement sexuel), même si l'auteur est irresponsable ou n'a épousé que d'une mesure. Pour concilier la mise en oeuvre avec les principes de l'Etat de droit garanti par la Constitution, notamment celui de proportionnalité, le Conseil fédéral propose une clause d'exception pour les cas de très peu de gravité ainsi qu'une possibilité de réexamen. Ces deux éléments ont été formulés de manière encore plus restrictive suite aux résultats de la consultation. D'une part, le juge pourra renoncer exceptionnellement à prononcer une interdiction à vie d'exercer une activité, notamment dans les cas d'amours adolescentes qui, de l'aveu même des auteurs de l'initiative, ne sont pas visés. D'autre part, il sera possible de réexaminer l'interdiction au plus tôt après dix ans à la demande de l'auteur, qui pourra à certaines conditions solliciter des aménagements de la mesure ou sa levée.

Pas d'exceptions pour les pédophiles
Les pédophiles au sens psychiatrique du terme ne pourront en aucun cas bénéficier de la clause d'exception ou d'un réexamen. Le tribunal devra impérativement et dans tous les cas prononcer une interdiction à vie d'exercer une activité en contact avec des mineurs. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre le point central de l'initiative, exprimé dans son titre.

Deux instruments permettront d'imposer le respect de l'interdiction : d'une part, l'extrait du casier judiciaire, en particulier le nouvel extrait spécial, qui permettra aux employeurs, aux associations, ainsi qu'aux autorités compétentes en matière d'autorisation de vérifier si un candidat à une activité ou une personne déjà en place est frappé d'une interdiction ; d'autre part, l'assistance de probation, comme moyen de surveiller et de suivre l'auteur de l'infraction.

scernimento. L'elenco completo dei reati comprende, oltre a crimini e delitti, anche contravvenzioni contro l'integrità sessuale (p. es. molestie sessuali). Anche se l'autore è penalmente incapace ed è stato condannato a una misura terapeutica, il giudice deve obbligatoriamente pronunciare nei suoi confronti un'interdizione a vita di esercitare un'attività. Nel contempo il Consiglio federale intende tener conto anche dei principi costituzionali relativi allo Stato di diritto e in particolare del principio della proporzionalità. Pertanto prevede una deroga e la possibilità di un riesame successivo; visti i risultati della consultazione ha subordinato tali opzioni a condizioni ancora più severe rispetto a quanto proposto nell'avamprogetto. Il giudice può prescindere dalla pronuncia di un'interdizione obbligatoria a vita nei casi di esigua gravità, in particolare per le relazioni adolescenziali. In questo modo si è tenuto conto anche delle intenzioni dei promotori dell'iniziativa. Inoltre, a determinate condizioni, il condannato può chiedere, trascorso almeno un periodo di esecuzione pari a dieci anni, di riassegnare l'interdizione che quindi può essere attenuata o anche soppressa.

Nessuna deroga per i pedofili

In ogni caso né la disposizione derogatoria né la possibilità di un riesame si applicano agli autori considerati pedofili dal punto di vista psichiatrico, per i quali il giudice deve sempre e inderogabilmente disporre un'interdizione a vita di esercitare un'attività. In questo modo il Consiglio federale attua l'obiettivo principale dell'iniziativa, intitolata appunto «Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli».

L'esecuzione dell'interdizione di esercitare un'attività si avvale di due strumenti: da un lato l'estratto del casellario giudiziale e il nuovo estratto specifico per privati permettono ai datori di lavoro, alle organizzazioni e alle autorità proposte al rilascio dell'autorizzazione di verificare se un candidato o un collaboratore è sottoposto a un divieto o a un'interdizione. Dall'altro l'assistenza riabilitativa cui di norma sono sottoposti gli autori.

Geltendes Tätigkeitsverbot ergänzt und verschärft
Die vorgeschlagenen Gesetzesbestimmungen ergänzen das am 1. Januar 2015 in Kraft getretene Tätigkeitsverbot. Damals wurde das alte Berufsverbot zu einem umfassenden Tätigkeitsverbot ausgeweitet. Das Gericht kann seither auch ausserberufliche Tätigkeiten in Vereinen oder anderen Organisationen verbieten, wenn nötig lebenslang. Zudem wurde das Tätigkeitsverbot durch ein Kontakt- und Rayonverbot ergänzt. Dieses Verbot schützt Menschen nicht nur vor Sexualstraften, sondern zum Beispiel auch vor häuslicher Gewalt oder Nachstellungen.
Die vorgeschlagenen Gesetzesbestimmungen verschärfen das geltende Recht in drei Punkten: Der Deliktskatalog wird ausgeweitet, es wird keine Mindeststrafe mehr vorausgesetzt und das zwingende Tätigkeitsverbot ist stets lebenslänglich anzutragen. Bei pädophilen Straftätern hat die Vorlage eine besonders weitgehende Verschärfung zur Folge, da die Anwendung der Ausnahmestellung sowie die Überprüfung des Verbots in jedem Fall ausgeschlossen sind.

Verhandlungen

Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz (Umsetzung von Art. 123c BV)
(BBl 2016 6191)
18.09.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 18.09.2017

Ständerat will endgültige Tätigkeitsverbote für Pädokriminelle
Ein lebenslanges Verbot soll tatsächlich lebenslang sein: Der Ständerat hat beschlossen, dass ein einmal verhängtes Verbot, mit Kindern oder Abhängigen zu arbeiten, nicht mehr aufgehoben werden kann.
Der Entscheid fiel am Montag bei der Umsetzung der Pädophilen-Initiative. Diese verlangt, dass Personen, die wegen Sexualdelikten an Kindern oder abhängigen Personen verurteilt wurden,

L'interdiction en vigueur est complétée et durcie
Les nouvelles dispositions complèteront celles entrées en vigueur le 1er janvier 2015, elles-mêmes adoptées dans le but d'étendre l'interdiction d'exercer une profession de l'ancien droit aux activités bénévoles au sein d'associations et autres organisations. Si nécessaire, l'interdiction peut être prononcée à vie. Outre cette interdiction d'exercer une activité, le juge peut prononcer une interdiction de contact ou une interdiction géographique, dans un but de protection contre les infractions sexuelles, la violence domestique et le harcèlement obsessionnel.
Les dispositions proposées durcissent le droit en vigueur de trois manières : la liste des infractions concernées est étendue, une peine minimale n'est plus requise et l'interdiction obligatoire doit toujours être prononcée à vie. A l'égard des auteurs pédophiles, la réglementation est encore plus stricte dans ce sens qu'ils ne pourront bénéficier ni de la clause d'exception ni de la possibilité de réexamen.

Délibérations

Code pénal et code pénal militaire (Mise en œuvre de l'art. 123c Cst.)
(FF 2016 5975)
18.09.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 18.09.2017

Interdire à vie aux pédophiles de travailler avec des enfants
Les condamnés pour abus sexuel ne pourront plus travailler avec des enfants. Le Conseil des Etats a adopté lundi un concept d'application de l'initiative de la Marche blanche contre les pédophiles, qui laisse toutefois une marge de manœuvre aux juges.
L'initiative a été adoptée en 2014 par 63,5% des Suisses. Elle précise que qui-conque est condamné pour avoir porté

Completata e inasprita l'attuale interdizione di esercitare un'attività
Le disposizioni di legge proposte completano le norme sull'interdizione di esercitare un'attività entrate in vigore il 1° gennaio 2015, con cui la vecchia interdizione di esercitare una professione era stata trasformata in una più estesa interdizione di esercitare un'attività. Da allora il giudice può vietare, se necessario a vita, anche attività extraprofessionali in seno ad associazioni o altre organizzazioni. L'interdizione è stata inoltre integrata con un divieto di avere contatti e di accedere ad aree determinate. Oltre che dai reati sessuali, questo divieto tutela le persone ad esempio anche dalla violenza domestica o dalle insidie. La normativa proposta inasprisce il diritto vigente sotto tre aspetti: amplia l'elenco dei reati, non tiene conto della pena minima inflitta e impone al giudice di pronunciare l'interdizione obbligatoria sempre a vita. Il disegno applica inoltre agli autori considerati pedofili condizioni particolarmente severe dal momento che per questi casi esclude categoricamente il ricorso alla disposizione derogatoria e anche alla possibilità di un riesame dell'interdizione.

Deliberazioni

Codice penale e Codice penale militare (Attuazione dell'art. 123c Cost.)
(FF 2016 5579)
18.09.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 18.09.2017

Pedofili, mai più al lavoro con fanciulli
Chiunque sia stato condannato per abusi sessuali non potrà più lavorare a contatto con bambini. È quanto prevede la legge di applicazione all'iniziativa popolare di Marche Blanche adottata oggi dal Consiglio degli Stati per 26 voti a 12 a 4 astenuti. Per rispettare il principio di proporzionalità, i giudici godranno tuttavia di un margine di manovra. Il dossier va al Nazionale.

nie mehr eine berufliche oder ehrenamtliche Tätigkeit mit Minderjährigen oder Abhängigen ausüben dürfen. Über die Endgültigkeit eines solchen Verbots gab es im Ständerat unterschiedliche Ansichten. Der Bundesrat hatte vorgeschlagen, dass nur gegen klinisch pädophile Täter endgültige Tätigkeitsverbote verhängt werden dürfen. Andere sollten nach zehn Jahren überprüft werden können. Massnahmen sollten nur so lange aufrecht erhalten werden, wie es zur Erreichung eines Ziels nötig sei, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga.

Unterstützt wurde sie von der Linken: Der Titel der Initiative verlange, dass Pädophile nie mehr mit Kindern arbeiten dürfen, sagte Robert Cramer (Grüne/GE). «Das ist es, was der Bundesrat vorschlägt.» Wenn der Täter nicht pädophil sei, müsse das Tätigkeitsverbot überprüft werden können. Die Mehrheit des Ständerats war anderer Meinung: Die kleine Kammer sprach sich mit 28 zu 14 Stimmen gegen die Möglichkeit der Überprüfung aus.

Abgeschwächter Automatismus

Die Initiative enthält einen Automatismus, die Umstände des Einzelfalls sollen vom Richter nicht berücksichtigt werden dürfen. Weil das den Grundsatz der Verhältnismässigkeit verletzt, schlug der Bundesrat eine Härtefallklausel vor: In «besonders leichten Fällen» soll das Gericht ausnahmsweise darauf verzichten können, ein lebenslanges Tätigkeitsverbot auszusprechen.

Im Ständerat war das im Grundsatz nicht umstritten. Die Gegner der Härtefallklausel dürften auf den Nationalrat setzen, wo ein Streichungsantrag bessere Chancen hat. Gestritten wurde bloss über die Formulierung: Die Kommission hatte beantragt, dass Richter nicht nur in «besonders leichten», sondern in allen «leichten» Fällen Ausnahmen vom Automatismus machen können.

Andrea Caroni (FDP/AR) wehrte sich gegen die Aufweichung: Es gelte, die Initiative so «pfefferscharf wie bestellt» umzusetzen. Sommaruga setzte sich ebenfalls dafür ein, dass Richter tatsächlich nur bei Bagateldelikten eine Ausnahme machen können. Der Rat folgte ihr 22 zu 19 Stimmen.

atteinte à l'intégrité sexuelle d'un enfant ou d'une personne dépendante est définitivement privé du droit d'exercer une activité professionnelle ou bénévole en contact avec des mineurs ou des personnes dépendantes.

Comment appliquer ?

La loi d'application a donné beaucoup de fil à retordre aux autorités. Le Conseil fédéral a durci sa copie au fil du temps. Pas question toutefois de ne pas prévoir d'exception à l'interdiction à vie car cela contreviendrait aux principes fondamentaux de l'Etat de droit comme celui de proportionnalité.

Une partie des sénateurs auraient préféré laisser les tribunaux trancher directement. Par 35 voix contre 7, le conseil a rejeté cette option et décider de prévoir une loi d'application la plus précise possible. Il n'en a pas moins revu le concept présenté par le gouvernement. La loi ne distinguera que deux types d'interdictions, l'une concerne les activités avec des mineurs de moins de 16 ans et l'autre vise à protéger les adultes. Il risque d'y avoir une lacune pour les victimes entre 16 et 18 ans, a critiqué la ministre de la justice Simonetta Sommaruga.

Interdiction automatique

Le juge qui condamne un adulte ayant commis une infraction sexuelle contre un mineur ou un adulte à protéger devra lui interdire à vie toute activité professionnelle ou bénévole organisée avec ces catégories de personnes. La palette a été élargie, concernant ceux qui s'en sont pris aux adultes, aux activités relevant de la santé et impliquant des contacts directs avec les patients.

La sanction s'appliquera indépendamment de la peine et pour un catalogue de délits définis. Les sénateurs ont retiré de la liste l'exhibitionnisme et les désagrément causés par la confrontation à un acte sexuel. Selon eux, les simples contraventions et infractions poursuivies sur plainte ne devraient pas forcément et automatiquement donner lieu à une interdiction d'exercer à vie.

Exceptions

Pour les amours adolescentes, le Conseil des Etats a prévu une disposition ad hoc. Si, au moment de l'acte, l'auteur

In votazione, il 18 maggio 2014, l'iniziativa di Marche Blanche aveva fatto il pieno di voti. Alla chiusura dei seggi i «sì» erano stati il 63,5%. Tutti i Cantoni si erano detti a favore, Ticino e Romandia in testa.

L'iniziativa chiede di pronunciare obbligatoriamente l'interdizione a vita di esercitare un'attività professionale od onorifica in contatto con giovani per chi ha subito una condanna per reati sessuali commessi su minori.

La legge di applicazione ha dato parecchio filo da torcere alle autorità. Nel corso della sua elaborazione, il Consiglio federale ha inasprito il testo di legge, pur tenendo conto del principio di proporzionalità. No quindi a un divieto a vita assoluto poiché sarebbe in contraddizione con lo Stato di diritto.

Una minoranza avrebbe voluto non entrare nel merito della proposta di legge, lasciando invece ai tribunali l'onere di applicare il nuovo articolo costituzionale così come adottato dal popolo. Il relatore della commissione, «senatore» Fabio Abate, ha tuttavia dichiarato che «non è nella cultura di questa Camera non affrontare i problemi».

La maggioranza ha quindi respinto la non entrata nel merito per 35 voti a 7, sostenendo la necessità di formulare una legge il più aderente possibile all'iniziativa, dando così ai giudici una base solida cui orientarsi.

Nel corso del dibattito, il plenum ha inserito varie novità rispetto al progetto governativo. La legge fa la distinzione tra due tipi di divieti: uno riguarda le attività con minori sotto i 16 anni e l'altro mira a proteggere gli adulti. La ministra di giustizia e polizia Simonetta Sommaruga ha fatto notare che la soluzione scelta dai «senatori» è silente per quanto riguarda i giovani d'età compresa tra i 16 e i 18 anni.

In futuro, un giudice che condanna una persona per atti sessuali su minori o persone incapaci di intendere e volere dovrà vietargli vita naturale durante qualsiasi attività a titolo professionale o onorifico con persone che ricadono in queste due categorie. Sono quindi comprese le attività legate alle professioni sanitarie e che implicano contatti diretti con i pazienti.

Questa sanzione si applicherà a prescindere dalla pena inflitta e per un catalogo

Als Beispiele für besonders leichte Fälle hatte der Bundesrat in der Botschaft den Austausch von Videos unter Jugendlichen oder anzügliches Verhalten im Beisein von Kindern genannt, vor allem aber die so genannte Jugendliebe. Diese hat der Ständerat in einer eigenen Bestimmung konkretisiert: Eine Ausnahme ist nur dann möglich, wenn der Täter höchstens 21 Jahre und das Opfer mindestens 14 Jahre alt ist und zwischen den beiden eine Liebesbeziehung bestand.

Kein Verbot bei Bagatellen

Die eine oder andere Lockerung fand im Ständerat dennoch eine Mehrheit. So sollen Übertretungen und Antragsdelikte nicht automatisch zu einem lebenslänglichen Tätigkeitsverbot führen: Der Ständerat strich Exhibitionismus und sexuelle Belästigung aus dem Katalog der Anlasstaten. Zudem beschloss er, dass Tätigkeiten mit Minderjährigen nur dann verboten werden, wenn die Straftat an einer unter 16-jährigen Person begangen worden ist.

Der Ständerat hat die Vorlage auch vereinfacht, indem statt drei nur noch zwei Arten von Tätigkeitsverboten vorgesehen sind: Eines verbietet Tätigkeiten mit Minderjährigen, ein weiteres dient dem Schutz von Erwachsenen. Der Bundesrat sah zusätzlich ein Verbot von Patientenkontakten vor.

In der Gesamtabstimmung nahm der Ständerat das Umsetzungsgesetz mit 26 zu 12 Stimmen bei 4 Enthaltungen an.

avait moins de 22 ans et le mineur au moins 14 ans et que les deux entretaient alors une relation amoureuse, l'interdiction à vie ne sera pas automatiquement prononcée.

D'une manière générale, le juge ne pourra renoncer qu'exceptionnellement à ce type de peine. Mais uniquement pour les cas de très peu de gravité et seulement si l'interdiction à vie ne paraît pas nécessaire pour empêcher l'auteur de commettre d'autres infractions sexuelles.

Il s'agit par exemple d'éviter de s'en prendre outre mesure à une buraliste ayant vendu un magazine pornographique à un mineur ou à un groupe de moins de 18 ans ayant partagé via leur portable des vidéos à caractère sexuel tournées par des moins de 16 ans.

Pas question de déroger à la règle si l'auteur a été condamné pour traite d'êtres humains, contrainte sexuelle, viol, actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance ou encouragement à la prostitution. Le juge n'aura pas davantage de marge de manœuvre s'il s'agit d'un pédophile au sens psychiatrique du terme.

Réexamen

Par 28 voix contre 14, le Conseil des Etats a décidé de durcir le ton concernant le réexamen d'une interdiction à vie au bout d'au moins dix ans. Ce sera uniquement possible s'il s'agit d'un durcissement de peine. L'interdiction à vie qui a été décrétée d'office ne pourra pas être levée. Les sénateurs ont en revanche refusé par 23 voix contre 17 d'ôter à un procureur la compétence de renoncer à prononcer une interdiction à vie.

Comme c'est déjà le cas, le respect de l'interdiction sera contrôlé au moyen d'extraits du casier judiciaire (en particulier le nouvel extrait spécial destiné aux particuliers) et d'une assistance de probation qui surveillera l'auteur de l'infraction.

Tour de vis en 2015

Le projet est nettement plus strict que le tour de vis adopté par le Parlement avant la votation. Avec ce contre-projet indirect en vigueur depuis le 1er janvier 2015, l'interdiction d'exercer une pro-

preciso di delitti. Dalla lista è stato tolto per esempio l'esibizionismo. Stando ai «senatori», le semplici contravvenzioni o infrazioni perseguite su denuncia di parte non devono per forza sfociare in un divieto a vita di esercitare determinate attività.

Eccezioni sono previste per le relazioni tra adolescenti. Se al momento dell'atto, l'autore aveva meno di 22 anni e il minore meno di 14 e che tra i due era in corso una relazione amorosa, il divieto a vita non sarà pronunciato automaticamente.

In generale, il giudice potrà rinunciare a pronunciare un divieto a vita solo in via eccezionale, per esempio per casi di lieve entità e solo se l'interdizione a vita non sembra necessaria per impedire all'autore di commettere altre delitti di natura sessuale.

Si tratta per esempio di evitare di prendersela col gestore di un ufficio postale che ha venduto una rivista pornografica a un minore o con un gruppo di giovani con meno di 18 anni che ha condiviso sui cellulari video a carattere sessuale girati con protagonisti con meno di 16 anni.

Nessuna deroga invece se una persona è stata condannata per tratta di esseri umani, coazione sessuale, stupro, atti di ordine sessuale compiuti su una persona incapace di discernimento o di resistenza oppure incoraggiamento alla prostituzione. Il giudice non godrà nemmeno di alcun margine di manovra se l'autore è un pedofilo riconosciuto come tale da uno psichiatra.

Per 28 voti a 14, la Camera dei Cantoni ha deciso un giro di vite anche per quanto riguarda il riesame di un divieto a vita dopo dieci anni. Il divieto a vita decretato d'ufficio non potrà essere tolto. Per 23 voti a 17, i «senatori» hanno però respinto l'idea di togliere al procuratore la competenza di rinunciare a infliggere un divieto a vita di lavorare con minori. Come è già oggi il caso, il rispetto del divieto di lavorare con minori sarà controllato mediante estratti del casellario giudiziale (in particolare il nuovo estratto destinato ai privati).

Il progetto è assai più severo del giro di vite adottato dal Parlamento prima della votazione sull'iniziativa popolare. Col controprogetto indiretto in vigore da inizio gennaio 2015, il divieto di eserci-

fession après une condamnation pour abus sexuel a déjà été étendue aux activités extraprofessionnelles au sein d'associations et autres organisations. La sanction à vie peut déjà être prononcée, de même qu'une interdiction de contact ou de périmètre.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.11.2017

Die Kommission schliesst sich in der Frage der Umsetzung der Pädophilie-Initiative ([16.048](#)) in den grossen Linien dem Ständerat an. Wie bereits der Ständerat ist auch die Kommission der Ansicht, dass das verfassungsrechtliche Tätigkeitsverbot von den Gerichten nicht direkt angewendet werden kann und einer Umsetzung durch den Gesetzgeber bedarf. Entsprechend wurde ein Nicht-eintretensantrag mit 22 zu 2 Stimmen klar abgelehnt. Die vom Ständerat eingeführte Vereinfachung der bundesrätlichen Vorlage, lediglich zwei statt drei Tätigkeitsverbote vorzusehen, wurde von der Kommission positiv aufgenommen. Umstritten war in der Kommission der Entscheid des Ständerrats, die Übertretungen und Antragsdelikte sowie die Pornographie zum Eigenkonsum aus dem Katalog der Anlasstaten zu streichen, die zwingend zu einem automatischen Tätigkeitsverbot führen sollen. In beiden Fällen entschied Kommissionspräsident Jean Christophe Schwaab mit Stichentscheid, hier dem Ständerat zu folgen. Eine Minderheit beantragt, hier dem Bundesrat zu folgen und auch diese Delikte als Anlasstaten festzuhalten, die zu einem Tätigkeitsverbot führen. Eine Minderheit ist zudem der Ansicht, dass im Gesetz keine Ausnahmebestimmung vorgesehen werden soll, welche es den Gerichten in besonders leichten Fällen ausnahmsweise erlaubt, von der Anordnung eines im konkreten Fall nicht erforderlichen Tätigkeitsverbots abzusehen. Mit 15 zu 8 Stimmen entschied die Kommission, sich auch hier dem Ständerat anzuschliessen und diese bereits vom Bundesrat beantragte Ausnahmebestimmung zuzulassen. Auch in der Frage einer allfälligen späteren Überprüfbarkeit der Tätigkeitsverbote schliesst sich die Kommission der strengeren Version des Ständerats an,

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.11.2017

La Commission se rallie dans une large mesure au Conseil des Etats s'agissant de la mise en oeuvre de l'initiative sur les pédophiles ([16.048](#)). A l'instar du Conseil des Etats, la Commission considère que l'interdiction constitutionnelle d'exercer une activité n'est pas applicable directement par les tribunaux, et que le législateur doit élaborer une disposition d'exécution. Elle a donc balayé, par 22 voix contre 2, une proposition de non-entrée en matière. Par ailleurs, elle a approuvé la simplification que le Conseil des Etats a apportée au projet du Conseil fédéral (deux interdictions au lieu de trois). La décision de la Chambre haute de biffer du catalogue des infractions menant automatiquement à l'interdiction d'exercer une activité les contraventions et les infractions poursuivies sur plainte, d'une part, et la pornographie pour sa propre consommation, d'autre part, a été controversée. Dans les deux cas, la commission a finalement décidé, avec la voix prépondérante de son président Jean Christophe Schwaab, de se rallier au Conseil des Etats. Une minorité propose de suivre le Conseil fédéral et, partant, de faire en sorte que ces infractions mènent à l'interdiction d'exercer une activité. De plus, une minorité est d'avis que la loi ne doit pas permettre aux tribunaux, dans les cas de très peu de gravité, de renoncer exceptionnellement à prononcer une interdiction d'exercer une activité. Par 15 voix contre 8, la commission a décidé là aussi de proposer à son conseil de se rallier à la chambre des cantons, qui souhaite maintenir la dérogation proposée par le Conseil fédéral. S'agissant de la possibilité de réexaminer ultérieurement les interdictions, la commission se rallie également à la version plus stricte du Conseil des Etats, qui entend exclure tout réexamen des inter-

tare una professione dopo una condanna per abusi sessuali è già stato esteso alle attività extra professionali in seno ad associazioni e altre organizzazioni. Il divieto a vita può già essere inflitto, così come la proibizione ad avvicinarsi a una determinata persona.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.11.2017

La Commissione condivide in grandi linee la posizione del Consiglio degli Stati per quanto riguarda l'attuazione dell'iniziativa «Affinché i pedofili non lavorino più con fanciulli» ([16.048](#)). Alla stregua del Consiglio degli Stati, anche la Commissione ritiene che l'interdizione costituzionale di esercitare un'attività non possa essere applicata direttamente dai giudici e necessiti di un'attuazione da parte del legislatore. Con 22 voti contro 2 è quindi stata chiaramente respinta una proposta di non entrata in materia. La Commissione ha accolto positivamente la semplificazione del progetto governativo introdotto dal Consiglio degli Stati che prevede di ridurre da tre a due le interdizioni di esercitare un'attività. Ha suscitato discussioni all'interno della Commissione la decisione del Consiglio degli Stati di stralciare le contravvenzioni e i reati perseguitibili a querela di parte nonché la pornografia per il consumo personale dall'elenco dei reati che dovrebbero far scattare obbligatoriamente l'interdizione automatica di esercitare un'attività. In entrambi i casi il voto determinante del presidente Jean Christophe Schwaab ha fatto pendere la decisione della Commissione verso la posizione del Consiglio degli Stati. Una minoranza propone di seguire su questi punti il Consiglio federale e di includere anche questi reati fra quelli che fanno scattare l'interdizione di esercitare un'attività. Una minoranza ritiene inoltre che nella legge non si debbano prevedere disposizioni derogatorie che permettano eccezionalmente ai giudici in casi particolarmente lievi di rinunciare a ordinare un'interdizione di esercitare un'attività non necessaria in un caso concreto. Con 15 voti contro 8 la Commissione ha deciso di allinearsi anche in questo caso al Consiglio degli Stati e di ammettere questa disposizione deroga-

der keine Überprüfung zulassen möchte bei automatisch ausgesprochenen, lebenslänglichen Tätigkeitsverboten. Eine Minderheit gewichtet hier das Verhältnismässigkeitsgebot höher und möchte, wie der Bundesrat, unter bestimmten Umständen auch hier eine Überprüfung zulassen.

dictions à vie d'exercer qui ont été prononcées automatiquement. A contrario, une minorité considère que le principe de proportionnalité prime en l'espèce : tout comme le Conseil fédéral, elle veut qu'un réexamen soit possible à certaines conditions.

toria già proposta dal Consiglio federale. Anche in merito a un riesame a posteriori dell'interdizione di esercitare un'attività la Commissione aderisce alla versione più restrittiva del Consiglio degli Stati, che non vorrebbe ammettere verifiche di alcun genere in caso di interdizione a vita pronunciate automaticamente. Una minoranza considera nella fattispecie preminente il principio di proporzionalità e, alla stregua del Consiglio federale, desidera ammettere a determinate condizioni un riesame a posteriori.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**16.074 Für krisensicheres Geld:
Geldschöpfung allein durch
die Nationalbank!
(Vollgeld-Initiative).**
Volksinitiative

Botschaft vom 9. November 2016 zur Volksinitiatve «Für krisensicheres Geld: Geldschöpfung allein durch die Nationalbank! (Vollgeld-Initiative)» (BBI 2016 8475)

**16.074 Pour une monnaie à l'abri
des crises: émission moné-
taire uniquement par la
Banque nationale!**
(Initiative Monnaie pleine).
Initiative populaire

Message du 9 novembre 2016 relativ à l'initiative populaire «Pour une monnaie à l'abri des crises : émission monétaire uniquement par la Banque nationale ! (Initiative Monnaie pleine)» (FF 2016 8225)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 09.11.2016**

**Bundesrat verabschiedet Botschaft
zur Vollgeld-Initiative**
**Der Bundesrat hat an seiner Sitzung
vom 9. November 2016 die Botschaft
zur Volksinitiative «Für krisensiche-
res Geld: Geldschöpfung allein
durch die Nationalbank! (Voll-
geld-Initiative)» verabschiedet. Er
empfiehlt, die Initiative ohne Ge-
genvorschlag abzulehnen. Die Initia-
tive fordert eine tiefgreifende Um-
gestaltung der heutigen
Währungsordnung. Die Schweiz
würde bei Annahme der Initiative
zum Experimentierfall für uner-
probte Reformen. Ihre Annahme
würde die Geldpolitik der Schweize-
rischen Nationalbank erschweren,
und die Risiken für die Schweizer
Wirtschaft wären erheblich.**

Die Volksinitiative schlägt einen neuen Rahmen für das Geld- und Währungs- system in der Schweiz vor. Ein neuer Artikel 99 der Bundesverfassung soll der Schweizerischen Nationalbank (SNB) das Monopol zur Ausgabe von Buch- geld übertragen. Die Geschäftsbanken könnten keine Kredite mehr gewähren, die wie heute durch Sichteinlagen (Kontokorrente) finanziert werden. Die Initiative sieht auch vor, dass die SNB Geld schuldfrei in Umlauf bringt, indem sie es direkt an die öffentlichen Haushalte und an die Bevölkerung verteilt. Die Initian- ten erhoffen sich von dieser Reform ein stabileres Banken- und Finanzsystem. Der Bundesrat erkennt die Bedeu- tung eines sicheren Finanzsektors. Die Reform dürfte aber kaum eine stabilisie- rende Wirkung haben. Sie wäre ein nationaler Alleingang und hätte eine weit-

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 09.11.2016**

**Le Conseil fédéral adopte le mes-
sage relatif à l'initiative Monnaie
pleine**

**Lors de sa séance du 9 novembre
2016, le Conseil fédéral a adopté le
message relatif à l'initiative popu-
laire «Pour une monnaie à l'abri des
crises : émission monétaire unique-
ment par la Banque nationale ! (Ini-
tiative Monnaie pleine)». Il recom-
mande le rejet de cette initiative
sans lui opposer de contre-projet.
L'initiative exige en effet une pro-
fonde transformation du système
monétaire actuel. Si elle était accep-
tée, la Suisse deviendrait un terrain
d'expérimentation pour des ré-
formes hasardeuses. Il serait plus
difficile pour la Banque nationale
suisse (BNS) de mener sa politique
monétaire, et les risques pour l'éco-
nomie suisse seraient considérables.**

L'initiative populaire demande l'élabo- ration d'un nouveau cadre pour le sys- tème monétaire suisse. Elle propose qu'un nouvel article 99 de la Constitu- tion confère à la BNS le monopole de la création de monnaie scripturale. Ainsi, les banques commerciales ne pourraient plus octroyer de crédits financés par des dépôts à vue (comptes courants). L'ini- tiative prévoit également que la BNS crée de la monnaie sans dette, c'est-à- dire qu'elle la transfère directement aux administrations publiques et aux ci- toyens. Selon les auteurs de l'initiative, cette réforme accroîtra la stabilité du système bancaire et financier.

Le Conseil fédéral reconnaît l'impor- tance que revêt la sécurité du secteur financier, mais estime que la réforme

**16.074 Per soldi a prova di crisi:
emissione di moneta riser-
vata alla Banca nazionale!**
(Iniziativa Moneta intera).
Iniziativa popolare

Messaggio del 9 novembre 2016 con- cernente l'iniziativa popolare «Per soldi a prova di crisi: emissione di moneta ri- servata alla Banca nazionale! (Iniziativa Moneta intera)» (FF 2016 7545)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 09.11.2016**

**Il Consiglio federale licenzia il mes-
saggio concernente l'iniziativa
«Moneta intera»**

**Nella sua seduta del 9 novembre
2016 il Consiglio federale ha licen-
ziato il messaggio concernente l'inizi-
ativa popolare «Per soldi a prova
di crisi: emissione di moneta riser-
vata alla Banca nazionale! (Iniziativa
Moneta intera)», raccomandan-
do di respingere l'iniziativa senza
contoprogetto. L'iniziativa mira a
trasformare radicalmente l'odierno
sistema monetario. Qualora questa
iniziativa fosse accettata, la Svizze-
ra diverrebbe terreno di speri-
mentazione per riforme non collaudate.
La sua accettazione complicherebbe
la politica monetaria della Banca
nazionale svizzera (BNS) e impliche-
rebbe rischi notevoli per l'economia
svizzera.**

L'iniziativa popolare propone un nuovo quadro per il sistema monetario in Sviz- zera. Un nuovo articolo 99 della Costi- tuzione federale affiderebbe alla BNS il monopolio dell'emissione di moneta scritturale. Di conseguenza, le banche commerciali non potrebbero più offrire crediti finanziati da depositi a vista (conti correnti), come accade ora. L'iniziativa prevede inoltre che la BNS metta in cir- colazione denaro non gravato da debito tramite la distribuzione diretta alle am- ministrazioni pubbliche e alla popolazio- ne. Con questa riforma gli autori dell'i- niziativa si aspettano un sistema bancario e finanziario più stabile.

Il Consiglio riconosce l'importanza di un settore finanziario sicuro. Difficilmente la riforma avrebbe un effetto stabiliz-

gehende und unerprobte Umgestaltung des Geld- und Währungssystems sowie des Finanzsektors der Schweiz zur Folge. Eine solche tiefgreifende Umgestaltung der Währungsordnung wäre mit erheblichen Risiken verbunden. Zudem wäre insbesondere im Rahmen des Umstellungsprozesses mit Verwerfungen in der Gesamtwirtschaft, insbesondere im Finanzsektor zu rechnen.

Die von der Initiative geforderte schuldfreie Schaffung von Geld könnte die Glaubwürdigkeit der SNB gefährden. Heute stehen dem von der SNB in Umlauf gesetzten Geld in ihrer Bilanz Vermögenswerte gegenüber, zurzeit hauptsächlich Devisenreserven und Gold. Bei Annahme der Initiative wäre die SNB langfristig nicht mehr in der Lage, durch Verkäufe von Vermögenswerten die geschöpfte Geldmenge wieder zu verringern. Die Umsetzung der Geldpolitik und die Sicherstellung der Preisstabilität würden erschwert werden. Zudem wäre die SNB vermehrt politischen Begehrlichkeiten ausgesetzt. Die Vollgeld-Reform würde das Geschäftsfeld der Banken teilweise erheblich einschränken, da die Kreditvergabe nicht mehr durch Sichteinlagen finanziert werden dürfte. Die Banken wären zur Finanzierung von Krediten auf andere, tendenziell teurere Finanzierungsquellen angewiesen. Die Kosten für den Zahlungsverkehr würden für Bankkunden vermutlich steigen. Insbesondere kleinere Banken, die einen Grossteil der Erträge durch das Zinsdifferenzgeschäft erwirtschaften, wären vom Kostenanstieg betroffen. Sollte durch andere Finanzierungsquellen die Nachfrage nach Krediten nicht gedeckt werden können, müsste die SNB den Banken entsprechende Darlehen gewähren. Das Kreditvolumen würde so teilweise durch die SNB zentral gesteuert.

Der Bundesrat möchte an seiner bisherigen Strategie für einen stabilen Finanzplatz festhalten. Mit den Anpassungen an die Basel-III-Standards und den Erfordernissen für systemrelevante Finanzinstitute («too-big-to-fail») wurden in den letzten Jahren bedeutende Fortschritte erzielt. Kundengelder auf Bankkonten sind heute durch die Regelungen zum Einlegerschutz bis zu einem Betrag von 100'000 Franken geschützt. Banken werden im Hinblick auf über-

n'aura guère d'effet stabilisateur. L'acceptation de l'initiative obligerait la Suisse à faire cavalier seul et impliquerait une réforme profonde et hasardeuse du système monétaire et du secteur financiers suisses, ce qui comporterait des risques considérables. De plus, notamment durant la phase de transition, il faudrait s'attendre à des conséquences négatives pour l'économie, notamment dans le secteur financier.

La création de monnaie sans dette exigée par l'initiative pourrait nuire à la crédibilité de la BNS. Aujourd'hui, l'argent mis en circulation par la BNS a pour contrepartie des valeurs patrimoniales inscrites au bilan, qui sont principalement des réserves de devises et d'or. Si l'initiative était acceptée, la BNS ne serait plus en mesure, à long terme, de réduire la masse monétaire en vendant ces valeurs patrimoniales. En plus de rencontrer des difficultés à mettre en œuvre sa politique monétaire et à assurer la stabilité des prix, la BNS serait davantage l'objet de convoitises politiques. La réforme « monnaie pleine » pourrait réduire considérablement le champ d'activité des banques, puisque ces dernières n'auraient plus le droit de financer l'octroi de crédits par des dépôts à vue. Les banques seraient par conséquent obligées de recourir à d'autres sources de financement, éventuellement plus risquées. Il est également probable que les coûts du trafic des paiements augmenteraient pour les clients. Les banques de petite taille, qui réalisent une grande partie de leurs revenus grâce aux opérations d'intérêts, seraient particulièrement touchées par l'augmentation des coûts. Si la demande de crédits ne pouvait pas être satisfaite à l'aide d'autres sources de financement, la BNS devrait consentir des prêts aux banques. Ainsi, le volume des crédits serait en partie géré de manière centralisée par la BNS.

Le Conseil fédéral souhaite poursuivre sa stratégie visant à assurer la stabilité de la place financière. D'importants progrès ont déjà été réalisés dans ce domaine au cours de ces dernières années, avec l'adaptation des prescriptions aux normes de Bâle III et les exigences applicables aux établissements financiers d'importance systémique (« too big to fail »). Aujourd'hui, la réglementation

zante sul sistema finanziario. Sarebbe un'azione nazionale isolata e implicherebbe una profonda riorganizzazione del sistema monetario e del settore finanziario svizzero, priva di sperimentazione e legata a notevoli rischi. Inoltre, in particolare nell'ambito del processo di conversione si dovrebbero prevedere sconvolgimenti nell'intera economia, soprattutto nel settore finanziario.

L'emissione di moneta non gravata da debito, chiesta nell'ambito dell'iniziativa, potrebbe pregiudicare la credibilità della BNS. Oggi il denaro messo in circolazione dalla BNS ha come contropartita valori patrimoniali iscritti a bilancio, attualmente soprattutto riserve valutarie e auree. In caso di accettazione dell'iniziativa, a lungo termine la BNS non sarebbe più in grado di ridurre la massa monetaria creata ricorrendo alla vendita di valori patrimoniali. Risulterebbe più difficile garantire l'attuazione della politica monetaria e la stabilità dei prezzi. Inoltre, la BNS sarebbe sempre più esposta a pretese politiche.

La riforma concernente la moneta intera limiterebbe in parte notevolmente il settore di attività delle banche, poiché la concessione di crediti non potrebbe più essere finanziata tramite depositi a vista. Per finanziare i crediti le banche dovrebbero cercare fonti di finanziamento alternative, tendenzialmente più care. Probabilmente aumenterebbero i costi del traffico dei pagamenti per i clienti. Sarebbero toccate da questo aumento in particolare le banche più piccole che generano gran parte dei loro proventi attraverso operazioni sulle differenze di interesse. Se la domanda di crediti non potesse essere coperta da altre fonti di finanziamento, la BNS dovrebbe erogare appositi prestiti alle banche. Il volume dei crediti sarebbe quindi in parte controllato centralmente dalla BNS.

Il Consiglio federale intende proseguire la sua attuale strategia che mira ad aumentare la stabilità della piazza finanziaria. Negli ultimi anni l'adeguamento agli standard di Basilea III e alle esigenze per gli istituti finanziari di rilevanza sistematica («too-big-to-fail») ha permesso di compiere notevoli progressi. Attualmente gli averi dei clienti su conti bancari sono protetti fino a un importo di 100 000 franchi, grazie alle norme concernenti la protezione dei depositanti. La

mässige Risiken durch die Finma beaufsichtigt.

Der Bundesrat beantragt deshalb den eidgenössischen Räten mit seiner Botschaft, die eidgenössische Volksinitiative «Für krisensicheres Geld: Geldschöpfung allein durch die Nationalbank! (Vollgeld-Initiative)» Volk und Ständen ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

sur la protection des déposants garantit les avoirs de la clientèle déposés sur des comptes bancaires jusqu'à un montant de 100 000 francs. Par ailleurs, la FINMA surveille les banques qui pourraient prendre des risques excessifs. Par son message, le Conseil fédéral propose donc au Parlement de soumettre l'initiative populaire «Pour une monnaie à l'abri des crises: émission monétaire uniquement par la Banque nationale! (Initiative Monnaie pleine)» au vote du peuple et des cantons sans contre-projet, en leur recommandant de la rejeter.

FINMA vigila che le banche non siano esposte a rischi eccessivi.

Con il suo messaggio, il Consiglio federale propone pertanto alle Camere federali di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa popolare federale «Per soldi a prova di crisi: emissione di moneta riservata alla Banca nazionale! (Iniziativa Moneta intera)» senza controprogetto.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für krisensicheres Geld: Geldschöpfung allein durch die Nationalbank! (Vollgeld-Initiative)» (BBI 2016 8499)

28.09.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Pour une monnaie à l'abri des crises: émission monétaire uniquement par la Banque nationale! (Initiative Monnaie pleine)» (FF 2016 8249)

28.09.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per soldi a prova di crisi: emissione di moneta riservata alla Banca nazionale! (Iniziativa Moneta intera)» (FF 2016 7571)

28.09.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat,
28.09.2017

Délibérations au Conseil des Etats,
28.09.2017

Dibattito al Consiglio degli Stati,
28.09.2017

Ständerat wünscht keine Experimente mit offenem Ausgang
Der Ständerat lehnt die Vollgeld-Initiative ab. Die Einführung von Vollgeld in der Schweiz wäre international ein Novum. «Keine Experimente mit offenem Ausgang», warnten am Donnerstag denn auch mehrere Votanten im Ständerat.

Die im Dezember 2015 eingereichte Volksinitiative mit dem Titel «für krisensicheres Geld: Geldschöpfung allein durch die Nationalbank!» will das Finanzsystem umkrepeln.

90 Prozent Buchgeld

Gemäss der Volksinitiative würde es der Nationalbank obliegen, die Geldmenge zu steuern und Banknoten, Münzen und elektronisches Geld in Umlauf zu bringen. Die Nationalbank soll Geschäftsbanken bei Bedarf Darlehen geben, Geschäftsbanken dagegen dürften mit Kreditvergaben kein so genanntes Buchgeld mehr schaffen.

Le Conseil des Etats rejette l'initiative pour une monnaie pleine
Les banques privées ne devraient pas être empêchées de créer de l'argent en octroyant des prêts. Le Conseil des Etats ne croit pas aux vertus de l'initiative populaire dite de la monnaie pleine pour éviter bulles financières et faillites bancaires.

Les sénateurs ont rejeté jeudi tacitement l'initiative «Pour une monnaie à l'abri des crises: émission monétaire uniquement par la Banque nationale!», sur laquelle le National doit encore se prononcer. Ils ont également refusé par 29 voix contre 11 de la combattre via un contre-projet indirect.

La gauche voulait imposer à moyen terme aux banques trop grandes pour faire faillite un ratio de fonds propres non pondéré de 10%. La majorité des gens ne savent pas que les banques peuvent créer de l'argent. Et la majorité de celui-ci n'a pas de lien avec l'économie réelle, a plaidé Anita Fetz (PS/BS). Les avoirs déposés sur des comptes ban-

Iniziativa «moneta intera» da respingere senza controprogetto
L'iniziativa popolare «Per soldi a prova di crisi: emissione di moneta riservata alla Banca nazionale! (Iniziativa Moneta intera)» mette in pericolo il settore finanziario e l'economia in generale. È l'opinione del Consiglio degli Stati che oggi ha raccomandato tacitamente al popolo di bocciare il testo e - con 29 voti contro 11 e 1 astenuti - di non opporre un controprogetto. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

La sinistra ha tentato invano di rinviare il testo al governo incaricandolo di elaborare un controprogetto indiretto, che imponesse a medio termine alle banche troppo grandi per fallire («too-big-to-fail») un ratio di fondi propri non ponderato del 10%. Secondo Anita Fetz (PS/BS), gli averi depositati sui conti bancari sono sì garantiti fino a 100'000 franchi, ma occorre fare il massimo per proteggere i clienti.

Für ihre Kredite müssten die Banken Geld einsetzen, das Sparer zur Verfügung stellen, das sie selbst besitzen oder das sie von der Nationalbank erhalten. Damit würde Geld den Kunden auch bei Schieflage der Bank zur Verfügung stehen, und der Staat müsste nach Auffassung der Initianten keine Banken mehr retten.

Das mit heutigen Kreditvergaben geschaffene Buchgeld erweiterte die Geldmenge, schreiben die Initianten. Finanzkrisen oder Inflation könnten die Folge sein. Mittlerweile 90 Prozent aller Zahlungsmittel seien heute Buchgeld und noch 10 Prozent Vollgeld.

Währungsreform mit Ansage

Kommissionssprecher Ruedi Noser (FDP/ZH) warnte den Ständerat: Die Initiative könnte das Problem der Fehlspkulatio-nen nicht lösen und sei schwammig formuliert. Mit der vorgeschlagenen Um-setzung würde die Schweiz als einziges Land eine Währungsreform zwei Jahre im Voraus ankündigen. Missbräuche wären die Folge.

Eine Minderheit wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag für einen indirekten Gegenvorschlag, unterlag aber mit 29 zu 11 Stimmen und einer Enthaltung. Sie hätte systemrelevanten Banken eine Eigenkapitalquote von zehn Prozent vorschreiben wollen.

Die Drei-Prozent-Vorgabe der Banken sei erfüllt, sei aber zu wenig für den nächsten Finanzsturm, begründete Anita Fetz (SP/BS) den Antrag. Es sei zwar einiges getan worden in dieser Rich-tung, sagte auch ihr Fraktionskollege Paul Rechsteiner (SG). «Aber den Druck für eine genügende Eigenkapital-Ausstattung zu erhöhen, ist richtig.»

Blasen auch mit Vollgeld

Viele Menschen unterstützten die Voll-geld-Idee angesichts instabiler Finanzmärkte, sagte Fetz. Viele wüssten nicht, dass Banken beim Ausleihen Geld schafften. Roberto Zanetti (SP/SO) gab zu bedenken, dass angesichts der Geld-fluten von Zentralbanken und den un-bekannten Auswirkungen sich nicht nur Schwarzmauer Gedanken machen.

Vollgeld könne Blasen nicht verhindern, hielt Konrad Graber (CVP/LU) dagegen. Die «Too big to fail»-Vorlage sei für ihn

caires sont certes garantis jusqu'à 100'000 francs. Mais cela ne vaut que jusqu'à un total de six milliards. Il faut faire le maximum pour protéger les clients, a lancé la Bâloise.

On ne convaincra pas ainsi les initiateurs - des « idéalistes » - à retirer leur texte, a fait valoir Ruedi Noser (PLR/ZH) au nom de la commission. Des efforts ont déjà été faits depuis 2008 avec la législation « too big to fail », a rappelé Konrad Graber (PDC/LU). Et il ne faut pas se contenter de la question des fonds propres, a ajouté le ministre des finances Ueli Maurer.

Qui crée l'argent ?

La crainte d'une nouvelle crise finan-cière est en toile de fond de la discussi-on. Actuellement, la création d'argent repose sur l'émission de pièces et de billets par la Banque nationale, l'achat de devises ou de papiers valeurs par cette dernière ainsi que l'octroi par la BNS de crédits aux établissements ban-caires et les prêts de ces derniers.

Les banques commerciales ne peuvent que créer de la monnaie scripturale. Cet argent comptable ne représente pas un moyen de paiement légal. Un compte bancaire ne constitue qu'une créance des clients, soit la promesse des établis-sements de leur payer le solde en billets et pièces.

La solution ?

Les initiateurs - une association indépen-dante - critiquent ce système qui s'ac-compagne de formation de dettes. Les banques créent plus d'argent que né-cessaire. Avec l'initiative, la BNS serait compétente pour produire l'ensemble de la masse monétaire. Cet argent nou-vellement produit devrait l'être sans dette. La banque centrale devrait donc le transférer directement aux collectivités publiques ou aux citoyens.

La politique monétaire ne serait plus mise en oeuvre par le biais de taux d'intérêt mais par la gestion de la masse monétaire. Selon les initiateurs, l'argent de tous les comptes courants serait entièrement sécurisé. L'Etat n'aurait plus à sauver des banques à coups de milliards versés par les contribuables pour assurer le service des paiements.

«Non convinceremo in questo modo gli iniziativisti - dei veri idealisti - a ritirare il loro testo», ha sottolineato Ruedi Noser (PLR/ZH) a nome della commissione. Sforzi in tal senso sono già stati fatti dal 2008 con la legislazione «too big to fail», gli ha fatto eco Konrad Graber (PPD/LU).

Con la sua iniziativa, depositata nel dicembre 2015 munita di 110'955 firme valide, l'associazione Modernizzazione Monetaria (MoMo) vuole vietare alle banche di stampare - virtualmente - denaro dal nulla. Per l'associazione il denaro appartiene al popolo, non agli istituti di credito, ed è giusto che a crearlo sia la Banca nazionale svizzera (BNS), e non le singole banche, come invece sempre più spesso avviene.

In Svizzera dal 2003 al 2012 c'erano me-diamente 340 miliardi di franchi di mas-sa monetaria: solo il 10% era denaro emesso dalla BNS; il restante 90%, pari a circa 300 miliardi, era «denaro elettronico» creato dalle banche private.

Il denaro contante viene infatti sempre meno utilizzato e sostituito da transa-zioni. Continuando di questo passo, spiegano gli iniziativisti, i cittadini quindi non avranno più a disposizione un mez-zo legale di pagamento che valga come il denaro contante e sarebbero comple-tamente dipendenti dalle promesse di pagamento delle banche.

Per il consigliere federale Ueli Maurer, benché l'iniziativa si ponga come obiet-tivo di rendere più sicura la piazza finanziaria elvetica da eventuali crisi future, essa le farebbe correre dei rischi, ren-dendola più instabile.

Secondo il ministro delle finanze, la pro-tezione dei titolari di conti dai problemi finanziari delle banche promessa dall'i-niziativa migliorerebbe solo in parte. Il testo non tutela infatti gli istituti finanziari dai problemi di liquidità e solvibilità.

Per il consigliere federale democentrista, vi sono altri strumenti che proteggono meglio la piazza finanziaria. L'adegua-mento agli standard di Basilea III e alle esigenze per gli istituti finanziari di rilevanza sistemica («too-big-to-fail») ha permesso di compiere notevoli progres-si, ha ricordato. A suo avviso, il sistema finanziario elvetico funziona molto bene.

Nessuna economia moderna finora ha mai introdotto un sistema a riserva tota-

der vorgezogene Gegenentwurf. «Wir könnten noch einen Schritt weiter zurückgehen als die Initiative. Dann wären wir beim Tauschhandel», sagte Peter Föhn (SPV/SZ). Schon damals seien Leute über den Tisch gezogen worden.

Die Initiative hänge einem veralteten Monetarismus an, kritisierte auch Paul Rechsteiner. Denn sie stütze auf der Idee ab, über die Geldmenge die Entwicklung von Konjunktur und Preisen zu steuern.

Der Bundesrat ist gegen die Initiative und gegen einen indirekten Gegenvorschlag. «Es ist eine Glaubensfrage», sagte Finanzminister Ueli Maurer. Wissenschaftliche Fakten könnten auch die Initianten nicht präsentieren. Nun ist der Nationalrat am Zug.

«Verfassung ignoriert»

Hinter der Initiative stehen der überparteiliche Verein «Vollgeld-Initiative/Monetäre Modernisierung (MoMo)» sowie ein wissenschaftlicher Beirat. Die Ablehnung im Ständerat ignoriere den Volkswillen und die Verfassung, schrieb das Komitee am Donnerstag. Der Franken sei heute «hochgradig privatisiert».

Zu Vermutungen von bürgerlichen Votanten im Rat, wonach die Initiative vom Ausland unterstützt werde, schrieben sie, dass weniger als 3 Prozent der bisher gespendeten 800'000 Franken aus dem Ausland kämen. Von den 13 Kampagnenmitgliedern seien zwei Deutsche mit starkem Schweiz-Bezug.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.10.2017

Die Kommission hat das Initiativkomitee der Vollgeldinitiative (16.074) zu einer Anhörung eingeladen und mit ihm eine ausführliche Diskussion geführt. An der Sitzung vom 13. und 14. November wird die Kommission auch noch Thomas Jordan, Präsident des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank (SNB), anhören und anschliessend ihre Beschlüsse fällen.

Apprentis sorciers

Le Conseil des Etats ne croit pas à ces recettes. C'est trop beau pour être vrai, a commenté Hannes Germann (UDC/SH). Certes, seul l'argent comptant est roi. Mais de plus en plus de gens utilisent des cartes de crédit.

Les orateurs ont multiplié les appels à ne pas jouer les apprentis sorciers. Le modèle présenté ne repose pas sur des bases scientifiques mais relève plutôt de la foi (on y croit ou pas), a estimé Ueli Maurer. Tout en soulignant le système helvétique fonctionnait très bien.

le (o «riserva del 100%») o di moneta intera, ha aggiunto Ueli Maurer. «Essere gli unici a operare un simile cambiamento di sistema metterebbe a repentaglio la posizione della nostra piazza finanziaria a livello internazionale».

Un indebolimento del settore finanziario comporterebbe rischi anche per il resto dell'economia svizzera, in particolare perché la concessione di crediti verrebbe limitata.

La maggioranza della Camera dei cantoni l'ha seguito e alla fine ha invitato a bocciare il testo senza opporre un controprogetto.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redévolances du Conseil national du 25.10.2017

La commission a mené une discussion approfondie avec les membres du comité d'initiative «Monnaie pleine» (16.074), qu'elle avait conviés à une audition. A sa séance des 13 et 14 novembre, elle entendra encore le président de la Direction générale de la Banque nationale suisse, M. Thomas Jordan, avant de se prononcer sur l'initiative.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.10.2017

La Commissione ha invitato per un'audizione il comitato promotore dell'iniziativa popolare «Moneta intera» (16.074), con cui ha discusso al riguardo in modo approfondito. Nel corso della prossima seduta del 13 e 14 novembre la Commissione prenderà le sue decisioni dopo aver sentito anche Thomas Jordan, presidente della direzione della Banca nazionale svizzera (BNS).

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 13./14.11.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 13./14.11.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 13./14.11.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

16.302 Kt.lv. BE. Erfolgsmodell Schlichtungsverhandlung ausbauen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein: Die Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (ZPO; SR 272) ist wie folgt zu ergänzen:

1. Art. 212 Abs. 1 zweiter Satz (neu):
«Die Kantone können diese Streitwertgrenze bis auf maximal 4000 Franken erhöhen.»
2. 2. Art. 210 Abs. 1 Bst. c zweiter Satz (neu):
«Die Kantone können diese Streitwertgrenze bis auf maximal 8000 Franken erhöhen.»
3. 3. Art. 198 Bst. f zweiter Satz (neu):
«Die Kantone, die ein Handelsgericht nach Artikel 6 ZPO eingesetzt haben, können vorsehen, dass auch für Streitigkeiten nach diesem Artikel ein Schlichtungsverfahren durchzuführen ist;»

16.302 Iv.ct. BE. Pour le développement du modèle des audiences de conciliation

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

Le Code de procédure civile du 19 décembre 2008 (CPC ; RS 272) est modifié comme suit :

1. 1. Art. 212 al. 1 deuxième phrase (nouvelle):
«Les cantons peuvent porter cette valeur à 4000 francs au maximum.»
2. 2. Art. 210 al. 1 lett. c deuxième phrase (nouvelle):
«Les cantons peuvent porter cette valeur à 8000 francs au maximum.»
3. 3. Art. 198 lett. f deuxième phrase (nouvelle):
«Les cantons qui ont institué un tribunal de commerce au sens de l'article 6 CPC peuvent prévoir qu'une procédure de conciliation est menée également dans ce cas;»

16.302 Iv.ct. BE. Sviluppo di un modello per le udienze di conciliazione

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Berna presenta la seguente iniziativa:

Il Codice di procedura civile del 19 dicembre 2008 (CPC; RS 272) è modificato come segue:

1. Art. 212 cpv. 1 secondo periodo (nuovo):
«... I Cantoni possono aumentare questo valore fino a 4000 franchi al massimo.»
2. Art. 210 cpv. 1 lett. c secondo periodo (nuovo):
«... I Cantoni possono aumentare questo valore fino a 8000 franchi al massimo.»
3. Art. 198 lett. f secondo periodo (nuovo):
«... I Cantoni che hanno istituito un tribunale commerciale ai sensi dell'articolo 6 CPC possono prevedere che anche per i contenziosi contemplati dal presente articolo sia eseguita una procedura di conciliazione;»

Verhandlungen

15.12.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
15.12.2016**

Der Ständerat hat eine Standesinitiative des Kantons Bern abgelehnt mit der Forderung, die Schlichtungsverhandlung in civilrechtlichen Streitigkeiten auf weitere Verfahren anzuwenden. Unter anderem soll die Streitwertgrenze erhöht werden. Die zuständige Rechtskommision hatte sich nicht grundsätzlich gegen das Anliegen ausgesprochen. Sie war aber dagegen, die Zivilprozessordnung vor der ohnehin geplanten umfassenden Überprüfung zu ändern. Der Bundesrat muss bis Ende 2018 entsprechende Vorschläge vorlegen.

Délibérations

15.12.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
15.12.2016**

Le Conseil des Etats a tacitement rejeté une initiative de Bâle-Campagne demandant des modifications du code de procédure pénale et une initiative du canton de Berne proposant des modifications du code de procédure civile. Dans les deux cas, les sénateurs ont voulu attendre les propositions de révision que fera le Conseil fédéral d'ici fin 2018. Les deux codes de procédure ne sont entrés en vigueur qu'en 2011.

Deliberazioni

15.12.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
15.12.2016**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato una iniziativa cantonale di Berne che chiede puntuali modifiche al nuovo Codice di procedura civile allo scopo di ampliare la competenza delle autorità di conciliazione. Pur non opponendosi per principio alle proposte bernesi, la maggioranza ritiene tali rivendicazioni non così importanti e urgenti da non poter attendere i risultati dei relativi lavori parlamentari già in corso.

**Medienmitteilung der Kommission
für Rechtsfragen des Nationalrates
vom 23.10.2017**

Die Kommission hat einstimmig be-
schlossen, der Standesinitiative Bern
[16.302](#) «Erfolgsmodell Schlichtungs-
verhandlung ausbauen» keine Folge zu
geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**Communiqué de presse de la com-
mission des affaires juridiques du
Conseil national du 23.10.2017**

A l'unanimité, la commission propose
de ne pas donner suite à l'initiative
[16.302](#) «Pour le développement du
modèle des audiences de conciliation»,
déposée par le canton de Berne.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**Comunicato stampa della commis-
sione degli affari giuridici del Consi-
glio nazionale del 23.10.2017**

La Commissione ha deciso all'unanimità
di non dare seguito all'iniziativa del Can-
tone di Berna [16.302](#) «Sviluppo di un
modello per le udienze di conciliazione».

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissio-
ne, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.313 Kt.lv. SG. Straffung der Bewilligungsverfahren bei Bauten ausserhalb der Bauzone

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein: Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, das Bundesgesetz über die Raumplanung (RPG; SR 700) dahingehend anzupassen, dass die Kantone bei der Bewilligung von unbedeutenden zonenkonformen Bauten ausserhalb der Bauzone den Gemeinden die Zuständigkeit erteilen können.

Verhandlungen

12.06.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.06.2017

Raumplanung - Ständerat gegen Kompetenzverschiebung bei Kleinbauten
Gemeinden sollen gedeckte Holzläger, Kleintierställe, Unterstände und andere unbedeutende Bauten ausserhalb von Bauzonen nicht selber genehmigen dürfen. Der Ständerat hat am Montag eine Standesinitiative aus St. Gallen mit diesem Anliegen einstimmig abgelehnt.

Nach Ansicht des Kantons ist der Abklärungsbedarf für Kleinbauten oder unbedeutende Bauten und Anlagen unverhältnismässig. Um die kantonale Verwaltung von Bagatelfällen zu entlasten, sollten bei zonenkonformen Bauten ausserhalb der Bauzone künftig die Gemeinden für die Bewilligung zuständig sein.

Mit dem heutigen Verfahren werde sichergestellt, dass die Bewilligungen im ganzen Kanton nach einheitlichen Kriterien erteilt würden, sagte Kommissions sprecher Werner Luginbühl (BDP/BE). Ausserdem werde die Gemeindebehörde so vom Druck entlastet, der auf sie ausgeübt werden könnte.

Der Glarner SVP-Ständerat Werner Hösli zeigte grosse Sympathie für das Anlie-

16.313 Iv.ct. SG. Bâtiments situés hors des zones à bâtir. Simplifier les procédures d'autorisation

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700) de sorte que les cantons puissent transférer aux communes la compétence d'autoriser, hors de la zone à bâtir, des constructions peu importantes conformes à l'affectation de la zone.

Délibérations

12.06.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.06.2017

Le Conseil des Etats a rejeté tacitement une initiative du canton de St-Gall qui voulait permettre aux cantons de déléguer aux communes la compétence d'autoriser hors zones à bâtir des constructions « peu importantes » conformes à l'affectation de la zone.

16.313 Iv.ct. SG. Razionalizzazione della procedura di autorizzazione per edifici fuori della zona edificabile

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa:

Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale ad adeguare la legge federale sulla pianificazione del territorio (LPT; RS 700) affinché i Cantoni possano conferire ai Comuni la competenza in materia di autorizzazione riguardante gli edifici di scarsa importanza conformi alla zona situati fuori della zona edificabile.

Deliberazioni

12.06.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.06.2017

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente respinto un'iniziativa cantonale sangallese che chiedeva di adeguare la legge federale sulla pianificazione del territorio, affinché i Cantoni potessero conferire ai Comuni la competenza in materia di autorizzazione degli edifici di scarsa importanza situati fuori della zona edificabile.

gen. Es sei störend, wenn für unbedeutende Bauten wie Schattenzelte für Tiere oder eine Hinweistafel für einen Christbaumverkauf ein ganzes kantonales Baubewilligungsverfahren durchlaufen werden müsse. Da Hösli keinen entsprechenden Antrag gestellt hatte, gab es keine Abstimmung.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.10.2017

Die Kommission hat die Standesinitiative [16.313](#) des Kantons St. Gallen vorgeprüft, welche verlangt, dass die Kantone bei der Bewilligung von unbedeutenden zonenkonformen Bauten ausserhalb der Bauzone den Gemeinden die Zuständigkeit erteilen können. Da diese Initiative in den Augen der Kommission zu einer uneinheitlichen Rechtsanwendung führen könnte und der Begriff «unbedeutende Bauten und Anlagen» unklar ist, beantragt sie mit 16 zu 7 Stimmen, ihr keine Folge zu geben. Eine Minderheit will ihr Folge geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.10.2017

La commission a examiné une initiative du canton de St-Gall qui demande que les cantons puissent transférer aux communes la compétence d'autoriser hors de la zone à bâtir des constructions et installations de peu d'importance conformes à l'affectation de la zone ([16.313](#)). Considérant que l'initiative risquerait d'entraîner une application non uniforme du droit et que la notion de «constructions et d'installations de peu d'importance» n'est pas claire, elle propose de la rejeter par 16 voix contre 7. Une minorité souhaite lui donner suite.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 10.10.2017

La Commissione ha esaminato un'iniziativa del Cantone di San Gallo la quale chiede che i Cantoni possano conferire ai Comuni la competenza in materia di autorizzazione riguardante edifici di scarsa importanza conformi alla zona situati fuori della zona edificabile ([16.313](#)). La Commissione propone di respingere l'iniziativa con 16 voti contro 7 poiché ritiene che possa comportare un'applicazione non uniforme del diritto e che la nozione di «edifici piccoli o di scarsa importanza» non sia chiara. Una minoranza auspica invece darvi seguito.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

16.400 Pa.Iv. RK. Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Ausserordentliche individuelle Anpassungen und Überprüfung des Lohnsystems

Bericht der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 6. April 2017

Am 16. März 2012 wurden in der Richterverordnung Änderungen am Lohnsystem und am Modell für die Berechnung der Anfangslöhne der Richterinnen und Richter vorgenommen. Diese haben zur Folge, dass einige Richterinnen und Richter, die nach dem Inkrafttreten des neuen Systems gewählt wurden, einen deutlich höheren Lohn erhalten als gleichaltrige Richterinnen und Richter, die bereits seit mehreren Jahren im Amt sind. Diese Ungleichheiten würden bis 2022 anhalten.

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats beantragt, ein neues Lohnsystem einzuführen, das eine Abstufung der Löhne nach Alter und Berufserfahrung vorsieht. Es wird in der Verordnung ein Einheitslohn verankert. Dieser entspricht dem Höchstbetrag der Klasse 33 im Sinne der Bundespersonalverordnung und wird für Personen um 7,5 Prozent reduziert, die entweder das 45. Altersjahr noch nicht vollendet haben oder nicht mindestens 48 Monate Berufserfahrung an einem Bundesgericht, an einem oberen kantonalen Gericht oder in einer leitenden Funktion in der Strafverfolgung vorweisen können. Um 15 Prozent wird der Lohn gekürzt, wenn die Person weder das genannte Alter noch die erwähnte Berufserfahrung hat.

Dieses neue System gilt nach seinem Inkrafttreten für alle Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Es sind also sowohl die Löhne

16.400 Iv.pa. CAJ. Traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Adaptations individuelles exceptionnelles et réexamen du système salarial

Rapport de la Commission des affaires juridiques du Conseil national du 6 avril 2017

La modification de l'ordonnance sur les juges du 16 mars 2012 concernant le système salarial des juges et le barème appliqué depuis par la Commission judiciaire pour déterminer le traitement initial des juges ont pour conséquence que certains juges élus depuis l'entrée en vigueur de ce nouveau système perçoivent un traitement dans certains cas nettement plus élevé que des juges du même âge qui sont en place depuis plusieurs années. De telles inégalités perdureront jusqu'en 2022.

La Commission des affaires juridiques du Conseil national propose de mettre en oeuvre un nouveau système salarial prévoyant des traitements échelonnés selon l'âge et l'expérience professionnelle. Selon ce système, un traitement unique est prévu dans l'ordonnance ; il correspond au maximum de la classe 33 au sens de l'ordonnance sur le personnel de la Confédération. Il est réduit de 7,5 % pour les juges qui n'auraient pas atteint l'âge de 45 ans ou n'auraient pas acquis une expérience professionnelle d'au moins 48 mois au sein d'un tribunal de la Confédération, d'un tribunal cantonal supérieur ou dans une fonction dirigeante du domaine de la poursuite pénale. Le traitement serait réduit de 15 % pour les juges qui ne remplissent pas les deux conditions.

Ce nouveau système salarial s'appliquera, dès son entrée en vigueur, à tous les traitements des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets et des juges du Tribunal administratif fédéral. Cela concernera donc aussi bien le traitement des juges

16.400 Iv.pa. CAG. Retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Adeguamenti individuali eccezionali e verifica del sistema salariale

Rapporto della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 6 aprile 2017

Il 16 marzo 2012 l'ordinanza sui giudici è stata modificata riguardo al sistema salariale e al modello per il calcolo degli stipendi iniziali dei giudici. Alcuni giudici eletti dopo l'entrata in vigore del nuovo sistema hanno così potuto beneficiare di uno stipendio nettamente più elevato di altri della stessa età, in carica già da diversi anni. Queste disparità persistano sino al 2022.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale propone pertanto di introdurre un nuovo sistema salariale che prevede una graduazione degli stipendi in funzione dell'età e dell'esperienza professionale. Nell'ordinanza sarà sancito uno stipendio unitario, che corrisponde all'importo massimo della 33a classe di stipendio ai sensi dell'ordinanza sul personale federale e che sarà ridotto del 7,5 per cento per le persone che non hanno ancora compiuto 45 anni o non possono comprovare un'esperienza professionale di almeno 48 mesi presso un tribunale della Confederazione, un tribunale cantonale superiore oppure, con funzione direttiva, presso un'autorità di perseguimento penale. Lo stipendio viene decurtato del 15 per cento se la persona non ha ancora raggiunto l'età menzionata né può vantare l'esperienza professionale citata.

Questo nuovo sistema salariale si applicherà dalla sua entrata in vigore a tutti gli stipendi dei giudici ordinari del Tribunale penale federale, dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti e ai giudici del Tribunale amministrativo federale. Saranno quindi interessati dalla modifica sia gli stipendi dei giudici in

der amtierenden Richterinnen und Richter als auch jene der künftig gewählten betroffen. Lohnungleichheit wird es somit nicht mehr geben.

Verhandlungen

22.01.2016 RK-NR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

02.02.2016 RK-SR Zustimmung.

06.04.2017 Bericht RK-NR (BBI 2017 3497)

24.05.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2017 3925)

Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Bezahlung der Richter und Richterinnen des Bundesverwaltungsgerichts, der ordentlichen Richter und Richterinnen des Bundesstrafgerichts und der hauptamtlichen Richter und Richterinnen des Bundespatentgerichts (Richterverordnung) (BBI 2017 3511)

12.06.2017 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.06.2017

Nationalrat heisst neues Lohnsystem für Richter gut
Der Nationalrat will Lohnungleichheiten bei den Richtern des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesstrafgerichts und des Bundespatentgerichts beseitigen.
Heute erhalten neu gewählte Richter manchmal einen höheren Lohn als Kollegen, die ihr Amt schon mehrere Jahre ausüben.

Der Nationalrat stimmte der Änderung der Richterverordnung am Montag mit 111 zu 60 Stimmen zu, gegen den Willen der SVP-Fraktion. Ausgearbeitet hatte sie die Rechtskommission des Nationalrates auf Basis einer parlamentarischen Initiative.

Grundsätzlich soll ein Einheitslohn eingeführt werden. Dieser würde um 7,5 Prozent reduziert für Richter und Richterinnen, die entweder noch nicht 45 Jahre alt sind oder nicht mindestens über 48 Monate Berufserfahrung verfügen an einem eidgenössischen Gericht,

déjà en fonction que le traitement des juges qui seront engagés dans le futur. Il n'y aura ainsi plus d'inégalités salariales.

Délibérations

22.01.2016 CAJ-CN La commission décide d'élaborer une initiative.

02.02.2016 CAJ-CE Adhésion.

06.04.2017 Rapport CAJ-CN (FF 2017 3301)

24.05.2017 Avis du Conseil fédéral (FF 2017 3691)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les rapports de travail et le traitement des juges du Tribunal administratif fédéral, des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et des juges ordinaires du Tribunal fédéral des brevets (Ordonnance sur les juges)
(FF 2017 3315)

12.06.2017 CN Décision conforme au projet de la Commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.06.2017

Un nouveau modèle salarial devrait s'appliquer aux juges du Tribunal pénal fédéral, du Tribunal fédéral des brevets et du Tribunal administratif fédéral. But de l'opération : gommer un problème d'inégalité. Le National a adopté lundi un projet en ce sens.

carica sia quelli dei giudici che saranno eletti in futuro. La modifica permetterà quindi di eliminare le attuali disparità salariali.

Deliberazioni

22.01.2016 CAG-CN La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

02.02.2016 CAG-CS Adesione.

06.04.2017 Rapporto CAG-CN (FF 2017 3027)

24.05.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 3377)

Ordinanza dell'Assemblea federale concernente i rapporti di lavoro e la retribuzione dei giudici del Tribunale amministrativo federale, dei giudici ordinari del Tribunale penale federale e dei giudici ordinari del Tribunale federale dei brevetti (Ordinanza sui giudici)
(FF 2017 3041)

12.06.2017 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.06.2017

Il Consiglio nazionale ha approvato, con 111 voti contro 60, un nuovo sistema salariale per i giudici del Tribunale amministrativo federale (TAF), del Tribunale penale federale (TPF) e del Tribunale federale dei brevetti (TFB) elaborato dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N). Il nuovo sistema retributivo permette di eliminare le disparità attuali. A volte le buste paga dei giudici di nuova nomina è maggiore di quella dei colleghi della stessa età in carica già da numerosi anni. Alcuni giudici vedranno così la loro paga ridotta: del 7,5% se non hanno ancora 45 anni o del 7,5% in caso di esperienza professionale limitata. Le due riduzioni sono cumulabili.

einem oberen kantonalen Gericht oder in einer leitenden Funktion bei der Strafverfolgung.

Trifft beides zu, soll der Einheitslohn um 15 Prozent gekürzt werden. Das neue Lohnsystem soll sowohl für die amtierenden Richterinnen und Richter als auch für künftig gewählte gelten.

Auch der Bundesrat hatte sich mit der Änderung einverstanden erklärt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.10.2017

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage aus dem Nationalrat eingetreten, welche die Umsetzung der parlamentarischen Initiative [16.400](#) bezieht. Diese verlangt außerordentliche individuelle Anpassungen der Löhne der ordentlichen Richterinnen und Richter des Bundesstrafgerichtes, der hauptamtlichen Richterinnen und Richter des Bundespatentgerichtes sowie der Richterinnen und Richter des Bundesverwaltungsgerichtes. Die Kommission ist ebenfalls der Auffassung, dass die derzeit bestehenden Lohnunterschiede zwischen gewissen unlängst gewählten jungen Richterinnen und Richtern und ihren Kolleginnen und Kollegen, die seit langem im Amt sind, rasch behoben werden sollten. Mit 8 zu 4 Stimmen hat sie einen Antrag abgelehnt, wonach ein Einheitslohn eingeführt werden sollte. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, das Lohnmodell des Nationalrates anzunehmen, das drei von Alter und Erfahrung abhängige Stufen vorsieht.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.10.2017

La commission est entrée en matière à l'unanimité sur le projet du Conseil national, qui vise à mettre en oeuvre l'iv. pa. [16.400](#) concernant le traitement des juges ordinaires du Tribunal pénal fédéral et du Tribunal fédéral des brevets ainsi que des juges du Tribunal administratif fédéral. Elle estime elle aussi qu'il y a lieu de mettre rapidement fin aux disparités salariales qui existent actuellement entre certains jeunes juges élus récemment et d'autres juges se trouvant en poste depuis longtemps. Par 8 voix contre 4, elle a rejeté une proposition visant à introduire un salaire unique. Au vote sur l'ensemble, la commission propose, par 9 voix contre 0 et 3 abstentions, d'adopter la solution du Conseil national, qui prévoit trois échelons en fonction de l'âge et de l'expérience.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.10.2017

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sul progetto del Consiglio nazionale volto ad attuare l'iniziativa parlamentare [16.400](#), concernente la retribuzione dei giudici ordinari del Tribunale penale federale e del Tribunale federale dei brevetti nonché dei giudici del Tribunale amministrativo federale. Anch'essa ritiene che sia opportuno eliminare rapidamente le attuali disparità salariali tra alcuni giudici eletti di recente e altri giudici in carica da più tempo. Con 8 voti contro 4 la Commissione ha respinto una proposta volta a introdurre un salario unico. Nel voto sul complesso la Commissione propone, con 9 voti contro 0 e 3 astensioni, di adottare la soluzione del Consiglio nazionale, che prevede tre livelli salariali in funzione dell'età e dell'esperienza.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.421 Pa.Iv. Nidegger. Fall Perinçek gegen die Schweiz. Artikel 261bis StGB soll mit den Menschenrechten vereinbar sein

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 261bis vierter Absatz des Strafgesetzbuchs wird an die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte angepasst. Die Nennung des Völkermords wird entweder gestrichen oder folgendermassen präzisiert: «...Völkermord, der von einem zuständigen internationalen Gerichtshof anerkannt ist, ...»

Verhandlungen

| | |
|-------------------------|------------------------------------|
| 11.05.2017 RK-NR | Der Initiative wird Folge gegeben. |
| 07.09.2017 RK-SR | Keine Zustimmung |

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.11.2017

Die Kommission hat der Initiative Nidegger [16.421](#) «Fall Perinçek gegen die Schweiz. Artikel 261bis StGB soll mit den Menschenrechten vereinbar sein» anlässlich der ersten Vorprüfung Folge gegeben. Nachdem ihre Schwesterkommission diesem Beschluss einstimmig keine Zustimmung erteilte, ist sie nun auf ihren Entscheid zurückgekommen und beantragt mit 15 zu 8 Stimmen der Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt Folge zu geben. Die Initiative [16.421](#) sieht vor, die Leugnung des Völkermords im vierten Absatz der Antirassismus-Strafnorm (Artikel 261bis Absatz 4 Strafgesetzbuch (StGB)) entweder ganz zu streichen oder so zu präzisieren, dass der Völkermord von einem zuständigen internationalen Gerichtshof anerkannt werden muss. Die Kommission schliesst sich der Sichtweise ihrer Schwesterkommission an und kommt zum Schluss, dass der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte in seinem Urteil Perinçek nicht die Kriminalisierung der Leugnung des Völkermords in Artikel

16.421 Iv.pa. Nidegger. Affaire Perinçek contre Suisse. Rendre l'article 261bis CPS compatible avec les droits de l'homme

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'article 261bis quatrième paragraphe CP est adapté à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH), la mention de génocide est soit biffée soit précisée comme suit : « ... constaté par un tribunal international compétent ... »

Délibérations

| | |
|--------------------------|--|
| 11.05.2017 CAJ-CN | Décidé de donner suite à l'initiative. |
| 07.09.2017 CAJ-CE | Ne pas donner suite |

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.11.2017

Alors qu'elle avait donné suite, lors d'un premier examen préalable, à l'initiative parlementaire Nidegger [16.421](#) «Affaire Perinçek contre Suisse. Rendre l'article 261bis CPS compatible avec les droits de l'homme», la commission est revenue sur sa décision après que son homologue du Conseil des Etats eut décidé, à l'unanimité, de ne pas approuver celle-ci. Par 15 voix contre 8, elle propose ainsi à son conseil de ne pas donner suite à ladite initiative. Une minorité propose au contraire d'y donner suite. L'initiative [16.421](#) prévoit de biffer intégralement la négation d'un génocide du quatrième alinéa de la norme pénale antiraciste (art. 261bis, al. 4, du code pénal [CP]) ou de préciser cette disposition de telle manière que le génocide doive être constaté par un tribunal international compétent. Se ralliant au point de vue de son homologue du Conseil des Etats, la commission est parvenue à la conclusion que, dans son arrêt Perinçek, la Cour européenne des droits de l'homme n'avait pas considéré que la criminalisation de la négation du

16.421 Iv.pa. Nidegger. Causa Perinçek contro la Svizzera. Per un articolo 261bis del Codice penale compatibile con i diritti umani

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
L'articolo 261bis quarto comma CP va adeguato alla giurisprudenza della Corte EDU, stralciando la nozione di genocidio o precisandola come segue: «... un genocidio accertato da un tribunale internazionale competente ...»

Deliberazioni

| | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 11.05.2017 CAG-CN | All'iniziativa è dato seguito. |
| 07.09.2017 CAG-CS | Non accettata |

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.11.2017

Nel corso dell'esame preliminare la Commissione aveva dato seguito all'iniziativa Nidegger [16.421](#) «Causa Perinçek contro la Svizzera. Per un articolo 261bis del Codice penale compatibile con i diritti umani». Dopo che la Commissione omologa si era scostata unanimemente da questa prima decisione, la Commissione ha rivisto la propria posizione e con 15 voti contro 8 ha ora proposto di non dare seguito all'iniziativa. Una minoranza propone comunque di darle seguito. L'iniziativa [16.421](#) chiede che la fattispecie di negazione di genocidio, prevista al quarto comma della norma penale contro la discriminazione razziale (art. 261bis comma 4 del Codice penale; CP) venga stralciata oppure adeguata, precisando che un genocidio debba essere accertato da un tribunale internazionale competente. La Commissione condivide il parere della Commissione omologa e giunge alla conclusione che nella sua sentenza Perinçek la Corte europea dei diritti dell'uomo non considera problematica la criminalizzazione della negazione di genocidio con-

261bis Absatz 4 StGB als solches als Problem erachtet, sondern rügt, dass die Bestimmung im konkreten Fall vom Bundesgericht falsch angewendet wurde. Aus diesem Grund hält es die Kommission nicht für angezeigt, die Bestimmung grundsätzlich in Frage zu stellen. Die Initiative wird nun vom Nationalrat behandelt.

génocide, prévue à l'article précité du CP, était un problème en tant que telle : elle avait sanctionné le fait que, en l'espèce, la disposition n'avait pas été appliquée à bon escient par le Tribunal fédéral. Par conséquent, la commission estime qu'il n'est pas opportun de remettre fondamentalement en question l'art. 261bis, al. 4, CP. L'initiative est maintenant transmise au Conseil national.

tenuta nell'articolo 261bis capoverso 4 CP, ma sostiene che, nel caso concreto, la disposizione è stata applicata nel modo sbagliato dal Tribunale federale. Per questo motivo la Commissione non ritiene opportuno mettere in discussione la disposizione. L'iniziativa sarà ora trattata dal Consiglio nazionale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

**16.433 Pa.Iv. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Klare Unterscheidung zwischen Prozessanwältinnen und -anwälten einerseits und Geschäftsanwältinnen und -anwälten andererseits**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Gesetz nimmt eine Unterscheidung vor zwischen Prozessanwältinnen und -anwälten einerseits, die im Anwaltsregister eingetragen sind, als Rechtsvertreterinnen und -vertreter vor Gericht auftreten dürfen und dem Berufsgeheimnis unterstehen, sowie Geschäftsanwältinnen und -anwälten andererseits, die weder als Rechtsvertreterinnen und -vertreter vor Gericht auftreten dürfen noch dem Berufsgeheimnis unterstehen. Niemand darf beide Tätigkeiten gemeinsam ausüben. Eine gleichzeitige Ausübung dieser Tätigkeiten wird mit Strafe bedroht.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.09.2017

Die Kommission hat sich mit der parlamentarischen Initiative [16.433](#) befasst, welche eine klare Unterscheidung fordert zwischen Prozessanwältinnen und -anwälten, die als Rechtsvertreterinnen und -vertreter vor Gericht auftreten dürfen und dem Berufsgeheimnis unterstehen, und Geschäftsanwältinnen und -anwälten, für die weder das eine noch das andere gelten soll. Die gleichzeitige Ausübung beider Tätigkeiten soll unter Strafe gestellt werden. Die Kommission beantragt mit 18 zu 7 Stimmen, der Initiative keine Folge zu geben. Sie erachtet das Initiativanliegen als zu vage und nur schwer beziehungsweise nicht umsetzbar. Sie verweist ausserdem darauf, dass das klar geregelt und einen der Grundpfeiler des Rechtsstaats darstellende Berufsgeheimnis dem Schutz der Klientinnen und Klienten dient und nicht jenem des Anwalts oder der Anwältin. In den Augen der Minderheit hingegen sollte das Initiativanliegen eingehender geprüft und der Rechtsrahmen so angepasst werden, dass der

**16.433 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Pour une distinction claire entre les avocats judiciaires et les avocats d'affaires**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante : Il est légalement opéré une distinction entre les avocats - auxiliaires de la justice - inscrits au barreau des avocats, plaidant devant les tribunaux civil, pénal et administratif, bénéficiant du secret professionnel, et les avocats d'affaires qui ne peuvent plaider devant les tribunaux et ne sont pas au bénéfice du secret professionnel. Les deux activités ne peuvent être exercées conjointement. Tout exercice simultané de ces activités est pénalement sanctionné.

**16.433 Iv.pa. Sommaruga Carlo.
Panama Papers. Per una distinzione chiara fra avvocati ausiliari della giustizia e avvocati d'affari**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento l'iniziativa parlamentare seguente: Dal profilo legale si distingue fra avvocati - ausiliari della giustizia - iscritti all'albo degli avvocati, che compaiono davanti ai tribunali civile, penale e amministrativo e tenuti al segreto professionale e avvocati d'affari che non possono andare in tribunale e non sono sottoposti al segreto professionale. Queste due attività non possono essere esercitate congiuntamente. Il loro esercizio simultaneo è sanzionato penalmente.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.09.2017

La commission s'est penchée sur l'iv. pa. [16.433](#), qui vise à opérer une distinction entre les avocats inscrits au barreau - plaidant devant les tribunaux et bénéficiant du secret professionnel - et les avocats d'affaires - qui ne peuvent plaider devant les tribunaux et ne sont pas au bénéfice du secret professionnel ; l'exercice simultané de ces deux activités serait pénalement sanctionné. Par 18 voix contre 7, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative. Elle estime en effet que l'objectif poursuivi par l'auteur de l'initiative est flou et difficile, voire impossible à mettre en oeuvre. Elle souligne en outre que le secret professionnel, bien réglementé, vise à protéger le client, et non l'avocat, et qu'il constitue l'un des piliers de l'Etat de droit. Pour sa part, la minorité considère que la proposition mérite d'être étudiée : elle souhaite que le cadre légal soit adapté de façon à éviter tout abus en lien avec le blanchiment d'argent.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.09.2017

La Commissione ha trattato l'iniziativa popolare [16.433](#) che chiede di distinguere fra avvocati iscritti all'albo, che compaiono davanti ai tribunali e sono tenuti al segreto professionale, e gli avvocati d'affari, che invece non possono comparire in tribunale e non sono tenuti al segreto professionale. L'esercizio simultaneo di queste due attività dovrebbe essere sanzionato penalmente. Con 18 voti contro 7, la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa. Essa ritiene infatti che l'obiettivo perseguito dall'autore dell'iniziativa sia troppo vago e difficilmente attuabile, se non addirittura impossibile. Essa sottolinea inoltre che il segreto professionale, ben regolamentato, è inteso a proteggere il cliente e non l'avvocato e costituisce uno dei pilastri dello Stato di diritto. Da parte sua, la minoranza considera invece che questa proposta meriti attenzione: essa auspica che il quadro legale sia adattato in modo da evitare abusi in relazione al riciclaggio di denaro.

Anwaltsstatus nicht für Geldwäscherei missbraucht werden kann.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.457 Pa.Iv. SPK. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.08.2017

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates will die Pflichten der Ratsmitglieder zur Offenlegung ihrer Interessenbindungen erweitern. Ratsmitglieder sollen auch ihren Arbeitgeber angeben müssen. Es soll ein öffentliches Register der amtlichen Auslandreisen der Ratsmitglieder geschaffen werden. Wichtige Kommissionsunterlagen sollen vermehrt veröffentlicht werden.

Die Offenlegungspflichten der Ratsmitglieder haben in der letzten Zeit in der Öffentlichkeit und in der Folge auch in der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Nationalrates zu intensiven Diskussionen Anlass gegeben. Die Kommission schlägt mit 12 zu 11 Stimmen vor, dass die Ratsmitglieder im öffentlichen Register der Interessenbindungen neu auch ihre Arbeitgeber angeben müssen, wenn sie nicht Selbstständigerwerbende sind (Umsetzung von [14.472](#) Pa.Iv. Streiff. Mehr Transparenz bei der Offenlegung der Interessenbindungen von Ratsmitgliedern). Die heutigen Vorschriften über die Angabe der beruflichen Tätigkeiten haben zur Folge, dass die durch diese Tätigkeiten entstehenden Interessenbindungen in vielen Fällen verborgen bleiben. Anträge für weitergehende Offenlegungspflichten wurden allesamt abgelehnt: Weder sollen die Ratsmitglieder offen legen müssen, welche Beträge über 12'000 Franken sie für Mandate in Verwaltungsräten oder ähnlichen Gremien erhalten (7 zu 16 Stimmen bei 1 Enthaltung), noch ob es sich um ehrenamtliche oder bezahlte Mandate handelt (10 zu 13 Stimmen; abgelehnte Umsetzung von [15.437](#) Pa.Iv. Keller Peter. Register der Interessenbindungen. Unterscheidung von ehrenamtlichen und bezahlten Tätigkeiten).

Die Kommission schlägt die Schaffung eines öffentlichen Registers der amtlichen Reisen von Ratsmitgliedern ins Ausland vor. In diesem Register werden

16.457 Iv.pa. CIP. Modifications diverses du droit parlementaire

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 24.08.2017

La Commission des institutions politiques du Conseil national souhaite étendre les obligations des parlementaires concernant la publication de leurs liens d'intérêts. Elle voudrait que les députés signalent dorénavant le nom de leur employeur. De plus, elle prévoit la création d'un registre public des voyages officiels qu'ils effectuent à l'étranger. La commission est en outre favorable à la publication plus systématique des documents importants des commissions.

Ces derniers temps, la question des obligations des parlementaires en matière de transparence a suscité de vives discussions dans la société comme au sein de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N). Par 12 voix contre 11, cette dernière propose d'obliger dorénavant les députés n'exerçant pas une activité indépendante à indiquer également le nom de leur employeur dans le registre public des liens d'intérêts (mise en oeuvre de l'iv. pa. Streiff [14.472](#) « Liens d'intérêts des parlementaires. Accroître la transparence »). En effet, les dispositions qui régissent actuellement les informations à fournir sur les activités professionnelles sont telles que les intérêts découlant de ces activités restent occultes dans de nombreux cas. Les propositions visant à étendre davantage les obligations en matière de transparence ont toutes été rejetées : les députés ne devront pas divulguer les montants supérieurs à 12 000 francs qu'ils perçoivent pour des mandats au sein de conseils d'administration ou d'organes similaires (proposition rejetée par 16 voix contre 7 et 1 abstention), ni indiquer si l'activité considérée est exercée à titre bénévole ou si elle est rémunérée (rejet, par 13 voix contre 10, de la mise en oeuvre de l'iv. pa. Keller Peter [15.437](#) « Registre des intérêts. Distinguer les activités bénévoles des activités rémunérées »).

16.457 Iv.pa. CIP. Diverse modifiche del diritto parlamentare

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.08.2017

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale vuole ampliare gli obblighi dei parlamentari concernenti le indicazioni delle loro relazioni d'interesse. I parlamentari saranno tenuti a menzionare anche i propri datori di lavoro. Occorrerà istituire un registro pubblico dei loro viaggi ufficiali all'estero e pubblicare più spesso documenti importanti delle commissioni.

L'indicazione delle relazioni d'interesse dei parlamentari è un tema che negli ultimi tempi ha suscitato intense discussioni in seno all'opinione pubblica e, di conseguenza, anche nella Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale. Con 12 voti contro 11 la CIP propone che i parlamentari, a meno che non siano lavoratori indipendenti, indichino nel registro pubblico degli interessi anche i propri datori di lavoro (attuazione dell'Iv. Pa. [14.472](#) Streiff. Maggiore trasparenza nell'indicazione delle relazioni d'interesse dei parlamentari). Le attuali prescrizioni sull'indicazione delle attività professionali hanno come conseguenza che in molti casi le relazioni d'interesse risultanti da tali attività rimangano nascoste. Tutte le altre proposte di indicare per esteso le relazioni d'interesse sono state respinte: i parlamentari non sono tenuti né a menzionare quali importi superiori a 12 000 franchi percepiscono per i loro mandati in consigli di amministrazione o in organismi simili (7 voti contro 16 e 1 astensione) né a specificare se si tratta di mandati a titolo onorifico o retribuiti (10 voti contro 13; attuazione respinta dell'Iv. Pa. [15.437](#) Keller Peter. Registro degli interessi. Distinguere le attività retribuite da quelle onorifiche).

La Commissione propone di istituire un registro pubblico dei viaggi ufficiali all'estero dei parlamentari in cui figurino i viaggi effettuati su mandato degli organi dell'Assemblea federale e siano indicati i nomi dei parlamentari interessati e

die im Auftrag von Organen der Bundesversammlung durchgeföhrten Reisen aufgelistet. Dabei sollen die Namen der teilnehmenden Ratsmitglieder und der Zielort angegeben werden. Ferner sollen die jährlichen Kosten pro Organ publiziert werden (Umsetzung von [15.442](#) Pa.lv. Heer. Auskunftspflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung). Mit 13 zu 7 Stimmen lehnt sie es ab, dass auch die Reisen auf Einladung von Interessengruppen offen gelegt werden müssen. Mit 15 zu 8 Stimmen spricht sich die Kommission dafür aus, dass wichtige Kommissionsunterlagen vermehrt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden (Umsetzung von [15.444](#) Pa.lv. Minder. Parlamentarische Kommissionen. Öffentlichkeit der sekundären Unterlagen). An der Vertraulichkeit der Protokolle der Kommissionssitzungen soll aber in jedem Fall festgehalten werden. Im anderen Fall würden die Kommissionen entscheidend an Bedeutung verlieren, indem einerseits die Kommissionen über weniger Informationen verfügen, andererseits die wichtigen Diskussionen vor den Kommissionssitzungen informell stattfinden und an der Kommissionssitzung nur noch die Standpunkte der Fraktionen präsentiert würden. Bundesrat und Verwaltung würden den Kommissionen wichtige Informationen nicht mehr zukommen lassen. Die Vorbereitung der Parlamentsbeschlüsse würde in informelle, nicht repräsentativ zusammengesetzte und nicht nach demokratischen Regeln funktionierende Gremien ausgelagert.

Die Protokolle und weiteren Unterlagen der Kommissionen sollen den Ratsmitgliedern und ihren persönlichen Mitarbeitenden (Umsetzung von [15.496](#) Pa.lv. Nussbaumer. Zugang zum Extranet der Bundesversammlung für persönliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Ratsmitgliedern) in erheblich erweitertem Ausmass auf dem geschützten Informationssystem des Extranet elektronisch zugänglich gemacht werden. Damit wird die Arbeit der Ratsmitglieder erleichtert und ein wichtiger Schritt auf dem Weg zu einem ressourcenschonenden Parlament gemacht.

Die Anforderungen an die Qualität der Begründungen von Vorschlägen für neues Recht sollen erhöht werden. Da-

La commission propose en outre la création d'un registre public des voyages officiels effectués par les députés à l'étranger. Le registre en question énumérera les déplacements effectués sur mandat des organes de l'Assemblée fédérale, en précisant à chaque fois la destination et le nom des députés ayant participé au voyage. Il est également prévu que soient publiés les frais annuels pour chaque organe (mise en oeuvre de l'iv. pa. Heer [15.442](#) « Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer »). Par 13 voix contre 7, la CIP-N s'oppose à ce que les voyages effectués à l'invitation d'un groupe d'intérêts soient soumis à l'obligation de publication.

De plus, la commission préconise, par 15 voix contre 8, de donner au public un accès plus large aux documents importants des commissions (mise en oeuvre de l'iv. pa. Minder [15.444](#) « Commissions parlementaires. Prévoir la possibilité de rendre publics les documents secondaires »). La confidentialité des procès-verbaux des séances des commissions doit cependant être maintenue en toutes circonstances. En l'absence d'une telle exception, les commissions perdraient grandement en importance : d'une part, elles disposeraient de moins d'informations, d'autre part, les discussions importantes auraient lieu de manière informelle, en amont des séances de commission, séances qui se limiteraient à la présentation des points de vue des groupes parlementaires. Le Conseil fédéral et l'administration cesseraient de communiquer aux commissions des informations essentielles ; la préparation des décisions du Parlement serait « délocalisée » au sein de comités informels dont la composition ne serait pas représentative et qui ne fonctionneraient pas selon des règles démocratiques.

Par ailleurs, la commission estime que les députés et leurs collaborateurs personnels doivent pouvoir accéder dans une plus large mesure aux procès-verbaux et autres documents des commissions disponibles au format électronique sur le réseau d'information sécurisé du Parlement (extranet) [mise en oeuvre de l'iv. pa. Nussbaumer [15.496](#) « Autoriser les collaborateurs personnels des élus

la meta del viaggio. Occorrerebbe inoltre pubblicare i costi annui per organo (attuazione dell'Iv. Pa. [15.442](#) Heer. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale). Con 13 voti contro 7 la CIP respinge la proposta di indicare obbligatoriamente anche i viaggi effettuati su invito di gruppi d'interesse.

Con 15 voti contro 8 la Commissione si dichiara favorevole al fatto che documenti importanti delle commissioni siano resi sempre più accessibili all'opinione pubblica (attuazione dell'Iv. Pa. [15.444](#) Minder. Commissioni parlamentari. Trasparenza dei documenti accessori). I verbali delle sedute delle commissioni continueranno tuttavia a rimanere confidenziali. In caso contrario le commissioni perderebbero d'importanza: infatti, da un lato disporrebbero di meno informazioni, dall'altro le discussioni importanti si svolgerebbero in via informale prima delle sedute commissionali, mentre a queste ultime verrebbero esposti ancora soltanto i punti di vista dei gruppi parlamentari. Consiglio federale e Amministrazione finirebbero per non trasmettere più alle commissioni informazioni importanti. La preparazione delle decisioni adottate dal Parlamento sarebbe trasferita a organi informali, dalla composizione non rappresentativa e non funzionanti secondo regole democratiche.

I verbali e altri documenti delle commissioni dovranno essere resi accessibili ai deputati e ai loro collaboratori personali (attuazione dell'Iv. Pa. [15.496](#) Nussbaumer. Consentire l'accesso all'Extranet dell'Assemblea federale ai collaboratori personali dei deputati) in misura notevolmente ampliata sul sistema informatico protetto dell'Extranet. Il lavoro dei deputati sarà così facilitato e sarà compiuto un passo importante verso un Parlamento che sia rispettoso delle risorse.

Occorre aumentare i requisiti relativi alla qualità delle motivazioni contenute nelle proposte di nuove disposizioni a tutto vantaggio della deregolamentazione. Tra l'altro, il Consiglio federale dovrà anche spiegare come ha utilizzato il margine di manovra della Svizzera quando si è trattato di recepire il diritto internazionale (attuazione dell'Iv. Pa. [16.440](#) Vogt. Basta con la sovaregolamentazione!

mit soll ein Beitrag zur Deregulierung geleistet werden. Der Bundesrat soll unter anderem auch darlegen müssen, wie er den Handlungsspielraum der Schweiz bei der Übernahme von internationalem Recht genutzt hat (Umsetzung von [16.440](#) Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Die Internationalisierung des Rechts, die Übernahme von EU-Recht und den Hang zum Swiss Finish bremsen), wie die Vorlage den Grundsatz der Subsidiarität bei der Zuweisung und Erfüllung staatlicher Aufgaben beachtet (Umsetzung von [16.446](#) Pa.Iv. Caroni. Mehr Föderalismus in den bundesrätlichen Botschaften; [16.497](#) Pa.Iv. Burgherr. Das Subsidiaritätsprinzip stärken) und wie die Selbstverantwortung und der Handlungsspielraum der von einer Regelung betroffenen Privaten gewahrt wird (Umsetzung von [16.436](#) Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Entscheidungsfreiheit und Handlungsspielraum für die Privaten und die Unternehmen bewahren). Eine Minderheit von 8 Kommissionsmitgliedern lehnt diese Vorschläge ab, da sie keinen Beitrag zur Deregulierung leisten, sondern nur zu grösserem bürokratischem Aufwand führen.

Umstritten war, ob der Nationalrat weiterhin am Freitag der dritten Sessionswoche tagen soll. Die kurze Dauer dieser Sitzung wird als ineffizient kritisiert. Die Kommission lehnte einen Antrag auf Streichung dieses Sitzungstages mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Sie will aber der Kritik Rechnung tragen, indem diese Sitzungen neu bis 13.15 Uhr dauern müssen (23 Stimmen zu 1 Stimme).

Die hier aufgeführten Änderungen des Parlamentsrechts sind Bestandteil einer grösseren Vorlage, welche die SPK des Nationalrates am 17. August 2017 in der Gesamtabstimmung mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen hat ([16.457](#) Pa.Iv. SPK-NR. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts). Die Vorlage enthält neben der Umsetzung von mehreren parlamentarischen Initiativen auch verschiedene kleinere Präzisierungen des Parlamentsrechts, dessen Anwendung in der Praxis gelegentlich zu Unsicherheiten Anlass gegeben hat.

fédéraux à accéder à l'Extranet de l'Assemblée fédérale ». Le travail des députés s'en trouvera facilité et un pas décisif sera franchi sur la voie d'un Parlement qui préserve les ressources.

En ce qui concerne les exigences relatives à la qualité du développement des propositions visant à créer de nouvelles normes légales, elles seront revues à la hausse, de manière à contribuer au processus de déréglementation. Le Conseil fédéral devra notamment indiquer de quelle manière il a exploité la marge de manœuvre dont la Suisse dispose lorsqu'elle reprend le droit international (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt [16.440](#) « Stopper l'inflation normative. Freiner l'internationalisation du droit, la reprise du droit européen et la tendance au « Swiss finish » »), dans quelle mesure le projet respecte le principe de subsidiarité dans l'attribution et l'accomplissement de tâches étatiques (mise en oeuvre de l'iv. pa. Caroni [16.446](#) « D'avantage de fédéralisme dans les messages du Conseil fédéral » et de l'iv. pa. Burgherr [16.497](#) « Renforcer le principe de subsidiarité ») et comment le projet préserve la responsabilité personnelle et la marge de manœuvre des particuliers concernés par une réglementation donnée (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt [16.436](#) « Stopper l'inflation normative. Préserver la liberté de décision et la marge de manœuvre des particuliers et des entreprises »). Une minorité constituée de huit députés rejette ces propositions, estimant que, loin de contribuer à la déréglementation, elles entraîneront une augmentation de la charge administrative.

La question de savoir si le Conseil national devait continuer à siéger le vendredi de la troisième semaine de session était controversée. La séance concernée est en effet jugée inefficace en raison de sa durée trop brève. Par 14 voix contre 8 et 1 abstention, la CIP-N a rejeté une proposition visant à supprimer cette journée de séance. Elle souhaite toutefois tenir compte de la critique exprimée en prévoyant de prolonger la séance jusqu'à 13 h 15 (proposition acceptée par 23 voix contre 1).

Toutes les modifications du droit parlementaire présentées ci-dessus s'inscrivent dans un projet d'envergure que la CIP-N a adopté le 17 août 2017, au

Limitare l'internazionalizzazione del diritto, il recepimento del diritto UE e la tendenza allo «swiss finish»), come il progetto rispetta il principio di sussidiarietà nell'assegnazione ed esecuzione di compiti statali (attuazione dell'Iv. Pa. [16.446](#) Caroni. Più federalismo nei messaggi del Consiglio federale e dell'Iv. Pa. [16.497](#) Burgherr. Rafforzare il principio della sussidiarietà) e come sono salvaguardati la responsabilità personale e il margine di manovra dei privati interessati da un disciplinamento (attuazione dell'Iv. Pa. [16.436](#) Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Salvaguardare la libertà di decisione e il margine di manovra dei privati e delle imprese). Una minoranza di 8 membri della Commissione respinge le proposte summenzionate ritenendo che non contribuiscano a deregolamentare, bensì soltanto ad aumentare l'onere burocratico.

Il punto controverso era sapere se il Consiglio nazionale doveva continuare a riunirsi il venerdì della terza settimana di sessione. La breve durata di quest'ultima seduta è infatti criticata e considerata inefficiente. La Commissione ha respinto la proposta di eliminare la seduta dell'ultimo venerdì di sessione con 14 voti contro 8 e 1 astensione. Intende tuttavia tener conto della critica facendo durare obbligatoriamente la seduta fino alle 13.15 (23 voti contro 1).

Le modifiche del diritto parlamentare qui esposte sono parte integrante di un progetto più ampio che la CIP del Consiglio nazionale ha accolto il 17 agosto 2017 nella votazione sul complesso con 16 voti contro 8 e 1 astensione ([16.457](#) Iv. Pa. CIP-N. Diverse modifiche del diritto parlamentare). Oltre all'attuazione di numerose iniziative parlamentari, il progetto comprende anche diverse precisazioni minori del diritto parlamentare la cui applicazione pratica a volte ha causato incertezza.

vote sur l'ensemble, par 16 voix contre 8 et 1 abstention (iv. pa. CIP-CN **16.457** « Modifications diverses du droit parlementaire »). Ce projet, qui vise d'abord à mettre en oeuvre plusieurs initiatives parlementaires, porte aussi sur une série de petites précisions à apporter à la législation parlementaire sur des points ayant occasionnellement suscité des interrogations dans la pratique.

SDA-Meldung, 12.10.2017

Dépêche ATS, 12.10.2017

Bundesrat hat Einwände zu Änderungen des Parlamentsrechts

Der Bundesrat möchte, dass das Parlament bei Beschlüssen zu Volksinitiativen weiterhin eine Schlussabstimmung durchführt. Mit weiteren Vorschlägen einer Nationalratskommission zu Änderungen des Parlamentsrechts ist er einverstanden.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK) hatte auf der Basis parlamentarischer Vorstösse eine Vorlage mit diversen Änderungen ausgearbeitet. Der Bundesrat nimmt nun Stellung dazu- und beantragt Anpassungen. Kern der Vorlage sind neue Offenlegungspflichten: Parlamentsmitglieder sollen künftig im öffentlichen Register der Interessenbindungen auch ihre Arbeitgeber angeben müssen. In der Kommission fand sich dafür eine knappe Mehrheit.

Sache des Parlaments

Der Bundesrat hält in seiner am Donnerstag veröffentlichten Stellungnahme fest, er begrüsse das Vorhaben im Sinne der Transparenz grundsätzlich. Die Ausgestaltung der Offenlegungspflichten sei jedoch Sache des Parlaments, weshalb er sich nicht äußere.

Weiter möchte die SPK, dass Unterlagen der Kommissionen mit Ausnahme der Protokolle künftig veröffentlicht werden können. Der Bundesrat ist damit einverstanden, fordert aber eine Ergänzung: Aus seiner Sicht ist der Katalog der Unterlagen, deren Veröffentlichung die Zustimmung der Verfasser bedarf, nicht vollständig.

Le Conseil fédéral demande quelques retouches

Les parlementaires doivent devenir plus transparents. Le Conseil fédéral salue les efforts faits par la commission des institutions politiques du National en ce sens. Il ne se prononce toutefois pas sur les propositions de cette dernière. Il pointe du doigt d'autres projets visant à modifier le droit parlementaire.

La commission a adopté une réforme hétéroclite visant à concrétiser un bouquet d'initiatives parlementaires. D'une manière générale, le gouvernement estime qu'il appartient en premier lieu au Parlement de décider comment améliorer son organisation. Il ne se prononce que sur les propositions qui ont un impact sur ses activités ou celles de l'administration, indique-t-il dans avis publié jeudi.

Confidentialité

Le Conseil fédéral ne pipe donc mot sur la manière d'étendre la divulgation des liens d'intérêt des élus ou sur la mise sur pied d'un registre public des voyages officiels des députés à l'étranger. Il s'exprime en revanche sur la confidentialité des travaux parlementaires.

Le projet prévoit que le public puisse accéder plus facilement aux documents importants des commissions. Les textes pourront être déclassifiés à certaines conditions, mais la confidentialité des procès-verbaux devra être maintenue en toute circonstance. Le gouvernement salue cette dernière précision, car autrement il ne se sentirait plus aussi libre de s'exprimer devant les commissions.

Vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

Weiterhin Schlussabstimmung

Nicht einverstanden ist der Bundesrat mit dem Vorschlag, künftig bei Beschlüssen zu Volksinitiativen im Parlament keine Schlussabstimmung mehr durchzuführen. Er begründet das damit, dass die Fristen für die Volksabstimmung mit der Schlussabstimmung zu laufen beginnen. Damit ist sichergestellt, dass dem Bundesrat zwei Abstimmstermine zur Verfügung stehen. Das sei wichtig, damit der Bundesrat Vorlagen, die sich widersprüchen, gestaffelt zur Abstimmung bringen könne, heisst es in der Stellungnahme. Will das Parlament auf die Schlussabstimmung verzichten, beantragt der Bundesrat, dass die Frist dennoch wie bisher erst am Ende der Session zu laufen beginnt, in welcher die Volksinitiative fertig beraten wurde.

Längere Sitzung am letzten Tag

Ein weiterer Vorschlag der Nationalratskommission betrifft die Sitzungszeiten am letzten Sessionstag: Der Nationalrat soll nicht mehr nur bis 11 Uhr, sondern neu bis 13.15 Uhr tagen. Der Bundesrat gibt zu bedenken, dass am letzten Sessionstag regelmässig auch eine Sitzung des Bundesrats stattfindet. Er erwartet, dass darauf Rücksicht genommen wird. Bei vielen Geschäften muss das zuständige Bundesratsmitglied im Parlament anwesend sein.

Bei einem Punkt schliesslich warnt der Bundesrat vor erheblichen Mehrkosten. Die Nationalratskommission möchte den Katalog der Themen erweitern, welche der Bundesrat in all seinen Botschaften ans Parlament thematisieren muss. Über die Änderung des Parlamentsrechts kann nun der Nationalrat befinden.

Verhandlungen

- 01.09.2016 SPK-NR** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.
01.09.2016 SPK-SR Zustimmung.
18.08.2017 Bericht SPK-NR (BBI 2017 6797)
11.10.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2017 6865)

Il propose par ailleurs de préciser les conditions pour une déclassification. La décision doit être prise avant ou avec celle d'une publication. L'administration devrait en outre donner son aval à une déclassification de documents qu'elle a fournis et qu'elle a elle-même classifiés.

Vote final

Le Conseil fédéral ne veut par ailleurs pas que le Parlement renonce à une votation finale les derniers vendredi de session sur une initiative populaire. Cette formalité est notamment très utile pour les délais concernant le retrait d'une initiative ou sa mise en votation populaire.

A défaut, le gouvernement est prêt à faire partir le délai de dix mois pour une votation à compter de la fin de la session pendant laquelle le Parlement a fini ses délibérations sur une initiative.

Le gouvernement est favorable à ce que la commission de rédaction puisse rectifier les erreurs de traduction manifestes dans les initiatives. Il tient toutefois à ce que l'administration continue d'être consultée.

Le Conseil fédéral ne s'oppose par ailleurs pas formellement à ce que l'on allonge la liste des points qu'il doit traiter dans un message (marge de manœuvre lors de reprises du droit international, respect du principe de subsidiarité et préservation de la responsabilité personnelle). Il souligne néanmoins que les analyses supplémentaires coûteront cher à l'administration.

Enfin, il rappelle aux parlementaires qu'il tient généralement une séance le dernier vendredi de session et espère qu'ils en tiendront compte s'ils veulent désormais siéger jusqu'à 13h15 ce jour-là.

Délibérations

- 01.09.2016 CIP-CN** La commission décide d'élaborer une initiative.
01.09.2016 CIP-CE Adhésion.
18.08.2017 Rapport CIP-CN (FF 2017 6425)
11.10.2017 Avis du Conseil fédéral (FF 2017 6493)

Deliberazioni

- 01.09.2016 CIP-CN** La commissione decide di elaborare un'iniziativa.
01.09.2016 CIP-CS Adesione.
18.08.2017 Rapporto CIP-CN (FF 2017 5807)
11.10.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 5873)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts) (BBI 2017 6847)

Projet 1

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Modifications diverses du droit parlementaire) (FF 2017 6475)

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Diverse modifiche della legge sul Parlamento) (FF 2017 5855)

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts) (BBI 2017 6855)

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Modifications diverses du droit parlementaire) (FF 2017 6483)

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Diverse modifiche del diritto parlamentare) (FF 2017 5863)

Entwurf 3

Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts) (BBI 2017 6861)

Projet 3

Règlement du Conseil national (RCN) (Modifications diverses du droit parlementaire) (FF 2017 6489)

Disegno 3

Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Diverse modifiche del diritto parlamentare) (FF 2017 5869)

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

16.464 Pa.Iv. Galladé. Bedürfnisnachweis für Waffen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Waffengesetz (WG) ist dahingehend zu ändern, dass allein Personen einen Waffenerwerbschein erhalten, die dafür ein Bedürfnis nachweisen können.

Ein Bedürfnis für den Erwerb und Besitz von Schusswaffen und der dafür bestimmten Munition wird namentlich bei Personen anerkannt, die glaubhaft machen können, dass sie die Schusswaffe und die Munition zur Ausübung des Schiesssports bzw. zur Jagd und für das damit verbundene Training benötigen und die zu erwerbende Waffe für die deklarierte Sportdisziplin bzw. Jagd zugelassen ist. Ferner ist nachzuweisen, dass die betreffenden Personen den Schiesssport bzw. die Jagd regelmässig betreiben.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.10.2017

Die SiK-N liess sich zudem über die geplante Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie in die schweizerische Waffengesetzgebung informieren. Die Vernehmlassung dazu ist zurzeit im Gange. Vor diesem Hintergrund behandelte die Kommission sechs Parlamentarische Initiativen (Pa.Iv.) und eine Petition, die das Waffengesetz entweder abschwächen oder verschärfen wollten. Nach Diskussion beantragt die SiK-N ihrem Rat sämtlichen Vorlagen keine Folge zu geben. Die Abstimmungsergebnisse für das «keine Folge geben» fielen wie folgt aus:

- der Pa.Iv. Galladé (16.464) «Bedürfnisnachweise für Waffen» mit 17 zu 8 Stimmen;
- der Pa.Iv. Addor (17.415) «Waffen tragen auch für Bürgerinnen und Bürger» mit 22 zu 0 bei 3 Enthaltungen;
- der Pa.Iv. Addor (17.421) «Schall dämpfer zur Verringerung der Lärm belastung» 23 zu 0 bei 2 Enthaltungen;
- den drei gleichlautenden Pa.Iv.

16.464 Iv.pa. Galladé. Armes. Preuve du besoin

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur les armes est modifiée de manière à ne délivrer un permis d'acquisition d'armes qu'aux seules personnes qui peuvent prouver qu'elles ont besoin d'une arme.

Sont reconnues avoir besoin d'acquérir et de posséder des armes à feu et les munitions correspondantes les personnes notamment qui peuvent rendre crédible, d'une part, qu'elles ont besoin d'une arme à feu et de la munition correspondante pour pratiquer le tir sportif ou la chasse et s'entraîner à ces activités et, d'autre part, que l'arme à feu qu'elles souhaitent acquérir est autorisée pour la discipline sportive déclarée ou la chasse. L'activité régulière du tir sportif ou de la chasse par les intéressés doit également être prouvée.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 31.10.2017

La CPS-N a en outre reçu des informations sur le projet de reprise de la directive européenne sur les armes à feu dans la législation suisse sur les armes. La consultation y afférente est en cours. C'est dans ce contexte que la commission a examiné six initiatives parlementaires (iv. pa.) et une pétition qui visaient soit à affaiblir, soit à durcir la loi sur les armes. Au terme de ses délibérations, la CPS-N propose à son conseil de ne donner suite à aucun de ces objets. Les résultats des votes pour « ne pas donner suite » ont été les suivants :

- iv. pa. Galladé (16.464) «Armes. Preuve du besoin», 17 voix contre 8;
- iv. pa. Addor (17.415) «Pour un port d'arme citoyen», 22 voix contre 0 et 3 abstentions;
- iv. pa. Addor (17.421) «Des silencieux pour réduire les nuisances sonores», 23 voix contre 0 et 2 abstentions;
- trois iv. pa. de même teneur, Galladé (17.426), Schmid-Federer (17.427) et Bertschy (17.428) «Pour un

16.464 Iv.pa. Galladé. Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare la legge sulle armi (LArm) in modo tale che il permesso d'acquisto di armi sia rilasciato solo alle persone in grado di dimostrarne il bisogno.

Il bisogno di acquistare e possedere armi da fuoco e le apposite munizioni è riconosciuto segnatamente alle persone in grado di dimostrare che necessitano dell'arma da fuoco e delle munizioni per il tiro sportivo o la caccia e la relativa esercitazione e che l'arma da acquistare è ammessa per la disciplina sportiva o la caccia per la quale è stata dichiarata. Inoltre, le persone interessate devono dimostrare che esercitano il tiro sportivo o la caccia con regolarità.

Comunicato stampa della commissione della della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 31.10.2017

La CPS-N è stata inoltre informata in merito alla prospettata trasposizione della direttiva europea sulle armi nella legislazione svizzera sulle armi. La relativa procedura di consultazione è in corso di svolgimento. In questo contesto, la Commissione ha trattato sei iniziative parlamentari (Iv. Pa.) e una petizione, intese a indebolire oppure a inasprire la legge sulle armi. Al termine della discussione, la CPS-N ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito a nessuno di questi interventi. Le singole votazioni hanno portato tutte a questa identica decisione, rispettivamente con i risultati seguenti:

- la Iv. Pa. Galladé (16.464) «Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi», con 17 voti contro 8;
- la Iv. Pa. Addor (17.415) «Per un porto di armi ai cittadini», con 22 voti contro 0 e 3 astensioni;
- la Iv. Pa. Addor (17.421) «Silenziatori per ridurre le emissioni sonore», con 23 voti contro 0 e 2 astensioni;
- la Iv. Pa. Galladé (17.426), Sch-

Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) und Bertschy ([17.428](#)) «Jede Schweizer Waffe registrieren» mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung.

enregistrement systématique des armes en Suisse », 16 voix contre 8 et 1 abstention.

mid-Federer (17.427) e Bertschy (17.428), tutte e tre intitolate «Registrazione delle armi in Svizzera», con 16 voti contro 8 e 1 astensione.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

16.467 Pa.Iv. Giezendanner. Keine Versicherungspflicht für illegale Aufenthalter

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Artikel 3 KVG ist folgendermassen zu ergänzen:
«Personen, die sich illegal und ohne Aufenthaltsbewilligung in der Schweiz aufhalten, sind von der Versicherungspflicht ausgenommen.»

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.11.2017

Die Kommission beantragt mit 15 zu 8 Stimmen, der **Pa.Iv. Giezendanner. Keine Versicherungspflicht für illegale Aufenthalter** (16.467) keine Folge zu geben. Zwar sei es dringend nötig, die Problematik der Sans-Papiers anzugehen, wurde in der Kommission argumentiert. Aber es sei nicht der richtige Weg, dies isoliert nur im Teilbereich der Gesundheitsversorgung zu tun. Dies umso mehr, als beim Ausschluss von illegal Anwesenden aus der Krankenversicherung die Leistungserbringer, Kantone und Gemeinden für offene Rechnungen aufkommen müssten. Die Kommission wird das Thema anfangs 2018 mit einer Kommissionsmotion breiter gefasst wieder aufnehmen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

16.467 Iv.pa. Giezendanner. Supprimer l'obligation de s'assurer pour les personnes en séjour illégal

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :
L'article 3 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) est complété comme suit :
« Les personnes qui séjournent illégalement et sans autorisation de séjour en Suisse sont exemptées de l'assurance obligatoire. »

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.11.2017

La commission propose, par 15 voix contre 8, de ne pas donner suite à **l'initiative parlementaire Giezendanner « Supprimer l'obligation de s'assurer pour les personnes en séjour illégal »** (16.467). A ses yeux, pour si urgent qu'il soit, le problème des sans-papiers doit être abordé dans sa globalité et non pas uniquement sous l'angle de la santé publique, d'autant que si les personnes en séjour illégal étaient exclues du régime d'assurance-maladie, leurs factures impayées devraient être prises en charge par les fournisseurs de prestations, les cantons et les communes. La commission traitera plus largement de la question dans une motion qu'elle déposera au début de l'année 2018.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

16.467 Iv.pa. Giezendanner. Nessun obbligo assicurativo per soggiornanti illegali

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:
L'articolo 3 LAMal dev'esse completato come segue:
«Le persone che soggiornano illegalmente in Svizzera e non dispongono di un permesso di soggiorno sono esonerate dall'obbligo assicurativo.»

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.11.2017

La Commissione propone con 15 voti contro 8 di non dare seguito all'**Iv. Pa. Giezendanner. Nessun obbligo assicurativo per soggiornanti illegali** (16.467). Secondo la Commissione affrontare la problematica dei Sans Papier è senza dubbio urgente, ma farlo in modo isolato unicamente nel settore parziale dell'assistenza sanitaria non è la strada giusta. Tanto più che, escludendo dall'assicurazione malattie le persone presenti illegalmente in Svizzera, toccherebbe ai fornitori di prestazioni, ai Cantoni e ai Comuni pagare le fatture scoperte. La Commissione riprenderà l'argomento, in un'accezione più ampia, all'inizio del 2018 con una mozione commissionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

16.472 Pa.Iv. Carobbio Guscetti. Der Wettbewerb darf sich nicht negativ auf die Qualität der Spitalbehandlungen und auf die Kosten auswirken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Im Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) werden Minimalkriterien für die Aufnahme von Spitätern in die kantonalen Spitallisten festgelegt, die die folgenden Punkte berücksichtigen:

1. Qualität der angebotenen Leistungen gemäss einheitlichen Normen auf der Grundlage eines jährlichen Qualitätsberichtes;
2. Mindestanzahl an allgemeinversicherten Patientinnen und Patienten;
3. akzeptable Arbeitsbedingungen für das Personal;
4. ausreichende Anzahl an Ausbildungsplätzen;
5. Bedürfnisklausel für die Anschaffung und Einrichtung von teuren medizinischen Geräten.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.11.2017

Mit 15 zu 7 Stimmen beantragt die Kommission, der **Pa.Iv. Carobbio Guscetti. Der Wettbewerb darf sich nicht negativ auf die Qualität der Spitalbehandlungen und auf die Kosten auswirken** (16.472 n) keine Folge zu geben. Die geforderten Massnahmen würden schon anderweitig diskutiert oder lägen primär in der Kompetenz der Kantone.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

16.472 Iv.pa. Carobbio Guscetti. La concurrence ne doit pas se traduire par une baisse de la qualité des soins hospitaliers et une augmentation des coûts

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La LAMal doit fixer des critères minimaux pour l'inscription des hôpitaux sur les listes cantonales. Ces critères tiendront compte des éléments suivants :

1. qualité des prestations offertes conformément à des standards, sur la base d'un rapport annuel sur la qualité,
2. quorum de patients,
3. dignité des conditions de travail,
4. nombre de places de formation,
5. respect de la clause du besoin pour l'achat et l'installation d'équipements médicaux coûteux.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.11.2017

La commission a décidé, par 15 voix contre 7, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à **l'initiative parlementaire Carobbio Guscetti «La concurrence ne doit pas se traduire par une baisse de la qualité des soins hospitaliers et une augmentation des coûts»** (16.472 n). Elle considère que les mesures préconisées font déjà l'objet de discussions ou qu'elles relèvent d'abord de la compétence des cantons.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

16.472 Iv.pa. Carobbio Guscetti. La concorrenza non deve portare a un peggioramento della qualità delle cure ospedaliere e ad un aumento dei costi

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La LaMal deve definire dei criteri minimi per l'inclusione degli ospedali negli elenchi ospedalieri cantonali che tengano conto:

1. della qualità delle prestazioni offerte secondo norme uniformi sulla base di un rapporto di qualità annuale;
2. di un numero minimo di pazienti assicurati in classe comune;
3. di condizioni di lavoro dignitose per il personale;
4. di un sufficiente numero di posti di formazione;
5. di una clausola del bisogno per l'acquisto e l'installazione di costose attrezzature mediche.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.11.2017

Con 15 voti contro 7 la Commissione propone di non dare seguito all'**Iv. Pa. Carobbio Guscetti. La concorrenza non deve portare a un peggioramento della qualità delle cure ospedaliere e ad un aumento dei costi** (16.472 n). Ritiene che le misure richieste siano già state discusse o siano primariamente di competenza dei Cantoni.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

16.476 Pa.Iv. Quadri. Das Recht auf Notwehr verstärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Änderung des Strafgesetzbuchs
Art. 16 3. Rechtmässige Handlungen und Schuld. / Entschuldbare Notwehr
Entschuldbare Notwehr
Abs. 1
Überschreitet der Abwehrende die Grenzen der Notwehr nach Artikel 15, so mildert das Gericht die Strafe.
Abs. 2
Überschreitet der Abwehrende die Grenzen der Notwehr in entschuldbarer Aufregung oder Bestürzung über den Angriff, so handelt er nicht schuldhaft.
Abs. 3
Dringt ein Dritter unbefugt in einen Wohnraum ein, so ist die Aufregung des Eigentümers oder Mieters entshuldbar und seine Bestürzung wird vermutet.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.10.2017

Die Kommission hat mit 14 zu 11 Stimmen beschlossen, der parlamentarischen Initiative Quadri **16.476** «Das Recht auf Notwehr verstärken» keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

16.476 Iv.pa. Quadri. Extension de la légitime défense

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:
Modification du Code pénal
L'article 16 (Défense excusable) est complété par un nouvel alinéa 3.
Art. 16 3. Actes licites et culpabilité / Défense excusable
Défense excusable
Al. 1
Si l'auteur, en repoussant une attaque, a excédé les limites de la légitime défense au sens de l'article 15, le juge atténue la peine.
Al. 2
Si cet excès provient d'un état excusable d'excitation ou de saisissement causé par l'attaque, l'auteur n'agit pas de manière coupable.
Al. 3
Si un tiers s'introduit sans droit dans une habitation, l'état d'excitation du propriétaire ou du locataire est excusable et son saisissement présumé.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.10.2017

Par 14 voix contre 11, elle propose de ne pas donner suite à l'iv. pa. **16.476** «Quadri. Extension de la légitime défense». Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

16.476 Iv.pa. Quadri. Potenziare il diritto alla legittima difesa

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
Modifica del Codice penale svizzero
Art. 16 3. Atti leciti e colpa. / Legittima difesa discolpante
Legittima difesa discolpante
Cpv. 1
Se chi respinge un'aggressione eccede i limiti della legittima difesa secondo l'articolo 15, il giudice attenua la pena.
Cpv. 2
Chi eccede i limiti della legittima difesa per scusabile eccitazione o sbigottimento non agisce in modo colpevole.
Cpv. 3
Se un terzo si introduce senza diritto in un'abitazione, l'eccitazione del proprietario/inquilino è scusabile e il suo sbigottimento presunto.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.10.2017

La Commissione, con 14 voti contro 11, ha deciso di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Quadri **16.476** «Potenziare il diritto alla legittima difesa». Una minoranza propone invece di darvi seguito.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.477 Pa.Iv. Addor. Den Kampf gegen Schlepperbanden verstärken

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 23 Absatz 1 der Strafprozessordnung (StPO) wird mit einem Buchstaben m ergänzt, der die Straftaten nach Artikel 116 Absatz 3 Buchstabe b des Ausländergesetzes (AuG) der Bundesgerichtsbarkeit unterstellt.

16.477 Iv.pa. Addor. Renforcer la lutte contre les réseaux de passeurs

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant à ce que l'article 23 alinéa 1 du Code de procédure pénale (CPP) soit complété par une lettre m soumettant à la juridiction fédérale les infractions visées par l'article 116 alinéa 3 lettre b de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr).

16.477 Iv.pa. Addor. Rafforzare la lotta contro le reti di passatori

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: L'articolo 23 capoverso 1 del Codice di procedura penale (CPP) deve essere completato con una lettera m in modo che i reati di cui all'articolo 116 capoverso 3 lettera b della legge sugli stranieri (LStr) siano sottoposti alla giurisdizione federale.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 06.11.2017

Die Kommission hat beschlossen, der parlamentarischen Initiative Addor (16.477) «Den Kampf gegen Schlepperbanden verstärken» mit 12 zu 11 Stimmen keine Folge zu gegeben. Die Initiative wollte die Strafverfolgung von schweren Straftaten, bei denen durch eine Vereinigung oder Gruppe die rechtswidrige Ein- und Ausreise sowie der rechtswidrige Aufenthalt gefördert wird, der Bundesgerichtsbarkeit unterstellen.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 06.11.2017

La commission propose, par 12 voix contre 11, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Addor 16.477 « Renforcer la lutte contre les réseaux de passeurs ». Cette initiative vise à soumettre à la juridiction fédérale la poursuite pénale d'infractions graves consistant en ce qu'un groupe ou une association de personnes incite l'entrée, la sortie et le séjour illégaux.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 06.11.2017

Con 12 voti contro 11 la Commissione deciso di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Addor (16.477) «Rafforzare la lotta contro le reti di passatori». L'iniziativa voleva sottoporre alla giurisdizione federale il perseguimento di reati gravi perpetrati da coloro che in associazione o in gruppo favoriscono l'entrata, l'uscita o il soggiorno illegale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione, 058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

16.481 Pa.Iv. Bü. Zeitgemäße Informations- und Dokumentationsangebote des Parlamentes

Bericht des Büros des Nationalrates vom 25. August 2017

Die Parlamentsdienste entwickeln und betreiben Informationssysteme zur Unterstützung und Beratung der Organe des Parlamentes und zur Information der Öffentlichkeit über die Aktivitäten der Bundesversammlung.

Aufgrund der technischen Weiterentwicklungen, der Digitalisierung der Gesellschaft sowie der gesteigerten Erwartungen der Nutzerinnen und Nutzer an die Informationssysteme dürften diese künftig an Bedeutung gewinnen. Dank dem technischen Fortschritt und der Vernetzung der Informationssysteme ist es heute möglich, immer präzisere Informationen und Auswertungen abzurufen.

Die Bundesversammlung verfügt bereits über die gesetzlichen Grundlagen für ihre Informations- und Dokumentationsangebote. Beim Verknüpfen bestehender Informationsquellen können neue Informationen entstehen, besonders schützenswerte Personendaten betroffen sein und sich Persönlichkeitsprofile ergeben. Besonders schützenswerte Personendaten sind gemäss Datenschutzgesetz (DSG) die religiösen, weltanschaulichen, politischen und gewerkschaftlichen Ansichten und Tätigkeiten einer Person. Zu deren Bearbeitung ist eine gesetzliche Grundlage nötig. Um dem DSG zu entsprechen und die aktuellen Entwicklungen auch für die Ratsmitglieder transparent zu machen, haben die Büros entschieden, die bestehenden rechtlichen Grundlagen entsprechend zu ergänzen.

Die vom Büro des Nationalrates vorgeschlagenen Änderungen bezwecken Folgendes: Einerseits sollen durch die Bestimmung des Umfangs und der Empfänger der generierten Auswertungen die Entwicklung und der Betrieb der neuen Informationssysteme des Parlamentes und deren Verwaltung kontrolliert werden, andererseits sollen die Verantwortlichkeiten in Bezug auf die

16.481 Iv.pa. Bu. Créer les bases légales répondant à l'évolution des outils d'information et de documentation du Parlement

Rapport du Bureau du Conseil national du 25 août 2017

Les Services du Parlement (SP) développent et exploitent des systèmes d'information. Ces derniers permettent aux SP d'accomplir leurs tâches de soutien et de conseil aux organes du Parlement et d'informer le public sur les activités de l'Assemblée fédérale.

Ces systèmes d'information sont amenés à gagner en importance sous l'effet conjugué des développements techniques, de la digitalisation de la société et des attentes toujours plus élevées des utilisateurs envers eux. Grâce au progrès technique et à l'interconnexion des systèmes d'information, il est possible aujourd'hui d'obtenir des informations et des analyses toujours plus précises.

L'Assemblée fédérale dispose déjà des bases légales relatives à ses outils d'information et de documentation. La mise en relation des sources d'information existantes permet toutefois de générer de nouvelles informations. Il peut en résulter des données sensibles et des profils de la personnalité. Selon la loi fédérale sur la protection des données (LPD), de telles données ne peuvent être traitées que s'il existe une base légale. Pour satisfaire aux exigences de la LPD et faire en sorte que les députés soient informés des évolutions actuelles, les bureaux ont décidé de compléter les bases légales existantes.

Les modifications proposées par le Bureau du Conseil national visent les objectifs suivants : d'une part, encadrer le développement et l'exploitation des nouveaux systèmes d'information du Parlement et de leur administration en définissant l'étendue et les destinataires des analyses produites ; d'autre part, régler les responsabilités quant à la production et à la diffusion des différents types d'analyses. Les dispositions proposées doivent également permettre de développer les systèmes d'information et leur utilisation sans que chaque avancée technologique ultérieure requière

16.481 Iv.pa. Uf. Offerte d'informazione e documentazione del Parlamento al passo con i tempi

Rapporto dell'Ufficio del Consiglio nazionale del 25 agosto 2017

I Servizi del Parlamento sviluppano e gestiscono sistemi d'informazione per sostenere e consigliare gli organi del Parlamento e per informare l'opinione pubblica sulle attività dell'Assemblea federale.

Alla luce degli sviluppi tecnici, della digitalizzazione della società e delle accresciute attese degli utenti nei confronti dei sistemi d'informazione, in futuro questi ultimi dovranno acquisire sempre più importanza. Grazie al progresso tecnico e all'interconnessione dei sistemi d'informazione, è possibile attualmente richiamare informazioni e valutazioni sempre più precise.

L'Assemblea federale dispone già delle basi legali per le sue offerte d'informazione e documentazione. Nel correlare le fonti d'informazione esistenti si possono creare nuove informazioni, toccare dati personali degni di particolare protezione e gene-rare profili della personalità. Conformemente alla legge sulla protezione dei dati (LPD) per dati personali degni di particolare protezione s'intendono le opinioni e le attività religiose, filosofiche, politiche e sindacali di una persona. Per la loro elaborazione occorre una base legale. Per essere conformi alla LPD e rendere trasparenti gli attuali sviluppi anche per i parlamentari, gli uffici hanno deciso di completare di conseguenza le basi legali esistenti.

Le modifiche proposte dall'Ufficio del Consiglio nazionale si prefiggono le seguenti finalità: da un lato, definendo l'estensione e i destinatari delle valutazioni generate, s'intende controllare lo sviluppo e la gestione dei nuovi sistemi d'informazione del Parlamento e della loro amministrazione; dall'altro, saranno disciplinate le responsabilità in relazione alla creazione e alla diffusione dei diversi tipi di valutazione. Le disposizioni proposte devono parimenti permettere un ulteriore sviluppo dei sistemi d'informazione e del loro utilizzo, senza dover pro-

Generierung und die Verbreitung der verschiedenen Arten von Auswertungen geregelt werden. Auch sollen die vorgeschlagenen Bestimmungen eine Weiterentwicklung der Informationssysteme und deren Nutzung ermöglichen, ohne dass jeder zukünftige technologische Entwicklungsschritt wieder eine Anpassung der Rechtsgrundlagen bedingen würde. Der Entwurf sieht vor, dass die Koordinationskonferenz (Büros von National- und Ständerat) damit beauftragt wird, die Weiterentwicklung der Informationssysteme des Parlamentes unter dem Gesichtspunkt der generierten Auswertungen und des Datenschutzes zu verfolgen.

Stellungnahme des Bundesrates vom 18. Oktober 2017

3. Anträge des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt folgende Änderungen der Artikel 16e und 16f E-ParlVV:

Art. 16e Abs. 2 und 3 E-ParlVV

² In den Informationssystemen nach Absatz 1 werden Daten aus den Informationssystemen zu den parlamentarischen Beratungsgegenständen, zu den Verhandlungen, zu den Abstimmungen in den Räten und zu den Kommissionsberatungen bearbeitet und verknüpft.

³ In den Informationssystemen nach Absatz 1 können folgende Daten aus weiteren Informationsquellen verknüpft werden:

a. Daten der Bundesverwaltung, sofern dies nach den für diese Daten in der Bundesverwaltung geltenden Datenschutz- und Informationsschutzbestimmungen zulässig ist und die zuständige Verwaltungseinheit den Zugriff auf diese Daten gewährt;
b. Daten aus öffentlichen Informationen staatlicher und privater Organisationen.

Art. 16f Sachüberschrift und Abs. 2 E-ParlVV

Auswertungen und Datenbekanntgabe sowie Zugang der Bundesverwaltung

² Sie kann der Bundesverwaltung für die Abwicklung von Geschäftsprozessen Zugang zu den Informationssystemen und den Auswertungen gewähren. Sie legt den Umfang des Zugangs fest.

une nouvelle adaptation des bases légales. Le projet prévoit que la Conférence de coordination, qui réunit les bureaux des deux conseils, soit chargée de suivre l'évolution des systèmes d'information du Parlement sous l'angle des analyses produites et de la protection des données.

Avis du Conseil fédéral du 18 octobre 2017

3. Propositions du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose d'adapter les articles 16e et 16f P-OLPA comme suit :

Art. 16e, al. 2 et 3, P-OLPA

2 Des données issues des systèmes d'information relatives aux objets parlementaires, aux débats, aux votes des conseils et aux délibérations des commissions sont traitées et mises en relation dans les systèmes d'information prévus à l'al. 1.

3 Les données suivantes issues d'autres sources d'information peuvent être mises en relation dans les systèmes d'information prévus à l'al. 1 :
a. données de l'administration fédérale, pour autant que les dispositions en matière de protection des données et des informations applicables à ces données dans l'administration fédérale le permettent et que l'unité administrative compétente accorde l'accès à ces données ;
b. données tirées d'informations publiques issues d'organisations étatiques et privées.

Art. 16f, titre et al. 2, P-OLPA

Analyses et communication des données et accès de l'administration fédérale

2 Elle peut accorder l'accès aux systèmes d'information et aux analyses à l'administration fédérale, en vue de l'exécution des processus d'affaires. Elle fixe l'étendue de l'accès.

cedere nuovamente a un adeguamento delle basi legali per ogni progresso futuro realizzato in campo tecno-logico. Il progetto prevede che la Conferenza di coordinamento (uffici dei Consigli nazionale e degli Stati) sia incaricata di seguire attentamente l'ulteriore sviluppo dei sistemi d'informazione del Parlamento per quanto riguarda le valutazioni generate e la protezione dei dati.

Parere del Consiglio federale del 18 ottobre 2017

3. Proposte del Consiglio federale

Il Consiglio federale propone le seguenti modifiche degli articoli 16e e 16f P-Oparl.

Art. 16e cpv. 2 e 3 P-Oparl

2 Nei sistemi d'informazione di cui al capoverso 1 sono trattati e correlati dati provenienti dai sistemi d'informazione relativi agli oggetti dei dibattiti e delle deliberazioni parlamentari, alle votazioni nelle Camere e alle deliberazioni nelle Commissioni.

3 Nei sistemi d'informazione di cui al capoverso 1, i seguenti dati provenienti da altre fonti d'informazione possono essere correlati:

a. dati dell'Amministrazione federale, sempre che ciò sia consentito conformemente alle disposizioni in materia di protezione dei dati e delle informazioni vigenti e l'unità amministrativa competente accordi l'accesso a questi dati;

b. informazioni pubbliche di organizzazioni statali e private.

Art. 16f, rubrica e cpv. 2 P-Oparl

Valutazioni e comunicazione di dati nonché accesso da parte dell'Amministrazione federale

2 Per lo svolgimento di processi lavorativi, essa può accordare l'accesso ai sistemi d'informazione e alle valutazioni. Definisce l'estensione dell'accesso.

Verhandlungen

11.11.2016 Bü-NR Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.

03.02.2017 Bü-SR Zustimmung.

25.08.2017 Bericht Bü-NR (BBI 2017 6877)

18.10.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2017 6889)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz; ParlG) (Zeitgemäss Informations- und Dokumentationsangebote des Parlamentes) (BBI 2017 6885)

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung; ParlVV) (BBI 2017 6887)

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung, 058 322 97 01, buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

Délibérations

11.11.2016 Bu-CN La commission décide d'élaborer une initiative.

03.02.2017 Bu-CE Adhésion.

25.08.2017 Rapport Bu-CN (FF 2017 6503)

18.10.2017 Avis du Conseil fédéral (FF 2017 6515)

Projet 1

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Créer les bases légales répondant à l'évolution des outils d'information et de documentation du Parlement) (FF 2017 6511)

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (FF 2017 6513)

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, 058 322 97 01, buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

Deliberazioni

11.11.2016 Uf-CN La commissione decide di elaborare un'iniziativa.

03.02.2017 Ufficio CSadesione.

25.08.2017 Rapporto Uf-CN (FF 2017 5885)

18.10.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 5893)

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento; LParl) (Offerte d'informazione e documentazione del Parlamento al passo con i tempi) (FF 2017 5893)

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (FF 2017 5895)

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale, 058 322 97 01, buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

**17.023 Für Ernährungssouveränität.
Die Landwirtschaft betrifft uns alle. Volksinitiative**

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle» (BBI 2017 1611)

17.023 Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous. Initiative populaire

Message du 15 février 2017 relatif à l'initiative populaire « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous » (FF 2017 1475)

**17.023 Per la sovranità alimentare.
L'agricoltura riguarda noi tutti. Iniziativa popolare**

Messaggio du 15 febbraio 2017 concernente l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti» (FF 2017 1393)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

Bundesrat empfiehlt Ablehnung der Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle»

Der Bundesrat empfiehlt dem Parlament, die Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle» ohne Gegenvorschlag abzulehnen. Mit der Initiative würde die Wettbewerbs- und Innovationsfähigkeit der Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft geschwächt und der aussenwirtschaftliche Handlungsspielraum der Schweiz eingeschränkt.

Die von der Bauerngewerkschaft Uniterre eingereichte Initiative enthält einerseits Forderungen, die mit der heutigen Agrarpolitik bereits berücksichtigt werden, so etwa die Förderung einer bäuerlichen, vielfältigen und nachhaltigen Landwirtschaft, den Schutz des Kulturlandes oder das Verbot von Exportsubventionen ab 2019. Andererseits werden Forderungen gestellt, die im Widerspruch zur Agrarpolitik des Bundes stehen. So wird beispielsweise verlangt, den Anteil der Beschäftigten in der Landwirtschaft durch staatliche Massnahmen zu erhöhen. Importe von Nahrungsmitteln, die nicht dem Schweizer Nachhaltigkeitsstandard entsprechen, sollen mit zusätzlichen Zöllen belegt oder ganz verboten werden können, auch wenn dadurch internationales Handelsrecht verletzt wird.

Eine stärkere staatliche Strukturlenkung und zusätzliche Markteingriffe würden die Preisdifferenz zu den Nachbarländern erhöhen und die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Land- und Ernährungswirtschaft schwächen. Nachteile hätten auch die Tourismus- und Gastro-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Rejet de l'initiative populaire «Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous »
Le Conseil fédéral recommande au Parlement de rejeter l'initiative populaire « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous » sans lui opposer de contre-projet. L'application de ce texte affaiblirait la compétitivité et la capacité d'innovation du secteur agroalimentaire de notre pays, et réduirait la liberté de manœuvre de la Suisse dans le commerce extérieur.

Lancée par le syndicat agricole Uniterre, l'initiative « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous » exprime des revendications que la politique agricole actuelle satisfait déjà, comme la promotion d'une agriculture paysanne, diversifiée et obéissant aux principes du développement durable, mais aussi la protection des terres cultivées et l'interdiction des subventions à l'exportation à partir de 2019. Elle va par ailleurs à l'encontre de la politique agricole menée par la Confédération en réclamant par exemple une politique publique visant à redynamiser l'emploi dans l'agriculture, ou encore des interdictions ou des droits de douane supplémentaires frappant les denrées alimentaires non conformes aux standards suisses de production durable, des mesures en contradiction avec les règles du commerce international.

Une intervention plus marquée de l'Etat dans les structures agricoles et dans les mécanismes du marché creuserait l'écart entre les prix en Suisse et ceux pratiqués dans les pays voisins, tout en affaiblissant la compétitivité du secteur

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti»

Il Consiglio raccomanda al Parlamento di respingere l'iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti» senza controprogetto. Con l'iniziativa si minerebbero la competitività e lo spirito d'innovazione della filiera agroalimentare elvetica e si limiterebbe il margine di manovra della Svizzera nell'ambito dell'economia estera.

L'iniziativa depositata dal sindacato contadino Uniterre contiene, da un lato, richieste già considerate dall'attuale politica agricola; è il caso, ad esempio, della promozione di un'agricoltura contadina, variata e sostenibile, della protezione delle terre coltivate o del divieto di sovvenzioni alle esportazioni dal 2019. Dall'altro richieste in contrasto con la politica agricola della Confederazione, quali, ad esempio, un aumento della quota delle persone attive nel primario attraverso misure statali. Si punta, inoltre, all'imposizione di dazi supplementari sulle importazioni di derrate alimentari che non soddisfano lo standard di sostenibilità svizzero, anche se ciò va contro il diritto commerciale internazionale.

Se lo Stato intervenisse maggiormente sulle strutture e desse seguito alla richiesta di ulteriori interventi statali sul mercato aumenterebbe la differenza di prezzo rispetto ai Paesi limitrofi e sarebbe compromessa la competitività della filiera agroalimentare svizzera. Anche il settore del turismo e della ristorazione subirebbe dei contraccolpi in tal senso. Il margine di manovra della Svizzera nell'ambito dell'economia estera dimi-

nomiebranche. Der aussenwirtschaftliche Handlungsspielraum der Schweiz würde aufgrund der Importrestriktionen für Nahrungsmittel eingeschränkt - mit möglichen negativen Folgen auf den Arbeitsmarkt. Deshalb empfiehlt der Bundesrat die Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung.

agroalimentaire en Suisse. Cette intervention tournerait au désavantage du tourisme et de la restauration dans notre pays. De plus, la liberté de manœuvre de la Suisse serait compromise en raison des restrictions d'importation des denrées alimentaires, sans oublier l'impact qui pourrait en résulter sur l'emploi. C'est pourquoi le Conseil fédéral recommande de rejeter l'initiative sans lui opposer de contre-projet.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 17.05.2017

Volksinitiative «Für Ernährungssouveränität. Die Landwirtschaft betrifft uns alle»

Zur dieser Volksinitiative ([17.023](#)), die eine Ausrichtung der Agrarpolitik auf eine kleinbäuerliche, auf die regionale Versorgung ausgerichtete Landwirtschaft anstrebt und dazu verschiedene Massnahmen neu in der Bundesverfassung verankern will, hat die Kommission eine Anhörung durchgeführt. Ihre Positionen vertreten haben das Initiativkomitee, der Schweizerische Bauernverband, die Kleinbauern-Vereinigung, die Association des groupements et organisations romands de l'agriculture (AGORA), die Föderation der Schweizerischen Nahrungsmittel-Industrien (fial) sowie die Agrarallianz. Die inhaltliche Beratung der Volksinitiative wird die Kommission an einer ihrer nächsten Sitzungen aufnehmen. Sie erwartet bis dann von der Verwaltung eine schriftliche Vertiefung verschiedener von der Volksinitiative angesprochenen Punkte.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 13./14.11.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 17.05.2017

Initiative populaire « Pour la souveraineté alimentaire. L'agriculture nous concerne toutes et tous »

La commission a mené des auditions concernant cette initiative populaire ([17.023](#)), qui propose d'inscrire plusieurs mesures dans la Constitution afin que la politique agricole privilégie une agriculture axée sur la petite paysannerie et sur un approvisionnement à l'échelle régionale. Elle a entendu le comité d'initiative, l'Union suisse des paysans, l'Association des petits paysans, l'Association des groupements et organisations romands de l'agriculture, la Fédération des industries alimentaires suisses et l'Alliance agraire. La commission entamera l'examen de fond de l'initiative populaire à l'une de ses prochaines séances, après que l'administration lui aura présenté un rapport apportant des précisions sur plusieurs points abordés par l'initiative.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 13./14.11.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 17.05.2017

Iniziativa popolare «Per la sovranità alimentare. L'agricoltura riguarda noi tutti»

La Commissione ha svolto un'audizione concernente questa iniziativa ([17.023](#)) che mira, ancorando diverse misure nella Costituzione, a orientare la politica agricola verso un'agricoltura costituita da piccoli contadini e basata sull'approvvigionamento regionale. Hanno difeso le loro posizioni il comitato d'iniziativa, l'Unione svizzera dei contadini, l'Associazione svizzera per la difesa dei piccoli e medi contadini, l'Association des groupements et organisations romands de l'agriculture (AGORA), la Federazione delle Industrie Alimentari Svizzere e Agrarallianz. La Commissione avvierà la discussione sui contenuti dell'iniziativa popolare in una delle sue prossime sedute. Per allora essa si aspetta che l'amministrazione le fornisca un approfondimento scritto dei diversi punti sollevati dall'iniziativa popolare.

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 13./14.11.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

17.031 Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung in den Jahren 2018-2020

Botschaft vom 26. April 2017 zur Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung in den Jahren 2018–2020 (BBI 2017 3885)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.04.2017

Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung für die Jahre 2018-2020

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, eine Schweizer Lösung 2018-2020 zur Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung zu genehmigen und die dazu notwendigen finanziellen Mittel zu bewilligen. Er hat am 26. April 2017 eine entsprechende Botschaft ans Parlament überwiesen. Damit kann der erklärte Wille von Bund und Kantonen zur verstärkten Förderung von Austausch und Mobilität auf internationaler Ebene realisiert werden. Die internationale Mobilität von jungen Menschen in Ausbildung geniesst dabei höchste Priorität.

Die Förderung der internationalen Mobilität in Aus- und Weiterbildung ist ein wichtiges Element der langfristigen Bildungspolitik des Bundes. Der Bund lehnt seine Förderpolitik seit über zwanzig Jahren vorwiegend an die europäischen Bildungsprogramme an. Seit der Sistierung der Verhandlungen zur Assozierung am Programm Erasmus+ im Februar 2014 sichert eine vom Bundesrat verabschiedete Übergangslösung bis Ende 2017 die internationale Mobilität von Schweizerinnen und Schweizern in allen Bildungsbereichen.

Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat einen Gesamtkredit von 114,5 Millionen Franken für eine Schweizer Lösung zur Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung in den Jahren 2018-2020. Damit sollen die für Schweizer Zielgruppen essenziellen und erprobten Mobilitäts- und Kooperationsaktivitäten weiterhin unterstützt und kompatibel zu Erasmus+ durchgeführt werden. Gleichzeitig soll der durch eine autonome Schweizer Lösung er-

17.031 Encouragement de la mobilité internationale en matière de formation durant les années 2018-2020

Message du 26 avril 2017 relatif à l'encouragement de la mobilité internationale en matière de formation durant les années 2018 à 2020 (FF 2017 3651)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 27.04.2017

Encouragement de la mobilité internationale en matière de formation durant les années 2018 à 2020

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'approuver une solution au niveau national pendant les années 2018 à 2020 visant à encourager la mobilité internationale à des fins de formation et d'accorder les moyens financiers nécessaires. Le 26 avril 2017, il a transmis au Parlement un message en ce sens qui permet de concrétiser la volonté déclarée de la Confédération et des cantons de renforcer l'encouragement des échanges et de la mobilité au niveau international. La mobilité internationale des jeunes en formation constitue une priorité.

L'encouragement de la mobilité internationale à des fins de formation et de formation continue est un élément fondamental de la politique de formation à long terme de la Confédération. Depuis plus de vingt ans, les programmes d'éducation de l'UE représentent un élément clé de la politique d'encouragement de la Confédération. Suite à la suspension des négociations sur l'association de la Suisse à Erasmus+ en février 2014, une solution transitoire adoptée par le Conseil fédéral garantit la mobilité internationale des Suisses dans tous les domaines de formation jusqu'à fin 2017.

Dans son message, le Conseil fédéral propose un crédit global de 114,5 millions de francs destiné à une solution suisse pour l'encouragement de la mobilité internationale à des fins de formation pendant les années 2018 à 2020. Les activités de mobilité et de coopération, dont la qualité n'est plus à prouver et qui sont essentielles pour les groupes

17.031 Promozione della mobilità internazionale nella formazione negli anni 2018–2020

Messaggio del 26 aprile 2017 sulla promozione della mobilità internazionale nella formazione negli anni 2018–2020 (FF 2017 3337)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.04.2017

Promozione della mobilità internazionale in ambito formativo per gli anni 2018-2020

Il Consiglio federale propone al Parlamento di approvare, per il periodo 2018-2020, una soluzione svizzera a favore della promozione della mobilità internazionale in ambito formativo e chiede di stanziare i fondi necessari. Il 26 aprile 2017 ha trasmesso al Parlamento il relativo messaggio. Così è possibile realizzare il dichiarato intento politico della Confederazione e dei Cantoni di rafforzare la promozione degli scambi e della mobilità internazionale. La mobilità internazionale dei giovani gode della massima priorità.

Nella politica formativa a lungo termine della Confederazione la promozione della mobilità internazionale durante la formazione e la formazione continua rappresenta un elemento importante. In questo ambito, da oltre vent'anni, la Confederazione fa riferimento principalmente ai programmi europei. I negoziati per l'associazione a Erasmus+ sono stati sospesi nel febbraio del 2014. Una soluzione transitoria approvata dal Consiglio federale assicura quindi fino a fine 2017 la mobilità internazionale degli svizzeri in tutti gli ambiti formativi.

Con questo messaggio il Consiglio federale propone di stanziare un credito complessivo di 114,5 milioni di franchi per una soluzione svizzera che promuova la mobilità internazionale negli anni 2018-2020. Tale soluzione deve permettere di continuare a sostenere le attività principali di mobilità e di cooperazione, già sperimentate, destinate ai gruppi target svizzeri nonché di portarle avanti in maniera compatibile con Erasmus+. Nel contempo, di concerto con gli attori nazionali, il margine d'azione più ampio

weitere Handlungsspielraum dazu dienen, die Förderpraxis in Abstimmung mit den nationalen Akteuren gezielt zu optimieren. Die Umsetzung der Fördermassnahmen und die Unterstützung der strategischen Weiterentwicklung wird hauptsächlich Aufgabe der von Bund und Kantonen getragenen nationalen Agentur Movetia sein. Der Bundesrat wird die Frage einer erneuten Assozierung an das Nachfolgeprogramm zu Erasmus+ auf die neue Programmperiode ab 2021 hin prüfen. Er führt zu diesem Zweck die Gespräche mit der Europäischen Kommission fort.

cibles suisses, continueront ainsi à être soutenues et réalisées de manière compatible avec Erasmus+. La marge de manœuvre supplémentaire engendrée par la solution nationale autonome servira dans le même temps à optimiser la pratique d'encouragement, en accord avec les acteurs nationaux. La mise en oeuvre des mesures d'encouragement et le soutien du développement stratégique seront principalement du ressort de la nouvelle agence nationale Movetia, financée conjointement par la Confédération et les cantons.

Le Conseil fédéral examinera la question d'une nouvelle association au programme qui succédera à Erasmus+ à partir de 2021. Des discussions ont lieu à cet effet avec la Commission européenne.

offerto dalla soluzione svizzera autonoma deve servire a ottimizzare in maniera mirata le modalità di promozione. L'attuazione delle misure di promozione e il supporto allo sviluppo strategico saranno principalmente compito dell'agenzia nazionale Movetia, sostenuta da Confederazione e Cantoni.

Il Consiglio federale esaminerà la questione di un'associazione al programma post Erasmus+ a partire dal 2021 e a tale scopo sta portando avanti i colloqui con la Commissione europea.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung in den Jahren 2018-2020 (BBI 2017 3923)

21.09.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 21.09.2017

Ständerat will erst ab 2021 zurück zu Erasmus+

Der Ständerat will erst ab 2021 zurück zum Austauschprogramm Erasmus+. Für eine Übergangslösung ab 2018 hat er am Donnerstag 114,5 Millionen Franken genehmigt. Damit stärkt er dem Bundesrat den Rücken, der vorerst auf eine Schweizer Lösung setzt.

Die Verhandlungen über eine Assozierung an das EU-Austauschprogramm Erasmus+ wurden auf Eis gelegt, als das Stimmvolk im Februar 2014 Ja sagte zur Zuwanderungsinitiative der SVP. Dank einer Übergangslösung können junge Leute aus der Schweiz aber dennoch Auslandssemester absolvieren und beim Austausch mitmachen.

Diese Regelung ist bis Ende Jahr befristet. Im April hat der Bundesrat nun eine Lösung für die Jahre 2018 bis 2020 präsentiert, die der Lösung seit 2014

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'encouragement de la mobilité internationale en matière de formation durant les années 2018 à 2020 (FF 2017 3689)

21.09.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2017

La Suisse devrait réintégrer Erasmus+ en 2021, selon les Etats
La Suisse devrait pleinement réintégrer le programme européen d'échange d'étudiants Erasmus+ en 2021. Le Conseil des Etats a soutenu jeudi, par 38 voix et 3 abstentions, la solution transitoire du Conseil fédéral, mais il souhaite que les négociations reprennent vite.

Le Conseil fédéral propose d'en rester jusqu'en 2020 à une voie nationale. Il prolonge de fait la solution transitoire mise en place en février 2014 après la suspension des négociations sur la participation de la Suisse à Erasmus+, a expliqué Brigitte Häberli-Koller (PDC/TG) au nom de la commission.

Même si elle n'est pas idéale, cette solution apporte une certaine sécurité juridique et de planification, a salué Didier Berberat (PS/NE). Elle ne nécessite pas non plus de moyens financiers plus importants.

Deliberazioni

Decreto federale sulla promozione della mobilità internazionale in ambito formativo per gli anni 2018–2020 (FF 2017 3375)

21.09.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2017

Erasmus+, Svizzera reintegrata nel 2021 per «senatori»
La Svizzera dovrebbe reintegrare il programma di scambio europeo di studenti Erasmus+ nel 2021. È quanto prevede la soluzione del Consiglio federale sostenuta oggi dal Consiglio degli Stati. Quest'ultimo auspica tuttavia che le trattative su questo dossier riprendano al più presto.

Il Consiglio federale propone una via Svizzera ad Erasmus fino al 2020. In questo modo viene di fatto prorogata la soluzione transitoria adottata nel febbraio 2014 dopo la sospensione dei negoziati su Erasmus+ decisa da Bruxelles in seguito al sì popolare all'iniziativa UDC «contro l'immigrazione di massa», ha dichiarato in aula a nome della commissione Häberli-Koller (PPD/TG).

Anche se la soluzione non è ideale, perlomeno dà certezza giuridica per la pia-

gleicht. Der Nachteil: Austauschprogramme sind mit weniger Universitäten möglich und Schweizer Hochschulen müssen einzelne Verträge abschliessen, weil die Schweiz als Drittstaat gilt.

Für die vier Jahre beantragt der Bundesrat dem Parlament dafür insgesamt 114,5 Millionen Franken. Diese werden verteilt auf den Austausch (93,8 Millionen Franken), die nationale Agentur «Movetia» (11,1 Millionen Franken) sowie Begleitmassnahmen (9,6 Millionen Franken). Das ist weniger als die zunächst mit einer Assozierung an Erasmus+ eingeplanten 122,6 Millionen Franken.

Dauerhafte Lösung anstreben

Der Kredit war im Ständerat unbestritten. Mit der Übergangslösung werde für die Betroffenen zumindest eine gewisse Rechts- und Planungssicherheit geschaffen, ohne dass erheblich mehr finanzielle Mittel als geplant benötigt würden, sagte Brigitte Häberli-Koller (CVP/TG) im Namen der Kommission. Aus Sicht der Ratsmehrheit ist die reduzierte Teilnahme aber kein gleichwertiger Ersatz. «Die Übergangslösung ist eine Notlösung», stellte Werner Lugimbühl (BDP/BE) klar. Der Zusatzaufwand sei beträchtlich, denn alleine die ETH müsse rund 250 Einzelverträge aushandeln. Wissenschaft, Wirtschaft und Bildungsinstitutionen forderten eine dauerhafte Lösung.

Teilnahme wird teurer

Der Ständerat will deshalb den Bundesrat beauftragen, so rasch wie möglich Verhandlungen für eine Vollassozierung der Schweiz an Erasmus+ ab 2021 aufzunehmen. Er hiess eine Kommissionsmotion mit 28 zu 11 Stimmen gut. Eine Ratsminderheit lehnte dies ab. Die heutige Regelung sei effizienter und ermögliche hiesigen Hochschulen eigene Lösungen, erklärte Hannes Germann (SVP/SH). Dagegen werde mit der Motions der Handlungsspielraum des Bundesrates beschnitten. «Verhandlungstaktisch ist das unklug.» Auch Hans Wicki (FDP/OW) betonte, die Landesregierung dürfe nicht mit einem publizierten Auftrag nach Brüssel geschickt werden.

Wirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann erklärte, das Anliegen der

Cette voie ne peut toutefois être que transitoire, a insisté M. Berberat, au risque de largement désavantager les institutions de formation, les milieux scientifiques et les étudiants concernés.

Crédit approuvé

La Chambre des cantons a approuvé sans opposition le crédit total de 114,5 millions de francs entre 2018 et 2020, afin de permettre à la Suisse de participer au programme de mobilité étudiante, mais seulement en tant que pays tiers.

Sur ce montant, 93,8 millions sont destinés aux activités internationales de mobilité et de coopération, 9,6 millions financeront les mesures d'accompagnement et 11,1 millions seront versés à l'agence nationale pour la promotion des échanges Movetia, exploitée par la Confédération et les cantons.

Pression sur le gouvernement

Les sénateurs tiennent toutefois à ce que les négociations reprennent sans tarder. C'est pourquoi ils ont approuvé dans la foulée, par 28 voix contre 11, une motion de leur commission chargeant le gouvernement de rouvrir le dossier avec Bruxelles «le plus rapidement possible».

Soulignant que le Conseil fédéral fait déjà tous les efforts possibles, le ministre de la formation Johann Schneider-Ammann, appuyé par une minorité, a proposé en vain de refuser cette motion. Elle apporte un soutien supplémentaire au gouvernement, lui ont rétorqué plusieurs orateurs.

Réintégration dès 2018

Fin août, 26 organisations de jeunesse ont aussi remis à la Chancellerie fédérale une pétition munie de près de 10'000 signatures réclamant la reprise immédiate des négociations. Mais elles souhaitent que la Suisse réintègre le programme de mobilité étudiante dès 2018.

Les organisations s'opposent à la reconduction de la solution transitoire. Moins bien dotée financièrement, elle défavorise la formation professionnelle et menace la coopération internationale des institutions helvétiques. La formation étant la principale ressource de la Suisse, ce choix peut entraîner «de graves

nificazione, ha sostenuto il «senatore» Didier Berberat. Inoltre, argomento importante, non sono necessari mezzi finanziari supplementari.

Ad ogni modo, ha sottolineato Berberat, questa via «nazionale» non può che essere transitoria, per evitare di danneggiare ulteriormente gli istituti, gli ambienti scientifici e gli studenti interessati. Senza opposizione, la Camera dei Cantoni ha quindi approvato un credito di 114,5 milioni di franchi per il periodo 2018-2020 allo scopo di permettere alla Svizzera di partecipare al programma europeo di scambio tra studenti, ma solo in qualità di paese terzo.

Dopo questo voto scontato, i «senatori» hanno tuttavia insistito affinché la Confederazione riprenda al più presto i negoziati con l'Ue. Per 28 voti a 11 hanno quindi approvato una mozione della loro commissione che incarica il Governo a aprire una tavola delle trattative in tempi brevi.

Motion sei bereits erfüllt. Der Bundesrat stehe seit März in Verhandlungen über einen Anschluss an Erasmus+ ab 2021. Schneider-Ammann kündigte aber an, dass die Vollassozierung die Schweiz drei bis vier Mal teurer zu stehen kommen werde. Der Grund sei, dass die EU ihr System zur Beitragszahlung geändert habe.

conséquences » à long terme, redoutent-elles.

« Irréaliste », selon le Conseil fédéral « Réintégrer le programme dès 2018 ne me semble pas possible, vu la complexité et la durée des négociations », a dit Didier Berberat. Un avis partagé par le Conseil fédéral qui, dans son message, juge ce scénario irréaliste.

D'un commun accord, la Suisse et la Commission européenne n'ont pas repris les négociations sur Erasmus+ malgré la ratification helvétique de l'extension de la libre circulation à la Croatie en décembre 2016.

Cette différence avec le retour des chercheurs dans Horizon 2020 s'explique par des questions d'agenda, mais aussi parce que Bruxelles exigeait une contribution helvétique à Erasmus+ bien supérieure au montant déjà approuvé par le Parlement. Une réintégration au programme avant 2021 nécessiterait une rallonge de crédit irréaliste compte tenu des efforts d'économie.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.10.2017

Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung in den Jahren 2018-2020 (17.031 s)

Im Rahmen eines Mitberichts nach Artikel 50 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes befasste sich die Finanzkommission mit der Schweizer Lösung zur Förderung der internationalen Mobilität in der Bildung 2018-2020. Der Bundesrat beantragt einen Gesamtkredit in Höhe von 114,5 Millionen Franken. Die Stossrichtung des Bundesrates findet grundsätzlich Unterstützung in der Finanzkommission. Mit 13 zu 11 Stimmen beantragt sie der federführenden Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) und dem Nationalrat, auf die Förderung der internationalen Kooperation zwischen schweizerischen und ausländischen Bildungsinstitutionen und -akteuren zu verzichten und damit den Gesamtkredit um 9,3 Millionen auf insgesamt 105,2 Millionen Franken zu kürzen. Ein Antrag auf Streichung des Bundesbeitrags für den Betrieb der nationalen Agentur Movetia in Höhe von 11,1 Millionen Franken wur-

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national du 13.10.2017

Encouragement de la mobilité internationale en matière de formation durant les années 2018-2020 (17.031 é)

Dans le cadre d'un autre co-rapport au sens de l'art. 50, al. 3, LParl, la CdF-N s'est penchée sur la « solution suisse » pour l'encouragement de la mobilité internationale en matière de formation durant les années 2018 à 2020, que le Conseil fédéral propose de financer au moyen d'un crédit d'ensemble de 114,5 millions de francs. Si la CdF-N est favorable, dans l'ensemble, au projet du gouvernement, elle propose, par 13 voix contre 11, à la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC), compétente en la matière, et au Conseil national de renoncer à encourager les activités de coopération internationale des établissements et acteurs de la formation suisses et étrangers et, partant, de réduire de 9,3 millions le crédit d'ensemble qui serait ainsi ramené à 105,2 millions de francs. Une proposition qui visait à biffer le crédit d'engagement de 11,1 millions destiné au

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 13.10.2017

Promozione della mobilità internazionale nella formazione negli anni 2018-2020 (17.031 s)

Nel quadro di un altro corrapporto secondo l'articolo 50 capoverso 3 della legge sul Parlamento, la Commissione delle finanze si è occupata della soluzione svizzera per la promozione della mobilità internazionale in ambito formativo per il periodo 2018-2020. Il Consiglio federale propone di stanziare un credito complessivo di 114,5 milioni di franchi. La Commissione delle finanze sostiene in linea di massima l'orientamento del Collegio governativo. Con 13 voti contro 11 propone alla competente Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) e al Consiglio nazionale di rinunciare a promuovere la cooperazione internazionale tra le istituzioni e gli attori della formazione svizzeri ed esteri, riducendo pertanto di 9,3 milioni il credito complessivo a 105,2 milioni di franchi. Una proposta di stralcio del susseguente federal di 11,1 milioni di franchi per la gestione dell'agenzia nazionale

de mit dem Stichentscheid der Kommissionspräsidentin abgelehnt. Bei beiden Anträgen gibt es Minderheitsanträge zuhanden des Nationalrats.

fonctionnement de l'agence nationale Movetia a été rejetée par la commission, avec la voix prépondérante de sa présidente. Des propositions de minorité seront soumises au Conseil national concernant ces deux points.

«Movetia» è stata respinta con il voto decisivo della presidente della Commissione. Le due proposte sono accompagnate da proposte di minoranza indirizzate al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 27.10.2017

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) will, dass die vom Bundesrat beschlossene Übergangslösung für Erasmus+ bis 2020 verlängert wird. Die Kommissionsmehrheit beantragt ihrem Rat, dem Antrag des Bundesrates, der vom Ständerat unterstützt wird, zu folgen und die Übergangslösung bis zur Wiederaufnahme der Verhandlungen mit der EU zu verlängern. Vor diesem Hintergrund beantragt die Kommission ihrem Rat mit 16 zu 9 Stimmen, am Verpflichtungskredit über 93,8 Millionen Franken für internationale Mobilitäts- und Kooperationsaktivitäten für die Jahre 2018 bis 2020 festzuhalten. Sie lehnt den Antrag der FK-N ab, wonach der Beitrag für die internationalen Kooperationsaktivitäten von Schweizer Institutionen und Organisationen gestrichen und der Verpflichtungskredit entsprechend um 9,3 Millionen Franken gekürzt werden soll. Die Kommissionsminderheit ihrerseits beantragt, den Antrag der FK-N anzunehmen, da sich in ihren Augen die institutionelle Kooperation vom eigentlichen Ziel des Erasmusprogramms entfernt.

Die Kommissionsmehrheit lehnt zudem mit 15 zu 9 Stimmen den Antrag der FK-N ab, der verlangt, den Verpflichtungskredit über 11,1 Millionen Franken für die Betriebskosten der Agentur Movetia zu streichen. Sie ist der Auffassung, dass Movetia ein effizientes Instrument zur Förderung von Austausch und Mobilität ist und dass die Agentur kostengünstig arbeitet. Die Kommissionsminderheit will die Botschaft an den

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 27.10.2017

La solution transitoire mise en place par le Conseil fédéral concernant Erasmus+ doit être prolongée jusqu'à fin 2020 selon la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC-N). La majorité de la Commission propose à son conseil de suivre la proposition du Conseil fédéral, soutenue par le Conseil des Etats, et de prolonger la solution transitoire, en attendant la reprise des négociations avec l'UE. Dans ce cadre, elle propose à son conseil, par 16 voix contre 9, de maintenir le crédit d'engagement concernant les activités internationales de mobilité et de coopération à hauteur de 93,8 millions de francs pour les années 2018 à 2020. Elle rejette ainsi la proposition de la CdF-N concernant la réduction de 9,3 millions visant à supprimer la contribution aux activités de coopération internationale d'institutions et d'organisations suisses. Une minorité de la commission propose en revanche de suivre la proposition de la CdF-N, qu'elle estime s'éloigner de l'objectif d'Erasmus.

La majorité de la commission a également refusé, par 15 voix contre 9, de biffer le crédit d'engagement de 11,1 millions destiné à l'agence Movetia comme le propose la CdF-N. Elle estime que Movetia est un bon moyen d'encourager les échanges et la mobilité et que son fonctionnement actuel est une solution économique. Une minorité de la commission souhaite le renvoi du message au Conseil fédéral afin qu'il prenne en compte les considérations de la CdF-N d'une part concernant la sup-

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 27.10.2017

Secondo la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) la soluzione transitoria concernente Erasmus+ istituita dal Consiglio federale deve essere prorogata sino alla fine del 2020.

La maggioranza della Commissione propone alla propria Camera di seguire la proposta del Consiglio federale, sostenuta dal Consiglio degli Stati, e di prorogare la soluzione transitoria in attesa della ripresa dei negoziati con l'UE. In tale ambito propone, con 16 voti contro 9, di mantenere il credito d'impegno concernente le attività internazionali di mobilità e di cooperazione di 93,8 milioni di franchi per gli anni 2018-2020. La Commissione respinge così la proposta della CdF-N concernente la riduzione di 9,3 milioni volta a stralciare il contributo alle attività di cooperazione internazionale per le istituzioni e organizzazioni svizzere. Una minoranza della Commissione propone invece di seguire la proposta della CdF-N, poiché ritiene che la cooperazione istituzionale si allontani dal vero obiettivo del programma Erasmus.

La maggioranza della Commissione ha inoltre respinto con 15 voti contro 9 lo stralcio del credito d'impegno di 11,1 milioni destinato all'agenzia Movetia proposto dalla CdF-N. Essa reputa che Movetia sia un buon modo per incoraggiare gli scambi e la mobilità e che il suo funzionamento attuale rappresenti una soluzione efficiente ed economica. Una minoranza della Commissione auspica il rinvio del messaggio al Consiglio fede-

Bundesrat zurückweisen mit dem Auftrag, den Erwägungen der FK-N zur Streichung des Beitrags für die institutionelle Kooperation und zur Streichung der Finanzierung von Movetia Rechnung zu tragen. Sie ist der Meinung, dass Alternativen ins Auge gefasst werden sollten, die günstiger sind als die Finanzierung der Agentur Movetia. Die Kommissionsmehrheit möchte zudem, dass die Verhandlungen zwischen dem Bund und der Europäischen Union wiederaufgenommen werden. Daher beantragt sie ihrem Rat mit 16 zu 9 Stimmen, die **Motion 17.3630 der WBK-S** anzunehmen, die eine Vollassoziiierung an Erasmus+ ab 2021 verlangt. Die Kommissionsminderheit beantragt die Ablehnung dieser Motion, da sie der Meinung ist, dass keine finanziellen Zusagen gemacht werden sollten, bevor der Inhalt des nächsten Programms bekannt ist.

Auskünfte

Marcello Fontana, Komissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

pression de la coopération institutionnelle, et d'autre part concernant la suppression du financement de Movetia. Elle est d'avis qu'une analyse des alternatives et possibilités plus économiques par rapport au financement de l'agence Movetia pourraient être envisagées. La majorité de la commission souhaite en outre que les négociations entre la Confédération et l'Union européenne reprennent, et dans ce sens, elle propose à son conseil, par 16 voix contre 9, d'accepter la motion **17.3630 de la CSEC-E** demandant une pleine association au programme Erasmus+ à partir de 2021. Une minorité de la commission propose au conseil de rejeter la motion estimant prématûr un soutien avant de connaître le contenu du prochain programme.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

rale affinché quest'ultimo possa tenere conto delle considerazioni della CdF-N, da un lato sulla soppressione del contributo per la cooperazione istituzionale e, dall'altro, sulla soppressione del finanziamento di Movetia. Tale minoranza ritiene che potrebbero essere prese in considerazione alternative meno onerose rispetto al finanziamento dell'agenzia Movetia.

La maggioranza della Commissione auspica inoltre che i negoziati tra la Confederazione e l'UE riprendano e, in tal senso, propone alla propria Camera, con 16 voti contro 9, di accogliere la mozione **17.3630 della CSEC-S** che chiede una piena associazione al programma Erasmus+ a partire dal 2021. Una minoranza della Commissione propone invece di respingere la mozione poiché ritiene prematuro accordare un sostegno prima di conoscere il contenuto del prossimo programma.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

17.034 WTO-Ministerbeschluss über Ausfuhrwettbewerb. Aufhebung der Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte

Botschaft vom 17. Mai 2017 zur Aufhebung der Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte (BBI 2017 4351)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2017

«Schoggigesetz»: Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Aufhebung der Ausfuhrbeiträge

Der Bundesrat hat am 17. Mai 2017 die Botschaft zur Aufhebung der Ausfuhrbeiträge für verarbeitete Landwirtschaftsprodukte verabschiedet. Gleichzeitig hat er den Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Umsetzung des WTO-Beschlusses zum Ausfuhrwettbewerb zur Kenntnis genommen. Die Ausfuhrbeiträge müssen aufgrund dieses WTO-Beschlusses aufgehoben werden. Dafür muss das «Schoggigesetz» total revidiert werden. Die Revision sieht Begleitmassnahmen zum Erhalt der Wertschöpfung in der Nahrungsmittelproduktion vor.

Ausfuhrbeiträge für verarbeitete Landwirtschaftsprodukte müssen gemäss Beschluss der WTO-Ministerkonferenz in Nairobi bis Ende 2020 abgeschafft werden. Betroffen von diesem Verbot sind auch die Schweizer Ausfuhrbeiträge gemäss dem Bundesgesetz über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (sog. «Schoggigesetz»). Die Aufhebung der Ausfuhrbeiträge erfordert eine Totalrevision des Gesetzes.

Nebst der Änderung des «Schoggigesetzes» unterbreitet der Bundesrat dem Parlament mit der vorliegenden Botschaft den WTO-Ministerbeschluss über den Ausfuhrwettbewerb sowie die entsprechende Änderung der GATT-Verpflichtungsliste der Schweiz zur Genehmigung. Der Ministerbeschluss bestimmt, dass die WTO-Mitglieder die verbleibenden Rechte betreffend Ausfuhrsubventionen in ihren jeweiligen Verpflichtungslisten löschen.

17.034 Décision de l'OMC en matière de concurrence à l'exportation. Suppression des contributions à l'exportation pour les produits agricoles transformés

Message du 17 mai 2017 concernant la suppression des contributions à l'exportation pour les produits agricoles transformés (FF 2017 4073)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2017

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la suppression des contributions à l'exportation

Le 17 mai 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la suppression des contributions à l'exportation pour les produits agricoles transformés. Par la même occasion, il a pris acte du rapport sur les résultats de la procédure de consultation relative à la mise en oeuvre de la décision de l'OMC concernant la concurrence à l'exportation. Cette décision exige la suppression des contributions à l'exportation prévues par la « loi chocolatière », laquelle doit être soumise à une révision totale. Cette refonte prévoit des mesures d'accompagnement visant à préserver la valeur ajoutée dans la production de denrées alimentaires.

Les contributions à l'exportation pour les produits agricoles transformés doivent être abolies d'ici à la fin de 2020, suite à la décision prise lors de la Conférence ministérielle de l'OMC de Nairobi. Les contributions suisses à l'exportation prévues par la loi fédérale sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés (« loi chocolatière ») sont elles aussi touchées par cette interdiction. La suppression des contributions à l'exportation exige une refonte totale de la loi.

Hormis la modification de ladite loi, par son message, le Conseil fédéral soumet également au Parlement, pour approbation, la décision ministérielle de l'OMC concernant la concurrence à l'exportation ainsi que la modification de la liste d'engagements suisse. La décision ministérielle requiert des membres de l'OMC qu'ils suppriment les droits rela-

17.034 Decisione ministeriale dell'OMC sulla concorrenza all'esportazione. Eliminazione dei contributi all'esportazione per prodotti agricoli trasformati

Messaggio del 17 maggio 2017 sull'eliminazione dei contributi all'esportazione per prodotti agricoli trasformati (FF 2017 3737)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2017

«Legge sul cioccolato»: il Consiglio federale adotta il messaggio sull'eliminazione dei contributi all'esportazione

Il 17 maggio 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'eliminazione dei contributi all'esportazione per i prodotti agricoli trasformati. Nel contempo ha preso atto del rapporto sui risultati della consultazione concernente l'attuazione della decisione dell'OMC sulla concorrenza all'esportazione. In virtù di questa decisione, le sovvenzioni all'esportazione dovranno essere eliminate. Ciò richiede una revisione totale della «legge sul cioccolato». Per preservare la creazione di valore nella produzione alimentare, il progetto di revisione prevede una serie di misure d'accompagnamento.

Secondo la decisione adottata dalla Conferenza ministeriale dell'OMC di Nairobi, le sovvenzioni all'esportazione dovranno essere eliminate entro la fine del 2020. Il divieto concerne anche i contributi all'esportazione svizzeri concessi in base alla legge federale sull'importazione e l'esportazione dei prodotti agricoli trasformati (la cosiddetta «legge sul cioccolato»). L'eliminazione di questi contributi richiede una revisione totale della legge.

Oltre alla modifica della «legge sul cioccolato», con il suddetto messaggio il Consiglio federale sottopone al Parlamento per approvazione anche la decisione ministeriale dell'OMC sulla concorrenza all'esportazione e la corrispondente modifica dell'elenco GATT degli impegni specifici della Svizzera. La decisione ministeriale dispone che i membri dell'OMC eliminino dai

Um die Wertschöpfung in der Nahrungsmittelproduktion zu erhalten, sieht der Bundesrat Begleitmassnahmen zu Gunsten der hauptbetroffenen Sektoren vor.

Einerseits ist im Landwirtschaftsgesetz die Einführung einer neuen, exportabhängigen produktgebundenen Stützung für Milch und Brotgetreide vorgesehen. Sie soll direkt an die landwirtschaftlichen Produzenten ausbezahlt werden. Zur Finanzierung der neuen Stützungsmassnahmen sollen die für die Ausfuhrbeiträge vorgesehenen Mittel haushaltneutral ins Landwirtschaftsbudget verschoben werden (67,9 Mio. Franken pro Jahr).

Andererseits schlägt der Bundesrat eine Anpassung der Zollverordnung vor. Für Milch- und Getreidegrundstoffe, für die bisher Ausfuhrbeiträge ausgerichtet wurden, soll das Bewilligungsverfahrens für den aktiven Veredelungsverkehr mit Milch- und Getreidegrundstoffen vereinfacht werden. Der Veredelungsverkehr ermöglicht die zollfreie Einfuhr von Rohstoffen für die Herstellung von Exportprodukten. Damit soll erreicht werden, dass die exportierende Nahrungsmittelindustrie weiterhin ausreichenden Zugang zu international wettbewerbsfähigen Rohstoffen hat.

Es wird angestrebt, das Massnahmenpaket auf den 1. Januar 2019 in Kraft zu setzen. Die Begleitmassnahmen sind vier Jahre nach Einführung zu evaluieren.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des WTO-Ministerbeschlusses über den Ausfuhrwettbewerb und über die Genehmigung der Änderungen der Verpflichtungsliste LIX-Schweiz-Liechtenstein im Bereich Ausfuhrsubventionen (BBI 2017 4391)

27.09.2017 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Änderung des Bundesbeschlusses über die finanzi-

tifs aux subventions à l'exportation dans leur liste d'engagements respective.

Afin de préserver la valeur ajoutée dans la production de denrées alimentaires, le Conseil fédéral prévoit des mesures d'accompagnement en faveur des secteurs les plus touchés par la suppression des contributions à l'exportation.

D'une part, il est prévu d'introduire dans la loi sur l'agriculture un nouveau soutien pour le lait et les céréales paniifiables, lié au produit et indépendant de l'exportation, qui sera versé directement aux producteurs agricoles. Les fonds affectés aux contributions à l'exportation seront transférés sans incidence financière pour financer ces nouvelles mesures de soutien (67,9 millions de francs par an).

D'autre part, le Conseil fédéral propose une adaptation de l'ordonnance sur les douanes. Il est prévu de simplifier la procédure d'autorisation régissant le trafic de perfectionnement actif pour les produits laitiers et céréaliers de base, qui bénéficient actuellement de contributions à l'exportation. Le trafic de perfectionnement permet l'importation en franchise de douane des matières de base destinées à la fabrication de produits pour l'exportation. Il s'agit d'assurer à l'industrie alimentaire exportatrice un accès en quantité suffisante à des matières premières concurrentielles au plan international.

L'objectif est de mettre en vigueur ce train de mesures le 1er janvier 2019. Les mesures d'accompagnement seront évaluées quatre ans après leur introduction.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'approbation et la mise en œuvre de la décision ministérielle de l'OMC concernant la concurrence à l'exportation et à l'approbation des modifications de la Liste d'engagements LIX Suisse-Liechtenstein dans le domaine des subventions à l'exportation (FF 2017 4113)

27.09.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Projet 2

Arrêté fédéral portant modification de l'arrêté fédéral sur les moyens financiers

propri elenchi i rimanenti diritti di accordare sovvenzioni all'esportazione.

Per preservare la creazione di valore nell'industria agroalimentare, il Consiglio federale prevede di adottare una serie di misure d'accompagnamento a favore dei settori maggiormente colpiti.

Da una parte attraverso l'introduzione, nella legge sull'agricoltura, di un sostegno a favore del latte e dei cereali paniificabili - indipendente dall'esportazione e incentrato sui prodotti - da versare direttamente ai produttori agricoli. Per finanziare queste nuove misure i fondi inizialmente destinati ai contributi all'esportazione (67,9 milioni di franchi all'anno) saranno trasferiti nel budget agricolo senza che ciò abbia un'incidenza sul bilancio. Dall'altra il Consiglio federale propone di adeguare l'ordinanza sulle dogane e di semplificare, per i prodotti di base del latte e dei cereali aventi finora diritto ai contributi all'esportazione, la procedura d'autorizzazione per il traffico di perfezionamento attivo. Questo traffico di perfezionamento consente di importare in franchigia doganale le materie prime necessarie alla produzione di beni d'esportazione. L'industria agroalimentare potrà così continuare a procurarsi le materie prime necessarie per produrre beni d'esportazione in misura sufficiente e a condizioni concorrentiali.

Il pacchetto di misure entrerà presumibilmente in vigore il 1° gennaio 2019. Le misure d'accompagnamento saranno sottoposte a una valutazione quattro anni dopo la loro introduzione.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero la decisione ministeriale dell'OMC sulla concorrenza all'esportazione e approva le modifiche della Lista LIX-Svizzera-Liechtenstein nel settore delle sovvenzioni all'esportazione (FF 2017 3777)

27.09.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Disegno 2

Decreto federale che modifica il decreto federale che stanzia mezzi finanziari a

ellen Mittel für die Landwirtschaft in den Jahren 2018–2021 (BBI 2017 4397) **27.09.2017 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat,
27.09.2017

Ständerat will mehr Geld für neue Milch-Subventionen
Der Ständerat ist einverstanden damit, die Ausfuhrbeiträge nach dem Schoggigesetz abzuschaffen. Als Ersatz sollen neue Subventionen für Milch und Brotgetreide eingeführt werden. Der vom Bundesrat vorgeschlagene Betrag genügt der kleinen Kammer jedoch nicht.

Der Bundesrat möchte das Agrarbudget um 204 Millionen Franken aufstocken. Dieses Geld ist für die Periode 2019–2021 vorgesehen, womit 68 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung stünden.

Nach Ansicht des Ständerats reicht das nicht. Er hat den Betrag auf 284 Millionen Franken aufgestockt, also auf knapp 95 Millionen Franken pro Jahr. Damit würde ungefähr gleich viel Geld zur Verfügung stehen wie heute für die Ausfuhrbeiträge nach Schoggigesetz.

SP-Nationalrat Christian Levrat (FR) kündigte bereits an, die Aufstockung im Rahmen allfälliger Sparmassnahmen wieder in Frage zu stellen. Auch Landwirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann plädierte für den tieferen Betrag. Der Bundesrat lehne die Aufstockung aus Gründen der Budget-Disziplin ab, sagte er. Der Ständerat beschloss diese trotzdem, mit 38 zu 5 Stimmen. Mit den Beiträgen nach Schoggigesetz werden Schweizer Zutaten für exportierte Nahrungsmittel so weit verbilligt, dass sie international wettbewerbsfähig sind. Diese Ausfuhrbeiträge müssen abgeschafft werden, weil sie gegen die Regeln der Welthandelsorganisation WTO verstossen.

Bauern profitieren direkt

Als Ersatzlösung hat der Bundesrat die Zulagen für Milch und Brotgetreide vorgeschlagen. Anders als die Ausfuhrbeiträge, die an die Nahrungsmittelindus-

destinés à l'agriculture pour les années 2018 à 2021 (FF 2017 4119)

27.09.2017 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats,
27.09.2017

Sénateurs généreux envers les paysans et l'industrie alimentaire
Davantage de moyens devraient être mis à disposition pour promouvoir la production et les ventes de produits agricoles de 2018 à 2021. Le Conseil des Etats a décidé mercredi par 38 voix contre 5 de relever le plafond du soutien qui doit remplacer la loi chocolatière.

Plus de 1000 exploitations agricoles sont concernées par la fin de la loi chocolatière : 50% du lait sont utilisés par l'industrie agroalimentaire suisse, a rappelé Konrad Graber (PDC/LU). Et deux tablettes de chocolat sur trois sont envoyées à l'étranger, a ajouté Beat Vonlanthen (PDC/FR), également membre de chocosuisse.

Les mesures prises sont donc importantes pour le secteur, selon les sénateurs, qui se sont montrés plus généreux que le Conseil fédéral. Ce dernier avait fixé un montant de 1,951 milliard de francs pour compenser la suppression de la fameuse loi. Les sénateurs ont relevé ce plafond de dépenses à 2,031 milliards.

Ils ont également précisé dans la loi sur l'agriculture que le supplément versé pour les céréales s'appliquerait à celles destinées à l'alimentation humaine.

Le Conseil des Etats tient à ce que le cadre légal soit conforme aux règles de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), mais aussi à ce que la mise en œuvre des nouvelles dispositions puisse se faire dans le cadre d'une solution fiable et contrôlable. Au vote sur l'ensemble, il a approuvé le projet par 40 voix sans opposition.

Valeur ajoutée et compétitivité

La Suisse a jusqu'en 2020 pour supprimer les aides à l'exportation des produits agricoles transformés, comme le chocolat qui donne son surnom à la loi.

favore dell'agricoltura per gli anni 2018–2021 (FF 2017 3783)

27.09.2017 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati,
27.09.2017

«Legge sul cioccolato», approvate le misure sostitutive
Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi senza opposizioni la revisione legislativa che mette fine alle sovvenzioni alle esportazioni per prodotti agricoli trasformati. Quelli che attualmente sono contributi invisi all'OMC, domani saranno sostegni diretti alla produzione di latte e cereali.

Attualmente la Legge federale sull'importazione e l'esportazione dei prodotti agricoli trasformati, introdotta nel 1974, consente alla Confederazione di sostenere l'export di prodotti come biscotti o cioccolato. Per questo la norma, voluta per compensare il livello elevato del prezzo del latte e dei cereali svizzeri, è comunemente chiamata «legge sul cioccolato».

L'Organizzazione mondiale del commercio (OMC) non è più disposta a tollerarla. Secondo la decisione adottata dalla Conferenza ministeriale della OMC a Nairobi (Kenya) nel dicembre del 2015, le sovvenzioni all'esportazione dovranno essere eliminate entro la fine del 2020.

Per preservare la creazione di valore nell'industria agroalimentare, sono state introdotte nella Legge sull'agricoltura (LAgr) una serie di misure d'accompagnamento a favore dei settori maggiormente colpiti. La principale è costituita dall'introduzione di un sostegno a favore del latte e dei cereali panificabili da versare direttamente ai contadini.

Nel suo messaggio il governo ha proposto un contributo di 67,9 milioni di franchi all'anno, contributo corrispondente a quello inscritti nel piano integrato dei compiti e delle finanze (PICF) per il periodo 2018–2020 e inizialmente destinato a sostenere le esportazioni del settore. Oggi gli Stati hanno deciso con 38 voti contro 5 di innalzare questa somma

trie fliessen, kommen diese direkt den Bauern zu.

Der Luzerner CVP-Nationalrat Konrad Graber betonte die Bedeutung der Vorlage. In der Schokoladenindustrie hingen 3000 Arbeitsplätze davon ab, 300 in der Backwarenindustrie, weitere Hundert in der Molkereiindustrie. Graber ist Verwaltungsratspräsident des Milchverarbeiters Emmi.

Ohne Schoggigesetz gäbe es die Nahrungsmittelindustrie in der heutigen Form nicht, sagte Beat Vonlanthen (CVP/FR). Ohne alternative Massnahmen hätte dessen Abschaffung verheerende Folgen. Vonlanthen ist Präsident des Schokoladefabrikanten-Verbands und des Verbands der Backwaren- und Zuckerwaren-Industrie.

Der Ständerat hiess die verschiedenen Vorlagen ohne Gegenstimme gut.

Elle se conformera ainsi à une exigence de l'OMC, qui ne veut plus de ce système de subventions introduit en 1974. Pour compenser cette perte, le Conseil fédéral propose de soutenir la création de valeur ajoutée dans la production de produits alimentaires et la compétitivité de l'industrie alimentaire.

a 94,6 milioni, pari a quanto speso nel 2016 e nel 2017.

L'anno scorso questo credito è andato a un'ottantina di aziende, ma oltre i due terzi sono stati intascati da quattro gruppi industriali, come risulta da dati dell'Amministrazione federale delle dogane resi di pubblico dominio in febbraio. Quasi un terzo dei contributi (33,7 milioni di franchi) è stato versato a Nestlé. Il gruppo alimentare Mondelez produttore del Toblerone ha ottenuto 17,3 milioni di franchi, il trasformatore di latte Hochdorf 12,2 milioni e Lindt & Sprüngli 7 milioni.

Una seconda misura d'accompagnamento, voluta per consentire l'accesso dell'industria alimentare esportatrice alle materie prime a condizioni competitive e quantità sufficienti, è costituita dall'importazione di tali beni in franchigia delle tasse doganali. Lo scopo è di permettere ai produttori indigeni di meglio confrontarsi con la concorrenza estera.

Se anche il Nazionale adotterà la riforma, la revisione legislativa dovrebbe entrare in vigore il primo gennaio 2019. Le misure d'accompagnamento saranno sottoposte a una valutazione quattro anni dopo la loro introduzione.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.10.2017

WTO-Ministerbeschluss über Ausfuhrwettbewerb. Aufhebung der Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte (17.034 s)
Im Rahmen eines Mitberichts nach Artikel 50 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes an die Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) befasste sich die FK mit der Aufhebung der Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte. Für die Nachfolgelösung zum heutigen «Schoggigesetz» beantragt der Bundesrat Mittel in der Höhe von 204 Millionen Franken für die Jahre 2019-2021. Mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Finanzkommission der federführenden WAK und dem Nationalrat, die Vorlage gemäss Beschluss des Ständerates vom 27. September 2017 zu genehmigen. Damit sollen die Höchstbeiträge für die Massnahmen zur Förderung von Produktion und Absatz in der Landwirtschaft ge-

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national du 13.10.2017

Décision de l'OMC en matière de concurrence à l'exportation. Suppression des contributions à l'exportation pour les produits agricoles transformés (17.034 é)

Dans le cadre d'un co-rapport qu'elle a adressé à la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) en vertu de l'art. 50, al. 3, de la loi sur le Parlement (LParl), la CdF-N s'est penchée sur la suppression des contributions à l'exportation pour les produits agricoles transformés. Le Conseil fédéral prévoit, pour les années 2019 à 2021, un montant de 204 millions de francs pour financer la solution appelée à remplacer la loi dite chocolatière. Par 16 voix contre 8 et 1 abstention, la CdF-N propose à la CER-N et au Conseil national d'approuver le projet selon la décision du Conseil des Etats du 27 septembre 2017. Conformément à cette

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 13.10.2017

Ecisione ministeriale dell'OMC sulla concorrenza all'esportazione. Eliminazione dei contributi all'esportazione per prodotti agricoli trasformati (17.034 s)

Nell'ambito di un corrapporto secondo l'articolo 50 capoverso 3 della legge sul Parlamento a destinazione della Commissione dell'economia e dei tributi (CET), la CdF si è occupata dell'eliminazione dei contributi all'esportazione per prodotti agricoli trasformati. Quale soluzione in sostituzione dell'attuale «legge sul cioccolato», il Consiglio federale propone di stanziare mezzi per un ammontare di 204 milioni di franchi per gli anni 2019-2021. Con 16 voti contro 8 e un'astensione la CdF propone alla CET e al Consiglio nazionale di approvare il progetto come deciso dal Consiglio degli Stati il 27 settembre 2017. Rispetto alla proposta del Consiglio federale, gli im-

genüber der bundesrätlichen Version um 80 Millionen Franken erhöht werden. Begründet wurde diese Anpassung damit, dass in den vergangenen drei Voranschlagsjahren je rund 95 Millionen Franken für Ausfuhrbeiträge nach dem «Schoggigesetz» ausbezahlt wurden. Ausserdem habe das Parlament bei der Beratung des Voranschlags 2017 den Bundesrat beauftragt, auch in den Jahren 2018-2020 Mittel in dieser Höhe für Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte vorzusehen. Eine Minderheit beantragt, der Vorlage gemäss Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Sie erinnert an die Budgetdisziplin und appelliert, Mehrbelastungen möglichst zu vermeiden.

décision, les montants maximaux pour les mesures destinées à promouvoir la production et les ventes dans l'agriculture seront relevés de 80 millions de francs par rapport au montant fixé initialement par le Conseil fédéral. Cette modification a été motivée par le fait que, au cours de chacun des trois derniers exercices, près de 95 millions de francs de contributions à l'exportation avaient été versés au titre de la « loi chocolatière ». La commission rappelle en outre que, lors de l'examen du budget 2017, le Parlement avait chargé le Conseil fédéral de prévoir ce même montant pour les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés pour les années 2018 à 2020. Une minorité propose d'approuver le projet tel qu'il a été présenté par le Conseil fédéral. Elle souligne l'importance de la discipline budgétaire et appelle à éviter autant que possible toute charge supplémentaire.

porti massimi per le misure di promozione della produzione e dello smercio nell'agricoltura sono aumentati di circa 80 milioni di franchi. Questo adeguamento è stato motivato con il fatto che ai sensi della «legge sul cioccolato» nell'ambito dei preventivi degli scorsi tre anni sono stati versati ogni volta circa 95 milioni di franchi sotto forma di contributi all'esportazione. Inoltre, nella trattazione del preventivo 2017 il Parlamento ha chiesto al Consiglio federale di prevedere contributi all'esportazione dei prodotti agricoli trasformati per un ammontare analogo anche per gli anni 2018-2020. Una minoranza della Commissione propone di approvare quanto proposto dal Consiglio federale. Chiede che non venga meno il rigore finanziario e che si evitino possibilmente oneri supplementari.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.10.2017

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N) hat die Botschaft des Bundesrates zur Aufhebung der Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte ([17.034](#)) beraten. Aufgrund von WTO-Beschlüssen darf die Schweiz künftig keine Exportsubventionen für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte mehr gewähren, stattdessen sollen Branchenlösungen zum Zug kommen. Die Vorlage soll sicherstellen, dass die Wettbewerbsfähigkeit der betroffenen Branchen erhalten bleibt. Der Kommission liegt daran, stabile und WTO-konforme Rahmenbedingungen für die betroffenen Branchen herzustellen und deren Wettbewerbsfähigkeit zu erhalten. Allerdings stellt sich einem Teil der Kommission die Frage, ob der vorgeschlagene Weg der richtige ist. Man befürchtet eine Zementierung und so-

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.10.2017

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a examiné le message du Conseil fédéral concernant la suppression des contributions à l'exportation pour les produits agricoles transformés ([17.034](#)). A la suite de décisions prises par l'OMC, la Suisse ne pourra à l'avenir plus octroyer de subventions à l'exportation pour les produits agricoles transformés; celles-ci seront remplacées par des solutions sectorielles. Le projet vise à garantir le maintien de la compétitivité des secteurs concernés.

La commission souhaite aménager pour les secteurs concernés un cadre stable et conforme aux règles de l'OMC afin que leur compétitivité soit maintenue. Une partie de la commission se demande cependant si la solution proposée est la bonne: elle craint en effet

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.10.2017

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) ha esaminato il messaggio del Consiglio federale sull'eliminazione dei contributi all'esportazione per prodotti agricoli trasformati ([17.034](#)). In seguito alle decisioni dell'OMC, in futuro la Svizzera non potrà più concedere contributi all'esportazione per prodotti agricoli trasformati. In compenso dovranno andare in porto soluzioni settoriali. Il progetto dovrebbe garantire lo stesso livello di concorrenzialità ai settori interessati.

La Commissione si adopera affinché si creino condizioni quadro stabili e conformi alle direttive dell'OMC per i settori interessati che consentano di mantenerli concorrenziali. Tuttavia una parte della Commissione si chiede se la soluzione proposta sia quella giusta. Si teme un irrigidimento e addirittura una promozione delle ecedenze invece di un

gar Förderung der Überschüsse statt einer Stärkung der Marktmacht der Landwirte. Die Mehrheit der WAK-N beantragt Eintreten auf die Vorlage. So dann will die Mehrheit den Zahlungsrahmen für die Förderung von Produktion und Absatz für die Jahre 2018-2021 wie der Ständerat auf maximal 2031 Millionen Franken erhöhen, die Minderheit will bei den vom Bundesrat beantragten 1951 Millionen Franken bleiben (15 zu 9 Stimmen). Die Mehrheit lehnt auch eine Befristung der Beiträge bis 2027 ab (16 zu 7 Stimmen, 1 Enthaltung). Schliesslich möchte eine klare Kommissionsmehrheit im Landwirtschaftsgesetz eine Anpassung vornehmen, wonach für die Berechnung der Beiträge für das Getreide auch die Anbaufläche hinzugezogen werden könnte. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die beiden Bundesbeschlüsse mit 21 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung (Entwurf 1) bzw. mit 15 zu 2 Stimmen bei 6 Enthaltungen (Entwurf 2) angenommen.

que, au lieu de renforcer la position des agriculteurs sur le marché, le nouveau régime ne fasse que bétonner une situation propice aux excédents, voire qu'il favorise ces derniers. La majorité de la CER-N propose à son conseil d'entrer en matière sur le projet. Par 15 voix contre 9, la commission veut, à l'instar du Conseil des Etats, que le plafond de dépenses pour la promotion de la production et des ventes pour les années 2018 à 2021 soit relevé à 2031 millions de francs au maximum. La minorité, pour sa part, se rallie au Conseil fédéral et souhaite maintenir ce plafond à 1951 millions de francs. En outre, par 16 voix contre 7 et 1 abstention, la commission a rejeté une proposition visant à limiter l'octroi de ces ressources à 2027. Enfin, une large majorité propose de modifier la loi sur l'agriculture afin que la surface cultivée puisse aussi être prise en compte dans le calcul des contributions pour les céréales. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté les deux arrêtés, par 21 voix contre 2 et 1 abstention (projet 1) et par 15 voix contre 2 et 6 abstentions (projet 2).

rafforzamento della posizione di mercato dominante dei contadini. La maggioranza della CET-N propone l'entrata in materia sul progetto e vuole inoltre aumentare, alla stregua del Consiglio degli Stati, il limite di spesa per la promozione della produzione e dello smercio per il periodo 2018-2021 a un massimo di 2031 milioni di franchi, mentre la minoranza è favorevole alla proposta del Consiglio federale per un limite di 1951 milioni di franchi (15 voti contro 9). Con 16 voti contro 7 e un'astensione, la Commissione respinge anche la proposta di limitare nel tempo i contributi (fino al 2027). Una chiara maggioranza della Commissione, infine, vorrebbe una modifica della legge sull'agricoltura affinché nel calcolo dei contributi per le cereali siano considerate anche le superfici coltivate. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato i due decreti federali, rispettivamente con 21 voti contro 2 e un'astensione (Disegno 1) e con 15 voti contro 2 e 6 astensioni (Disegno 2).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redé-
vances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

17.035 Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich. Rahmenabkommen mit Frankreich

Botschaft vom 17. Mai 2017 zur Genehmigung des Rahmenabkommens zwischen der Schweiz und Frankreich über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich und des entsprechenden Durchführungsprotokolls (BBI 2017 4005)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.05.2017

Grenzüberschreitende Kooperation mit Frankreich soll erleichtert werden
Der Bundesrat will die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich erleichtern und hat dazu im September 2016 mit Frankreich ein Rahmenabkommen unterzeichnet. Damit sollen die zuständigen Stellen der Grenzregionen Kooperationsvereinbarungen abschliessen können, um der Bevölkerung im Grenzgebiet den Zugang zur Gesundheitsversorgung zu erleichtern. An seiner Sitzung vom 17. Mai 2017 hat der Bundesrat die Botschaft über die Genehmigung des Rahmenabkommens zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Gesundheitszusammenarbeit mit Frankreich beruht derzeit auf einzelnen Vereinbarungen in bestimmten Fachgebieten. Mit einem Rahmenabkommen soll diese regionale grenzüberschreitende Zusammenarbeit etwa beim Gesundheitsschutz, der Prävention oder dem Zugang zu Versorgungsangeboten erleichtert und gefördert werden. Die betroffenen Kantone wurden bei der Ausarbeitung des Abkommens direkt mit einbezogen. Das Abkommen mit Frankreich bedarf keiner weiteren Anpassungen des nationalen Rechts. Mit der Revision des Krankenversicherungsgesetzes im September 2016 hat das Parlament die Rechtsgrundlage geschaffen, um bei grenzüberschreitenden Kooperationsprojekten eine Leistungsvergütung durch die obligatorische Krankenpflegeversicherung zu ermöglichen. Entsprechende Pilotprojekte in den Grenzregionen Basel/Lörrach (DE) und St. Gallen/Liechten-

17.035 Coopération sanitaire transfrontalière. Accord-cadre avec la France

Message du 17 mai 2017 portant approbation de l'accord-cadre entre la Suisse et la France sur la coopération sanitaire transfrontalière et de son protocole d'application (FF 2017 3753)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.05.2017

La coopération transfrontalière avec la France sera plus facile
Le Conseil fédéral entend faciliter la coopération sanitaire transfrontalière. Il a signé un accord-cadre à cet effet avec la France en septembre 2016. Les services compétents des régions frontalières pourront conclure des conventions de coopération afin que la population vivant dans ces régions accède plus facilement au système de santé. Lors de sa séance du 17 mai 2017, le Conseil fédéral a adopté, à l'attention du Parlement, le message portant approbation de cet accord-cadre.

Actuellement, la coopération sanitaire entre la France et la Suisse repose sur différentes conventions portant sur des domaines spécifiques. L'accord-cadre facilitera et renforcera la coopération transfrontalière, notamment pour ce qui touche à la protection de la santé, à la prévention et à l'accès aux offres de soins notamment.

Les cantons concernés ont participé à l'élaboration de cet accord, qui n'entraîne pas de modifications dans le droit suisse. En septembre 2016, dans le cadre de la révision de la loi sur l'assurance-maladie, le Parlement a créé la base légale permettant la prise en charge, par l'assurance obligatoire des soins, des prestations fournies dans le cadre des projets de coopération transfrontalière. Les projets-pilotes menés depuis de nombreuses années dans les régions de Bâle/Lörrach (DE) et St-Gall/Principauté de Liechtenstein ont fait leurs preuves. Le Conseil fédéral propose donc au Parlement d'adopter l'accord-cadre.

17.035 Cooperazione sanitaria transfrontaliera. Accordo con la Francia

Messaggio del 17 maggio 2017 che approva l'Accordo quadro sulla cooperazione sanitaria transfrontaliera tra la Svizzera e la Francia e il relativo protocollo di applicazione (FF 2017 3431)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.05.2017

La cooperazione transfrontaliera con la Francia dovrà essere semplificata

Nel settembre 2016 il Consiglio federale ha firmato con la Francia un accordo quadro per semplificare la cooperazione transfrontaliera nel settore della sanità, che consentirà agli organi competenti delle regioni di confine di stipulare accordi di cooperazione per facilitare l'accesso all'assistenza sanitaria delle loro popolazioni. Nella sua seduta del 17 maggio 2017, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'approvazione dell'accordo quadro.

Attualmente la cooperazione con la Francia nel settore della sanità si basa su singoli accordi in determinati settori specialistici. Con un accordo quadro si intende facilitare e promuovere questa cooperazione transfrontaliera regionale per quanto riguarda, ad esempio, la tutela della salute, la prevenzione o l'accesso alle offerte di assistenza.

I Cantoni interessati sono stati coinvolti direttamente nell'elaborazione dell'accordo con la Francia, che non richiede ulteriori adeguamenti del diritto nazionale. Con la revisione della legge sull'assicurazione malattie nel settembre 2016, il Parlamento ha creato la base legale per consentire un rimborso delle prestazioni da parte dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie per i progetti di cooperazione transfrontalieri. Da molti anni esistono progetti pilota del genere di comprovata efficacia nelle regioni di confine Basilea/Lörrach (DE) e San Gallo/Liechtenstein. Il Consiglio federale chiede al Parlamento di approvare l'accordo quadro.

stein haben sich seit vielen Jahren bewährt. Der Bundesrat beantragt dem Parlament, das Rahmenabkommen zu genehmigen.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Rahmenabkommens zwischen der Schweiz und Frankreich über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich sowie des entsprechenden Durchführungsprotokolls (BBI 2017 4039)

14.09.2017 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 14.09.2017

Die Schweiz und Frankreich wollen im Gesundheitswesen enger zusammenarbeiten. Der Ständerat hat ein entsprechendes Rahmenabkommen einstimmig gutgeheissen. Auf dieser Basis sollen die zuständigen Stellen der Grenzregionen Kooperationsvereinbarungen abschliessen können, um der Bevölkerung den Zugang zur Gesundheitsversorgung zu erleichtern. Schweizer Gesetze müssen nicht angepasst werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.11.2017

Die Kommission unterstützt, wie bereits der Ständerat, das **Rahmenabkommen mit Frankreich zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Gesundheitsbereich** (17.035 s). Sie hat die Vorlage einstimmig angenommen. Das Rahmenabkommen soll Kooperationsvereinbarungen der Kantone mit den zuständigen Behörden in Frankreich erleichtern und fördern. Davon profitiere die lokale Bevölkerung zum Beispiel beim Zugang zu Versorgungsangeboten, wurde in der Kommission festgehalten. Das Rahmenabkommen lässt das innerstaatliche Recht unberührt.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord-cadre entre la Suisse et la France sur la coopération sanitaire transfrontalière et de son protocole d'application (FF 2017 3785)

14.09.2017 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 14.09.2017

Meilleure coopération en matière de soins

La coopération transfrontalière avec la France concernant les offres de soins devrait être améliorée. Le Conseil des Etats a souscrit à l'unanimité à un accord-cadre entre Paris et Berne.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.11.2017

A l'instar du Conseil des Etats, la commission soutient **l'accord-cadre avec la France dans le domaine de la coopération sanitaire transfrontalière** (17.035 é). A l'unanimité, elle propose d'adopter le projet. Cet accord vise à faciliter et à promouvoir les conventions de coopération conclues entre les cantons et les autorités françaises compétentes. La commission souligne que cela permettra, par exemple, d'améliorer l'accès à l'offre de soins pour la population locale. Cet accord est sans préjudice du droit national.

Deliberazioni

Decreto federale che approva l'Accordo quadro tra la Svizzera e la Francia sulla cooperazione sanitaria transfrontaliera e il relativo Protocollo di applicazione (FF 2017 3463)

14.09.2017 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 14.09.2017

Il Consiglio degli Stati ha approvato all'unanimità l'accordo con la Francia volto a semplificare la cooperazione transfrontaliera nel settore della sanità.

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.11.2017

Come il Consiglio degli Stati, anche la Commissione sostiene **l'accordo quadro con la Francia sulla cooperazione sanitaria transfrontaliera** (17.035 s). Ha infatti accolto il progetto all'unanimità. L'accordo quadro intende facilitare e promuovere convenzioni di cooperazione tra i Cantoni e le autorità competenti in Francia. La Commissione ritiene che in questo modo la popolazione locale potrebbe per esempio approfittare dell'accesso alle offerte di cure. L'accordo quadro non ha alcuna ripercussione sul diritto nazionale.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

17.040 Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Partnerstaaten ab 2018/2019

Botschaft vom 16. Juni 2017 über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Partnerstaaten ab 2018/2019 (BBI 2017 4913)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.06.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum automatischen Informationsaustausch mit 41 Staaten und Territorien

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Juni 2017 die Botschaft über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs (AIA) über Finanzkonten mit 41 Staaten und Territorien verabschiedet. Die Umsetzung ist für 2018 geplant, die ersten Daten sollen 2019 ausgetauscht werden. Mit dem Ausbau ihres AIA-Netzwerks auf den Grossteil der G20- und der OECD-Staaten sowie auf andere wichtige Finanzplätze der Welt stärkt die Schweiz ihre internationale Stellung.

Die Vorlagen sind bei den interessierten Kreisen, die sich in den Vernehmlassungen geäusserzt haben, grossmehrheitlich auf Zustimmung gestossen. Konkret wird der AIA mit jedem einzelnen Staat oder Territorium durch einen spezifischen Bundesbeschluss im Rahmen dieser Botschaft aktiviert. Der Informationsaustausch selbst erfolgt gestützt auf die multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA). Das MCAA wiederum beruht auf dem von der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) entwickelten internationalen Standard zum Informationsaustausch.

Aufgrund der Stellungnahmen in den Vernehmlassungen sieht ein Bundesbeschluss vor, dass der Bundesrat vor dem ersten, im Herbst 2019 geplanten Da-

17.040 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 États partenaires à partir de 2018/2019

Message du 16 juin 2017 concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 États partenaires à partir de 2018/2019 (FF 2017 4591)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.06.2017

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements avec 41 Etats et territoires

Lors de sa séance du 16 juin 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur l'introduction de l'échange automatique de renseignements (EAR) relatifs aux comptes financiers avec 41 Etats et territoires. La mise en oeuvre est prévue pour 2018, avec un premier échange de données en 2019. En élargissant son réseau d'Etats partenaires à la majeure partie des membres du G20 et de l'OCDE ainsi qu'à d'autres places financières mondiales, la Suisse renforce sa position internationale.

Les parties intéressées qui se sont exprimées lors des procédures de consultation ont approuvé dans leur grande majorité les projets. Concrètement, l'EAR sera activé avec chaque Etat et territoire au moyen d'arrêtés fédéraux spécifiques, qui font l'objet de ce message. L'échange de renseignements lui-même se fonde sur l'accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA). L'accord multilatéral repose quant à lui sur la norme internationale en matière d'échange de renseignements, mise au point par l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Pour tenir compte des avis recueillis dans le cadre des consultations, un arrêté fédéral prévoit que le Conseil fédéral établisse un rapport de situation

17.040 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati partner dal 2018/2019

Messaggio del 16 giugno 2017 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati partner dal 2018/2019 (FF 2017 4225)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.06.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio automatico di informazioni con 41 Stati e territori

Nella sua seduta del 16 giugno 2017, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con 41 Stati e territori. La raccolta di dati è prevista per il 2018 e il primo scambio di dati per il 2019. Grazie all'estensione della propria rete di Paesi partner per lo scambio automatico di informazioni a gran parte degli Stati membri del G20 e dell'OCSE nonché ad altre importanti piazze finanziarie del mondo, la Svizzera rafforza la propria posizione nel contesto internazionale.

I due progetti posti in consultazione hanno raccolto il consenso della maggioranza dei partecipanti alla consultazione. Nel concreto, questi consistono nell'attivazione dello scambio automatico di informazioni con ogni Stato o territorio mediante specifici decreti federali oggetto del presente messaggio. Lo scambio automatico di informazioni avviene sulla base dell'Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (Accordo SAI). Questo trattato fa capo a sua volta allo standard globale per lo scambio automatico di informazioni elaborato dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE).

Per dare seguito ai pareri pervenuti nell'ambito delle consultazioni, è stato

tenaustausch einen Lagebericht erstellt. Dabei wird geprüft, ob die betreffenden Staaten und Territorien die Anforderungen des Standards namentlich an die Vertraulichkeit und Datensicherheit tatsächlich erfüllen.

Es ist dem Bundesrat ein Anliegen, dass unter den Staaten ein Level Playing Field geschaffen wird, das insbesondere alle wichtigen Finanzzentren einschliesst. Die Schweiz hat den AIA im Jahr 2017 mit 38 Ländern und Territorien, darunter allen Staaten der EU, eingeführt, mit denen 2018 erstmals Daten ausgetauscht werden.

avant le tout premier échange de données, à l'automne 2019. L'objectif visé est de vérifier que les Etats et territoires concernés remplissent effectivement les conditions de la norme, en particulier en matière de confidentialité et de sécurité des données.

Le Conseil fédéral attache une grande importance à la mise en place de conditions de concurrence équitable (level playing field) entre les Etats, en particulier entre les centres financiers importants. En 2017, la Suisse a mis en oeuvre l'EAR avec 38 pays et territoires, dont les Etats membres de l'UE, pour lesquels un premier échange de données aura lieu en 2018.

concepito un decreto federale che stabilisce che il Consiglio federale allestisca un rapporto sullo stato di attuazione dello scambio automatico di informazioni prima che abbia inizio lo scambio di informazioni, previsto per l'autunno del 2019. Nel quadro di tale rapporto, l'Esecutivo verifica che gli Stati e i territori interessati soddisfino effettivamente i requisiti dello standard globale, in particolare per quanto attiene alla confidenzialità e alla sicurezza dei dati.

Il Consiglio federale auspica che tra gli Stati vi sia parità di condizioni («level playing field»), soprattutto tra i centri finanziari più importanti. La Svizzera ha introdotto lo scambio automatico di informazioni nel 2017 con 38 Stati e territori, tra cui i Paesi membri dell'UE. Nel 2018 avrà luogo il primo scambio di dati con questi Stati e territori.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2017

Nationalrat genehmigt Informationsaustausch mit 39 weiteren Ländern

Der Nationalrat will den automatischen Informationsaustausch auf 39 weitere Länder ausdehnen. Weil eine Mehrheit aber an der Rechtsstaatlichkeit einzelner Staaten zweifelt, verlangt er höhere Anforderungen an die Datensicherheit.

Der Bundesrat will den automatischen Informationsaustausch (AIA) über Finanzkonten mit 41 weiteren Staaten und Territorien einführen, darunter China, Russland und den Cayman-Inseln. Die Umsetzung ist für 2018 geplant, die ersten Daten sollen 2019 ausgetauscht werden. Der AIA würde für jeden einzelnen Staat durch einen Bundesbeschluss aktiviert.

Weil Zweifel bestehen, ob alle Staaten die Anforderungen an die Vertraulichkeit und Datensicherheit erfüllen, will der Bundesrat vor dem ersten Datenaustausch einen Lagebericht erstellen und dabei prüfen, ob die Staaten diese tatsächlich erfüllen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2017

Le National pose des cautèles à l'échange automatique des données

L'extension de l'échange automatique des données bancaires se fera prudemment. Le National a posé mercredi une série de cautèles avant d'approuver une liste d'une quarantaine de nouveaux Etats avec qui la Suisse collaborera. La balle passe dans le camp des sénateurs.

Les premiers échanges devraient intervenir l'année prochaine avec les 28 Etats membres de l'Union européenne. Le Parlement a aussi déjà donné son aval pour Gibraltar, l'Australie, l'Islande, la Norvège, le Japon, le Canada, la Corée du Sud, Guernesey, Jersey et l'île de Man.

Le Conseil fédéral est revenu avec une liste de 41 nouvelles entités. Des doutes ont toutefois été émis sur le respect de l'Etat de droit et la corruption dans certains pays. Anticipant les critiques, le gouvernement avait promis qu'il ferait un bilan avant de procéder aux premiers échanges vers 2019. Cela n'a pas suffi à apaiser les craintes.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2017

Fisco, scambio automatico con 39 Stati, ma no Arabia Saudita

Nonostante l'opposizione dell'UDC, il Consiglio nazionale ha approvato oggi lo scambio automatico di informazioni bancarie (AIA) con 39 Paesi, che si aggiungono ai 38 Stati con i quali la Svizzera ha già siglato degli accordi in tal senso. Rispetto al progetto governativo, il plenum ha «congelato» l'intesa con la Nuova Zelanda e respinto - per un soffio - l'idea di un AIA con l'Arabia Saudita (95 voti a 92 a 4 astensioni).

Se l'iter parlamentare dovesse essere rispettato, a partire dal 2018 gli istituti finanziari dovrebbero incominciare a raccogliere le informazioni sui loro clienti esteri per essere pronti a trasmetterle a partire dal 2019. Tale trasmissioni interesserebbe anche i cittadini svizzeri residenti all'estero in quei Paesi con i quali Berna ha concluso un AIA.

Prima però dello scambio vero e proprio di dati, il Consiglio federale dovrà aver redatto per ogni singolo Paese un rapporto in cui si valuta il rispetto degli standard internazionali in merito a questioni fondamentali come il principio di specialità - ossia i dati devono essere usati solo per ragioni specificate nell'in-

Klare Kriterien

Der vorberatenden Wirtschaftskommision (WAK) geht dies zu wenig weit. Der Vorschlag des Bundesrates sei zu unklar und zu wenig spezifisch formuliert, erklärte Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL). Die Kommission hat deshalb klare Kriterien festgelegt, auf deren Grundlage die Prüfung durch den Bundesrat erfolgt.

Konkret soll dieser prüfen, ob der Stand der Vertraulichkeit für die Datensicherheit und den Datenschutz sowie die Rechtsvorschriften im Partnerstaat dem AIA-Standard entsprechen. Weiter dürfen vom Datenaustausch betroffene Personen nicht Verfahren ausgesetzt sein, die schwere Menschenrechtsverletzungen mit sich bringen könnten.

Es sei zentral, die Persönlichkeitsrechte und die Datensicherheit zu wahren, betonte Leutenegger Oberholzer. Eine Möglichkeit biete der individuelle Rechtsschutz, mit dem sich jeder gegen Datenlieferungen wehren könne.

Rechtssicherheit für Finanzplatz

Die Mehrheit im Nationalrat zeigte sich mit der Arbeit der Kommission zufrieden. Zwar bestehe die Gefahr von Datenmissbrauch, sagte Kathrin Bertschy (GLP/BE). Der Prüfmechanismus biete aber eine gute Basis, um den Bedenken gerecht zu werden. Louis Schelbert (Grüne/LU) versicherte: «Es werden keine Daten ins Blaue hinaus geliefert.» Hoffnungen setzt der Rat auch in die Erfahrungen derjenigen Länder, welche den AIA früher anwenden als die Schweiz (sogenannte Early Adopter). Daraus könne die Schweiz wichtige Erkenntnisse ziehen, argumentierten mehrere Ratsmitglieder. Der Nationalrat stimmte dem Prüfmechanismus mit 166 zu 18 Stimmen zu.

Anders als die Kommission will er aber explizit festhalten, dass Informationen nur zu dem im Abkommen vorgesehnen Zweck verwendet werden dürfen.

Auch muss der Partnerstaat über zufriedenstellende Zustände bei der Korruptionsverhinderung verfügen. Der Rat hiess einen Minderheitsantrag aus den Reihen der SVP mit 129 zu 53 Stimmen gut.

Unbestritten war der Vorschlag, die Mitwirkungsrechte der WAK zu stärken. Die Kommission verlangt, beim Bericht

Critères précis

Le National a tenu à fixer à ce stade des critères précis. L'Etat partenaire devra disposer des bases légales nécessaires et d'un réseau de pays, dont des places financières importantes, avec lesquels pratiquer l'échange automatique. La confidentialité et la sécurité des données devront être garanties. Le Conseil fédéral devra s'assurer qu'aucune défaillance n'a été notifiée à ce propos. Le gouvernement devra aussi vérifier que l'échange n'entraîne pas sévères violations des droits de l'homme dans l'Etat partenaire pour les personnes visées. Enfin, il devra regarder si une situation générale ou un cas d'espèce libère la Suisse de son obligation d'échanger des données.

Principe de spécialité

Selon le ministre des finances Ueli Maurer, cela devrait suffire pour garantir le respect du principe de spécialité, selon lequel les renseignements fournis ne doivent pas servir à d'autres fins que celles prévues par l'accord, par exemple pour mener un procès contre un fraudeur. L'interprétation de ce principe a récemment provoqué une mise au point entre Berne et Paris.

La majorité (129 voix contre 53) ne l'a pas entendu de cette oreille et a tenu à ajouter le respect de ce nouveau critère. Plus un autre : l'Etat avec lequel la Suisse échangera des données devra disposer d'une prévention satisfaisante de la corruption.

Le National exige en outre que les commissions parlementaires compétentes soient consultées et que le Conseil fédéral tienne compte de leurs recommandations. La Suisse sera le seul pays au monde à introduire un tel mécanisme de contrôle, a souligné Ueli Maurer. Et de rappeler que Berne pourra tirer le frein à main en tout temps en cas d'abus.

Charge de l'UDC

L'UDC, opposée depuis le début à l'échange automatique, a fait feu de tout bois pour freiner le mouvement. On ne sait pas à ce stade si les accords déjà passés avec 38 pays fonctionnent, ni si les Etats-Unis se rallieront à cette pratique, a critiqué le Zurichois Thomas Matter.

tesa, ossia fiscali - o il rispetto della protezione dei dati, ma anche il rispetto dei diritti umani. Su proposta dell'UDC, le autorità elvetiche dovranno anche tenere conto della situazione in materia di prevenzione della corruzione.

Sui rapporti in questione dovranno pronunciarsi le commissioni competenti di entrambe le Camere. Qualora dovessero esprimersi negativamente, lo scambio di informazioni verrebbe bloccato. Secondo il consigliere federale Ueli Maurer si tratta di un meccanismo di verifica unico nel suo genere a livello mondiale.

Esso dovrebbe rabbonire soprattutto quei deputati democristiani, ma non solo, preoccupati per i Paesi con i quali la Confederazione intende procedere allo scambio automatico di informazioni di carattere finanziario.

La lista comprende infatti Paesi come la Cina, la Russia, l'India, il Brasile, l'Indonesia, il Messico, la Colombia, l'Argentina, gli Emirati Arabi Uniti, tutti Paesi non certo ai primi posti per quanto riguarda il rispetto dei diritti umani oppure conosciuti per l'alto grado di corruzione.

Nel corso del dibattito, in relazione a questi Paesi gli esponenti democristiani avrebbero voluto che il via libera allo scambio di informazioni fosse stato possibile sono in presenza di un livello di corruzione nel settore pubblico accettabile e di uno Stato di diritto corrispondenti a quelle di una democrazia.

Il plenum ha tuttavia spazzato via questa richiesta a suo dire già soddisfatta dal meccanismo di controllo. Diversi oratori, compreso il ministro delle finanze, hanno poi fatto notare che le singole persone dispongono pur sempre di mezzi legali per opporsi alla trasmissione delle informazioni che li concernono, specie se temono ripercussioni gravi sulla loro persona.

Prima dell'esame particolareggiato di ogni singolo accordo, l'UDC ha tentato invano di convincere il plenum a non entrare in materia sulle intese in questione, venendo tuttavia sempre battuta, ad eccezione dell'accordo con l'Arabia Saudita, bocciato un po' per caso dalla Camera.

A nome del suo gruppo, il banchiere Thomas Matter (UDC/ZH) si è battuto per un periodo di riflessione, nell'attesa di conoscere come funzionano, e se funzionano, i 38 accordi- come quello con

konsultiert zu werden und Empfehlungen an den Bundesrat abzugeben. Der Bundesrat wollte den Prüfbericht den Kommissionen lediglich zur Kenntnis unterbreiten. Finanzminister Ueli Maurer versicherte, der Bundesrat werde nicht gegen den Widerstand beider Kommissionen handeln.

«Schweiz liefert eigene Leute aus»
Die SVP forderte einen generellen Marschhalt beim AIA. Der Bundesrat wolle diesen auf teilweise rechtsstaatlich höchst problematische Staaten ausweiten, kritisierte Thomas Matter (ZH). Datenschützer Adrian Lobsiger erachte die Datensicherheit in mindestens 19 der künftigen AIA-Ländern als ungenügend.

Die SVP führte auch die Situation der rund 800'000 Auslandschweizer an. Mit AIA-Abkommen mit korrupten Staaten lasse die Schweiz zu, dass Auslandschweizer wegen ihres angesparten Vermögens erpresst würden, erklärte Magdalena Martullo (GR). «Wir liefern unsere eigenen Leute aus.»

Aus prinzipiellen Gründen stellte sich die SVP gegen jeden einzelnen Beschluss mit den 41 Ländern, kämpfte aber weitgehend auf verlorenem Posten. Der Nationalrat hiess die 39 Beschlüsse mit unterschiedlichen Mehrheiten gut. Mit 95 zu 92 Stimmen bei 4 Enthaltungen lehnte er jenen mit Saudi-Arabien jedoch ab.

Im Falle Neuseelands folgte der Rat der Kommission, den Bundesbeschluss an den Bundesrat zurückzuweisen. Zuerst müsse die Schweiz ein Sozialabkommen aushandeln, befand die Mehrheit. Aus ihrer Sicht sind Schweizer in Neuseeland schlechter gestellt als andere Auslandschweizer, weil ihre Schweizer AHV-Renten von der neuseeländischen Rente abgezogen werden.

Portion Pragmatismus

Finanzminister Ueli Maurer erklärte, der AIA sei heute alternativlos. Die Schweiz habe die internationalen Spielregeln übernommen. «Etwas anderes ist für eine offene Volkswirtschaft gar nicht möglich.»

Maurer plädierte für eine Portion Pragmatismus. Es sei naiv zu glauben, dass sich der Prozess plötzlich stoppen liesse. Er widersprach auch der Kritik der SVP. Die Auslandschweizer-Organisation (ASO) begrüsste explizit den AIA.

Et la Grisonne Magdalena Martullo de crainte pour la sécurité de certains Suisses de l'étranger dans des pays comme le Mexique ou le Brésil. La Suisse doit davantage s'en préoccuper plutôt que de vouloir jouer les premiers de la classe.

Le train est parti et il est inconcevable de revenir en arrière, a contre Ada Marra (PS/VD). Les autres places financières se sont déjà engagées sur cette voie, a rappelé Ueli Maurer. La Suisse ne peut pas faire cavalier seul.

Pas avec l'Arabie Saoudite

La droite nationaliste s'est opposée à chaque accord. Grâce à une partie du PLR et du PDC, elle a pu de justesse (95 voix contre 92 et 4 abstentions) faire tomber celui avec l'Arabie Saoudite. La salve contre la Russie a échoué (100 voix contre 90).

L'UDC n'a pas réussi à poser une réserve concernant la corruption dans le secteur public ainsi que le respect de la démocratie et de l'Etat de droit pour l'Argentine, le Brésil, la Chine, l'Inde, l'Indonésie, la Colombie, le Mexique, la Russie, l'Afrique du Sud et les Emirats arabes unis.

Rentes en Nouvelle-Zélande

La Chambre du peuple a émis des réserves concernant la Nouvelle-Zélande. Par 105 voix contre 87, elle a renvoyé le dossier au Conseil fédéral pour qu'il élaboré une convention de sécurité sociale permettant d'écartier le risque d'une perte de rente AVS en raison d'une imposition à 100%. La gauche s'est étonnée de cet argument qui n'a rien à voir avec l'échange automatique.

l'Ue - già in vigore. Egli ha espresso preoccupazione soprattutto per la situazione dei diritti umani in certi Paesi e il pericolo cui sarebbero esposti gli Svizzeri all'estero.

Magdalena Martullo Blocher (ZH), imprenditrice e figlia dell'ex consigliere federale Christoph Blocher, ha rimproverato al Consiglio federale di voler giocare al «primo della classe», sacrificando in questo modo la protezione dei «nostri connazionali» all'estero, i quali sarebbero esposti a ricatti e altre nefandezza qualora i loro dati bancari cadessero nelle mani di funzionari corrotti. In Russia è possibile trovare su Internet i dati fiscali di tutti, ha dichiarato Matter, seguito da Martullo Blocher che ha fatto un esempio analogo per il Brasile.

Vi anche chi, sempre tra i democentristi, ha accennato ai tentennamenti degli Stati Uniti, che si guardano bene dall'aderire agli standard internazionali in materia di scambio automatico di informazioni bancarie, benché siano la prima piazza finanziaria al mondo.

Rispondendo a queste critiche, il consigliere federale Ueli Maurer ha invitato i membri del suo partito a dar prova di pragmatismo. La Svizzera, ha poi sottolineato, non ha lo stesso peso degli Stati Uniti e nascondersi dietro questo Paese non porterebbe a nulla. Lo scambio automatico è un processo in corso cui la Svizzera ha volente o nolente dovuto adeguarsi per salvaguardare la reputazione della propria piazza finanziaria ed economica, ha poi spiegato il ministro delle finanze, secondo cui è «ingenuo» pensare di bloccare questa evoluzione. Un concetto ribadito anche da PLR e PPD, mentre specie da sinistra si è insistito una volta di più sulla necessità di contrastare l'evasione e la frode fiscale. Non bisogna avere «compassione per i frodatori del fisco», ha sostenuto Lisa Mazzone (Verdi/GE), siano essi Svizzeri o stranieri.

Altri oratori hanno fatto notare che è nell'interesse della Svizzera avere buone relazioni con paesi economicamente importanti come la Cina con cui vige un accordo di libero scambio, oppure l'India, o altre piazze finanziarie.

Come indicato, il plenum ha rinviato all'esecutivo, nonostante l'opposizione dei campo rosso-verde, l'accordo con la Nuova Zelanda, Paese che ospita 7 mila

Svizzeri. Quest'ultimi hanno diritto a una rendita di vecchiaia dopo dieci anni di residenza anche se non hanno pagato i contributi. Qualora ricevano anche una rendita dalla Svizzera, quest'ultima rischia di venir incamerata dal fisco locale. È probabile che qualcuno non abbia dichiarato tali rendite che vengono versate su conti bancari in Svizzera.

Per questo il plenum auspica che il Consiglio federale si attivi col governo di Wellington allo scopo di negoziare una convenzione di sicurezza sociale volta a proteggere i pensionati svizzeri che vivono in questo Paese.

La sinistra ha mostrato poca comprensione per questa argomentazione, sostenendo che gli Svizzeri all'estero devono adeguarsi alle leggi locali, così come si pretende dagli stranieri che vivono da noi. Finora Wellington, ha ricordato Louis Schelbert (Verdi/LU), si è sempre rifiutata di entrare nel merito per quanto attiene alla conclusione di accordi di sicurezza sociale.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.11.2017

Die Kommission stimmt den 41 ihr unterbreiteten Bundesbeschlüssen ([17.040](#)) mit deutlicher Mehrheit zu. Sie lehnt die vom Nationalrat beschlossene Rückweisung des Bundesbeschlusses über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs (AIA) mit Neuseeland ab. Ferner hat sie eine Motion zur Stärkung des individuellen Rechtsschutzes beim AIA eingereicht.

Nachdem die Kommission an ihrer letzten Sitzung ohne Gegenstimme auf die Vorlage eingetreten war und die Detailberatung aufgenommen hatte ([s. Medienmitteilung vom 18. Oktober 2017](#)), hat sie nun die Beratung der 41 Bundesbeschlüsse abgeschlossen. Sie hat dem Beschluss über den Prüfmechanismus einen Absatz hinzugefügt, der den Bundesrat verpflichtet, periodisch und risikobasiert zu überprüfen, ob die Partnerländer die massgebenden Voraussetzungen weiterhin erfüllen. Anschliessend soll der Bundesrat die zuständigen parlamentarischen Kommissionen konsultieren. Die WAK-S ist der Ansicht, dass Bundesrat und Parlament die problematischen Länder auf diese

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.11.2017

La commission approuve les 41 arrêtés ([17.040](#)) qui lui étaient soumis à une très large majorité. Elle rejette le renvoi décidé par le Conseil national de l'arrêté relatif à l'échange automatique de renseignements (EAR) avec la Nouvelle Zélande. Elle a par ailleurs déposé une motion demandant à renforcer la protection juridique individuelle.

Après être en matière sans opposition et débuté la discussion par article lors de sa dernière séance ([voir communiqué du 18 octobre 2017](#)), la commission a terminé l'examen des 41 arrêtés. En ce qui concerne l'arrêté sur le mécanisme de contrôle, elle a ajouté un alinéa obligeant le Conseil fédéral à examiner régulièrement et du point de vue des risques si les Etats partenaires remplissent toujours les conditions déterminantes et ensuite à consulter les commissions parlementaires compétentes. Selon la CER-E, il s'agit ainsi de garder les pays qui peuvent poser problème sous le radar du Conseil fédéral et du Parlement. Alors que le Conseil national avait renvoyé l'arrêté relatif à l'introduc-

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.11.2017

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) approva a grande maggioranza i 41 decreti ([17.040](#)) che le sono stati sottoposti. Essa rifiuta il rinvio deciso dal Consiglio nazionale del decreto che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Nuova Zelanda. La Commissione ha inoltre presentato una mozione che chiede di rafforzare la protezione giuridica individuale.

Dopo essere entrata in materia senza voti contrari e aver iniziato la deliberazione di dettaglio nella sua ultima seduta ([vedi comunicato stampa del 18 ottobre 2017](#)), la CET-S ha concluso l'esame del decreto concernente il meccanismo di verifica aggiungendoci un capoverso. Quest'ultimo obbliga il Consiglio federale ad esaminare regolarmente e sulla base dei rischi se gli Stati partner continuano a soddisfare i requisiti determinanti ai fini dell'introduzione dello scambio automatico di informazioni e poi a sottoporre questi rapporti alle commissioni parlamentari competenti. Secondo la CET-S con questo sistema i

Weise im Auge behalten können. Während der Nationalrat den Bundesbeschluss zur Einführung des AIA mit Neuseeland an den Bundesrat zurückgewiesen hatte mit dem Auftrag, mit diesem Land zunächst ein Sozialabkommen auszuhandeln, hat sich die Kommission nun mit 9 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung gegen diese Rückweisung ausgesprochen. Die Mehrheit geht davon aus, dass Neuseeland das Spezialitätsprinzip genauso wie die Schweiz einhalten wird. Die Daten werden demnach nur zu Steuerzwecken und nicht für sozialversicherungstechnische Anliegen übermittelt werden können. Zudem hat der Bundesrat der Kommission zugesichert, dass er die betroffenen Schweizer Staatsangehörigen aktiv und mittels Merkblatt über die Möglichkeiten informiert wird, die Neuseeland zur Regularisierung ihrer steuerlichen Vergangenheit bietet. Die Kommission zeigt sich besorgt darüber, dass einige Personen nach der Einführung des AIA in gewissen ausländischen Staaten rechtlich verfolgt werden könnten. Deshalb hat sie eine Motion (17.3973) eingereicht, die den Bundesrat beauftragt, dem Parlament eine Änderung von Artikel 19 des Bundesgesetzes über den internationalen automatischen Informationsaustausch in Steuersachen (AIAG) zu unterbreiten, mit welcher der konkrete individuelle Rechtsschutz insfern verbessert wird, als bei Glaubhaftmachung der Verletzung wesentlicher Rechtsgüter kein Informationsaustausch im Einzelfall erfolgen darf. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission dem Bundesbeschluss über den Prüfmechanismus mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen und den anderen Bundesbeschlüssen mit 9 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

tion de l'EAR avec la Nouvelle Zélande afin que Conseil fédéral négocie une convention en matière de sécurité sociale, la commission propose, par 9 voix contre 1 et 1 abstention, de rejeter ce renvoi. Selon la majorité, la Nouvelle Zélande respectera tout autant que la Suisse le principe de spécialité. Ainsi, les données ne pourront être utilisées que pour des fins fiscales et non pour des buts liés à la sécurité sociale. Le Conseil fédéral a par ailleurs assuré la commission qu'il informera activement, par le biais d'une feuille d'information, les citoyens suisses concernés des possibilités de régularisation du passé offertes par la Nouvelle Zélande. Exprimant ses soucis que certaines personnes pourraient être persécutées dans certains pays étrangers suite à l'introduction de l'EAR, la commission a déposé une motion (17.3973) qui charge le gouvernement de soumettre au Parlement une modification de l'art. 19 de la loi sur l'EAR afin de renforcer la protection juridique individuelle concrète et garantir qu'aucun échange de renseignements ne puisse avoir lieu pour les cas individuels où une violation de biens juridiques essentiels est vraisemblable. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé par 9 voix contre 0 et 2 abstention l'arrêté sur le mécanisme de contrôle et par 9 voix contre 1 et 1 abstention les autres arrêtés.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redé-
vances (CER)

Paesi che potrebbero essere problematici continuerebbero a essere tenuti sotto osservazione dal Consiglio federale e dal Parlamento.

Mentre il Consiglio nazionale aveva rinvia il decreto che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con la Nuova Zelanda affinché il Consiglio federale negoziasse una convenzione in materia di sicurezza sociale, la CET-S propone invece, con 9 voti contro 1 e 1 astensione, di respingere questo rinvio. Secondo la maggioranza la Nuova Zelanda rispetterà al pari della Svizzera il principio di specialità. I dati potranno pertanto essere forniti soltanto a fini fiscali e non per motivi legati alla sicurezza sociale. Il Consiglio federale ha garantito alla Commissione che informerà mediante un foglio informativo i cittadini svizzeri interessati in merito alle possibilità di regolarizzazione del passato offerte dalla Nuova Zelanda. Esprimendo le sue preoccupazioni in merito a talune persone che potrebbero essere in seguito perseguitate a causa dell'introduzione dello scambio automatico di informazioni con alcuni Paesi, la Commissione ha depositato una mozione (17.3973) che incarica il Consiglio federale di sottoporre al Parlamento una modifica dell'articolo 19 LSAI che rafforzi la protezione giuridica individuale in modo concreto, facendo in modo che nessuno scambio di informazioni possa avvenire in casi individuali in cui una violazione dei beni giuridici essenziali sia verosimile. Con 9 voti contro 0 e 2 astensioni, la CET-S ha approvato nella votazione sul complesso il decreto concernente il meccanismo di verifica e con 9 voti contro 1 e un'astensione gli altri decreti.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

17.041 Voranschlag 2018 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2019-2021

Botschaft vom 23. August 2017 zum Voranschlag 2018 der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2019-2021

Zusammenfassung aus der Botschaft

Der Voranschlag 2018 ist mit einem Defizit von 13 Millionen praktisch ausgeglichen. In den Finanzplanjahren wird zwar mit ansteigenden Überschüssen gerechnet. Aber unter Einschluss der geplanten Steuervorlage 17, die noch nicht im Zahlenwerk abgebildet ist, bleibt die Haushaltsslage eng.

Haushaltsentwicklung

Im Voranschlag 2018 resultiert ein ordentliches Finanzierungsdefizit von 13 Millionen. Das Ergebnis steht im Einklang mit den Vorgaben der Schuldenbremse: aufgrund der anhaltenden leichten Unterauslastung der Wirtschaft wäre ein konjunktureller Spielraum in Höhe von 144 Millionen zulässig gewesen. Dieser Spielraum wird nicht voll ausgeschöpft; der strukturelle Überschuss beläuft sich auf 131 Millionen. Ausserordentliche Einnahmen oder Ausgaben sind nicht vorgesehen.

In den Finanzplanjahren 2019-2021 werden durchwegs Überschüsse erwartet, welche ausgehend von 160 Millionen auf knapp 1 Milliarde anwachsen. Die auf den ersten Blick erfreuliche Haushaltsslage gründet auf der soliden Einnahmenentwicklung, welche vom konjunkturellen Aufschwung profitiert. Gleichzeitig führen verschiedene Sonderfaktoren zu höheren Einnahmen und Ausgaben. Ins Gewicht fallen insbesondere die Integration des Netzzuschlags in den Bundeshaushalt im Jahr 2018 und die Erhöhung der Mehrwertsteuer-Sätze zur Teilfinanzierung der Altersreform 2020 im Jahr 2021.

In den Zahlen nicht enthalten sind die absehbaren Mehrbelastungen aus der Steuervorlage 17, welche vom Bundesrat als prioritär eingestuft wird. Der Bundesrat wird diese im Herbst in die Vernehmlassung geben. Die Vorlage

17.041 Budget 2018 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2019-2021

Message du 23 août 2017 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 2018 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2019-2021

Résumé du message

Avec un déficit de 13 millions, le budget prévu pour l'exercice 2018 est pour ainsi dire équilibré. Des excédents en hausse sont prévus pour les années du plan financier.
La situation budgétaire reste toutefois tendue si l'on tient compte des conséquences du Projet fiscal 17, non encore intégrées dans les chiffres.

Evolution des finances fédérales

Le budget 2018 présente un déficit de financement ordinaire de 13 millions. Ce résultat est conforme aux exigences du frein à l'endettement: en effet, celui-ci autoriserait un déficit conjoncturel de 144 millions, compte tenu de la légère sous-exploitation persistante des capacités de production de l'économie. Cette marge de manœuvre n'étant pas entièrement exploitée, il en résulte un excédent structurel de 131 millions. Aucune recette ou dépense extraordinaire n'est prévue.

Des excédents allant de 160 millions à près de 1 milliard sont attendus pour les années 2019 à 2021 du plan financier. Cette situation budgétaire réjouissante à première vue repose sur la forte croissance des recettes, stimulée par l'essor conjoncturel. Différents facteurs spéciaux entraînent une hausse tant des recettes que des dépenses. Il s'agit, en particulier, de l'intégration dans le budget général du supplément sur les coûts de transport d'électricité et du relèvement, en 2021, des taux de TVA en vue du financement d'une partie de la réforme Prévoyance vieillesse 2020.

Les chiffres ne comprennent pas les charges supplémentaires liées au Projet fiscal 17, que le Conseil fédéral considère comme prioritaire. Ce projet fera l'objet d'une consultation l'automne prochain. Il devrait grever le budget de quelque 800 millions vers la fin de la

17.041 Preventivo 2018 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2019-2021

Messaggio del 23 agosto 2017 concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2018 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2019-2021

Compendio

Con un deficit di 13 milioni il preventivo 2018 è praticamente in pareggio. Negli anni del piano finanziario si prevedono eccedenze in aumento. Se si considera tuttavia il previsto Progetto fiscale 17 che non è ancora contemplato nelle cifre, il margine di manovra del bilancio rimane limitato.

Evoluzione dei conti pubblici

Nel preventivo 2018 risulta un deficit ordinario di finanziamento di 13 milioni. Il risultato è conforme alle direttive del freno all'indebitamento: a seguito del persistente scarso sottoutilizzo della capacità produttiva sarebbe stato ammesso un margine di manovra congiunturale pari a 144 milioni. Questo margine non è stato sfruttato completamente; l'eccedenza strutturale ammonta a 131 milioni. Non sono previste entrate o uscite straordinarie.

Negli anni del piano finanziario 2019-2021 sono attese eccedenze che da 160 milioni saliranno a circa 1 miliardo. La situazione di bilancio a prima vista positiva risulta dall'evoluzione stabile delle entrate, favorita dalla crescita congiunturale. Nel contempo diversi fattori straordinari comportano maggiori entrate e uscite, in particolare l'integrazione del Fondo per il supplemento rete nel bilancio della Confederazione 2018 e l'aumento delle aliquote IVA per il finanziamento parziale della riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 nel 2021.

Le cifre non contengono gli oneri supplementari attesi con il Progetto fiscale 17, al quale il Consiglio federale attribuisce un'importanza prioritaria e che porrà in consultazione in autunno. Verso la fine del periodo di pianificazione il progetto dovrebbe gravare il bilancio della Confederazione di 800 milioni circa. Se si terrà conto di questo aspetto, il bilan-

dürfte den Bundeshaushalt gegen Ende der Finanzplanperiode mit rund 800 Millionen belasten. Wird dies berücksichtigt, ist der Haushalt erst im Jahr 2021 in etwa ausgeglichen. Damit bleibt die Haushaltsslage trotz den Konsolidierungsanstrengungen eng.

Sparmassnahmen im Voranschlag 2018 mit IAFP 2019-2021

Zur Einhaltung der Schuldenbremse im Voranschlag 2018 waren erneut Sparmassnahmen notwendig. Im Unterschied zu den Sparmassnahmen im Voranschlag 2016 und zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019, welche eine Folge der Frankenaufwertung im Jahr 2015 waren, wurden die aktuellen Sparmassnahmen aufgrund verschiedener struktureller Mehrbelastungen nötig.

Einerseits hat das Parlament die Ausgaben in verschiedenen Bereichen über den Vorschlag des Bundesrates hinaus erhöht (insb. NAF, Armee, Altersreform 2020), andererseits sind die Migrationsausgaben mit den hohen Asylgesuchen im Jahr 2015 deutlich gestiegen. Um im Voranschlag die Schuldenbremse einhalten zu können, wurden die Ausgaben durch eine Teuerungskorrektur, Kürzungen bei den Eigenausblicken und gezielten Kürzungen in Bereichen, die in den vergangenen Jahren stark gewachsen sind, um rund 1 Milliarde reduziert.

Volkswirtschaftliche Eckwerte und mittelfristige Aussichten

Die volkswirtschaftlichen Eckwerte, die dem Voranschlag 2018 zugrunde liegen, entsprechen der Konjunkturprognose der Expertengruppe des Bundes vom 20.6.2017. Sie gehen von einer merklichen Beschleunigung der wirtschaftlichen Dynamik aus. Mit einem Wachstum des realen Bruttoinlandproduktes von 1,4 Prozent (2017) auf 1,9 Prozent (2018) wird die Arbeitslosenquote im Jahr 2018 auf 3,1 Prozent sinken. Die Konsumentenpreisinflation bleibt in beiden Jahren im tiefen positiven Bereich (0,5 % und 0,2 %).

Die mittelfristigen Aussichten gehen von einer weiteren Zunahme des BIP-Wachstums im Jahr 2019 auf 2 Prozent aus sowie von einer Rückkehr zum Trendwachstum auf 1,7 Prozent in den beiden Folgejahren. Die robuste wirt-

période de planification. Si ces charges sont prises en considération, le budget ne serait à peu près équilibré qu'en 2021. Malgré les efforts de consolidation entrepris, la situation budgétaire reste donc tendue.

Mesures d'économies inscrites au budget 2018 avec PITF 2019-2021

Des mesures d'économies ont à nouveau été nécessaires pour assurer la tenue des exigences du frein à l'endettement. Alors que les économies prévues dans le cadre du budget 2016 et du programme de stabilisation 2017-2019 étaient dictées par l'appréciation du franc en 2015, les nouvelles mesures inscrites au budget 2018 sont requises par diverses charges supplémentaires de nature structurelle.

En effet, non seulement les dépenses proposées par le Conseil fédéral pour plusieurs domaines ont été relevées par le Parlement (notamment pour le FORTA, l'armée et la réforme Prévoyance vieillesse 2020), mais aussi les dépenses en matière de migration affichent une nette augmentation en raison du nombre élevé des demandes d'asile en 2015. Afin que le budget respecte les règles du frein à l'endettement, les dépenses sont réduites d'environ 1 milliard au moyen d'une correction en fonction du renchérissement, d'une diminution des dépenses du domaine propre et de coupes ciblées dans des groupes de tâches qui ont enregistré une forte progression ces dernières années.

Paramètres macroéconomiques et perspectives à moyen terme

Les paramètres macroéconomiques sur lesquels se fonde le budget 2018 correspondent aux prévisions conjoncturelles du 20 juin 2017 établies par le groupe d'experts de la Confédération. Celles-ci tablent sur une nette accélération de la croissance économique. Avec une progression du PIB réel, qui passe de 1,4 % en 2017 à 1,9 % en 2018, le taux de chômage recule à 3,1 % en 2018. En légère hausse, l'indice des prix à la consommation affiche des valeurs positives pour ces deux années (0,5 % et 0,2 %).

Selon les perspectives à moyen terme, le PIB continue de croître en 2019 (2 %), avant de renouer avec son taux de crois-

cio risulterà pressoché in pareggio soltanto nel 2021. Malgrado gli sforzi di consolidamento il margine di manovra del bilancio rimane limitato.

Misure di risparmio nel preventivo 2018 con PICF 2019-2021

Per rispettare il freno all'indebitamento nel preventivo 2018 si sono rese di nuovo necessarie misure di risparmio. Diversamente dalle misure di risparmio nel preventivo 2016 e dal programma di stabilizzazione 2017-2019, adottati come conseguenza dell'apprezzamento del franco nel 2015, le attuali misure di risparmio si sono rese necessarie a seguito di vari oneri supplementari di natura strutturale.

Da un lato, il Parlamento ha aumentato le uscite in diversi settori andando oltre le proposte formulate dal Consiglio federale (in particolare FOSTRA, esercito, riforma della previdenza per la vecchiaia 2020), dall'altro, le uscite nel settore della migrazione sono nettamente cresciute a seguito del numero elevato di domande di asilo nel 2015. Per rispettare il freno all'indebitamento nel preventivo, le uscite sono state ridotte di 1 miliardo circa attraverso una correzione del rincaro, riduzioni delle uscite proprie e riduzioni mirate nei settori che negli ultimi anni hanno avuto un'espansione particolarmente sostenuta.

Indicatori economici e prospettive a medio termine

Gli indicatori economici sui quali poggia il preventivo 2018 corrispondono alle previsioni congiunturali formulate il 26 giugno 2017 dal gruppo di esperti della Confederazione, che prevedono una notevole accelerazione della dinamica economica. Con un aumento del prodotto interno lordo reale dall'1,4 per cento (2017) all'1,9 per cento (2018) il tasso di disoccupazione scenderà al 3,1 per cento nel 2018. Il livello dell'inflazione dei prezzi al consumo rimane basso in entrambi gli anni, oscillando tra lo 0,5 per cento e lo 0,2 per cento.

Le prospettive a medio termine prevedono per il 2019 un ulteriore aumento del PIL, che si attesterà al 2 per cento, e il ritorno a una crescita tendenziale dell'1,7 per cento nei due anni successivi. La forte evoluzione economica comporta un'ulteriore flessione del tasso di

schaftliche Entwicklung führt zu einem weiteren Rückgang der Arbeitslosenquote und die Teuerung steigt bis 2021 auf 1 Prozent.

Entwicklung der Einnahmen und Ausgaben

Im Jahr 2018 wachsen die Einnahmen gegenüber der Schätzung für 2017 mit 5,2 Prozent relativ stark. Nebst der anziehenden Konjunktur ist die Dynamik wesentlich durch Sondereffekte bestimmt: insbesondere die erwartete doppelte Gewinnausschüttung der SNB (+333 Mio.), die Integration des Netzzuschlagsfonds in den Bundeshaushalt (+1,1 Mrd.) und die Umwandlung der Darlehen an die SIFEM AG in Aktienkapital (+374 Mio.) führen zu namhaften Mehreinnahmen. Letztere beiden Einnahmenpositionen haben Ausgaben in gleicher Höhe zur Folge und sind damit haushaltneutral. Entsprechend ist auch die Entwicklung auf der Ausgabenseite durch diese beiden Sonderfaktoren geprägt.

Die budgetierten Ausgaben liegen um 3,3 Milliarden oder 4,9 Prozent über dem Vorjahr, trotz der Umsetzung von Sparmassnahmen im Umfang von rund 1 Milliarde. Bereinigt um die bereits genannten haushaltsneutralen Sonderfaktoren (Netzzuschlag, SIFEM) beträgt das Wachstum 2,8 Prozent. Es gründet weitgehend auf der Reform der Altersvorsorge, dem Inkrafttreten des Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrslandschaftsplans (NAF) und den Aufstockungen bei der Armee. Dieselben Bereiche prägen auch das Wachstum in den Finanzplanjahren.

Bis 2021 beläuft sich der Einnahmenzuwachs gegenüber der Schätzung 2017 auf durchschnittlich 3,2 Prozent. Die Ausgaben nehmen über die gesamte Planperiode mit durchschnittlich 2,8 Prozent pro Jahr merklich weniger schnell zu. Dabei wirken sich die Umsetzung des Stabilisierungsprogramms 2017-2019 und die Sparmassnahmen zur Bereinigung des Voranschlags 2018 spürbar aus. Neben den weiter hoch bleibenden Migrationsausgaben ist der Ausgabenanstieg stark von der Entwicklung bei den Durchlaufposten bestimmt.

sance tendanciel (1,7 %) les deux années suivantes. La solidité de la croissance se traduit par un nouveau recul du chômage et par une hausse du renchérissement, qui atteint 1 % en 2021.

Evolution des recettes et des dépenses
En 2018, les recettes enregistrent une progression relativement forte de 5,2 % par rapport à l'estimation pour 2017. Elles sont stimulées non seulement par l'essor économique, mais aussi par des effets spéciaux qui engendrent d'importantes recettes supplémentaires, tels que le montant supplémentaire distribué par la BNS (+ 333 mio), l'intégration dans le budget général du fonds alimenté par le supplément sur les coûts de transport d'électricité (+ 1,1 mrd) et la conversion en capital-actions du prêt accordé à SIFEM SA (+ 374 mio). Comme ils s'accompagnent de dépenses d'un montant équivalent, ces deux derniers facteurs n'ont aucune incidence sur le budget. L'évolution des dépenses est donc elle aussi influencée par ces deux facteurs spéciaux.

Malgré l'application de mesures d'économies pour un volume de quelque 1 milliard, les dépenses budgétisées sont supérieures de 3,3 milliards, soit de 4,9 %, au montant de l'année précédente. Corrigée des deux facteurs spéciaux sans incidence budgétaire (fonds alimenté par le supplément, SIFEM), leur croissance est de 2,8 %. Elle repose, pour l'essentiel, sur la réforme de la prévoyance vieillesse, l'activation du fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) et le relèvement des dépenses de l'armée. Ces mêmes domaines influent sur l'évolution des dépenses au cours des années du plan financier.

Jusqu'en 2021, la progression des recettes par rapport à l'estimation pour 2017 atteint 3,2 % en moyenne. Les dépenses, quant à elles, affichent une hausse nettement moindre de 2,8 % en moyenne annuelle sur l'ensemble de la période de planification. Clairement ralentie par la mise en oeuvre du programme de stabilisation 2017-2019 et par les mesures d'économies prises pour alléger le budget 2018, leur évolution est influencée non seulement par les dépenses en matière de migration, qui demeurent élevées, mais aussi et sur-

disoccupazione, mentre il rincaro salirà dell'1 per cento fino al 2021.

Evoluzione delle entrate e delle uscite
Rispetto alla stima per il 2017, nel 2018 le entrate aumentano sensibilmente (+5,2 %). Oltre alla ripresa congiunturale la crescita si spiega essenzialmente con effetti straordinari: in particolare l'attesa doppia distribuzione di utile della BNS (+333 mio.), l'integrazione del Fondo per il supplemento rete nel bilancio della Confederazione (+1,1 mia.) e la conversione in capitale azionario del mutuo concesso a SIFEM AG (+374 mio.) determinano cosicue entrate supplementari. Le ultime due voci di entrata comportano uscite di pari entità e non hanno quindi incidenza sul bilancio. Di conseguenza anche l'evoluzione sul fronte delle uscite è caratterizzata da questi due fattori straordinari.

Le uscite preventivate superano di 3,3 miliardi (+4,9 %) quelle dell'anno precedente, malgrado l'attuazione di misure di risparmio nell'ordine di circa 1 miliardo. Corretta dei citati fattori straordinari senza incidenza sul bilancio (supplemento rete, SIFEM), la crescita ammonta al 2,8 per cento. Questo aumento si fonda essenzialmente sulla riforma della previdenza per la vecchiaia, sull'entrata in vigore del Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) e sugli aumenti decisi per l'esercito. Questi settori influenzano anche la crescita negli anni del piano finanziario. Rispetto alla stima per il 2017, fino al 2021 l'aumento delle entrate ammonta in media al 3,2 per cento. Con una crescita media del 2,8 per cento, le uscite prorediscono meno velocemente sull'arco dell'intero periodo di pianificazione. I fattori che incidono notevolmente in questo contesto sono l'attuazione del programma di stabilizzazione 2017-2019 e le misure di risparmio per la correzione del preventivo 2018. Oltre al livello costantemente elevato delle uscite nel settore della migrazione la crescita delle uscite è fortemente caratterizzata dall'evoluzione delle partite transitorie.

Debito lordo

Dopo l'aumento del debito nel 2017, ri-conducibile ai nuovi principi della presentazione dei conti per gli strumenti

Bruttoschulden

Nach dem Schuldenanstieg im Jahr 2017, welcher auf die neuen Rechnungslegungsgrundsätze für die Finanzinstrumente zurückzuführen ist, dürften die Bruttoschulden im Jahr 2018 um 3,3 Milliarden auf 100,8 Milliarden sinken. Die Rückzahlung einer fälligen Anleihe in der Höhe von 6,8 Milliarden und Neuemissionen in der Höhe von lediglich 4 Milliarden führen zu diesem Rückgang. Für die Finanzplanjahre wird mit leicht sinkenden Schulden gerechnet.

tout par la progression des comptes de passage.

Dette brute

Après avoir enregistré une hausse en 2017 suite à l'introduction de nouveaux principes de présentation des comptes applicables aux instruments financiers, la dette brute devrait régresser de 3,3 milliards en 2018, pour s'établir à 100,8 milliards. Ce recul est lié à l'arrivée à échéance d'un emprunt de 6,8 milliards et à l'émission de nouveaux emprunts pour un montant de 4 milliards seulement. Une légère baisse de la dette est attendue au cours des années du plan financier.

finanziari, nel 2018, il debito lordo dovrebbe diminuire di 3,3 miliardi passando a 100,8 miliardi. Questa diminuzione è dovuta al rimborso di un prestito esigibile pari a 6,8 miliardi e a nuove emissioni di soli 4 miliardi. Per gli anni del piano finanziario si prevede un lieve calo dei debiti.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.09.2017

Nachmeldung zum Voranschlag 2018 nach Ablehnung der Reform der Altersvorsorge
Die Ablehnung der Reform der Altersvorsorge 2020 führt im Voranschlag 2018 zu einer Entlastung im Umfang von rund 440 Millionen. Der Bundesrat will trotz der Ergebnisverbesserung an den beschlossenen Sparmassnahmen festhalten. Einzig die Einlage in den Bahninfrastrukturfonds soll erhöht werden. Der Bundesrat informiert die Finanzkommissionen, die ab dem 2. Oktober 2017 mit der Beratung des Budgets beginnen, in einer entsprechenden Nachmeldung zum Voranschlag 2018.

Die Ablehnung der Reform hat folgende Auswirkungen auf den Haushalt:

- Die AHV-Zusatzfinanzierung über die Mehrwertsteuer im Umfang von je 0,3 Prozentpunkten in den Jahren 2018 und 2021 entfällt (2018: Mindereinnahmen und Minderausgaben von je 670 Mio.).
- Der 17-prozentige Bundesanteil am MWST-Prozent bleibt im Bundeshaushalt (Minderausgaben rund 500 Mio.).
- Das Rentenalter der Frauen bleibt bei 64 Jahren, was höhere AHV-Ausgaben zur Folge hat. Entsprechend fällt auch der Bundesbeitrag an die AHV (19,55 % der AHV-Ausgaben) höher aus (Mehrausgaben von 50 bis 80 Mio.). Darin

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.09.2017

Annonce complémentaire concernant le budget 2018 et consécutive au rejet du projet de réforme de la prévoyance vieillesse

Le rejet du projet de réforme Prévoyance vieillesse 2020 se traduit par un allégement du budget 2018 pour un montant d'environ 440 millions. Malgré l'amélioration du résultat qui en découle, le Conseil fédéral entend s'en tenir aux mesures d'économies décidées. Seul l'apport au fonds d'infrastructure ferroviaire doit être augmenté. Le Conseil fédéral informe les commissions des finances, qui entameront leur examen du budget le 2 octobre prochain, dans le cadre d'une annonce complémentaire relative au budget 2018.

Le rejet du projet de réforme a les conséquences suivantes pour les finances fédérales :

- Le projet d'un financement additionnel de l'AVS assuré au moyen d'un relèvement de la TVA de 0,3 point de pourcentage en 2018 et en 2021 est abandonné (2018 : diminutions de 670 millions tant des recettes que des dépenses).
- La Confédération conserve la part de 17 % des recettes du point supplémentaire de TVA perçu en faveur de l'AVS (baisse de dépenses d'env. 500 millions).
- L'âge de la retraite des femmes reste fixé à 64 ans, ce qui entraîne une

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.09.2017

Annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2018 dopo l'affossamento della riforma della previdenza per la vecchiaia

La bocciatura della riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 comporta uno sgravio pari a circa 440 milioni nel preventivo 2018. Nonostante il miglioramento del risultato, il Consiglio federale intende mantenere le misure di risparmio decise e prevede di aumentare soltanto il conferimento al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria. Nel quadro di un annuncio ulteriore a complemento del preventivo 2018 l'Esecutivo informa le Commissioni delle finanze, che il 2 ottobre inizieranno a deliberare sul preventivo.

L'affossamento della riforma si ripercuote sul bilancio come segue:

- il finanziamento supplementare dell'AVS mediante l'imposta sul valore aggiunto pari a 0,3 punti percentuali ciascuno negli anni 2018 e 2021 (2018: minori entrate e minori uscite di 670 mio. ciascuno decade);
- la quota federale del 17 per cento sulla percentuale IVA rimane a carico del bilancio della Confederazione (minorì uscite di circa 500 mio.);
- l'età di pensionamento delle donne permane a 64 anni, il che comporta maggiori uscite a carico dell'AVS. Ne consegue anche un aumento del contributo della Confederazione

eingerechnet ist der Wegfall der Erhöhung der AHV-Neurenten um 70 Franken.

- Der Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV fällt höher aus, da die Frauen bereits ab 64 Jahren eine AHV-Rente beziehen, im Gegenzug werden die Ergänzungsleistungen zur IV entlastet (2018: Mehrausgaben von 1 Mio.).

Die Entlastungen summieren sich im Voranschlag 2018 auf 442 Millionen (0,6 Prozent der Ausgaben). Dadurch steigt der strukturelle Überschuss - unter Berücksichtigung der Nachmeldung für die Abfederung der Senkung des technischen Zinssatzes bei PUBLICA - auf gut 540 Millionen.

Investitionen in die Infrastruktur und Schaffung von Spielraum für spätere Jahren

Der Bundesrat will den höheren Überschuss zukunftsorientiert einsetzen: Er beantragt dem Parlament daher, auf die geplante Kürzung bei der Einlage in den Bahninfrastrukturfonds zu verzichten und den maximal möglichen Betrag in den Fonds einzulegen (+295 Mio.). In dem der Fonds 2018 mit der Maximaleinlage dotiert wird, bleibt die in der Verfassung vorgesehene Möglichkeit, einen Teil der LSVA-Erträge im Bundeshaushalt zurückzubehalten, für spätere Jahren erhalten, wenn Bedarf für eine Gegenfinanzierung von prioritären Reformen besteht. Der verbleibende strukturelle Überschuss von 245 Millionen soll in den Schuldenabbau fließen. In den nächsten Jahren stehen grössere Reformen an, die den Bundeshaushalt belasten werden, so namentlich die Steuervorlage 2017, eine neue Reform der Altersvorsorge oder die Beseitigung der Heiratsstrafe. Damit hält der Bundesrat an seiner Strategie fest und schafft sich mit Schuldenabbau und Investitionen in die Infrastruktur einen möglichst grossen finanziellen Handlungsspielraum für die Zukunft.

hausse des dépenses de l'AVS. Par conséquent, les dépenses liées à la contribution fédérale à l'AVS (part de 19,55 % des dépenses de l'AVS) augmenteront (dépenses supplémentaires de 50 à 80 millions). Cette augmentation des dépenses prend en compte l'abandon du supplément de 70 francs accordé aux nouvelles rentes AVS.

- Les dépenses nécessaires à la contribution fédérale aux prestations complémentaires à l'AVS augmenteront du fait que les femmes peuvent prendre leur retraite dès l'âge de 64 ans, tandis que les dépenses requises pour les prestations complémentaires à l'AI s'allégeront (dépenses supplémentaires de 1 million en 2018).

Le rejet du projet de réforme engendre, pour le budget 2018, des allégements totalisant 442 millions (0,6 % des dépenses). Ces allégements entraînent une hausse de l'excédent structurel, qui atteint 540 millions compte tenu de l'annonce complémentaire relative à l'atténuation des conséquences de l'abaissement du taux d'intérêt technique de PUBLICA.

Investissements dans l'infrastructure et création d'une marge de manoeuvre budgétaire pour les années à venir Le Conseil fédéral entend utiliser la hausse de l'excédent dans une perspective d'avenir. Il demande donc au Parlement de renoncer à réduire l'apport au fonds d'infrastructure ferroviaire et de le porter à son niveau maximal (+ 295 millions). En dotant ce fonds d'un apport maximal en 2018, on se réserve la possibilité, comme le prévoit la Constitution, de garder dans les finances fédérales une part des revenus de la redérence sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, en vue de financer de futures réformes prioritaires. Le solde de l'excédent structurel, soit 245 millions, doit être affecté à la diminution de la dette. Au cours de ces prochaines années, les finances fédérales seront grevées par d'importants projets de réforme, tels que le Projet fiscal 17, une nouvelle réforme de la prévoyance vieillesse ou la suppression de la discrimination fiscale des couples mariés. L'approche choisie permet au Conseil

all'AVS (19,55 % delle uscite dell'AVS; maggiori uscite di 50-80 milioni). È incluso il mancato incremento di 70 franchi delle nuove rendite AVS; – il contributo della Confederazione a favore delle prestazioni complementari all'AVS è più elevato dato che le donne percepiscono una rendita già dai 64 anni, mentre le prestazioni complementari all'AI vengono sgravate (2018: maggiori uscite di 1 milio.).

Nel preventivo 2018 gli sgravi ammontano a 442 milioni (-0,6 % delle uscite). Di conseguenza l'eccedenza strutturale aumenta a ben 540 milioni, tenuto conto del credito aggiuntivo chiesto per attenuare la riduzione del tasso d'interesse tecnico presso PUBLICA.

Investimenti nell'infrastruttura e margine di manovra per gli anni a venire Il Consiglio federale vuole impiegare questa maggiore eccedenza per gli anni a venire. Chiede quindi al Parlamento di rinunciare alla prevista riduzione del conferimento al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria e di versare invece l'importo massimo ammesso (+295 milio.). Aumentando al massimo il conferimento al Fondo nel 2018, la possibilità prevista nella Costituzione di trattenere una parte dei proventi della TTPCP nel bilancio federale potrà essere mantenuta per gli anni successivi qualora fosse necessario controfinanziare riforme prioritarie. I rimanenti 245 milioni dell'eccedenza strutturale devono essere impiegati per ridurre il debito. Per i prossimi anni sono previste diverse grandi riforme che graveranno il bilancio della Confederazione. Si tratta in particolare del Progetto fiscale 2017, di una nuova riforma della previdenza per la vecchiaia e dell'eliminazione della penalizzazione fiscale dei coniugi. In questo modo il Consiglio federale rimane fedele alla sua strategia e ricava un congruo margine di manovra per gli anni a venire dalla riduzione del debito e dagli investimenti nell'infrastruttura.

fédéral de s'en tenir à sa stratégie et de se ménager, avec le désendettement et les investissements dans l'infrastructure, une marge de manœuvre budgétaire aussi vaste que possible pour l'avenir.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.10.2017

Der Direktor der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) erläuterte der Kommission zwei Nachmeldungen zum Voranschlag 2018 ([17.041 sn](#)). Die wesentlichste Nachmeldung betrifft die Auswirkungen der Ablehnung der Altersreform 2020 durch Volk und Stände am 24. September 2017. Die Ablehnung führt dazu, dass die Ausgaben des Bundes im Voranschlag 2018 um 441,8 Millionen sinken. Der Bundesrat beantragt in seiner Nachmeldung, die nun frei gewordenen Mittel für Investitionen in die Infrastruktur und für den Schuldendebau einzusetzen. So will der Bundesrat auf die geplante Kürzung bei der Einlage in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) verzichten und den maximal möglichen Beitrag in den Fonds einlegen. Der Kredit soll um 295 Millionen Franken erhöht werden. Die Mehrheit der Finanzkommission lehnt dieses Konzept ab. Sie stimmte mit 14 zu 11 Stimmen einem Antrag aus der Subkommission 1 auf die Ergreifung einer Kommissionsinitiative zu, welche diese neu zur Verfügung stehenden Mittel in die AHV umleiten will. Dazu soll das AHV-Gesetz ([SR 831.10](#)) mit einem neuen Artikel 103 Absatz 1bis ergänzt werden, der vorsieht, dass der Bundesbeitrag im Jahr 2018 (einmalig) um diese 441,8 Millionen Franken erhöht wird. In der Kommission lag auch ein Antrag vor, dass dieser Betrag jährlich (ab 2018) in die AHV geleitet werden soll. Der Antrag wurde nach der Diskussion zurückgezogen. Bevor die Finanzkommission die Arbeiten aufnehmen kann, muss sie die Zustimmung der Finanzkommission des Ständerates als Schwesterkommission einholen. Stimmt diese nicht zu, so ist die Kommissionsinitiative erledigt.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 13.10.2017

Le directeur de l'Administration fédérale des finances (AFF) a présenté à la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) deux annonces tardives concernant le budget 2018 ([17.041 én](#)). La plus importante porte sur la baisse de 441,8 millions de francs que les dépenses inscrites au budget 2018 vont enregistrer à la suite du rejet, par le peuple et les cantons, du projet de réforme Prévoyance vieillesse 2020 le 24 septembre 2017. Le Conseil fédéral propose d'affecter les ressources ainsi libérées à des investissements dans les infrastructures et à la réduction de la dette. Plus précisément, le gouvernement veut renoncer à la coupe prévue dans les versements au fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) et relever de 295 millions de francs le crédit ad hoc. Opposée à ce projet, la majorité de la commission souhaite que les moyens ainsi libérés soient affectés à l'AVS : par 14 voix contre 11, elle a adopté une proposition d'initiative émanant de sa sous-commission 1, laquelle vise à compléter la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants ([RS 831.10](#)) par une disposition (art. 103, al. 1bis) prévoyant une augmentation unique de la contribution de la Confédération de 441,8 millions de francs en 2018. Une autre proposition, qui visait à ce que le montant en question soit versé chaque année (dès 2018) à l'AVS, a été retirée à l'issue de la discussion. Avant d'entamer ses travaux, la commission doit obtenir le feu vert de son homologue du Conseil des Etats, faute de quoi l'initiative sera réputée liquidée.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 13.10.2017

Il direttore dell'Amministrazione federale delle finanze (AFF) ha illustrato alla Commissione due annunci ulteriori a complemento del preventivo 2018 ([17.041 sn](#)). L'annuncio più rilevante concerne le conseguenze del rifiuto della riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 da parte di Popolo e Cantoni lo scorso 24 settembre 2017. La bocciatura della riforma comporta uno sgravio nel preventivo 2018 della Confederazione di 441,8 milioni. Il Consiglio federale propone nel suo annuncio ulteriore a complemento del preventivo di impiegare i mezzi liberati per investimenti nell'infrastruttura e per ridurre l'indebitamento. Intende dunque rinunciare al previsto taglio nei conferimenti al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FlInFer) e assicurare l'importo massimo possibile nel Fondo. Il credito deve essere aumentato di 295 milioni di franchi. La maggioranza della Commissione delle finanze non condivide questa scelta. Con 14 voti contro 11 la Commissione ha avallato la proposta elaborata dalla Sottocommissione 1 di presentare un'iniziativa commissionale che chiede di destinare all'AVS questi mezzi. La legge sull'AVS ([RS 831.10](#)) dovrebbe essere integrata con un nuovo articolo 103 capoverso 1bis, secondo il quale il contributo della Confederazione per l'anno 2018 è aumentato una tantum di questi 441,8 milioni di franchi. Nella Commissione è stata anche avanzata la proposta di destinare questo importo annualmente all'AVS (a decorrere dal 2018). Dopo la discussione la proposta è stata ritirata. Prima di procedere, la Commissione necessita dell'approvazione della Commissione omologa del Consiglio degli Stati. Se questa non dà il suo consenso, l'iniziativa commissionale è liquidata.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 15.11.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 15.11.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (Cdf)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 15.11.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

17.042 Voranschlag 2017. Nachtrag II

Botschaft vom 22. September 2017 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.09.2017

Bundesrat verabschiedet Nachtrag II zum Voranschlag 2017

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. September 2017 den Nachtrag II zum Budget 2017 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament neun Nachtragskredite in der Höhe von insgesamt 106,9 Millionen Franken. Die Budgetaufstockungen führen im laufenden Jahr zu einer weiteren Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,1 Prozent.

Die Nachtragskredite, die der Bundesrat im Rahmen des zweiten Nachtrags zum Voranschlag 2017 verabschiedet hat, entfallen zur Hauptsache auf Massnahmen im Personalbereich. Der Bundesrat hatte am 30. August 2017 beschlossen, auf den 1. Januar 2019 flankierende Massnahmen zu ergreifen, um die Auswirkungen der Senkung des technischen Zinssatzes bei der Pensionskasse des Bundes (PUBLICA) zu dämpfen. Die von der Kassenkommission PUBLICA beschlossene Senkung des technischen Zinssatzes führt für die aktiven Versicherten zu einer Leistungseinbusse von rund zehn Prozent. Mit den vom Bundesrat vorgesehenen Massnahmen - einer einmaligen Einlage von 160 Millionen auf die Altersguthaben und einer Erhöhung der Sparbeiträge - kann die Leistungseinbusse auf maximal fünf Prozent reduziert werden. Ein erster Teil (60,0 Mio.) der notwendigen Mittel wird den eidgenössischen Räten mit dem vorliegenden Nachtrag beantragt. Eine weitere grössere Aufstockung betrifft die Pflichtbeiträge an die Erweiterung der EU (32,0 Mio.). Aufgrund von Projekterweiterungen und -verlängerungen werden die im Jahr 2016 geplanten Auszahlungen teilweise erst 2017 fällig. Die mit dem Voranschlag bewilligten Mittel reichen nicht aus, um diese Ausgaben zu decken. Die Zahlungen aus dem Erweiterungsbeitrag werden grösstenteils als Rückerstattungen

17.042 Budget 2017. Supplément II

Message du 22 septembre 2017 concernant le supplément II au budget 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.09.2017

Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2017

Lors de sa séance du 22 septembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le second supplément au budget 2017. Par la voie de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir neuf crédits supplémentaires pour un montant total de 106,9 millions de francs. Ces crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,1 % des dépenses totales inscrites au budget pour l'exercice en cours.

Les crédits supplémentaires que le Conseil fédéral a adoptés dans le cadre du second supplément au budget 2017 sont requis principalement pour financer des mesures relatives au domaine du personnel. Le 30 août 2017, le Conseil fédéral a décidé de prendre des mesures d'accompagnement à compter du 1er janvier 2019 afin d'atténuer les conséquences de l'abaissement du taux d'intérêt technique appliqué par la Caisse fédérale de pensions (PUBLICA). Décidée par la Commission de la caisse PUBLICA, cette réduction du taux d'intérêt technique entraînera une diminution d'environ 10 % des prestations destinées aux assurés actifs. Les mesures prévues par le Conseil fédéral, à savoir un apport unique de 160 millions pour augmenter les avoirs de vieillesse et un relèvement des cotisations d'épargne, permettront de ramener cette diminution des prestations à 5 % au plus. La première partie des moyens financiers requis (60,0 millions) est soumise aux Chambres fédérales par la voie du second supplément.

Une autre hausse de crédits importante est requise pour assurer le financement des contributions obligatoires à l'élargissement de l'UE (32,0 millions). En effet, certains des versements prévus à ce titre en 2016 ne seront dus qu'en 2017 en raison de l'extension et de la prolongation de projets. Les moyens financiers budgétisés ne sont pas suffi-

17.042 Preventivo 2016. Aggiunta II

Messaggio del 22 settembre 2017 concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.09.2017

Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2017

Nella sua seduta del 22 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato la seconda aggiunta al preventivo 2017, con la quale sottopone al Parlamento nove crediti aggiuntivi per un totale di 106,9 milioni di franchi. Nell'anno in corso questi crediti comportano un ulteriore incremento delle uscite preventivate pari allo 0,1 per cento.

I crediti aggiuntivi approvati dal Consiglio federale nell'ambito della seconda aggiunta al preventivo 2017 riguardano principalmente le misure concernenti il personale. Il 30 agosto 2017 il Consiglio federale ha deciso di adottare, con effetto dal 1° gennaio 2019, misure di accompagnamento volte ad attenuare le conseguenze della riduzione del tasso d'interesse tecnico presso la Cassa pensioni della Confederazione (PUBLICA). Tale riduzione, decisa dalla Commissione della cassa di PUBLICA, comporterà una diminuzione delle prestazioni del 10 per cento circa per gli assicurati attivi. Le misure previste dal Consiglio federale, ovvero un versamento unico di 160 milioni sugli averi di vecchiaia e un aumento dei contributi di risparmio, consentiranno di limitare la diminuzione delle prestazioni a un massimo del 5 per cento. Una prima parte dei mezzi finanziari necessari (60,0 mln.) viene chiesta alle Camere federali con la presente aggiunta.

Un altro aumento significativo è previsto per i contributi obbligatori all'allargamento dell'UE (32,0 mln.). Poiché taluni progetti vengono sviluppati ulteriormente o prorogati, i versamenti pianificati nel 2016 divengono in parte esigibili soltanto nel 2017. I mezzi finanziari stanziati con il preventivo non sono sufficienti per coprire queste uscite. La maggior parte dei pagamenti connessi con il contributo all'allargamento vengono effettuati in valuta locale a titolo

von bereits getätigten Projektkosten in Lokalwährung geleistet. Die Rückerstattungen an die Partnerstaaten müssen gemäss den bilateralen Rahmenabkommen fristgerecht erfolgen.

Auf anderen Budgetkrediten wurden 5,2 Mio. kompensiert. Bringt man diese Kompensationen von den Nachträgen in Abzug, resultieren effektive Mehrausgaben von 101,7 Millionen. Diese Erhöhung entspricht 0,1 Prozent der mit dem Voranschlag 2017 bewilligten Ausgaben und liegt unter dem langjährigen Durchschnitt für den Nachtrag II (2010-2016: 0,2 %).

Senkung des technischen Zinssatzes bei der Pensionskasse des Bundes PUBLICA: Flankierende Massnahmen zur Dämpfung der Leistungseinbussen

Die Kassenkommission PUBLICA hat am 11. Mai 2017 im Grundsatz entschieden, den technischen Zinssatz auf den 1. Januar 2019 zu senken. Der Grund dafür ist das anhaltend tiefe Zinsniveau und die entsprechend tiefen Vermögenserträge. Der tiefere technische Zinssatz hat zur Folge, dass der Umwandlungssatz im Alter von 65 Jahren von aktuell 5,65 auf 5,09 Prozent sinkt und die zukünftigen Altersrenten rund zehn Prozent tiefer ausfallen. PUBLICA hat für die über 60-Jährigen flankierende Massnahmen beschlossen, um die Renteneinbussen zu reduzieren und einen «Torschlusseffekt» zu verhindern. In einer kurzen Zeit könnten wesentlich mehr Mitarbeitende als üblich freiwillig in den Ruhestand treten und die Arbeitgeberin damit personell und aufgrund des Wissensabflusses vor Probleme stellen. Darüber hinaus will der Bundesrat für die über 45-Jährigen eine Einmaleinlage leisten (160 Mio.) und die Sparbeiträge erhöhen (rund 40 Mio. pro Jahr). Mit diesen Massnahmen kann die Leistungseinbisse bei den aktiven Versicherten (22 bis 59-Jährige) auf maximal fünf Prozent je nach Alter reduziert werden. Es sind drei Zahlungstranchen in den Jahren 2017, 2018 und 2019 geplant. Zur Deckung des Mehrbedarfs beantragt der Bundesrat 60 Millionen mit dem Nachtrag II zum Voranschlag 2017; zusätzliche 10 Millionen können beim Eidgenössischen Personalamt aufgefangen werden. Mit einer Nachmeldung zum Voranschlag 2018 werden

sants pour couvrir ces versements. Les versements liés à la contribution à l'élargissement sont en majeure partie faits sous la forme de remboursements, libellés dans la devise locale, de coûts de projets déjà payés. En vertu des accords bilatéraux conclus avec les Etats partenaires, les remboursements destinés à ces derniers doivent être effectués dans les délais impartis.

Les crédits supplémentaires sollicités sont compensés sur d'autres crédits pour un montant de 5,2 millions. Après déduction de ce montant, les dépenses supplémentaires effectives s'élèvent à 101,7 millions. Ce montant représente une part de 0,1 % des dépenses totales approuvées par le biais du budget 2017, soit un pourcentage moins élevé que la moyenne de ces dernières années pour le second supplément (2010-2016: 0,2 %).

Abaissement du taux d'intérêt technique de la Caisse fédérale de pensions PUBLICA : mesures d'accompagnement visant à atténuer les effets pour les assurés actifs

Le 11 mai 2017, la Commission de la Caisse fédérale de pensions PUBLICA a pris la décision de principe d'abaisser le taux d'intérêt technique à compter du 1er janvier 2019, en raison de la faiblesse durable des taux d'intérêt et donc des maigres revenus qu'elle tire de sa fortune. L'abaissement du taux d'intérêt technique entraîne une diminution du taux de conversion, qui passera de 5,65 % actuellement à 5,09 % à l'âge de 65 ans, et par une baisse de quelque 10 % des futures rentes de vieillesse. Pour les personnes âgées de plus de 60 ans, PUBLICA a décidé de prendre des mesures d'accompagnement visant à réduire la perte de prestations et à éviter de trop nombreux départs simultanés à la retraite. En peu de temps, davantage de collaborateurs que d'ordinaire pourraient vouloir prendre leur retraite, situation qui engendrerait, pour l'administration fédérale, des problèmes liés à la gestion des ressources humaines et au transfert des connaissances. En outre, le Conseil fédéral propose de fournir un apport unique (160 millions) en faveur des personnes de plus de 45 ans et de relever les cotisations d'épargne (env. 40 millions par an). Ces mesures devront permettre de limiter à

di rimborso di costi già sostenuti per i progetti. Secondo gli accordi quadro bilaterali, i rimborsi agli Stati partner devono avvenire entro il termine impartito. Un importo di 5,2 milioni è stato compensato con altri crediti a preventivo. Se dalle aggiunte si deducono le compensazioni, le maggiori uscite effettive risultano essere di 101,7 milioni. Questo aumento corrisponde allo 0,1 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2017 ed è inferiore alla media della seconda aggiunta per il periodo 2010-2016 (0,2 %).

Riduzione del tasso d'interesse tecnico presso PUBLICA: misure di accompagnamento volte ad attenuare la diminuzione delle prestazioni

L'11 maggio 2017 la Commissione della cassa di PUBLICA ha preso una decisione di principio: dal 1° gennaio 2019 il tasso d'interesse tecnico sarà ridotto a causa del perdurare del basso livello dei tassi d'interesse e dei modesti redditi patrimoniali che ne conseguono. Il tasso d'interesse tecnico ridotto comporterà una diminuzione dell'aliquota di conversione all'età di 65 anni dall'attuale 5,65 al 5,09 per cento così come una flessione delle future rendite di vecchiaia del 10 per cento circa. PUBLICA ha deciso di adottare misure di accompagnamento per le persone che superano i 60 anni di età al fine di limitare la diminuzione delle rendite e di evitare che troppi collaboratori scelgano contemporaneamente il pensionamento anticipato. Nell'arco di poco tempo il numero di collaboratori che andrà in pensione volontariamente potrebbe crescere in modo notevole e i datori di lavoro potrebbero dover affrontare problemi dovuti alla mancanza di personale e alla perdita delle conoscenze. Il Consiglio federale intende inoltre effettuare un versamento unico per le persone che superano i 45 anni di età (160 mio.) e aumentare i contributi di risparmio (ca. 40 mio. all'anno). Grazie a queste misure la diminuzione delle prestazioni per gli assicurati attivi (dai 22 ai 59 anni di età) può essere limitata, a seconda dell'età, a un massimo del 5 per cento. Per i pagamenti sono previste tre tranches rispettivamente nel 2017, 2018 e 2019. Per coprire il maggiore fabbisogno, con la seconda aggiunta al preventivo 2017 il Consiglio federale chiede 60

dem Parlament weitere 64 Millionen beantragt, wobei knapp 33 Millionen über einen Verzicht auf Lohnmassnahmen auf den 1. Januar 2018 kompensiert werden. Der restliche Mehrbedarf wird im Voranschlag 2019 aufgenommen (26 Mio. einmalig und 40 Mio. wiederkehrend). Diese Mittel werden volumnäßig durch einen Verzicht auf Lohnmassnahmen auf den 1. Januar 2019 kompensiert.

5 % au maximum en fonction de l'âge les pertes de prestations pour les assurés actifs (personnes âgées de 22 à 59 ans). Les versements sont prévus en trois tranches : 2017, 2018 et 2019. Pour couvrir les besoins financiers supplémentaires, le Conseil fédéral sollicite un montant de 60 millions par la voie du second supplément au budget 2017 ; un montant additionnel de 10 millions sera compensé au sein de l'Office fédéral du personnel. Un montant de 64 millions est demandé au Parlement par le biais d'une annonce tardive relative au budget 2018, montant duquel près de 33 millions seront compensés en renonçant aux mesures salariales au 1er janvier 2018. Les besoins supplémentaires restants seront inscrits au budget 2019 (montant unique de 26 millions et montant récurrent de 40 millions). Ils seront entièrement compensés par le biais d'un abandon des mesures salariales au 1er janvier 2019.

milioni; ulteriori 10 milioni possono essere compensati in seno all'Ufficio federale del personale (UFPER). Nell'ambito di un annuncio ulteriore relativo al preventivo 2018 saranno chiesti al Parlamento altri 64 milioni, di cui 33 milioni circa saranno compensati rinunciando a misure salariali al 1° gennaio 2018. Il fabbisogno restante sarà iscritto nel preventivo 2019 (26 mil. una tantum e 40 mil. periodicamente). Questi mezzi finanziari saranno compensati interamente mediante una rinuncia all'adozione di misure salariali con effetto dal 1° gennaio 2019.

Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 15.11.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances du Conseil national s'est réunie le 15.11.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze del Consiglio nazionale si è riunita il 15.11.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

17.045 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Lettland

Botschaft vom 28. Juni 2017 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Lettland
(BBI 2017 5155)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.06.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem revidierten Doppelbesteuerungsabkommen mit Lettland
Der Bundesrat hat am 28. Juni 2017 die Botschaft zu einem revidierten Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Lettland auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen verabschiedet. Die Botschaft wurde den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.

Die Schweiz und Lettland haben am 2. November 2016 in Riga ein Änderungsprotokoll zu ihrem DBA unterzeichnet. Es enthält mehrere Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und -verlagerung (BEPS-Projekt). Das Änderungsprotokoll enthält namentlich eine Missbrauchsklausel. Diese Klausel zur Verhinderung der ungerechtfertigten Inanspruchnahme von Abkommensvorteilen entspricht in ihren Grundzügen den Missbrauchsbestimmungen, die die Schweiz in den letzten Jahren in den meisten ihrer DBA vereinbart hat. Mit der Aufnahme einer Schiedsklausel wird die Rechtssicherheit für Steuerpflichtige erhöht.

Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage. Mit dem Abkommen wird insbesondere eine tiefere Besteuerung von Abgaben und von ausgeschütteten Gewinnen auf qualifizierte Beteiligungen eingeführt.

Die Kantone sowie die interessierten Wirtschaftskreise haben in ihren Vernehmlassungen den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüßt.

17.045 Double imposition. Convention avec la Lettonie

Message du 28 juin 2017 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Lettonie (FF 2017 4831)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.06.2017

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision de la convention contre les doubles impositions avec la Lettonie
Le Conseil fédéral a adopté le 28 juin 2017 le message concernant la révision de la convention contre les doubles impositions (CDI) en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune avec la Lettonie. Il a transmis le texte aux Chambres fédérales.

La Suisse et la Lettonie ont signé le 2 novembre 2016 à Riga un protocole modifiant leur CDI. Ce protocole intègre plusieurs dispositions issues du projet de l'OCDE et du G20 destiné à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (projet BEPS). En particulier, il comporte une clause anti-abus. Cette clause, qui permet de lutter contre l'utilisation abusive des conventions, correspond dans les grandes lignes aux dispositions déjà prévues dans la plupart des CDI conclues ces dernières années par la Suisse. En outre, la CDI est complétée par une clause d'arbitrage, qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables.

Par ailleurs, la CDI introduit une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande. Enfin, elle prévoit notamment une réduction du taux d'impôt prélevé sur les dividendes en cas de participation qualifiée et sur les redevances.

Lors de la consultation, les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé le protocole de modification.

17.045 Doppie imposizioni. Convenzione con Lettonia

Messaggio del 28 giugno 2017 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Lettonia per evitare le doppie imposizioni (FF 2017 4467)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.06.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione della Convenzione per evitare le doppie imposizioni con la Lettonia
Il 28 giugno 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione della Convenzione con la Lettonia per evitare le doppie imposizioni (CDI) in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Il messaggio è stato sottoposto per approvazione alle Camere federali.

Il 2 novembre 2016 la Svizzera e la Lettonia hanno firmato a Riga un Protocollo che modifica la CDI in vigore tra i due Paesi. Il Protocollo contiene diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'OCSE e del G20 volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (progetto BEPS) e, in particolare, una clausola antiabuso. Questa norma contro l'uso illegittimo di benefici convenzionali rispecchia nei suoi principi le clausole antiabuso convenute negli ultimi anni dalla Svizzera nella maggior parte delle CDI. L'introduzione di una clausola arbitrale consente di aumentare la certezza del diritto per i contribuenti.

Infine la CDI contempla anche una disposizione di assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda. La Convenzione introduce in particolare una riduzione dell'aliquota d'imposta prelevata sugli utili distribuiti in caso di partecipazioni qualificate e sui canoni.

In occasione della consultazione i Cantoni e le cerchie economiche interessate hanno accolto favorevolmente la conclusione del Protocollo di modifica.

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates hat am 13.11.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national s'est réunie le 13.11.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale si è riunita il 13.11.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

17.049 Kantonsverfassungen Thurgau, Tessin, Wallis und Genf. Gewährleistung

Botschaft vom 16. August 2017 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Thurgau, Tessin, Wallis und Genf (BBI 2017 5849)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.08.2017

Tessiner Kantonsverfassung kann bundesrechtskonform umgesetzt werden
Die von den Tessiner Stimmberchtigten angenommenen Bestimmungen zum Schutz inländischer Arbeitskräfte und zum Inländervorrang können nach Ansicht des Bundesrates bundesrechtskonform ausgelegt werden. Er beantragt deshalb dem Parlament, die neuen Bestimmungen der Tessiner Kantonsverfassung zu gewährleisten. Der Bundesrat beantragt dem Parlament zudem, auch die geänderten Verfassungen der Kantone Thurgau, Wallis und Genf zu gewährleisten. Er hat an seiner Sitzung vom 16. August 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Stimmberchtigten des Kantons Tessin hatten am 25. September 2016 die Volksinitiative «Prima i nostri!» angenommen und damit die Kantonsverfassung mit Bestimmungen zum Schutz inländischer Arbeitskräfte und zum Inländervorrang ergänzt. Es handelt sich um Zielnormen, die keine Rechte und Pflichten Einzelner festlegen und auch keine konkreten Gesetzgebungsaufräge enthalten, wie der Bundesrat in seiner Botschaft schreibt.

Gemäss der geänderten Verfassung muss der Kanton darauf achten, dass internationale Verträge und ausländische Gesetze unter Beachtung der kantonalen Individual- und Sozialrechte und des Grundsatzes der Gegenseitigkeit angewendet werden. Ferner wird der Katalog der Sozialziele ergänzt, natürlich um den Kampf gegen das Lohndumping. Die Behörden müssen die neuen Ziele auch in den Aussenbeziehungen beachten.

17.049 Constitutions des cantons de Thurgovie, du Tessin, du Valais et de Genève. Garantie

Message du 16 août 2017 sur la garantie des constitutions révisées des cantons de Thurgovie, du Tessin, du Valais et de Genève (FF 2017 5481)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.08.2017

La constitution cantonale tessinoise peut être mise en oeuvre de manière conforme au droit fédéral
Le Conseil fédéral estime que les dispositions constitutionnelles adoptées en votation populaire par le canton du Tessin et visant à protéger la main-d'œuvre locale et à instaurer la primauté de celle-ci peuvent être interprétées de manière conforme au droit fédéral. Il invite dès lors le Parlement à accorder la garantie fédérale à la constitution révisée du Tessin. Dans le message qu'il a adopté à cet effet lors de sa séance du 16 août 2017, il préconise également d'accorder la garantie fédérale aux constitutions modifiées des cantons de Thurgovie, du Valais et de Genève.

Les citoyens du canton du Tessin ont accepté, le 25 septembre 2016, l'initiative populaire « Prima i nostri ! » (Les nôtres d'abord !), complétant ainsi la constitution cantonale par des dispositions relatives à la protection de la main-d'œuvre au Tessin et à la préférence aux travailleurs domiciliés dans le canton. Comme l'écrivit le Conseil fédéral dans son message, les normes en question ne font qu'énoncer des buts, sans préciser des droits ou des devoirs individuels, ni formuler de mandat législatif concret.

Selon la constitution révisée, le canton s'assure que les traités internationaux et les lois étrangères sont appliqués en conformité avec les droits individuels et sociaux en vigueur dans le canton, et dans le respect de la réciprocité entre les Etats. La liste des buts sociaux est par ailleurs complétée, notamment par la lutte contre la sous-enchère salariale. Les autorités doivent aussi prêter attention aux nouveaux objectifs dans leurs relations extérieures.

17.049 Costituzioni dei Cantoni di Turgovia, Ticino, Vallese e Ginevra. Garanzia

Messaggio del 16 agosto 2017 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Turgovia, Ticino, Vallese e Ginevra (FF 2017 4997)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.08.2017

La Costituzione cantonale ticinese può essere attuata in modo conforme al diritto federale
A parere del Consiglio federale, le disposizioni approvate dagli aventi diritto di voto ticinesi volte a proteggere la manodopera indigena e a istituire la preferenza indigena possono essere interpretate in modo conforme al diritto federale. Propone pertanto al Parlamento di conferire la garanzia federale alle nuove disposizioni costituzionali ticinesi. Propone inoltre di accordare la garanzia federale anche alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Turgovia, Vallese e Ginevra. Nella seduta del 16 agosto 2017 ha adottato il pertinente messaggio.

Il 25 settembre 2016 gli aventi diritto di voto ticinesi hanno accolto l'iniziativa popolare «Prima i nostri!», integrando quindi la costituzionale cantonale con disposizioni volte a proteggere la manodopera indigena e a istituire la preferenza indigena. Come scrive il Consiglio federale nel suo messaggio, si tratta di obiettivi che non sanciscono diritti e doveri di singoli né prevedono mandati legislativi concreti.

Conformemente alla costituzione riveduta, il Cantone deve vigilare affinché i trattati internazionali e le leggi estere vengano applicati tenendo conto dei diritti sociali e individuali cantonali nonché del principio della reciprocità. Sono pure completati gli obiettivi sociali, in particolare con la lotta contro il dumping salariale. Le autorità devono prendere in considerazione i nuovi obiettivi anche nei rapporti con l'estero.

Beschränkter Spielraum

Der Spielraum des Kantons Tessin zur bündesrechtsgenauen Umsetzung der neuen Verfassungsbestimmungen ist sehr beschränkt, hält der Bundesrat fest. Er verweist insbesondere auf die bündesrechtlichen Vorgaben zum Arbeitsvertragsrecht und zum Arbeitnehmerschutz sowie auf die Vorgaben des Freizügigkeitsabkommens und des EFTA-Übereinkommens. Auch auf dem Gebiet des Ausländerrechts verbleibt dem Kanton nur wenig Spielraum, besonders seit der Umsetzung des Verfassungsartikels zur Zuwanderung. Die neuen Verfassungsbestimmungen können aber nach Ansicht des Bundesrates bündesrechtsgenau ausgelegt und somit gewährleistet werden.

Gewährleistung weiterer Kantonsverfassungen

Der Bundesrat beantragt in seiner Botschaft dem Parlament zudem, auch die geänderten Verfassungen der Kantone Thurgau, Wallis und Genf zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein und sehen im Einzelnen vor:

- Kanton Thurgau: Grundsätze der Raumplanung (Gegenvorschlag des Grossen Rates zur Volksinitiative «Ja zu einer intakten Thurgauer Kulturlandschaft»);
- Kanton Wallis: Wahl der Staatsanwälte mit Führungsfunktionen durch den Grossen Rat und Einführung einer unabhängigen Aufsichtsbehörde über die Justiz (Justizrat);
- Kanton Genf: Majorzwahlverfahren.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.11.2017

Gewährleistung der Tessiner Verfassung: diskutiert, aber schliesslich nicht bestritten

Die Kommission hatte sich mit der Ge-

Marge de manoeuvre restreinte

La marge de manoeuvre du Tessin pour appliquer ces objectifs en conformité avec le droit fédéral est très faible, note le Conseil fédéral, qui rappelle en particulier les dispositions fédérales relatives au droit du contrat de travail et à la protection des travailleurs, ainsi que les prescriptions en rapport avec l'accord sur la libre circulation des personnes et la convention AELE. Dans le domaine du droit des étrangers, la marge de manoeuvre du canton est tout aussi faible, en particulier depuis l'adoption de la législation d'exécution des dispositions de la Constitution fédérale sur l'immigration. Au final, le Conseil fédéral estime néanmoins que les nouvelles dispositions de la constitution tessinoise peuvent être interprétées de manière conforme au droit fédéral et peuvent dès lors recevoir la garantie fédérale.

Garantie d'autres constitutions cantonales

Dans son message, le Conseil fédéral propose par ailleurs au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux constitutions révisées des cantons de Thurgovie, du Valais et de Genève. Toutes les modifications adoptées dans ces cantons sont conformes au droit fédéral. Elles ont pour objet :

- Canton de Thurgovie : principes de l'aménagement du territoire (contre-projet du Grand Conseil à l'initiative populaire « Ja zu einer intakten Thurgauer Kulturlandschaft » [Pour la préservation du paysage de la Thurgovie]) ;
- Canton du Valais : élection par le Grand Conseil des procureurs exerçant des fonctions dirigeantes et institution d'une autorité indépendante de surveillance de la Justice dénommée « Conseil de la magistrature » ;
- Canton de Genève : élections au système majoritaire.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 10.11.2017

La commission discute de la garantie de la Constitution du canton du Tessin, mais ne la conteste pas

La commission devait se pencher sur la

Limitato margine di manovra

Il Consiglio federale constata che il margine di manovra del Canton Ticino nell'attuare le nuove disposizioni costituzionali in modo conforme al diritto federale è assai limitato. Rinvia in particolare alle prescrizioni federali relative al contratto di lavoro e alla protezione dei lavoratori, nonché alle disposizioni dell'Accordo sulla libera circolazione delle persone e della Convenzione AELS. Il Cantone dispone di un margine di manovra limitato anche per quanto riguarda il diritto degli stranieri, in particolare in seguito all'attuazione dell'articolo costituzionale sull'immigrazione. A parere del Consiglio federale, le nuove disposizioni costituzionali possono ciononostante essere interpretate in modo conforme al diritto federale ed è pertanto possibile accordare la garanzia federale.

Conferimento della garanzia ad altre costituzioni cantonali

Nel suo messaggio, il Consiglio federale propone inoltre al Parlamento di conferire la garanzia federale anche alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Turgovia, Vallese e Ginevra. Tutti i disposti modificati sono conformi al diritto federale e prevedono:

- Canton Turgovia: principi di pianificazione territoriale (contoprogetto del Gran Consiglio all'iniziativa popolare «Sì ad un paesaggio rurale turgoviese intatto»);
- Canton Vallese: nomina dei procuratori pubblici con funzioni dirigenziali da parte del Gran Consiglio e introduzione di un'autorità indipendente di vigilanza sul potere giudiziario (Consiglio della magistratura);
- Canton Ginevra: sistema elettorale maggioritario.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 10.11.2017

Garanzia alla Costituzione ticinese: discussa ma in definitiva non controversa

La Commissione si è occupata del con-

währleistung verschiedener Kantonsverfassungen zu befassen (**17.049** Kantonsverfassungen Thurgau, Tessin, Wallis und Genf, Gewährleistung). Zu Diskussionen Anlass gab dabei die Änderung der Verfassung des Kantons Tessin, welcher die Tessiner Stimmberichtigten am 25. September 2016 durch Annahme der Volksinitiative «*Prima i nostri*» zugestimmt haben. Ziel dieser Volksinitiative war es, die Zuwanderung ausländischer Arbeitskräfte zu dämpfen. Es kann festgestellt werden, dass in den neuen Verfassungsbestimmungen arbeitsmarktrechtliche Zielsetzungen formuliert sind, die einen - wenn auch sehr kleinen - Spielraum für eine bundes- und völkerrechtskonforme Umsetzung lassen. Die Gewährleistung des Bundes ist somit zu erteilen. Es wurde denn auch kein anderer Antrag gestellt. Sollte die gesetzgeberische Umsetzung nicht bundes- oder völkerrechtskonform erfolgen, dann kann diese rechtlich angefochten werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

garantie de plusieurs constitutions cantonales (**17.049** Constitutions des cantons de Thurgovie, du Tessin, du Valais et de Genève. Garantie). La modification de la Constitution du canton du Tessin, que le peuple tessinois a approuvée le 25 septembre 2016 en acceptant l'initiative populaire «*Prima i nostri*», a donné lieu à des discussions. L'objectif de cette initiative populaire était de limiter l'immigration des travailleurs étrangers. On peut constater que des objectifs relevant du droit du marché du travail sont formulés dans les nouvelles dispositions constitutionnelles et que ces objectifs laissent une marge de manœuvre - quoiqu'infime - pour une mise en œuvre conforme aux droits fédéral et international. Il y a donc lieu d'accorder la garantie de la Confédération. Aucune autre proposition n'a d'ailleurs été déposée au sein de la commission. Si la mise en œuvre au niveau de la loi devait ne pas être conforme aux droits fédéral et international, il sera possible de la contester juridiquement.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

ferimento della garanzia a varie Costituzioni cantonali (**17.049** Costituzioni dei Cantoni di Turgovia, Ticino, Vallese e Ginevra. Garanzia). A dare il via alle discussioni è stata la modifica della Costituzione del Cantone Ticino, che il 25 settembre 2016 i ticinesi avevano approvato accettando l'iniziativa popolare «*Prima i nostri*». L'obiettivo dell'iniziativa è frenare l'afflusso di lavoratori stranieri. Si può constatare che le nuove disposizioni costituzionali contengono obiettivi inerenti al mercato del lavoro, che lasciano un margine di manovra, seppur molto ristretto, per un'attuazione conforme al diritto federale e internazionale. Va pertanto conferita la garanzia federale. Inoltre, non sono state presentate altre proposte. Qualora l'attuazione legislativa non avvenisse conformemente al diritto federale e internazionale, potrà essere impugnata giuridicamente.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

17.054 Beiträge an internationale Sportanlässe 2020/2021 und Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 4)

Botschaft vom 30. August 2017 über die Beiträge des Bundes an internationale Sportanlässe 2020 und 2021 sowie über die Ergänzung des Programms über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK 4) (BBI 2017 6001)

17.054 Subventions destinées aux manifestations sportives internationales 2020/2021 et installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 4)

Message du 30 août 2017 concernant les subventions fédérales destinées aux manifestations sportives internationales de 2020 et 2021 et l'extension du programme d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 4) (FF 2017 5641)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.08.2017

Unterstützung für drei Sportgrossanlässe

In den Jahren 2020 und 2021 ist die Schweiz Schauplatz von drei internationalen Sportgrossanlässen. Der Bundesrat will diese mit insgesamt 25,5 Millionen Franken unterstützen und hat an seiner Sitzung vom 30. August die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

Die Olympischen Jugend Spiele 2020 (Lausanne), die Eishockey-Weltmeisterschaft 2020 (Lausanne und Zürich) sowie die Winteruniversiade 2021 (Zentralschweiz) sollen vom Bund finanziell unterstützt werden. Der Bundesrat sieht dafür 25,5 Millionen Franken vor, von wo 14 Millionen für die Olympischen Jugend Spiele (8 Mio. für die Durchführung, 6 Mio. an die Sanierung des Sportzentrums Malley), 11 Millionen für die Universiade (Weltsportspiele der Studierenden) und 0,5 Millionen für die Eishockey-WM.

Die Schweiz kann Sportanlässe unterstützen, wenn sie von europäischer oder weltweiter Bedeutung sind und die Kantone sich angemessen an den Kosten beteiligen. Jugend Spiele und Winteruniversiade sind Multisportanlässe von weltweiter Beachtung und wirksame Instrumente der Sportförderung. Auch eine Eishockey-WM hat über das Ereignis hinaus Wirkung, indem sie die Schweiz als Gastgeberland international positioniert. Der Bundesrat hat die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.08.2017

Soutien de trois manifestations sportives internationales

La Suisse accueillera trois manifestations sportives d'envergure mondiale en 2020 et 2021. Le Conseil fédéral entend les soutenir à hauteur de 25,5 millions de francs au total et il a transmis le message correspondant au Parlement lors de sa séance du 30 août.

Les Jeux olympiques de la Jeunesse 2020 (Lausanne), le championnat du monde de hockey sur glace 2020 (Lausanne et Zurich) ainsi que l'Universiade d'hiver 2021 (Suisse centrale) devraient être soutenus financièrement par la Confédération. Le Conseil fédéral prévoit 25,5 millions de francs à cet effet: 14 millions pour les Jeux olympiques de la Jeunesse (8 millions pour leur réalisation et 6 millions pour la rénovation du centre sportif de Malley) et 11 millions pour l'Universiade (championnats du monde universitaire). Il prévoit en outre d'allouer 0,5 million de francs au championnat du monde de hockey sur glace. La Suisse peut soutenir des manifestations sportives si elles sont d'envergure européenne ou mondiale et si les cantons participent aux frais de manière adéquate. Les Jeux olympiques de la Jeunesse et l'Universiade d'hiver sont non seulement des manifestations multisports d'importance mondiale, mais aussi des instruments efficaces d'encouragement du sport. Quant au championnat du monde de hockey sur glace, il déployera des effets au-delà de nos frontières puisqu'à travers lui, la Suisse se profilera comme pays hôte sur la

17.054 Contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4)

Messaggio del 30 agosto 2017 concernente i contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e il programma concernente aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4) (FF 2017 5113)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.08.2017

Sostegno per tre grandi manifestazioni sportive

Negli anni 2020 e 2021 la Svizzera ospiterà tre grandi manifestazioni sportive internazionali. Il Consiglio federale vuole sostenerle con un impegno globale di 25,5 milioni di franchi e nella sua seduta del 30 agosto ha approvato il relativo messaggio al Parlamento.

I Giochi Olimpici giovanili del 2020 (Losanna), il Campionato mondiale di hockey su ghiaccio 2020 (Losanna e Zurigo) e l'Universiade invernale 2021 (Svizzera centrale) meritano un sostegno finanziario da parte della Confederazione. Il Consiglio federale prevede allo scopo un totale di 25,5 milioni di franchi, di cui 14 milioni per i Giochi Olimpici giovanili (8 milio. per lo svolgimento, 6 milio. per il risanamento del centro sportivo di Malley), 11 milioni per l'Universiade (appuntamento mondiale destinato agli studenti universitari) e 0,5 milioni per il CM di hockey su ghiaccio. La Svizzera può sostenere manifestazioni sportive a patto che siano di importanza europea o mondiale e i Cantoni partecipino ai costi in maniera adeguata. Giochi Olimpici giovanili e Universiade invernale sono manifestazioni multisportive di rilevanza mondiale ed efficaci strumenti della promozione dello sport. Anche un CM di hockey su ghiaccio ha effetti ben oltre la semplice manifestazione, posizionando la Svizzera a livello internazionale come Paese ospite. Il Consiglio federale ha inviato il relativo messaggio al Parlamento.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.10.2017

Beiträge an internationale Sportanlässe 2020/2021 und Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 4) (17.054 n)

Zustimmung findet die Beteiligung des Bundes an den ungedeckten Kosten der Organisation der Olympischen Jugend-spiele Lausanne 2020, der Eishockey-WM 2020 in Lausanne und Zürich sowie der Winteruniversiade Luzern-Zentralschweiz 2021. Für die Finanzkommission dürfen sich Missstände wie bei den Leichtathletik-Europameisterschaften 2014 in Zürich, bei welchen der Bund am Schluss mittels eines Nachtragskredits einen Teil des Defizits tragen musste, nicht wiederholen. Ohne Gegenstimme beantragt die FK der federführenden WBK und dem Nationalrat, dem Gesamtkredit in Höhe von 19,5 Millionen Franken zuzustimmen. Oppositionslos unterstützt die FK auch den Zusatzkredit in Höhe von 6 Millionen Franken für den Neubau des Centre Sportif de Malley in Lausanne.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 27.10.2017

Mit den Olympischen Jugendspielen Lausanne 2020, der Eishockey-WM 2020 in Lausanne und Zürich sowie der Winteruniversiade Luzern-Zentralschweiz 2021 finden in der Schweiz nacheinander drei internationale Sportanlässe statt, deren Organisation einer finanziellen Beteiligung des Bundes bedürfen (17.054 n **Beiträge an interna-**

scène internationale. Le Conseil fédéral a transmis le message correspondant au Parlement.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national du 13.10.2017

Subventions destinées aux manifestations sportives internationales 2020/2021 et installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 4) (17.054 n)

La commission a approuvé la participation de la Confédération aux coûts non couverts de l'organisation des Jeux olympiques de la Jeunesse 2020 à Lausanne, des championnats du monde de hockey sur glace 2020 à Lausanne et à Zurich, ainsi que de l'Universiade d'hiver 2021 à Lucerne et en Suisse centrale. Elle insiste toutefois sur la nécessité qu'une situation telle que celle qui est survenue lors des Championnats d'Europe d'athlétisme de Zurich de 2014, dont la Confédération a finalement dû supporter une partie du déficit au moyen d'un crédit additionnel, ne se reproduise pas. Sans opposition, la CdF-N propose à la CSEC et au Conseil national d'approuver le crédit d'ensemble d'un montant de 19,5 millions de francs. Elle approuve, également sans opposition, l'octroi d'un crédit additionnel de 6 millions de francs pour la construction du centre sportif de Malley, à Lausanne.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 27.10.2017

Avec les Jeux olympiques de la Jeunesse 2020 à Lausanne, les championnats du monde de hockey sur glace 2020 à Lausanne et à Zurich et l'Universiade d'hiver 2021 à Lucerne et en Suisse centrale, la Suisse accueillera successivement trois manifestations sportives internationales pour lesquelles une contribution finan-

Corrapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 13.10.2017

Contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4) (17.054 n)

La CdF approva la partecipazione della Confederazione al finanziamento dei costi non coperti per l'organizzazione dei Giochi olimpici giovanili 2020 a Losanna, del Campionato mondiale di hockey su ghiaccio 2020 a Losanna e Zurigo e dell'Universiade invernale 2021 a Lucerna e nella Svizzera centrale. Per la Commissione non dovranno ripetersi le disfunzioni registrate in occasione dei Campionati europei di atletica leggera di Zurigo del 2014, al termine dei quali la Confederazione ha dovuto sostenere una parte del deficit mediante un credito aggiuntivo. Senza voti contrari, la CdF propone alla CSEC e al Consiglio nazionale di approvare il credito complessivo di 19,5 milioni di franchi. Senza opposizioni, sostiene anche il credito aggiuntivo di 6 milioni di franchi per la realizzazione del centro sportivo di Malley a Losanna.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 27.10.2017

In Svizzera avranno luogo tre manifestazioni sportive internazionali, ossia i Giochi olimpici giovanili a Losanna nel 2020, i Campionati mondiali di Hockey su ghiaccio a Losanna e Zurigo nel 2020 nonché le Universiadi invernali a Lucerna e nella Svizzera centrale nel 2021, la cui organizzazione necessita di una parteci-

tionale Sportanlässe 2020/2021 und Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 4). Die Anliegen der verschiedenen Organisationskomitees wurden von der Kommission wohlwollend aufgenommen. Dabei hebt die Kommission den wirtschaftlichen und kulturellen sowie, insbesondere mit Blick auf die Jugendspiele und die Winteruniversiade, den bildungspolitischen Nutzen solcher Sportanlässe für die Schweiz hervor. Sie würdigt zudem die bisher bereits geleistete Freiwilligenarbeit und begrüßt die Bemühungen der Organisatoren, der Nachhaltigkeit und der Gendergerechtigkeit dieser Anlässe Rechnung zu tragen.

Während Bundesrat und Finanzkommission für die drei Anlässe einen Gesamtkredit von 19,5 Millionen vorsehen (davon 8 Millionen für die Jugendspiele, 0,5 Millionen für die Eishockey-WM und 11 Millionen für die Winteruniversiade), beantragt die WBK-N mit 10 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen ihrem Rat, diesen um 3 Millionen aufzustocken. Die 3 zusätzlichen Millionen würden der Winteruniversiade zugesprochen, womit die Kommission den spezifischen Bedürfnissen einer Winteruniversiade gerecht werden will. Eine Minderheit lehnt den Antrag ab. Der Gesamtkredit von 22,5 Millionen wird oppositionslos (bei einer Enthaltung) zur Annahme empfohlen. Im Rahmen dieses Geschäfts beantragt die Kommission zudem oppositionslos (bei einer Enthaltung), einen Kredit in der Höhe von 6 Millionen für den Bau des Centre Sportif de Malley in Lausanne zu gewähren. Sie sieht darin eines der Kernstücke sowohl für die Eishockey-WM als auch für die olympischen Jugendspiele.

cière de la Confédération sera nécessaire (**17.054** n **Subventions destinées aux manifestations sportives internationales 2020/2021 et installations sportives d'importance nationale. Aides financières [CISIN 4]**). La commission a réservé un accueil favorable aux requêtes des différents comités d'organisation. Ce faisant, elle a souligné les bénéfices que la Suisse retirerait de ces manifestations sur les plans économique et culturel, ainsi que sur le plan de la politique de formation en ce qui concerne les Jeux olympiques de la Jeunesse et l'Universiade. La commission se félicite du travail bénévole déjà effectué etalue les efforts consentis par les organisateurs afin de tenir compte, lors de ces manifestations, des exigences requises en matière de développement durable et d'égalité des genres.

Le Conseil fédéral et la Commission des finances prévoient un crédit d'ensemble de 19,5 millions de francs pour ces manifestations (8 millions pour les jeux de la jeunesse, 0,5 million pour les championnats du monde de hockey sur glace et 11 millions pour l'Universiade). Par 10 voix contre 9 et 3 abstentions, la CSEC-N propose, pour sa part, de relever ce crédit de 3 millions de francs. Elle souhaite que les trois millions supplémentaires servent au financement de l'Universiade, afin que les besoins spécifiques liés à son organisation puissent être pris en compte. Une minorité s'oppose à cette proposition. La commission propose, sans opposition (avec 1 abstention), de recommander l'approbation d'un crédit d'ensemble de 22,5 millions. Dans le cadre de cet objet, la commission propose par ailleurs, sans opposition (avec 1 abstention), l'octroi d'un crédit de 6 millions pour la construction du centre sportif de Malley, à Lausanne. Ce dernier constituera, selon elle, l'un des éléments clés de l'infrastructure des championnats du monde de hockey sur glace et des Jeux olympiques de la jeunesse.

Renseignements

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und
Kultur (WBK)

pazione finanziaria della Confederazione [**17.054** n **Contributi della Confederazione alle manifestazioni sportive internazionali 2020 e 2021 e aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 4)**]. La Commissione ha accolto favorevolmente le richieste dei vari comitati organizzatori. Essa sottolinea l'utilità economica e culturale di tali eventi per la Svizzera nonché, in particolare per quanto concerne i Giochi olimpici giovanili e le Universiadi invernali, l'utilità sotto il profilo della politica dell'istruzione. La Commissione apprezza inoltre il lavoro di volontariato fornito sinora e saluta gli sforzi degli organizzatori volti a garantire la sostenibilità e il rispetto delle specificità di genere in occasione di tali manifestazioni.

Mentre il Consiglio federale e la Commissione delle finanze hanno previsto per le tre manifestazioni un credito complessivo di 19,5 milioni (di cui 8 milio. per i Giochi olimpici giovanili, 0,5 milio. per i Campionati mondiali di Hockey e 11 milio. per le Universiadi invernali), la Commissione propone alla propria Camera con 10 voti contro 9 e 3 astensioni di aumentare tale credito complessivo di 3 milioni. I 3 milioni supplementari sono previsti per le Universiadi invernali al fine di soddisfare al meglio le esigenze di una simile manifestazione. Una minoranza ha respinto la proposta. La Commissione propone pertanto, senza opposizione (con 1 astensione), di approvare il credito complessivo di 22,5 milioni.

Nel quadro di questo progetto, la Commissione propone inoltre senza opposizione (con 1 astensione) di concedere un credito di 6 milioni per la costruzione del «Centre Sportif de Malley» a Losanna. Essa reputa che questo sia uno degli elementi principali sia per i Campionati mondiali di Hockey sia per i Giochi olimpici giovanili.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und
Kultur (WBK)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

17.055 Bundesgesetz über die Wehrpflichtersatzabgabe. Änderung

Botschaft vom 6. September 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe (BBl 2017 6191)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.09.2017

Die Wehrpflichtersatzabgabe verändert sich im Zuge der Weiterentwicklung der Armee
Die Wehrpflichtersatzabgabe muss an die Veränderungen im Militär- und Zivildienstrecht angepasst werden. Damit die Gesamtdienstleistungspflicht besser erfüllt wird, soll zudem eine Abschlussersatzabgabe eingeführt werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 6. September 2017 die dazugehörige Botschaft gutgeheissen.

Die Vernehmlassungsvorlage ist grundsätzlich von der grossen Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer positiv aufgenommen worden.

Die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe wurde gegenüber der Vernehmlassungsvorlage in zwei Punkten angepasst:

- Der Bundesrat verzichtet darauf, dass die Behörden gültige Schriften (Pass, Identitätskarte) einziehen oder nicht ausstellen können, wenn ein Ersatzpflichtiger seine Ersatzabgabe nicht bezahlt hat. Die Anpassung wurde gemacht, weil die Sicherungsmassnahme geltenden völkerrechtlichen Bestimmungen widerspricht.
- Ausserdem verzichtet der Bundesrat darauf, ein unabhängiges Finanzaufsichtsorgan einzuführen, das regelmässig kontrolliert, ob die Kantone den Bundesanteil an der Ersatzabgabe ordnungs- und rechtmässig abliefern.
- Der Bundesrat belässt zudem die Mindestabgabe bei 400 Franken. Auch der Ansatz zur Berechnung der Ersatzabgabe belässt er bei drei Prozent des Reineinkommens. In der Vernehmlassung wurde informell

17.055 Loi sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Modification

Message du 6 septembre 2017 relatif à la modification de la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (FF 2017 5837)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.09.2017

Modification de la taxe d'exemption de l'obligation de servir dans le cadre du développement de l'armée
La taxe d'exemption de l'obligation de servir doit être modifiée en raison de la révision des législations sur le service militaire et sur le service civil. Il est en outre prévu d'introduire une taxe d'exemption finale pour inciter les hommes astreints au service militaire ou civil à remplir entièrement leur obligation de servir. Lors de sa séance du 6 septembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir.

Dans l'ensemble, le projet de modification de la loi que le Conseil fédéral avait mis en consultation a été bien accueilli par la grande majorité des participants. Le projet présenté dans le message diffère du projet mis en consultation sur les deux points suivants :

- Le Conseil fédéral renonce à introduire une mesure de sécurité prévoyant la possibilité pour les autorités de confisquer des papiers d'identité en cours de validité (passports et cartes d'identité) ou de refuser d'établir de nouveaux papiers si des taxes d'exemption dues n'ont pas été acquittées. En effet, cette mesure est contraire au droit international. - Il renonce aussi à confier à un organe de surveillance financière indépendant la tâche de contrôler périodiquement la régularité et la légalité du versement par les cantons de la part de la taxe qui revient à la Confédération. De plus, le Conseil fédéral a décidé de ne modifier ni le montant de la taxe minimale d'exemption (400 francs), ni le taux appliquée pour le calcul de

17.055 Legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare. Modifica

Messaggio del 6 settembre 2017 concernente la modifica della legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare (FF 2017 5277)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.09.2017

La legge sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare viene modificata nel quadro dell'ulteriore sviluppo dell'esercito

La tassa d'esenzione dall'obbligo militare deve essere adeguata alla nuova legislazione sul servizio militare e sul servizio civile. Affinché l'obbligo di prestare l'intero servizio obbligatorio venga maggiormente adempiuto, si intende introdurre una tassa d'esenzione finale. Nella sua seduta del 6 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato il relativo messaggio.

In linea di massima, l'avamprogetto posto in consultazione è stato accolto favorevolmente dalla stragrande maggioranza dei partecipanti.

Il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare è stato modificato in due punti rispetto al progetto posto in consultazione:

- Il Consiglio federale rinuncia alla proposta di prevedere che le autorità possano ritirare o non rinnovare documenti validi (passaporto, carta d'identità) se l'asseggiato non ha pagato la tassa d'esenzione. L'adeguamento è stato fatto perché tale provvedimento di garanzia viola le vigenti disposizioni del diritto internazionale pubblico.
- Inoltre, il Consiglio federale rinuncia all'introduzione di un organo indipendente di vigilanza finanziaria che controlli regolarmente se i Cantoni versano alla Confederazione la quota della tassa d'esenzione in modo regolare e nel rispetto della legge.
- Il Consiglio federale inoltre mantiene la tassa minima di 400 franchi. Anche l'aliquota per il calcolo della tassa d'esenzione viene lasciata al 3

gefragt, ob diese beiden Ansätze verändert werden sollten. Es hat sich gezeigt, dass praktisch niemand für eine Erhöhung ist.

- Wie bereits in der Vernehmlassungsvorlage angekündigt, schlägt der Bundesrat die Einführung folgender Hauptpunkte vor:
- Die Ersatzpflichtdauer besteht neu vom 19. bis und mit dem 37. Altersjahr (aktuell 20. bis 30. Altersjahr). Während dieser Zeit werden maximal 11 Ersatzabgaben erhoben. Die Ersatzpflicht für Verschiebungen der Rekrutenschule fällt weg.
- Für Militär- und Zivildienstpflichtige, die am Ende ihrer Dienstpflicht entlassen werden, obwohl sie die Gesamtdienstleistungspflicht nicht vollständig erfüllt haben, wird eine Abschluss-Ersatzabgabe eingeführt.
- Indem die Verjährung der Ersatzabgabe neu an die rechtskräftige Veranlagung der direkten Bundessteuer anknüpft, wird sichergestellt, dass alle Ersatzabgabepflichtigen - auch solche mit langwierigen Rechtsverfahren - die Ersatzabgaben bezahlen.

Mit der Verabschiedung der Botschaft geht die Gesetzesvorlage an das Parlament. Ziel ist, dass die Änderungen am 1. Januar 2019 in Kraft treten. Denn mit der Revision der Rechtsgrundlagen zur Weiterentwicklung der Armee (WEA) ändern sich das Militär- sowie das Zivildienstrecht in verschiedenen Punkten. Diese Änderungen treten am 1. Januar 2018 in Kraft. Weil für die Erhebung der Ersatzabgaben auf den geleisteten Militär- oder Zivildienst des Vorjahres abgestellt wird, werden die abgeänderten Rechtsgrundlagen der WEA erst im Jahr nach deren Inkraftsetzung für den Wehrpflichtersatz relevant.

la taxe (3 % du revenu net). Lors de la consultation, les participants ont pu se prononcer de manière informelle sur ces chiffres. Seuls quelques-uns d'entre eux se sont dits favorables à un relèvement.

- Comme il l'avait indiqué dans le projet mis en consultation, le Conseil fédéral propose principalement les modifications suivantes :
 - La durée de l'assujettissement à la taxe s'étendra désormais de la 19e à la 37e année comprise (actuellement de la 20e à la 30e année comprise). Durant cette période seront perçues 11 taxes d'exemption au plus. L'assujettissement à la taxe en cas de report de l'école de recrues sera supprimé.
 - Une taxe d'exemption finale sera introduite pour les hommes astreints au service militaire ou civil qui sont libérés du service avant d'avoir accompli la totalité des jours de service obligatoires.
 - Le délai de prescription ne commencera à courir qu'au moment de l'entrée en force de la décision de taxation de l'impôt fédéral direct, ce qui permettra de garantir que tous les assujettis paieront la taxe, y compris ceux qui ont engagé de longues procédures judiciaires.

Après avoir adopté le message, le Conseil fédéral a transmis le projet de modification de la loi au Parlement. Le but est que les nouvelles dispositions entrent en vigueur le 1er janvier 2019. Dans le cadre de la révision des bases légales en vue du développement de l'armée, diverses modifications ont été apportées aux législations sur le service militaire et sur le service civil, et entrent en vigueur le 1er janvier 2018. La taxe étant perçue en fonction du service militaire ou civil effectué l'année précédente, ces bases légales commenceront à concerner la taxe d'exemption un an après leur entrée en vigueur.

per cento del reddito netto. In sede di consultazione è stato chiesto in modo informale se questi valori dovessero essere cambiati. In pratica è emerso che nessuno è favorevole a un aumento.

- Come è già stato annunciato nell'avamprogetto posto in consultazione, il Consiglio federale propone l'introduzione dei seguenti punti fondamentali:
 - l'assoggettamento si estenderà dal 19° al 37° anno d'età (attualmente la sua durata va dal 20° al 30° anno di età). In questo lasso di tempo saranno riscosse al massimo 11 annualità della tassa d'esenzione. L'assoggettamento in caso di differimento della scuola reclute viene soppresso.
 - Per gli obbligati al servizio militare e al servizio civile che alla fine del loro obbligo di servizio sono prosciolti nonostante non abbiano adempiuto l'obbligo di prestare l'intero servizio obbligatorio viene introdotta una tassa d'esenzione finale.
 - Collegando il termine di prescrizione della tassa d'esenzione alla tassazione dell'imposta federale diretta passata in giudicato, si garantisce che la tassa sia pagata da tutti gli assoggettati - anche da coloro nei confronti dei quali sono in corso complessi procedimenti giudiziari.
- Con l'adozione del messaggio, il disegno di legge viene trasmesso al Parlamento. L'obiettivo è di poter fare entrare in vigore le modifiche il 1° gennaio 2019. Con la revisione delle basi legali per l'ulteriore sviluppo dell'esercito (USEs), la legislazione concernente il servizio militare e il servizio civile viene modificata in diversi punti. Queste modifiche entreranno in vigore il 1° gennaio 2018. Poiché la riscossione della tassa d'esenzione si basa sul servizio militare o civile prestato nel corso dell'anno precedente, gli adeguamenti delle basi legali in seguito all'USEs diventano rilevanti per la tassa d'esenzione dall'obbligo militare solo nell'anno successivo alla loro entrata in vigore.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.10.2017

Mit 13 zu 0 Stimmen bei 11 Enthaltungen beantragt die SiK-N, der Änderung des Bundesgesetzes über die Wehrpflichtersatzabgabe ([17.055](#)) zuzustimmen. Sechs Anträge, welche die Vorlage des Bundesrates entweder abschwächen oder verschärfen wollten, fanden keine Mehrheit. So wurde zum Beispiel der Antrag, auf die Einführung einer Abschluss-Ersatzabgabe zu verzichten, mit 17 zu 7 Stimmen abgelehnt. Die Mehrheit erachtet eine solche Ersatzabgabe für diejenigen Militär- und Zivildienstpflichtigen, die am Ende ihrer Dienstpflicht entlassen werden, obwohl sie die Gesamtdienstleistungspflicht nicht vollständig erfüllt haben, insbesondere aus Gründen der Wehrgerechtigkeit als notwendig. Die Minderheit hingegen moniert, dass diese Abgabe diejenigen Dienstpflichtigen treffen würde, die ohne eigenes Verschulden ihre Gesamtdienstpflicht nicht erfüllt haben. Mit 15 zu 9 Stimmen wurde ein Antrag abgelehnt, der namentlich forderte, dass die Behörden den Pass oder die Identitätskarte einziehen oder nicht ausstellen können, wenn ein Ersatzpflichtiger seine Ersatzabgabe nicht bezahlt hat. Die Mehrheit vertritt die Ansicht, dass eine solche Massnahme unverhältnismässig wäre und völkerrechtlichen Bestimmungen widersprechen würde. Die Minderheit indes verweist namentlich darauf, dass in der Vernehmlassung 16 Kantone eine solche Massnahme begrüssten.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.10.2017

Par 13 voix contre 0 et 11 abstentions, la CPS-N propose à son conseil d'adopter la modification de la loi fédérale sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir ([17.055](#)). Six propositions qui visaient soit à affaiblir, soit à durcir le projet du Conseil fédéral n'ont pas remporté l'adhésion de la commission. Cette dernière a par exemple rejeté, par 17 voix contre 7, la proposition qui prévoyait de renoncer à l'introduction d'une taxe d'exemption finale. La majorité de la commission estime en effet qu'il est nécessaire, pour des raisons d'égalité en matière d'obligation de servir notamment, qu'une telle taxe soit perçue auprès des personnes astreintes au service militaire ou civil qui sont libérées du service avant d'avoir accompli la totalité des jours de service obligatoires. Une minorité de la commission critique le fait qu'une telle taxe toucherait les personnes qui n'auraient pas accompli la totalité des jours de service obligatoires sans qu'elles en soient pour autant responsables. Par 15 voix contre 9, la commission a rejeté une proposition qui visait notamment à autoriser les autorités à confisquer le passeport ou la carte d'identité ou à refuser d'établir de nouveaux papiers lorsqu'une personne assujettie à la taxe d'exemption ne s'en n'est pas acquittée. Pour la majorité de la commission, une telle mesure serait disproportionnée et contraire à certaines dispositions du droit international. La minorité rappelle notamment que, lors de la procédure de consultation, 16 cantons se sont déclarés favorables à une telle mesure.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.10.2017

Con 13 voti contro 0 e 11 astensioni la CPS-N propone di approvare la modifica della legge federale sulla tassa d'esenzione dall'obbligo militare ([17.055](#)). Non hanno ottenuto la maggioranza le sei proposte tese a indebolire o ad inasprire il disegno del Consiglio federale. È stata ad esempio respinta, con 17 voti contro 7, la proposta di rinunciare a introdurre una tassa di esenzione finale. Soprattutto per motivi di parità di trattamento in materia di obbligo militare, la maggioranza considera necessaria questa tassa che viene riscossa presso i cittadini tenuti al servizio militare e al servizio civile che, alla fine del loro obbligo di servizio, sono prosciolti nonostante non abbiano completato il servizio obbligatorio integralmente. Al contrario la minoranza mette in guardia poiché questa tassa colpirebbe coloro che non hanno adempiuto l'intero servizio obbligatorio per motivi di cui non hanno colpa. Con 15 voti contro 9 è stata respinta la proposta che chiedeva in particolare che le autorità ritirassero o non emettessero il passaporto o la carta d'identità per coloro che non hanno pagato la tassa di esenzione. La maggioranza ritiene che una misura di questo tipo sarebbe sproporzionata e contraria alle disposizioni del diritto internazionale. La minoranza invece indica in particolare che, durante la consultazione, 16 Cantoni si sono detti favorevoli a tale misura.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

17.311 Kt.lv. SG. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein: Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, folgende Massnahme einzuleiten: Personelle Aufstockung und materiell zeitgemäße Ausrüstung des Grenzwachtkorps, damit dieses die wachsenden Herausforderungen im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration verstärkt wahrnehmen und zufriedenstellend erfüllen kann.

Verhandlungen

12.09.2017 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.09.2017

Der Ständerat will das Grenzwachtkorps (GWK) vorerst nicht weiter aufstocken. Er hat eine Standesinitiative des Kantons St. Gallen mit diesem Anliegen mit 29 zu 15 Stimmen abgelehnt. Der Personalbestand des GWK sei in den letzten Jahren bereits erhöht worden, sagte Kommissionssprecher Isidor Baumann (CVP/UR). Bei der Beratung des Budgets hätten beide Räte eine weitere Aufstockung abgelehnt. Die St. Galler FDP-Ständerätin Karin Keller-Sutter verwies vergeblich auf die erhöhte Bedrohungslage an der Grenze und den erhöhten Personalbedarf an der Südgrenze.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.10.2017

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) ordnet an der Landesgrenze ein Sicherheitsproblem und beantragt, das Grenzwachtkorps (GWK) um 30 Stellen aufzustocken. Diesen Entscheid fällt sie im Rahmen der Behandlung der Standesinitiativen des Kantons Basel-Landschaft ([15.301](#)) und des Kantons St. Gallen ([17.311](#)), die sie damit als erfüllt betrachtet. Aus die-

17.311 Iv.ct. SG. Renforcement du Corps des gardes-frontière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante : L'Assemblée fédérale est invitée à augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière et à doter celui-ci d'un équipement moderne, de sorte qu'il puisse affronter et relever de manière satisfaisante les défis croissants qu'il rencontre dans le cadre de ses tâches de douane et de sécurité et en matière d'immigration illégale.

Délibérations

12.09.2017 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.09.2017

Le Conseil des Etats a décidé, par 29 voix contre 15, de ne pas donner suite à une initiative du canton de St-Gall qui exige d'augmenter les effectifs des gardes-frontière pour faire face à la hausse de l'immigration illégale et à la menace terroriste. La majorité a estimé qu'il est plus efficace et plus rapide, le cas échéant, de passer par le budget.

Communiqué de presse de la commission politique de sécurité du Conseil national du 10.10.2017

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national fait état d'un problème de sécurité aux frontières et propose d'augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière de 30 postes. Elle en a décidé ainsi dans le cadre de l'examen des initiatives [15.301](#) du canton de Bâle-Campagne et [17.311](#) du canton de Saint-Gall et considère que l'objectif de ces deux initiatives est ainsi atteint. C'est pour-

17.311 Iv.ct. SG. Rafforzare il Corpo delle guardie di confine

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa: Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale ad aumentare gli effettivi e a equipaggiare con armi moderne il Corpo delle guardie di confine, affinché possa far fronte in modo soddisfacente alle crescenti sfide nell'ambito dei suoi compiti in materia doganale, di sicurezza e d'immigrazione illegale.

Deliberazioni

12.09.2017 CS All'iniziativa non è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.09.2017

Il Consiglio degli Stati ha bocciato, con 29 voti contro 15, una iniziativa cantonale di San Gallo che chiede di rafforzare il Corpo delle guardie di confine tramite un aumento degli effettivi e la dotazione di armi moderne. Per la maggioranza la via dell'iniziativa cantonale (tramite l'elaborazione di un disegno di legge) non è lo strumento ideale e non è formalmente adatto per ottenere quanto chiesto. Un rafforzamento del Cgcf può infatti essere preso in considerazione più rapidamente nell'ambito delle deliberazioni annuali sul preventivo.

Comunicato stampa della commissione politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.10.2017

Secondo la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) lungo i confini nazionali vi è un problema di sicurezza. Essa chiede pertanto di aumentare di 30 posti gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Questa decisione è stata presa nel quadro dell'esame delle iniziative presentate dal Cantone di Basilea Campagna ([15.301](#)) e dal Cantone di San

sem Grund beantragt die SiK-N, die Initiativen abzuschreiben bzw. ihr keine Folge zu geben.

Den Entscheid, im Voranschlag 2018 und im Finanzplan 2019-21 das Global-budget der Eidgenössischen Zollverwaltung um 30 Vollzeitstellen zugunsten des GWK zu erhöhen, fällte die SiK-N mit 16 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung. Ihren Antrag wird sie der Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) stellen. Sollte die FK-N den Antrag ablehnen, wird die SiK-N ihren Antrag direkt im Nationalrat einreichen. Für die Mehrheit besteht angesichts des Sicherheitsproblems in den Grenzgebieten, namentlich wegen der grenzüberschreitenden Kriminalität, der irregulären Migration und des Schmuggels, eindeutig Handlungsbedarf. Sie erachtet es deshalb als notwendig, das GWK aufzustocken, damit es künftig an allen Standorten personell so ausgestattet wird, dass es seine Aufgaben der jeweiligen Sicherheitssituation angepasst wahrnehmen kann. Die Minderheit lehnt den Aufstockungsantrag ab, weil zuerst die vom Parlament beschlossene Plafonierung des Bestandes des Bundespersonals rückgängig gemacht und von linearen Kürzungen Abstand genommen werden soll. Auch müssten primär die Kantone ihre Polizeikräfte aufstocken. Schliesslich braucht es eine Gesamtsicht unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen des GWK.

Vor diesem Hintergrund unterstützt die SiK-N die Stossrichtung der Standesinitiativen [15.301](#) und [17.311](#). Mit den nun beantragten Stellen erachtet die SiK-N die Anliegen der Standesinitiativen aber als erfüllt. Deshalb beschloss sie einstimmig ihrem Rat zu beantragen, die Standesinitiative [15.301](#) (2. Phase) abzuschreiben. Mit 19 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt sie, der Standesinitiative [17.311](#) (1. Phase) keine Folge zu geben.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

quo elle propose à son conseil de classer la première nommée et de ne pas donner suite à la seconde. Par 16 voix contre 6 et 1 abstention, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose d'augmenter, dans le cadre du budget 2018 et du plan financier 2019-2021, l'enveloppe budgétaire de l'Administration fédérale des douanes de manière à dorer le Corps des gardes-frontière (Cgfr) de 30 postes à plein temps supplémentaires. Elle soumettra sa proposition à la Commission des finances du Conseil national (CdF-N). Si la CdF-N rejette cette proposition, la CPS-N la déposerait directement au Conseil national. Pour la majorité de la commission, il est évident que des mesures doivent être prises au vu du problème de sécurité constaté dans les régions frontalières, notamment en raison de la criminalité transfrontalière, de l'immigration illégale et de la contrebande. Par conséquent, elle estime qu'il est nécessaire d'augmenter les effectifs du Cgfr afin que celui-ci dispose désormais de suffisamment de personnel sur tous ses sites pour pouvoir accomplir ses tâches en fonction des différentes situations sécuritaires respectives. La minorité rejette la proposition d'augmenter les effectifs du Cgfr. D'une part, elle souligne qu'il faudrait au préalable abandonner le plafonnement fixé par le Parlement pour le personnel de la Confédération et mettre fin aux réductions linéaires. D'autre part, elle est d'avis que ce sont en priorité les cantons qui devraient renforcer leurs effectifs policiers. Enfin, il faudrait disposer d'une vue d'ensemble tenant compte des conditions de travail du Cgfr. Dans ce contexte, la CPS-N approuve l'orientation générale des initiatives [15.301](#) et [17.311](#). Avec les postes supplémentaires qui sont proposés, la commission estime que les objectifs de ces initiatives déposées par les cantons de Bâle-Campagne et de Saint-Gall sont atteints. C'est pourquoi elle a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil de classer l'initiative [15.301](#) (2e phase) et, par 19 voix contre 1 et 1 abstention, de lui proposer de ne pas donner suite à l'initiative [17.311](#) (1re phase).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Gallo ([17.311](#)), che la Commissione considera di conseguenza adempiute. Per questo motivo, la CPS-N chiede di togliere dal ruolo le iniziative o di non dar loro seguito.

La CPS-N ha deciso, con 16 voti contro 6 e 1 astensione, di aumentare gli effettivi del Cgfr di 30 posti a tempo pieno e dunque gli importi corrispondenti nel preventivo dell'Amministrazione federale delle dogane contenuto nel preventivo 2018 e nel piano finanziario 2019-21. La CPS-N presenterà la sua proposta alla Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N). Qualora la CdF-N respingesse la proposta, la CPS-N sotterrà la proposta direttamente al Consiglio nazionale. Alla luce dei problemi di sicurezza riscontrati nelle zone di frontiera, in particolare della criminalità transfrontaliera, dell'immigrazione irregolare e del contrabbando, la maggioranza della CPS-N ritiene che occorra chiaramente intervenire. Pertanto ritiene necessario potenziare il Cgfr in modo tale che in futuro tutti i posti di frontiera siano dotati di sufficiente personale per svolgere i loro compiti adeguatamente, tenuto conto dei pericoli per la sicurezza. La minoranza respinge invece la proposta di rafforzamento innanzitutto perché ne risulterebbe invalidata la limitazione degli effettivi del personale della Confederazione decisa dal Parlamento e si dovrebbero abbandonare le riduzioni lineari. Inoltre, sarebbero in primo luogo i Cantoni a dover potenziare le proprie forze di polizia. Infine è necessaria una visione globale che tenga conto delle condizioni lavorative del Cgfr.

In questo contesto la CPS-N appoggia le richieste delle iniziative cantonali [15.301](#) e [17.311](#). Con i posti ora richiesti, la CPS-N ritiene che le iniziative cantonali siano adempiute. Pertanto decide all'unanimità di proporre alla propria Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa cantonale [15.301](#) (2a fase). Con 19 voti contro 1 e 1 astensione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale [17.311](#) (1a fase).

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

17.415 Pa.Iv. Addor. Waffenträger auch für Bürgerinnen und Bürger

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

1. Ausserkraftsetzen der Bestimmung in Artikel 27 Absatz 2 Buchstabe b des Waffengesetzes (WG), dass eine Waffe für den Schutz benötigt werden muss, damit die Waffentragbewilligung erteilt wird.
2. Präzisierung von Artikel 27 Absatz 2 Buchstabe c WG, dass die Prüfung über die Handhabung von Waffen (wird heute zusätzlich zur Kenntnis der rechtlichen Voraussetzungen des Waffengebrauchs verlangt) erst nach einer angemessenen Ausbildung in einem zugelassenen Schiessverein abgelegt werden darf.

17.415 Iv.pa. Addor. Pour un port d'arme citoyen

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant :

1. à l'abrogation de la clause du besoin à laquelle l'article 27 alinéa 2 lettre b LArm subordonne la délivrance d'un permis de port d'arme ; et
2. à ce que l'article 27 alinéa 2 lettre c LArm soit précisé en ce sens que l'examen attestant de la capacité à manier une arme (aujourd'hui exigé en sus de la connaissance des dispositions légales en matière d'utilisation d'armes) doive être passé après une formation adéquate dispensée dans une société de tir agréée.

17.421 Pa.Iv. Addor. Schalldämpfer zur Verringerung der Lärmbelastung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Ich schlage vor, Schalldämpfer von der Liste der verbotenen Waffen und des verbotenen Waffenzubehörs (Art. 4 Abs. 2 Bst. a und 5 Abs. 1 Bst. g des Waffengesetzes) zu streichen und ihren Erwerb, ihren Besitz, ihren Einsatz und ihre Übertragung dem ordentlichen Waffenerwerbschein (Art. 8ff. des Waffengesetzes) zu unterstellen.

17.421 Iv.pa. Addor. Des silencieux pour réduire les nuisances sonores

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant à retirer les modérateurs de son (silencieux) de la liste des armes et accessoires interdits (art. 4 al. 2 let. a et 5 al. 1 let. g de la loi sur les armes, LArm) pour soumettre leur acquisition, détention, usage et aliénation au régime ordinaire du permis d'acquisition d'armes (art. 8ss. LArm).

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.10.2017

Die SiK-N liess sich zudem über die geplante Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie in die schweizerische Waffengesetzgebung informieren. Die Vernehmlassung dazu ist zurzeit im Gange. Vor diesem Hintergrund behandelte die Kommission sechs Parlamentarische Initiativen (Pa.Iv.) und eine Petition, die das Waffengesetz entweder abschwächen oder verschärfen wollten. Nach Diskussion beantragt die SiK-N ih-

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 31.10.2017

La CPS-N a en outre reçu des informations sur le projet de reprise de la directive européenne sur les armes à feu dans la législation suisse sur les armes. La consultation y afférente est en cours. C'est dans ce contexte que la commission a examiné six initiatives parlementaires (iv. pa.) et une pétition qui visaient soit à affaiblir, soit à durcir la loi sur les armes. Au terme de ses délibérations, la CPS-N propose à son conseil de ne don-

17.415 Iv.pa. Addor. Per un porto di armi ai cittadini

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare intesa a:

1. sopprimere la clausola del bisogno alla quale l'articolo 27 capoverso 2 lettera b LArm subordina il rilascio di un permesso di porto di armi;
2. precisare l'articolo 27 capoverso 2 lettera c LArm in modo che l'esame attestante la capacità di maneggiare un'arma (richiesta attualmente oltre alla conoscenza delle disposizioni legali concernenti l'uso delle armi) debba essere superato dopo una formazione adeguata da parte di una società di tiro accreditata.

17.421 Iv.pa. Addor. Silenziatori per ridurre le emissioni sonore

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

I silenziatori vanno cancellati dall'elenco delle armi e degli accessori di armi vietati (art. 4 cpv. 2 lett. a e 5 cpv. 1 lett. g della legge sulle armi, LArm) e il loro acquisto, la loro detenzione, il loro impiego e la loro alienazione assoggettati al regime ordinario del permesso di acquisto di armi (art. 8 segg. LArm).

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 31.10.2017

La CPS-N è stata inoltre informata in merito alla prospettata trasposizione della direttiva europea sulle armi nella legislazione svizzera sulle armi. La relativa procedura di consultazione è in corso di svolgimento. In questo contesto, la Commissione ha trattato sei iniziative parlamentari (iv. Pa.) e una petizione, intese a indebolire oppure a inasprire la legge sulle armi. Al termine della discus-

rem Rat sämtlichen Vorlagen keine Folge zu geben. Die Abstimmungsergebnisse für das «keine Folge geben» fielen wie folgt aus:

- der Pa.Iv. Galladé ([16.464](#)) «Bedürfnisnachweise für Waffen» mit 17 zu 8 Stimmen;
- der Pa.Iv. Addor ([17.415](#)) «Waffen tragen auch für Bürgerinnen und Bürger» mit 22 zu 0 bei 3 Enthaltungen;
- der Pa.Iv. Addor ([17.421](#)) «Schall dämpfer zur Verringerung der Lärm belastung» 23 zu 0 bei 2 Enthaltungen;
- den drei gleichlautenden Pa.Iv. Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) und Bertschy ([17.428](#)) «Jede Schweizer Waffe registrieren» mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

ner suite à aucun de ces objets. Les résultats des votes pour « ne pas donner suite » ont été les suivants :

- iv. pa. Galladé (16.464) «Armes. Preuve du besoin», 17 voix contre 8;
- iv. pa. Addor (17.415) «Pour un port d'arme citoyen», 22 voix contre 0 et 3 abstentions;
- iv. pa. Addor (17.421) «Des silencieux pour réduire les nuisances sonores», 23 voix contre 0 et 2 abstentions;
- trois iv. pa. de même teneur, Galladé (17.426), Schmid-Federer (17.427) et Bertschy (17.428) «Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse», 16 voix contre 8 et 1 abstention.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

sione, la CPS-N ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito a nessuno di questi interventi. Le singole votazioni hanno portato tutte a questa identica decisione, rispettivamente con i risultati seguenti:

- la Iv. Pa. Galladé ([16.464](#)) «Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi», con 17 voti contro 8;
- la Iv. Pa. Addor ([17.415](#)) «Per un porto di armi ai cittadini», con 22 voti contro 0 e 3 astensioni;
- la Iv. Pa. Addor ([17.421](#)) «Silenziatori per ridurre le emissioni sonore», con 23 voti contro 0 e 2 astensioni;
- le Iv. Pa. Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) e Bertschy ([17.428](#)), tutte e tre intitolate «Registrazione delle armi in Svizzera», con 16 voti contro 8 e 1 astensione.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

17.422 Pa.Iv. Addor. Angaben über die Religion der Armeeangehörigen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die militärischen Informationssysteme (MIG) wird geändert, sodass das Sammeln und Bearbeiten von Daten über die von den eingeteilten Angehörigen der Armee aller Grade angegebene Religionszugehörigkeit erlaubt wird.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.10.2017

Die Kommission beantragt mit 15 zu 9 Stimmen, der Parlamentarischen Initiative Addor (17.422) «Angaben über die Religion der Armeeangehörigen (1. Phase)» keine Folge zu geben.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

17.422 Iv.pa. Addor. Données sur la religion affichée par les militaires

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose la présente initiative parlementaire tendant à ce que la loi fédérale sur les systèmes d'information de l'armée (LSIA) soit modifiée pour autoriser la collecte et le traitement de données sur la religion affichée par les militaires de tous grades incorporés dans notre armée.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.10.2017

La commission propose, par 15 voix contre 9, de ne pas donner suite à l'initiative 17.422 (Addor) «Données sur la religion affichée par les militaires (1re phase).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

17.422 Iv.pa. Addor. Dati sulla religione forniti dai militari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:
La legge federale sui sistemi d'informazione militari (LSIM) dev'essere modificata in modo da autorizzare la raccolta e il trattamento dei dati riguardanti la religione indicata dai militari di ogni grado incorporati nel nostro esercito.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.10.2017

Con 15 voti contro 9 la Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Addor (17.422) «Dati sulla religione forniti dai militari» (1a fase).

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

17.426 Pa.Iv. Galladé. Jede Schweizer Waffe registrieren

17.427 Pa.Iv. Schmid-Federer. Jede Schweizer Waffe registrieren

17.428 Pa.Iv. Bertschy. Jede Schweizer Waffe registrieren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:
Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Waffengesetz vom 20. Juni 1997 (SR 514.54) wie folgt zu ändern:
Art. 42b Übergangsbestimmung
Abs. 1

Wer im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Übergangsbestimmung bereits im Besitz einer Feuerwaffe ist, muss diese innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Änderung der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons anmelden, wenn die Feuerwaffe noch in keinem kantonalen Informationssystem über den Erwerb von Feuerwaffen nach Artikel 32a Absatz 2 registriert ist.

Abs. 2

Wird eine Feuerwaffe, die unter Verletzung des Waffenrechts erworben wurde, fristgerecht angemeldet, so kann von einer Strafverfolgung abgesehen werden.

Abs. 3

Die zuständige Behörde des Wohnsitzkantons ist bei einer Meldung nach Absatz 1 nicht verpflichtet zu prüfen, ob dem aktuellen Besitz von Feuerwaffen ein Hinderungsgrund nach Artikel 8 Absatz 2 entgegensteht.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.10.2017

Die SiK-N liess sich zudem über die geplante Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie in die schweizerische Waffengesetzgebung informieren. Die Vernehmlassung dazu ist zurzeit im

17.426 Iv.pa. Galladé. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse

17.427 Iv.pa. Schmid-Federer. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse

17.428 Iv.pa. Bertschy. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur les armes du 20 juin 1997 (RS 514.54) comme suit:

Art. 42b Disposition transitoire

Al. 1

Toute personne qui est déjà en possession d'une arme à feu au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition transitoire doit la déclarer à l'autorité compétente de son canton de domicile dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente modification si l'arme à feu n'est encore enregistrée dans aucun système d'information cantonal relatif à l'acquisition d'armes à feu au sens de l'article 32a alinéa 2.

Al. 2

Si une arme à feu acquise en violation de la législation sur les armes est déclarée dans le délai imparti, il peut être renoncé à toute poursuite pénale.

Al. 3

L'autorité compétente du canton de domicile n'est pas tenue, en cas de déclaration au sens de l'alinéa 1, d'examiner si l'un des motifs visés à l'article 8 alinéa 2 s'oppose à la possession de l'arme à feu au moment où cette dernière est déclarée.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 31.10.2017

La CPS-N a en outre reçu des informations sur le projet de reprise de la directive européenne sur les armes à feu dans la législation suisse sur les armes. La consultation y afférente est en cours.

17.426 Iv.pa. Galladé. Registrare tutte le armi in Svizzera

17.427 Iv.pa. Schmid-Federer. Registrare tutte le armi in Svizzera

17.428 Iv.pa. Bertschy. Registrare tutte le armi in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 20 giugno 1997 sulle armi (RS 514.54) come segue:

Art. 42b Disposizione transitoria

Cpv. 1

Chiunque è già in possesso di un'arma da fuoco al momento dell'entrata in vigore della presente disposizione transitoria, deve notificarla entro due anni dall'entrata in vigore della presente modifica all'autorità competente del Cantone di domicilio qualora l'arma da fuoco non sia già registrata in un sistema d'informazione cantonale sull'acquisto di armi da fuoco secondo l'articolo 32a capoverso 2.

Cpv. 2

È possibile rinunciare all'apertura di un procedimento penale se un'arma da fuoco acquistata in violazione del diritto sulle armi è notificata tempestivamente.

Cpv. 3

In occasione di una notifica ai sensi del capoverso 1, la competente autorità del Cantone di domicilio non è tenuta a verificare se al possesso attuale di armi da fuoco si opponga un motivo d'impedimento di cui all'articolo 8 capoverso 2.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 31.10.2017

La CPS-N è stata inoltre informata in merito alla prospettata trasposizione della direttiva europea sulle armi nella legislazione svizzera sulle armi. La relativa procedura di consultazione è in corso

Gänge. Vor diesem Hintergrund behandelte die Kommission sechs Parlamentarische Initiativen (Pa.IV.) und eine Petition, die das Waffengesetz entweder abschwächen oder verschärfen wollten. Nach Diskussion beantragt die SiK-N ihrem Rat sämtlichen Vorlagen keine Folge zu geben. Die Abstimmungsergebnisse für das «keine Folge geben» fielen wie folgt aus:

- der Pa.IV. Galladé ([16.464](#)) «Bedürfnisnachweise für Waffen» mit 17 zu 8 Stimmen;
- der Pa.IV. Addor ([17.415](#)) «Waffen tragen auch für Bürgerinnen und Bürger» mit 22 zu 0 bei 3 Enthaltungen;
- der Pa.IV. Addor ([17.421](#)) «Schall dämpfer zur Verringerung der Lärm belastung» 23 zu 0 bei 2 Enthaltungen;
- den drei gleichlautenden Pa.IV. Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) und Bertschy ([17.428](#)) «Jede Schweizer Waffe registrieren» mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

C'est dans ce contexte que la commission a examiné six initiatives parlementaires (iv. pa.) et une pétition qui visaient soit à affaiblir, soit à durcir la loi sur les armes. Au terme de ses délibérations, la CPS-N propose à son conseil de ne donner suite à aucun de ces objets. Les résultats des votes pour « ne pas donner suite » ont été les suivants :

- iv. pa. Galladé (16.464) «Armes. Preuve du besoin», 17 voix contre 8;
- iv. pa. Addor (17.415) «Pour un port d'arme citoyen», 22 voix contre 0 et 3 abstentions;
- iv. pa. Addor (17.421) «Des silencieux pour réduire les nuisances sonores», 23 voix contre 0 et 2 abstentions;
- trois iv. pa. de même teneur, Galladé (17.426), Schmid-Federer (17.427) et Bertschy (17.428) «Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse», 16 voix contre 8 et 1 abstention.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

di svolgimento. In questo contesto, la Commissione ha trattato sei iniziative parlamentari (IV. Pa.) e una petizione, intese a indebolire oppure a inasprire la legge sulle armi. Al termine della discussione, la CPS-N ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito a nessuno di questi interventi. Le singole votazioni hanno portato tutte a questa identica decisione, rispettivamente con i risultati seguenti:

- la IV. Pa. Galladé ([16.464](#)) «Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi», con 17 voti contro 8;
- la IV. Pa. Addor ([17.415](#)) «Per un porto di armi ai cittadini», con 22 voti contro 0 e 3 astensioni;
- la IV. Pa. Addor ([17.421](#)) «Silenziatori per ridurre le emissioni sonore», con 23 voti contro 0 e 2 astensioni;
- le IV. Pa. Galladé ([17.426](#)), Schmid-Federer ([17.427](#)) e Bertschy ([17.428](#)), tutte e tre intitolate «Registrazione tutte le armi in Svizzera», con 16 voti contro 8 e 1 astensione.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione, 058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)